叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems Ii Part 2 From Volume Iv) 000001

2. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems Ii Part 2 From Volume Iv) 000002

3. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems Ii Part 2 From Volume Iv) 000003

4. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems Ii Part 2 From Volume Iv) 000004

5. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems Ii Part 2 From Volume Iv) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems II Part 2 from Volume IV)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['pɜ:rsən(ə)l] ['poʊəmz]
PERSONAL POEMS
个人的 诗歌

个人诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

[ðə; ði] [krɔ:s] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ˌræn'tu:l] ['wɪljəm] ['fɔ:rstər] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['sʌmnə] [bɜ:rn] [tu:; tə]
THE CROSS THE HERO RANTOUL WILLIAM FORSTER TO CHARLES SUMNER BURNS TO
这 叉 这 英雄 兰图尔 威廉 福斯特 到 查尔斯 萨姆纳 烧伤 到
[dʒɔ:rdʒ] [bi:] . ['tʃi:vɝ] [tu:; tə][dʒeɪmz][ti:] . [fi:ldz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [bɜ:rn] [ɪn] [rɪ'membrəns]
GEORGE B . CHEEVER TO JAMES T . FIELDS THE MEMORY OF BURNS IN REMEMBRANCE
乔治 B . 奇弗 到 詹姆斯 T . 字段 这 记忆 的 烧伤 在 纪念
[ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [braʊn] [ʌv; əv] [ɔsəwɑ:təmi] ['neɪpəlz]
OF JOSEPH STURGER BROWN OF OSSAWATOMIE NAPLES
的 约瑟夫 - 棕色的 的 奥萨瓦托米 那不勒斯

十字架 英雄 兰图尔 威廉·福斯特 致查尔斯·萨姆纳·伯恩斯 致乔治·B·契弗 致詹姆斯·T·菲尔兹 纪念伯恩斯 谨以此纪念约瑟夫·斯特格·布朗（来自那不勒斯奥萨瓦托米）

[ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] ['braɪənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ['tɔməs] [stɑ:] [kɪŋ] [laɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ][flai] - [li:f]
A MEMORIAL BRYANT ON HIS BIRTHDAY THOMAS STARR KING LINES ON A FLY - LEAF
一个 纪念馆 布莱恩特 在 他的 生日 托马斯 斯塔尔 国王 线条 在 一个 飞 - 叶子
[dʒɔ:rdʒ] [el] . ['stɝ:nz] [ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi][tu:; tə] ['lɪdiə] [mə'ri:ə] [tʃaɪld]
GEORGE L . STEARNS GARIBALDI TO LYDIA MARIA CHILD
乔治 L . 斯特恩斯 加里波第 到 莉迪亚 玛丽亚 孩子

纪念布莱恩特诞辰 托马斯·斯塔尔·金 扉页上的诗句 乔治·L·斯特恩斯 加里波第致莉迪亚·玛丽亚·查尔德

[ðə; ði] ['sɪŋər] [haʊ] ['meri] [gru:] ['sʌmnə] [ti:rz] ['fɪts] - [gri:n] ['hælɪk] ['wɪljəm] ['frænsɪs]
THE SINGER HOW MARY GREW SUMNER THIERS FITZ - GREENE HALLECK WILLIAM FRANCIS
这 歌手 如何 玛丽 生长 萨姆纳 他们的 菲茨 - 格林 哈勒克 威廉 弗朗西斯
['bɑ:rtlət] ['beərd] ['teilə] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:təkræt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] ['meməri] :
BARTLETT BAYARD TAYLOR OUR AUTOCRAT WITHIN THE GATE IN MEMORY :
巴特利特 巴亚德 泰勒 我们的 独裁者 之内 这 门 在 记忆 :

歌手玛丽如何成长萨姆纳·蒂尔斯·菲茨-格林·哈勒克威廉·弗朗西斯·巴特利特·贝亚德·泰勒我们的独裁者门内记忆:

[dʒeɪmz][tiː] . [fiːldz] ['wɪlsn] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['loʊəl]

JAMES	T	.	FIELDS	WILSON	THE	POET	AND	THE	CHILDREN	A	WELCOME	TO	LOWELL
詹姆斯	T	.	字段	威尔逊	这	诗人	和	这	孩子们	一个	欢迎	到	洛厄尔

[æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌlfɝd] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪp] [æn] ['skuːnər] ['sæmjuəl][dʒeɪ]

AN	ARTIST	OF	THE	BEAUTIFUL	MULFORD	TO	A	CAPE	ANN	SCHOONER	SAMUEL	J
一个	艺术家	的	这	美丽的	穆尔福德	到	一个	岬	ANN	大篷车	塞缪尔	J

. ['tildən]

.	TILDEN
.	蒂尔登

詹姆斯·T·菲尔兹·威尔逊：诗人与孩子们；欢迎来到洛厄尔；一位艺术家，描绘了美丽的穆尔福德，以及一艘安角帆船；塞缪尔·J·蒂尔登

[ðə; ði] [krɔːs] .

THE	CROSS	.
这	叉	.

十字架。

['ritʃəd] ['dɪlɪŋˌhæm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] , [daɪd][ɪn][ðə; ði]

Richard	Dillingham	,	a	young	member	of	the	Society	of	Friends	,	died	in	the
理查德	迪林厄姆	,	一个	年轻的	成员	的	这	社会	的	朋友们	,	死亡	在	这

['næʃvɪl] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

Nashville	penitentiary	,
纳什维尔	监狱	,

理查德·迪林厄姆是贵格会的一名年轻成员，他在纳什维尔监狱去世。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz]

where	he	was	confined	for	the	act	of	aiding	the	escape	of	fugitive	slaves
在哪里	他	曾是	受限	为了	这	行为	的	协助	这	逃脱	的	逃犯	奴隶

.

:
.

他因帮助逃亡奴隶逃跑而被监禁在那里。

" [ðə; ði] [krɔːs] , [ɪf] ['raɪtli] [bɔːrn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	The	cross	,	if	rightly	borne	,	shall	be
"	这	叉	,	如果	没错	出生	,	将	是

“十字架，若正确佩戴，就应当是

[noʊ]['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [ðiː] ;

No	burden	,	but	support	to	thee	;
不	负担	,	但	支持	到	你	;

没有负担，只有支持；

" [soʊ] , [muːvd] [ʌv; əv][oʊld][taɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪk] ,

"	So	,	moved	of	old	time	for	our	sake	,
"	所以	,	已搬	的	老的	时间	为了	我们的	清酒	,

“所以，为了我们，我们搬离了旧时代。”

[ðə; ði]['hoʊli] [mʌŋk] [ʌv; əv] ['kɛmpən] [speɪk] .

The	holy	monk	of	Kempen	spake	.
这	圣	僧	的	肯彭	说	.

肯彭的圣僧开口说话了。

[ðaʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [wʌn] ! [ə'pɑːn] [huːm]

Thou	brave	and	true	one	!	upon	whom
你	勇敢的	和	真的	一	!	之上	谁

勇敢而真诚的人啊！

[wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] ,

Was	laid	the	cross	of	martyrdom	,
曾是	铺设	这	叉	的	殉道	,

殉道的十字架被安放在他身上，

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] , [ɪn] [ðaɪ] ['dʒenərəs] [juːθ] ,
How didst thou , in thy generous youth ,
如何 迪斯特 你 , 在 你的 慷慨的 青年 ,

你年轻时慷慨大方，是如何做到的?

[ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [truːθ] !
Bear witness to this blessed truth !
熊 证人 到 这 蒙福 真相 !

见证这美好的真理吧!

[ðaɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
Thy cross of suffering and of shame
你的 叉 的 痛苦 和 的 耻辱

你背负的苦难和耻辱的十字架

[ə; eɪ] [stɑːf] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hændz] [bɪ'keɪm] ,
A staff within thy hands became ,
一个 职员 之内 你的 双手 成为 ,

你手中的杖变成了一根杖，

[ɪn] [pæðz] [wer] [feɪθ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [siː]
In paths where faith alone could see
在 路径 在哪里 信仰 独自的 可以 看

在唯有信仰才能指引的道路上

[ðə; ði] ['mæstɚz] [steps] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðiː] .
The Master's steps supporting thee .
这 硕士学位 步骤 支持 你 .

师父的脚步扶持着你。

[ðaɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːd] - [taɪm] ; [gɑːd] [ə'loʊn]
Thine was the seed - time ; God alone
瘦 曾是 这 种子 - 时间 ; 上帝 独自的

播种的时机乃是你的；唯有神。

[bɪ'həʊldz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [soʊn] ;
Beholds the end of what is sown ;
凝视 这 结尾 的 什么 是 播种 ;

目睹所播种之物的结局；

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['vɪʒ(ə)n] , [wiːk] [ænd; ənd] [dɪm] ,
Beyond our vision , weak and dim ,
超过 我们的 想象 , 虚弱的 和 暗淡 ,

超出我们的视线范围，微弱而昏暗，

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] [ɪz] [hɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
The harvest - time is hid with Him .
这 收成 - 时间 是 隐藏 和 他 .

收割的季节在他那里隐藏着。

[jet] , [ˌʌnfə'^ɔtən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,
Yet , unforgotten where it lies ,
然而 , 难以忘怀 在哪里 它 谎言 ,

然而，无论它长在哪里，都不会被遗忘。

[ðæt] [siːd] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['sækrɪfaɪs] ,
That seed of generous sacrifice ,
那 种子 的 慷慨的 牺牲 ,

那颗慷慨牺牲的种子，

[ðoʊ] ['siːmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [kæst] ,
Though seeming on the desert cast ,
尽管 似乎 在 这 沙漠 投掷 ,

虽然看起来像是沙漠剧组，

[ʃæl; ʃəl][raɪz][wɪð; wɪθ] [bluːm] [ænd; ənd][fruːt][æt; ət][læst] . - .
Shall rise with bloom and fruit at last . 1852 .
将 上升 和 盛开 和 水果 在 最后的 . - .

终将开花结果。1852年

[ðə; ði]['hɪroʊ] .
THE HERO .
这 英雄 .

英雄。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] ['grɪdli]
The hero of the incident related in this poem was Dr . Samuel Gridley
这 英雄 的 这 事件 有关的 在 这 诗 曾是 博士 . 塞缪尔 格里德利
[haʊ] ,
Howe ,
豪 ,

这首诗中所讲述的事件中的英雄是塞缪尔·格里德利·豪医生。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɪ'lænθrəpɪst] , [huː] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ðə; ði]
the well - known philanthropist , who when a young man volunteered his aid in the
这 出色地 - 已知 慈善家 , WHO 什么时候 一个 年轻的 男人 自愿 他的 援助 在 这
[griːk] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
Greek struggle for independence .
希腊语 斗争 为了 独立 .

这位著名的慈善家年轻时曾志愿帮助希腊争取独立。

" [oʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] ['beərd] ,
" Oh for a knight like Bayard ,
" 哦 为了 一个 骑士 喜欢 巴亚德 ,

“哦，多么希望有一位像巴亚尔那样的骑士啊！”

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [fɪr] ;
Without reproach or fear ;
没有 责备 或者 害怕 ;

无所畏惧，无所责备；

[maɪ] [laɪt] [glʌv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kæsk] [ʌv; əv] [stiːl] ,
My light glove on his casque of steel ,
我的 光 手套 在 他的 头盔 的 钢 ,

我的轻薄手套戴在他钢铁般的头盔上，

[maɪ] [lʌv] - [nɑːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] !
My love - knot on his spear !
我的 爱 - 结 在 他的 矛 !

我的爱结系在他的长矛上！

" [oʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [pluːm] ['floʊtɪŋ]
" Oh for the white plume floating
" 哦 为了 这 白色的 羽 漂浮的

“哦，那飘浮的白色羽状物啊。”

[sæd] - [fiːld] [ə'bʌv] , —
Sad Zutphen's field above , —
伤心 - 场地 多于 , —

上面悲伤的聚特芬场，——

[ðə; ði]['laɪən] [hɑːrt] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
The lion heart in battle ,
这 狮子 心 在 战斗 ,

战斗中的狮子之心

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [ɪn] [lʌv] !
The woman's heart in love !
这 女性的 心 在 爱 !

女人坠入爱河!

" [oʊ] [ðæt] [mæn][wʌns] [mɔ:r] [wɜ:r; wər]['mænli] ,
" Oh that man once more were manly ,
" 哦 那 男人 一次 更多的 是 男子气概 ,

"哦，那个人又一次展现出了男子气概。"

['wʊmənz] [praɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][hɜ:r; hər][skɔ:rn] :
Woman's pride , and not her scorn :
女性的 自豪 , 和 不是 她 轻蔑 :

女人的骄傲，而非她的轻蔑:

[ðæt] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['mʌðər]
That once more the pale young mother
那 一次 更多的 这 苍白 年轻的 母亲

那位面色苍白的年轻母亲又一次出现了

[derd] [tu:; tə][boʊst] `a [mæn][ɪz][bɔ:rn] - !
Dared to boast `a man is born ' !
敢于 到 夸 `a 男人 是 出生 - !

竟敢夸耀"一个人诞生了"!

" [bʌt; bət] , [naʊ] ['laɪfs] ['slʌmbərəs] ['kɜ:rənt]
" But , now life's slumberous current
" 但 , 现在 生活的 昏昏欲睡的 当前的

但是，如今生活沉睡的潮流

[noʊ][sʌn] - [boʊd] [kæ'skeɪd] [weiks] ;
No sun - bowed cascade wakes ;
不 太阳 - 鞠躬 级联 醒来 ;

没有阳光照射下的瀑布尾迹;

[noʊ][tɔ:l] , [hə'roʊɪk] ['mænhʊd]
No tall , heroic manhood
不 高的 , 英勇 男子气概

没有高大英勇的男子气概

[ðə; ði]['lev(ə)l] [dʌlnis] [breɪks] .
The level dulness breaks .
这 等级 沉闷 休息 .

沉闷的气氛被打破了。

" [oʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] ['beərd] ,
" Oh for a knight like Bayard ,
" 哦 为了 一个 骑士 喜欢 巴亚德 ,

"哦，多么希望有一位像巴亚尔那样的骑士啊！"

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] [ɔ:r] [fɪr] !
Without reproach or fear !
没有 责备 或者 害怕 !

无所畏惧，毫无愧疚!

[maɪ] [laɪt] [glʌv] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kæsk] [ʌv; əv] [sti:l] ,
My light glove on his casque of steel ,
我的 光 手套 在 他的 头盔 的 钢 ,

我的轻薄手套戴在他钢铁般的头盔上，

[maɪ] [lʌv] - [nɑ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [spɪr] !
My love - knot on his spear !
我的 爱 - 结 在 他的 矛 !

我的爱结系在他的长矛上!

" [ðen] [aɪ] [sed] , [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ]
" Then I said , my own heart throbbing
" 然后 我 说 , 我的 自己的 心 悸动

然后我说，我自己的心怦怦直跳

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər][praʊd] [pʌls] [biːt] ,
To the time her proud pulse beat ,
到 这 时间 她 自豪的 脉冲 打 ,

直到她骄傲的脉搏跳动的那一刻，

" [laɪf] [hæθ] [ɪts] ['riːgl] ['neɪtʃɚz] [jet] ,
" Life hath its regal natures yet ,
" 生活 有 它是 尊贵 自然 然而 ,

“生命仍具有其王者般的特质，

[truː] , ['tendər] , [breɪv] , [ænd; ənd] [swiːt] !
True , tender , brave , and sweet !
真的 , 投标 , 勇敢的 , 和 甜的 !

真实、温柔、勇敢、甜蜜！

" [smaɪl] [nɑːt] , [fer] [ˌʌnbɪ'liːvər] !
" Smile not , fair unbeliever !
" 微笑 不是 , 公平的 不信者 !

“别笑，美丽的无信者！”

[wʌn] [mæn] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] ,
One man , at least , I know ,
一 男人 , 在 至少 , 我 知道 ,

至少我认识一个人，

[huː] [maɪt] [wer] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['beərd]
Who might wear the crest of Bayard
WHO 可能 穿 这 波峰 的 巴亚德

谁会佩戴巴亚尔的徽章?

[ɔːr] ['sɪdniz] [pluːm] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Or Sidney's plume of snow .
或者 西德尼的 羽 的 雪 .

或者西德尼的雪柱。

" [wʌns] , [wen] ['oʊvər] ['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz]
" Once , when over purple mountains
" 一次 , 什么时候 超过 紫色的 山脉

“有一次，当我翻越紫山的时候

[daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['griːʃn] [sʌn] ,
Died away the Grecian sun ,
死亡 离开 这 希腊 太阳 ,

希腊的太阳渐渐消逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːr] [sɪ'liːniən] ['reɪndʒɪz]
And the far Cyllenian ranges
和 这 远的 锡伦尼亚 范围

还有遥远的塞伦尼亚山脉

[peɪld] [ænd; ənd] ['daːkənd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , —
Paled and darkened , one by one , —
苍白 和 变暗 , 一 经过 一 , —

一个接一个，脸色苍白，肤色变深——

" [fel] [ðə; ði] [tɜːrk] , [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
" Fell the Turk , a bolt of thunder ,
" 费尔 这 土耳其人 , 一个 螺栓 的 雷 ,

“土耳其人倒下了，如同晴天霹雳。”

['kliːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kwaɪət][skaɪ] ,
Cleaving all the quiet sky ,
劈裂 全部 这 安静的 天空 ,

撕裂寂静的天空，

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [stiːl] ['laɪtnɪŋ]
And against his sharp steel lightnings
和 反对 他的 锋利的 钢 闪电

对抗他锋利的钢铁闪电

[stʊd] [ðə; ði]['suː.liˌoʊt][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .
Stood the Suliote but to die .
站立 这 苏利奥特 但 到 死 .

站在苏利奥特，却注定要死。

" [woʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] !
" Woe for the weak and halting !
" 悲哀 为了 这 虚弱的 和 停止 !

弱者和蹒跚者有祸了!

[ðə; ði]['kres(ə)nt] [bleizd] [bɪ'haɪnd]
The crescent blazed behind
这 新月 燃烧的 在后面

新月在背后闪耀

[ə; eɪ] ['kəːviŋ] [laɪn][ʌv; əv]['seɪbərz] ,
A curving line of sabres ,
一个 弯曲 线 的 军刀 ,

一排弯曲的军刀，

[laɪk] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] !
Like fire before the wind !
喜欢 火 前 这 风 !

犹如风前的火焰!

" [læst][tuː; tə][flai] , [ænd; ənd][fɜːrst][tuː; tə]['ræli] ,
" Last to fly , and first to rally ,
" 最后的 到 飞 , 和 第一的 到 集会 ,

"最后起飞，最先集结

[roʊd] [hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] ,
Rode he of whom I speak ,
罗德 他 的 谁 我 说话 ,

我所说的那位骑着.....

[wen] , ['groʊnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - [pæθ] ,
When , groaning in his bridle - path ,
什么时候 , 呻吟 在 他的 辔 - 小路 ,

当他呻吟着走在马道上时，

[sæŋk] [daʊn] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [griːk] .
Sank down a wounded Greek .
沉没 向下 一个 受伤 希腊语 .

击沉了一名受伤的希腊人。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [æl'beɪniən]['kɑːstuːm]
" With the rich Albanian costume
" 和 这 富有的阿尔巴尼亚语 戏服

身着华丽的阿尔巴尼亚服饰

[wet] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['gæstli] [steɪn] ,
Wet with many a ghastly stain ,
湿的 和 许多 一个 阴森 弄脏 ,

沾满了各种可怕的污渍，

[geɪzɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][æz; əz][wʌn]
Gazing **on** **earth** **and** **sky** **as** **one**
凝视 在 地球 和 天空 作为 一

凝视天地合一

[huː] [maɪt] [nɑːt] [geɪz] [ə'gen] .
Who **might** **not** **gaze** **again** **.**
WHO 可能 不是 目光 再次 .

谁或许不会再回头看了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
" **He** **looked** **forward** **to** **the** **mountains** **,**
" 他 看起来 向前 到 这 山脉 ,

他很期待去山区，

[bæk] [ɑːn][foʊz] [ðæt] ['nevər] [sper] ,
Back **on** **foes** **that** **never** **spare** **,**
后退 在 敌人 那 绝不 空闲的 ,

回到那些从不手软的敌人身上，

[ðen] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
Then **flung** **him** **from** **his** **saddle** **,**
然后 扔 他 从 他的 鞍 ,

然后把他从马鞍上扔了下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['streɪndʒər][ðer; ðər] .
And **placed** **the** **stranger** **there** **.**
和 放置 这 陌生人 那里 .

然后把那个陌生人放在那里。

" - ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ! ['huː] ! -
" **'** **Allah** **!** **hu** **!** **'**
" - 真主 ! 胡 ! -

"真主啊！胡！"

[θruː] ['flæʃɪŋ] ['seɪbərz] ,
Through **flashing** **sabres** **,**
通过 闪烁 军刀 ,

透过闪烁的军刀，

[θruː] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [heɪl][ʌv; əv] [liːd] ,
Through **a** **stormy** **hail** **of** **lead** **,**
通过 一个 暴风雨 冰雹 的 带领 ,

穿过如暴雨般倾泻而下的铅弹，

[ðə; ði] [gʊd] [,θeisə'liən; θə'seil-]['tʃɑːrdʒər]
The **good** **Thessalian** **charger**
这 好的 帖撒利人 充电器

好的帖撒利充电器

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [sped] .
Up **the** **slopes** **of** **olives** **sped** **.**
向上 这 连续下坡 的 橄榄 加速 .

沿着橄榄树林的山坡疾驰而上。

" [hɑːt] [spɜːrd] [ðə; ði] ['tɜːrbənd] ['raɪdərz] ;
" **Hot** **spurred** **the** **turbaned** **riders** **;**
" 热的 受到刺激 这 戴头巾的 骑手 ;

"热浪催促着头戴缠巾的骑手们；

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][felt][ðer; ðər] [breθ] ,
He **almost** **felt** **their** **breath** **,**
他 几乎 毛毡 他们的 气息 ,

他几乎能感觉到他们的呼吸，

[wer] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [striːm] [roʊld] ['dɑːrkli] [daʊn]
Where a mountain stream rolled darkly down
在哪里 一个 山 溪流 滚动 黑暗 向下

山涧暗流涌动

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deθ] .
Between the hills and death .
之间 这 丘陵 和 死亡 .

山峦与死亡之间。

" [wʌn] [breɪv] [ænd; ənd] ['mænfl] ['strʌg(ə)l] , —
" One brave and manful struggle , —
" 一 勇敢的 和 男子汉 斗争 , —

"一场勇敢而英勇的斗争，——

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['sɑːlɪd][lænd] ,
He gained the solid land ,
他 获得 这 坚硬的 土地 ,

他获得了坚实的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
And the cover of the mountains ,
和 这 覆盖 的 这 山脉 ,

还有群山的遮蔽，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrbaɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] ! "
And the carbines of his band ! "
和 这 卡宾枪 的 他的 乐队 ! "

还有他乐队的卡宾枪！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,
" It was very great and noble ,
" 它 曾是 非常 伟大的 和 高贵 ,

"这非常伟大、非常高尚，"

" [sed] [ðə; ði] [mɔɪst] - [aɪd] ['lɪsənər] [ðen] ,
" Said the moist - eyed listener then ,
" 说 这 潮湿 - 眼睛 听众 然后 ,

"那位眼眶湿润的听众说道："

" [bʌt; bət][wʌn] [breɪv] [diːd] [meɪks] [noʊ]['hɪroʊ] ;
" But one brave deed makes no hero ;
" 但 一 勇敢的 契据 制作 不 英雄 ;

"但是一次勇敢的行为并不能使人成为英雄；

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [sɪns] [hæθ] [bɪn] ! "
Tell me what he since hath been ! "
告诉 我 什么 他 自从 有 到过 ! "

告诉我他后来怎么样了！

" [stɪl] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['mænhʊd] ,
" Still a brave and generous manhood ,
" 仍然 一个 勇敢的 和 慷慨的 男子气概 ,

"依然是一位勇敢慷慨的男子汉，"

[stɪl] [æn; ən] ['ɑːnər] [wɪ'ðaʊt] [steɪn] ,
Still an honor without stain ,
仍然 一个 荣誉 没有 弄脏 ,

依然是无瑕疵的荣誉，

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] ,
In the prison of the Kaiser ,
在 这 监狱 的 这 凯撒 ,

在德皇的监狱里，

[baɪ][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [ʌv; əv] [seɪn] .
By **the** **barricades** **of** **Seine** **.**
经过 这 路障 的 罾 .

在塞纳河的街垒旁。

" [bʌt; bət] [dri:m] [nɑ:t][helm][ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs]
" **But** **dream** **not** **helm** **and** **harness**
" 但 梦 不是 舵 和 马具

但不要梦想掌舵和驾驭

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['vælər] [tru:] ;
The **sign** **of** **valor** **true** **;**
这 符号 的 勇气 真的 ;

真正的英勇标志;

[pi:s] [hæθ] ['haɪər] [tests][ʌv; əv] ['mænhʊd]
Peace **hath** **higher** **tests** **of** **manhood**
和平 有 更高 测试 的 男子气概

和平时期对男子气概有更高的考验。

[ðæn; ðən]['bæt(ə)l]['evər] [nu:] .
Than **battle** **ever** **knew** **.**
比 战斗 曾经 知道 .

比以往任何战争都更加残酷。

" [wʊdst] [noʊ] [hɪm; ɪm][naʊ] ?
" **Wouldst** **know** **him** **now** **?**
" 会 知道 他 现在 ?

"现在还能认出他吗?"

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ,
Behold **him** **,**
看哪 他 ,

看哪，他!

[ðə; ði]['kædməs][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
The **Cadmus** **of** **the** **blind** **,**
这 卡德摩斯 的 这 瞎的 ,

盲人的卡德摩斯

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [lɪp]['læŋgwɪdʒ] ,
Giving **the** **dumb** **lip** **language** **,**
给予 这 哑的 唇 语言 ,

用哑巴语言说话,

[ðə; ði]['ɪdiət] - [kleɪ][ə; eɪ][maɪnd] .
The **idiot** **-** **clay** **a** **mind** **.**
这 笨蛋 - 黏土 一个 头脑 .

愚蠢的泥土，一个头脑。

" ['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][raʊnd][ʌv; əv]['du:ti]
" **Walking** **his** **round** **of** **duty**
" 步行 他的 圆形的 的 责任

"巡视他的执勤路线

[sə'ri:nli] [deɪ][baɪ][deɪ] ,
Serenely **day** **by** **day** **,**
平静地 天 经过 天 ,

日复一日，平静安宁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mænz][hænd][ʌv; əv]['leɪbər]
With **the** **strong** **man's** **hand** **of** **labor**
和 这 强的 男人的 手 的 劳动

凭借强壮男人的劳动之手

[ænd; ənd] ['tʃaɪld,hʊdz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pleɪ] .
And childhood's heart of play .
和 童年的 心 的 玩 .

还有童年玩耍的核心。

" [truː] [æz; əz][ðə; ðiː] [naɪts] [ʌv; əv]['stɔːri] ,
" True as the knights of story ,
" 真的 作为 这 骑士 的 故事 ,

"如同故事中的骑士一般真实，

[sɜːr] ['lænsələt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪrz] ,
Sir Lancelot and his peers ,
先生 兰斯洛特 和 他的 同龄人 ,

兰斯洛特爵士和他的同伴们，

[breɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [ɪn'dʊrəns]
Brave in his calm endurance
勇敢的 在 他的 冷静的 耐力

他沉着冷静，勇敢坚韧

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][tɪlt][ʌv; əv] [spiə] .
As they in tilt of spears .
作为 他们 在 倾斜 的 长矛 .

他们倾斜着长矛。

" [æz; əz] [weɪvz] [ɪn] ['stɪlɪst] ['wɔːtərz] ,
" As waves in stillest waters ,
" 作为 波浪 在 最静 水 ,

"如同平静水面上的波浪，

[æz; əz][stɑːrz][ɪn] ['nuːndeɪ] [skaɪz] ,
As stars in noonday skies ,
作为 明星 在 午 天空 ,

如同正午天空中的繁星，

[ɔːl] [ðæt] [weiks] [tuː; tə]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n]
All that wakes to noble action
全部 那 醒来 到 高贵 行动

这一切都唤醒了崇高的行动

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuːn] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [laɪz] .
In his noon of calmness lies .
在 他的 中午 的 平静 谎言 .

在他宁静的午后。

" [wer'evər] ['aʊtreɪdʒd] ['neɪtʃər]
" Wherever outraged Nature
" 无论 义愤填膺 自然

无论在何处，愤怒的自然

[æsks][wɜːrd][ɔːr]['ækʃ(ə)n] [breɪv] ,
Asks word or action brave ,
问 单词 或者 行动 勇敢的 ,

问：言语或行动是否勇敢?

[wer'evər] ['strʌglz] ['leɪbər] ,
Wherever struggles labor ,
无论 斗争 劳动 ,

无论哪里有艰苦的劳动，

[wer'evər] [grəunz] [ə; eɪ] [sleɪv] , —
Wherever groans a slave , —
无论 呻吟 一个 奴隶 , —

凡是有奴隶呻吟的地方，——

" [wer'evər] [raɪz] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ,
" **Wherever** **rise** **the** **peoples** **,**
" 无论 上升 这 人民 ,

“无论人民在哪里兴起，

[wer'evər] [sɪŋks] [ə; eɪ] [θroʊn] ,
Wherever **sinks** **a** **throne** **,**
无论 水槽 一个 王座 ,

无论王座沉没之处，

[ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [faindz]
The **throbbing** **heart** **of** **Freedom** **finds**
这 悸动 心 的 自由 发现

自由跳动的心脏找到了

[æn; ən] ['ænsər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
An **answer** **in** **his** **own** **.**
一个 回答 在 他的 自己的 .

他自己给出了答案。

" [naɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] ['ɪrə] ,
" **Knight** **of** **a** **better** **era** **,**
" 骑士 的 一个 更好的 时代 ,

“更美好时代的骑士”，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] [ɔ:r] [fɪr] !
Without **reproach** **or** **fear** **!**
没有 责备 或者 害怕 !

无所畏惧，毫无愧疚！

[sed] [aɪ] [nɑ:t] [wel] [ðæt]
Said **I** **not** **well** **that**
说 我 不是 出色地 那

我说得不太好

['beərd]
Bayards
贝亚德

巴亚德

[ænd; ənd] ['sɪdnɪ] [stɪl] [ɑ:r; ər] [hɪr] ? " - .
And **Sidneys** **still** **are** **here** **?** **"** **1853** **.**
和 西德尼 仍然 是 这里 ? " - .

西德尼家族仍然在这里吗？“1853年。

[ˌræn'tu:l] .
RANTOUL **.**
兰图尔 .

RANTOUL。

[noʊ] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [ʌv; əv]
No **more** **fitting** **inscription** **could** **be** **placed** **on** **the** **tombstone** **of**
不 更多的 配件 题词 可以 是 放置 在 这 墓碑 的

墓碑上再也没有比这更合适的铭文了。

['rɑ:bərt] [ˌræn'tu:l] [ðæn; ðən] [ðɪs] : " [hi:; hi] [daɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Robert **Rantoul** **than** **this** **:** **"** **He** **died** **at** **his** **post** **in** **Congress** **,** **and** **his**
罗伯特 兰图尔 比 这 : " 他 死亡 在 他的 邮政 在 国会 , 和 他的

罗伯特·兰图尔比这更胜一筹：“他死于国会职务，而且他的

[læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['proʊtest] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ə'genst] [ðə; ði]
last **words** **were** **a** **protest** **in** **the** **name** **of** **Democracy** **against** **the**
最后的 字 是 一个 反对 在 这 姓名 的 民主 反对 这

遗言是以民主的名义抗议.....

['fjuːdʒətɪv] - [sleɪv] [lɔː] .
Fugitive - Slave Law .
逃犯 - 奴隶 法律 .

逃奴法。

" [wʌn] [deɪ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər]
" One day , along the electric wire
" 一 天 , 沿着 这 电的 金属丝

有一天，沿着电线

[hɪz; ɪz]['mænli][wɜːrd][fɔːr; fər] ['friːdəm] [sped] ;
His manly word for Freedom sped ;
他的 男子气概 单词 为了 自由 加速 ;

他用男子气概捍卫自由;

[wiː; wi] [keɪm] [nekst][mɔːrn] : [ðæt] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər]
We came next morn : that tongue of fire
我们 来了 下一个 早晨 : 那 舌头 的 火

第二天早上我们来了：那火舌

[sed] ['oʊnli] , " [hiː; hi] [huː] [speɪk] [ɪz] [ded] !
Said only , " He who spake is dead !
说 仅有的 , " 他 WHO 说 是 死的 !

他只说："说话的人已经死了！"

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

"死的!

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [jet] ,
while his voice was living yet ,
尽管 他的 嗓音 曾是 活的 然而 ,

在他声音尚存之时

[ɪn] ['ekoʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪlərd] [doʊm] !
In echoes round the pillared dome !
在 回声 圆形的 这 柱状 穹顶 !

在柱式穹顶周围回荡!

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[waɪl] [hɪz; ɪz] [blɔtid] [peɪdʒ] [leɪ] [wet]
while his blotted page lay wet
尽管 他的 印迹 页 躺 湿的

他那张沾满墨迹的纸页湿漉漉地躺在那里。

[wɪð; wɪθ] [θiːmz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [lʌvz] [ʌv; əv] [hoʊm] !
With themes of state and loves of home !
和 主题 的 状态 和 爱 的 家 !

以国家和对家乡的爱为主题!

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[ɪn] [ðæt] ['kraʊnɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
in that crowning grace of time ,
在 那 加冕 优雅 的 时间 ,

在时光的巅峰时刻，

[ðæt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['ziːnɪθ] ['aʊər] !
That triumph of life's zenith hour !
那 胜利 的 生活的 天顶 小时 !

那是人生巅峰时刻的胜利!

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] - [praɪm]
while we watched his manhood's prime
尽管 我们 观看 他的 - 主要的

当我们见证他青春年华的巅峰时期

[breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊ] [bʌd] ['ɪntuː] ['flaʊər] !
Break from the slow bud into flower !
休息 从 这 慢的 芽 进入 花 !

挣脱花苞的束缚，绽放光芒!

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[hiː; hi][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][waɪz] ,
he so great , and strong , and wise ,
他 所以 伟大的 , 和 强的 , 和 明智的 ,

他如此伟大、强大、睿智，

[waɪl] [ðə; ði] [miːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [jet] [druː] [breθ] ;
While the mean thousands yet drew breath ;
尽管 这 意思是 数千 然而 画 气息 ;

而成千上万的人仍在呼吸;

[haʊ] ['diːpənd] , [θruː] [ðæt] [dred] [sər'praɪz] ,
How deepened , through that dread surprise ,
如何 加深 , 通过 那 恐惧 惊喜 ,

那可怕的意外，加深了我的理解。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [deθ] !
The mystery and the awe of death !
这 神秘 和 这 敬畏 的 死亡 !

死亡的神秘与敬畏!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [wer'ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [voʊts]
From the high place whereon our votes
从 这 高的 地方 其中 我们的 投票

从我们投票的高处

[hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] , [klɪr] , [kɑːm] , ['ɜːrnɪst] , [fel]
Had borne him , clear , calm , earnest , fell
有 出生 他 , 清除 , 冷静的 , 认真 , 跌倒

他曾怀着他，清晰、平静、认真，倒下

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [laɪk][ðə; ði]['preljuːd] [noʊts]
His first words , like the prelude notes
他的 第一的 字 , 喜欢 这 序幕 笔记

他的第一句话，就像序曲的音符

[ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ænθəm] [jet] [tuː; tə] [swel] .
Of some great anthem yet to swell .
的 一些 伟大的 国歌 然而 到 膨胀 .

一首伟大的赞歌即将响起。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][flæg] [ʌn'fəːld] ,

We	seemed	to	see	our	flag	unfurled	,
我们	似乎	到	看	我们的	旗帜	展开	,

我们仿佛看到我们的国旗迎风飘扬，

['aʊər; ɑːr] ['tʃæmpiən] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

Our	champion	waiting	in	his	place
我们的	冠军	等待	在	他的	地方

我们的冠军正在原地等候。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

For	the	last	battle	of	the	world	,
为了	这	最后的	战斗	的	这	世界	,

为了世界的最后一战，

[ðə; ði] [ˌɑːrmə'gedn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

The	Armageddon	of	the	race	.
这	世界末日	的	这	种族	.

人类的末日之战。

[θruː] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd]

Through	him	we	hoped	to	speak	the	word
通过	他	我们	希望	到	说话	这	单词

我们希望通过他来传达福音。

[wɪtʃ] [wɪnz][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] ;

Which	wins	the	freedom	of	a	land	;
哪个	胜利	这	自由	的	一个	土地	;

赢得一个国家的自由；

[ænd; ənd][lɪft] , [fɔːr; fər]['hjuːmən] [raɪt] , [ðə; ði] [sɔːrd]

And	lift	,	for	human	right	,	the	sword
和	举起	,	为了	人类	正确的	,	这	剑

为了人权，举起这把剑

[wɪtʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hæmpdənz] ['daɪɪŋ] [hænd] .

Which	dropped	from	Hampden's	dying	hand	.
哪个	掉落	从	汉普顿	垂死	手	.

那是汉普顿临终前掉落的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət] ['sɪdniz] [fiːt] ,

For	he	had	sat	at	Sidney's	feet	,
为了	他	有	卫星	在	西德尼的	脚	,

因为他曾坐在西德尼的脚边，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [pɪm] [ænd; ənd] [veɪn] [ə'pɑːrt] ;

And	walked	with	Pym	and	Vane	apart	;
和	步行	和	皮姆	和	叶片	除	;

然后与皮姆和范恩分开走；

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [felt][ðə; ði] [biːt]

And	,	through	the	centuries	,	felt	the	beat
和	,	通过	这	几个世纪	,	毛毡	这	打

几个世纪以来，我们都感受到了这节奏

[ʌv; əv] ['friːdəmz] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['krɑːmwɪlz] [hɑːrt] .

Of	Freedom's	march	in	Cromwell's	heart	.
的	自由的	行进	在	克伦威尔的	心	.

克伦威尔心中自由的步伐。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pæðz] [ðə; ði] ['wəːðiz] [held] ,

He	knew	the	paths	the	worthies	held	,
他	知道	这	路径	这	值得尊敬的人	握住	,

他知道贤者所走的道路，

[wer] ['ɪŋgləndz] [best] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [trɑːd] ;
Where England's best and wisest trod ;
在哪里 英格兰的 最好的 和 最明智的 践踏 ;

英格兰最优秀、最睿智的人曾走过的路;

[ænd; ənd] , ['lɪŋgərɪŋ] , [dræŋk] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [wel]
And , lingering , drank the springs that welled
和 , 挥之不去的 , 喝 这 弹簧 那 井

于是，他流连忘返，畅饮了涌出的泉水。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [rɑːd] .
Beneath the touch of Milton's rod .
下面 这 触碰 的 米尔顿的 杆 .

在弥尔顿的权杖触碰之下。

[noʊ] [waɪld] [ɪn'θuːziæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ,
No wild enthusiast of the right ,
不 荒野 爱好者 的 这 正确的 ,

并非右翼狂热分子

[self] - [pɔɪzd] [ænd; ənd] [klɪr] , [hiː; hi] [ʃoʊd] ['ɔːlweɪ]
Self - poised and clear , he showed alway
自己 - 准备 和 清除 , 他 显示 总是

他沉着冷静、思路清晰，始终

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [naɪt] ,
The coolness of his northern night ,
这 凉爽 的 他的 北方 夜晚 ,

他北方夜晚的凉爽，

[ðə; ði] [raɪp] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['ɔtəmz] [deɪ] .
The ripe repose of autumn's day .
这 成熟 休息 的 秋天的 天 .

秋日午后的宁静祥和。

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] [sloʊ] , [jet] ['fɔːrwərd] [stɪl]
His steps were slow , yet forward still
他的 步骤 是 慢的 , 然而 向前 仍然

他的步伐缓慢，但仍向前走去。

[hiː; hi] [prest] [wer] ['ʌðər] [pɔːzd] [ɔːr] [feɪld] ;
He pressed where others paused or failed ;
他 按下 在哪里 其他的 暂停 或者 失败的 ;

其他人犹豫不决或失败的地方，他坚持不懈;

[ðə; ði] [kɑːm] [stɑːr] [kloʊm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] [wɪl] ,
The calm star clomb with constant will ,
这 冷静的 星星 克朗布 和 持续的 将要 ,

那颗平静的星星以坚定的意志聚集在一起，

[ðə; ði] ['restləs] ['miːtiər] [flæʃt] [ænd; ənd] [peɪld] .
The restless meteor flashed and paled .
这 不安 流星 闪光灯 和 苍白 .

那颗躁动不安的流星闪过一道光，随即黯淡下来。

[skɪld] [ɪn] [ɪts] ['sʌtələst] [waɪl] , [hiː; hi] [nuː]
Skilled in its subtlest wile , he knew
熟练 在 它是 最微妙的 诡计 , 他 知道

他深谙此道，知道它最微妙的诡计。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði] ['haɪər] ['ɛndz] [ʌv; əv] [lɔː] ;
And owned the higher ends of Law ;
和 拥有 这 更高 结束 的 法律 ;

并且精通法律的高级领域;

[stɪl] [roʊz][məˈdʒestɪk][ɑːn][hɪz; ɪz] [vjuː]

Still	rose	majestic	on	his	view
仍然	玫瑰	雄伟	在	他的	看法

他的视野依然雄伟壮丽

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['skʊlmæn] [sɔː] .

The	awful	Shape	the	schoolman	saw	.
这	可怕	形状	这	学校人	锯	.

学者看到的可怕形状。

[hɜːr; hər][hoʊm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs]

Her	home	the	heart	of	God	;	her	voice
她	家	这	心	的	上帝	;	她	嗓音

她的家是上帝的心；她的声音

[ðə; ði] ['kɔːrəl] ['hɑːməniz] [wer'baɪ]

The	choral	harmonies	whereby
这	合唱	和声	由此

合唱和声

[ðə; ði][stɑːrz] , [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [sfiəz] , [rɪˈdʒɔɪs] ,

The	stars	,	through	all	their	spheres	,	rejoice	,
这	明星	,	通过	全部	他们的	球体	,	麾	,

群星，在它们各自的轨道上，欢欣雀跃。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ruːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

The	rhythmic	rule	of	earth	and	sky	.
这	节奏	规则	的	地球	和	天空	.

天地运行的韵律。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊɝz] ['misə'plaid]

We	saw	his	great	powers	misapplied
我们	锯	他的	伟大的	权力	误用

我们目睹了他滥用自身强大力量。

[tuː; tə] [pʊr] [æm'bɪʃənz] ; [jet] , [θruː] [ɔːl] ,

To	poor	ambitions	;	yet	,	through	all	,
到	贫穷的	抱负	;	然而	,	通过	全部	,

抱负卑微；然而，尽管如此，

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['wikər] [saɪd] ,

We	saw	him	take	the	weaker	side	,
我们	锯	他	拿	这	较弱	边	,

我们看到他选择了较弱的一方。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋd] , [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] [θrɔːl] .

And	right	the	wronged	,	and	free	the	thrall	.
和	正确的	这	冤枉	,	和	自由的	这	奴隶	.

伸张正义，解放奴隶。

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] ,

Now	,	looking	o'er	the	frozen	North	,
现在	,	寻找	超过	这	冷冻	北	,

现在，眺望冰封的北方，

[fɔːr; fər][wʌn][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][wɜːrd][ænd; ənd][ækt] ,

For	one	like	him	in	word	and	act	,
为了	一	喜欢	他	在	单词	和	行为	,

对于像他这样言行举止都如此的人来说，

[tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][oʊld] , [friː] ['spɪrɪt] [fɔːrθ] ,

To	call	her	old	,	free	spirit	forth	,
到	称呼	她	老的	,	自由的	精神	前进	,

唤醒她那古老而自由的灵魂

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][fækt] , —

And	give	her	faith	the	life	of	fact	,	—
和	给	她	信仰	这	生活	的	事实	，	—

让她的信仰拥有事实的生命力。

[tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər]['pɑːrti][bɑːndz][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

To	break	her	party	bonds	of	shame	,
到	休息	她	派对	债券	的	耻辱	，

为了打破她党派的耻辱枷锁，

[ænd; ənd]['leɪbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	labor	with	the	zeal	of	him
和	劳动	和	这	热情	的	他

并以他的热忱去工作。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [neɪm]

To	make	the	Democratic	name
到	制作	这	民主	姓名

为了使民主党名称

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðə; ði] ['sɪnəˌnɪm] , —

Of	Liberty	the	synonyme	,	—
的	自由	这	同义词	，	—

自由的同义词，——

[wiː; wi] [swiːp] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə][strænd] ,

We	sweep	the	land	from	hill	to	strand	,
我们	扫	这	土地	从	爬坡道	到	链	，

我们横扫这片土地，从山丘到海滩，

[wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði][waɪz] , [ðə; ði] [breɪv] ,

We	seek	the	strong	,	the	wise	,	the	brave	,
我们	寻找	这	强的	，	这	明智的	，	这	勇敢的	，

我们寻找强者、智者、勇士，

[ænd; ənd] , [sæd][ʌv; əv] [hɑːrt] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][stænd]

And	,	sad	of	heart	,	return	to	stand
和	，	伤心	的	心	，	返回	到	站立

于是，怀着悲伤的心，回到原地。

[ɪn] ['saɪləns][baɪ][ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [greɪv] !

In	silence	by	a	new	-	made	grave	!
在	沉默	经过	一个	新的	-	制成	严重	！

在新建的坟墓旁默默无声！

[ðer; ðər] , [wer] [hɪz; ɪz] ['briːzi] [hɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm]

There	,	where	his	breezy	hills	of	home
那里	，	在哪里	他的	微风	丘陵	的	家

那里，是他那微风拂面的家乡山丘。

[lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][seɪl] - [waɪt] ['siːz] ,

Look	out	upon	his	sail	-	white	seas	,
看	出去	之上	他的	帆	-	白色的	海域	，

眺望他那帆白的大海，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔːtərz] [kʌm] ,

The	sounds	of	winds	and	waters	come	,
这	声音	的	风	和	水	来	，

风声和水声传来，

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wɜːrdz][laɪk] [ðiːz] .

And	shape	themselves	to	words	like	these	.
和	形状	他们自己	到	字	喜欢	这些	.

并让自己符合这样的措辞。

" [waɪ] , ['mɜːrmərɪŋ] , [mɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] , [huːz] ['paʊər]
" **Why** , **murmuring** , **mourn** **that** **he** , **whose** **power**
" 为什么 , 淙淙 , 哀悼 那 他 , 谁 力量

"为何低声哀悼他，他的力量

[wʌz; wəz] [lent] [tuː; tə] ['pɑːrti] ['oʊvər] - [lɔːŋ] ,
Was **lent** **to** **Party** **over** **-** **long** **,**
曾是 借出的 到 派对 超过 - 长的 ,

借给党的时间过长了，

[hɜːrd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɪspər] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər]
Heard **the** **still** **whisper** **at** **the** **hour**
听到 这 仍然 耳语 在 这 小时

听到整点时分传来的轻柔低语

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] ['pɑːrti] [rɔːŋ] ?
He **set** **his** **foot** **on** **Party** **wrong** **?**
他 放 他的 脚 在 派对 错误的 ?

他踏入派对的地盘错了吗?

" [ðə; ði] ['hjuːmən] [laɪf] [ðæt] [kloʊzd] [soʊ] [wel]
" **The** **human** **life** **that** **closed** **so** **well**
" 这 人类 生活 那 关闭 所以 出色地

"如此美好的人生就此落幕

[noʊ] [læps] [ʌv; əv] ['fɑːli] [naʊ] [kæn; kən] [steɪn]
No **lapse** **of** **folly** **now** **can** **stain**
不 失效 的 蠢事 现在 能 弄脏

如今任何愚行都无法玷污自己。

[ðə; ði] [lɪps] [wens] ['friːdəmz] ['proʊtest] [fel]
The **lips** **whence** **Freedom's** **protest** **fell**
这 嘴唇 何处 自由的 反对 跌倒

自由抗议的嘴唇

[noʊ] [miːn] [θɔːt] [kæn; kən] [naʊ] [prə'feɪn] .
No **meaner** **thought** **can** **now** **profane** **.**
不 更卑鄙 想法 能 现在 亵渎 .

现在再也没有比这更卑鄙的想法可以亵渎神灵了。

" ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [greɪv]
" **Mightier** **than** **living** **voice** **his** **grave**
" 更强大的 比 活的 嗓音 他的 严重

"比活着的声音更强大，他的坟墓"

[ðæt] ['lɔːfti] ['proʊtest] ['ʌtəz] [ɔː(r)] ;
That **lofty** **protest** **utters** **o'er** **;**
那 高远 反对 说话 超过 ;

那声高亢的抗议结束了;

[θruː] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [weɪv]
Through **roaring** **wind** **and** **smiting** **wave**
通过 咆哮 风 和 惩罚 海浪

穿过呼啸的狂风和猛烈的巨浪

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [hɪz; ɪz] [heɪt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [wʌns] [mɔːr] .
It **speaks** **his** **hate** **of** **wrong** **once** **more** **.**
它 说话 他的 恨 的 错误的 一次 更多的 .

这再次表达了他对罪恶的憎恨。

" [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] !
" **Men** **of** **the** **North** **!**
" 男人 的 这 北 !

"北方之子！"

[jʊr; jər] [wiːk] [rɪ'gret]
your **weak** **regret**
你的 虚弱的 后悔

你那微弱的悔意

[ɪz] ['weɪstɪd] [hɪr] ; [ə'raɪz][ænd; ənd] [peɪ]
Is **wasted** **here** **;** **arise** **and** **pay**
是 浪费 这里 ; 出现 和 支付

这里浪费了；起来付钱吧

[tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [det] ,
To **freedom** **and** **to** **him** **your** **debt** **,**
到 自由 和 到 他 你的 债务 ,

自由和对他的亏欠，

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ! " - .
By **following** **where** **he** **led** **the** **way** **!** **"** **1853** **.**
经过 下列的 在哪里 他 引领 这 方式 ! " - .

跟随他的脚步！"1853年。

['wɪljəm] ['fɔːrstər] .
WILLIAM **FORSTER** **.**
威廉 福斯特 .

威廉·福斯特。

['wɪljəm] ['fɔːrstər] , [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , ['ɪŋgləndˌ] , [daɪd][ɪn] [iːst] [ˌtenə'siː] , [ɪn][ðə; ði] 1st [mʌnθ] , -
William **Forster** **,** **of** **Norwich** **,** **England** **,** **died** **in** **East** **Tennessee** **,** **in** **the** **1st** **month** **,** **1854**
威廉 福斯特 , 的 诺维奇 , 英格兰 , 死亡 在 东方 田纳西州 , 在 这 1st 月 , -
,
,
,

英国诺里奇人威廉·福斯特于1854年1月在东田纳西州去世。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][ðə; ði]
while **engaged** **in** **presenting** **to** **the** **governors** **of** **the** **States** **of** **this** **Union** **the**
尽管 已订婚的 在 呈现 到 这 州长们 的 这 各州 的 这 联盟 这
[ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]['sleɪvəri] .
address **of** **his** **religious** **society** **on** **the** **evils** **of** **slavery** **.**
地址 的 他的 宗教 社会 在 这 罪恶 的 奴隶制 .

在向本联邦各州州长宣读其宗教团体关于奴隶制罪恶的演讲期间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['relətɪv] [ænd; ənd][koʊ'ædʒətər][ʌv; əv][ðə; ði][bʌkstənz] , ['gəːniz] , [ænd; ənd][fraɪz]
He **was** **the** **relative** **and** **coadjutor** **of** **the** **Buxtons** **,** **Gurneys** **,** **and** **Frys**
他 曾是 这 相对的 和 帮手 的 这 巴克斯顿 , 格尼 , 和 炸薯条
; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
; **and** **his** **whole** **life** **,**
; 和 他的 所有的 生活 ,

他是巴克斯顿家族、格尼家族和弗莱家族的亲戚和帮手；他的一生，

[ɪk'stendɪŋ] [ɑːl] - [moʊst][tuː; tə] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːr] [ænd; ənd]
extending **al** **-** **most** **to** **threescore** **and** **ten** **years** **,** **was** **a** **pore** **and**
扩展 al - 最多 到 六点 和 十 年 , 曾是 一个 孔隙 和
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [bə'nevələns] .
beautiful **example** **of** **Christian** **benevolence** **.**
美丽的 例子 的 基督教 仁 .

这段持续了近七十年的时间，是基督教仁慈的一个美好而又令人感动的例子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['sɔvrinz] ,
He **had** **travelled** **over** **Europe** **,** **and** **visited** **most** **of** **its** **sovereigns** **,**
他 有 旅行 超过 欧洲 , 和 到访 最多 的 它是 君主 ,

他游历了欧洲各地，拜访了大多数君主。

[tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [meɪd]

to	plead	against	the	slave	-	trade	and	slavery	;	and	had	twice	before	made
到	恳求	反对	这	奴隶	-	贸易	和	奴隶制	;	和	有	两次	前	制成

['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

visits	to	this	country	,
访问	到	这	国家	,

他曾公开反对奴隶贸易和奴隶制；此前也曾两次访问过这个国家。

['ʌndər] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] .

under	impressions	of	religious	duty	.
在下面	印象	的	宗教	责任	.

出于宗教义务的感召。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

He	was	the	father	of	the	Right	Hon	.
他	曾是	这	父亲	的	这	正确的	尊敬的	.

他是尊敬的阁下的父亲。

['wɪljəm] ['edwərd] ['fɔːrstər] .

William	Edward	Forster	.
威廉	爱德华	福斯特	.

威廉·爱德华·福斯特。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn] ['heɪvərˌhɪl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tʊr] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

He	visited	my	father's	house	in	Haverhill	during	his	first	tour	in	the	United	States	.
他	到访	我的	父亲的	房子	在	哈弗希尔	期间	他的	第一的	旅游	在	这	团结的	各州	.

在他第一次赴美巡演期间，他曾到访过我父亲位于哈弗希尔的家。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['meni] [sɪns] [hɪz; ɪz] [hænd]

The	years	are	many	since	his	hand
这	年	是	许多	自从	他的	手

自他去世以来，已过去许多年。

[wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑːn] [maɪ] [hed] ,

Was	laid	upon	my	head	,
曾是	铺设	之上	我的	头	,

被放在我的头上，

[tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

Too	weak	and	young	to	understand
也	虚弱的	和	年轻的	到	理解

太弱太年轻，无法理解

[ðə; ði] ['sɪriəs] [wɜːrdz] [hiː; hi] [sed] .

The	serious	words	he	said	.
这	严肃的	字	他	说	.

他说的那些话很严肃。

[jet] ['ɔːf(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [lʊk]

Yet	often	now	the	good	man's	look
然而	经常	现在	这	好的	男人的	看

然而，如今好人的目光往往如此。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [siːmz] [tuː; tə] [swɪm] ,

Before	me	seems	to	swim	,
前	我	似乎	到	游泳	,

在我面前似乎有东西在游动，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪnwərd] ['fiːlɪŋ] [tʊk]

As	if	some	inward	feeling	took
作为	如果	一些	向内	感觉	采取

仿佛某种内在的感觉袭来

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [gaɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The outward guise of him .
这 向外 伪装 的 他 .

他的外表。

[æz; əz] [ɪf] , [ɪn] ['pæʃənz] ['hiːtɪd] [wɔːr] ,
As if , in passion's heated war ,
作为 如果 , 在 激情 加热 战争 ,

仿佛在激情激烈的战争中，

[ɔːr] [nɪr] [tɛm'teɪʃənz] [tʃɑːrm] ,
Or near temptation's charm ,
或者 靠近 诱惑的 魅力 ,

或者说，接近诱惑的魅力，

[θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] ['mɑːnɪtər]
Through him the low - voiced monitor
通过 他 这 低的 - 配音 监视器

通过他，低声的监视者

[fɔː'wɔːnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrm] .
Forewarned me of the harm .
事先警告 我 的 这 伤害 .

他事先警告过我这种危害。

['streɪndʒər][ænd; ənd]['pɪlgrɪm] !
Stranger and pilgrim !
陌生人 和 朝圣 !

陌生人和朝圣者!

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ]
from that day
从 那 天

从那天起

[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] ,
Of meeting , first and last ,
的 会议 , 第一的 和 最后的 ,

相遇，初次和最后一次，

[wer'evər] ['duːtiz] ['pæθweɪ] [leɪ] ,
Wherever Duty's pathway lay ,
无论 职责 路径 躺 ,

无论职责的道路通往何方，

[hɪz; ɪz] ['revərənt] [steps] [hæv; həv] [pæst] .
His reverent steps have passed .
他的 虔诚的 步骤 有 通过了 .

他虔诚的脚步已然离去。

[ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] [fiːd] , [ðə; ði] [lɔːst] [tuː; tə] [siːk] ,
The poor to feed , the lost to seek ,
这 贫穷的 到 喂养 , 这 丢失的 到 寻找 ,

救济穷人，寻找迷途者

[tuː; tə] ['prɑːfər] [laɪf] [tuː; tə] [deθ] ,
To proffer life to death ,
到 报价 生活 到 死亡 ,

以生命换取死亡，

[hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] , — [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːk]
Hope to the erring , — to the weak
希望 到 这 犯错 , — 到 这 虚弱的

给迷途者希望，给弱者希望

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ] .

The	strength	of	his	own	faith	.
这	力量	的	他的	自己的	信仰	.

他自身信仰的力量。

[tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [raɪt] ; [rɪ'muːv]

To	plead	the	captive's	right	;	remove
到	恳求	这	俘虏的	正确的	;	消除

维护俘虏的权利；移除

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [heɪt] [frʌm; frəm] [lɔː] ;

The	sting	of	hate	from	Law	;
这	蜇	的	恨	从	法律	;

来自法律的仇恨之刺；

[ænd; ənd] ['sɔːfn] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv]

And	soften	in	the	fire	of	love
和	软化	在	这	火	的	爱

在爱的火焰中变得柔软

[ðə; ði] ['hɑrdnd] [stiːl] [ʌv; əv][wɔːr] .

The	hardened	steel	of	War	.
这	硬化	钢	的	战争	.

战争的钢铁般坚硬。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][dɑːrk][wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði][maɪld] ,

He	walked	the	dark	world	,	in	the	mild	,
他	步行	这	黑暗的	世界	,	在	这	温和的	,

他行走在黑暗的世界里，在温和中，

[stɪl] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ;

Still	guidance	of	the	Light	;
仍然	指导	的	这	光	;

光明的指引依然存在；

[ɪn] ['tɪrfl] ['tendərnəs] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

In	tearful	tenderness	a	child	,
在	内牛满面	压痛	一个	孩子	,

一个孩子，带着泪水和温柔，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

A	strong	man	in	the	right	.
一个	强的	男人	在	这	正确的	.

一位立场坚定的右派人士。

[frʌm; frəm] [wʌt] [greɪt] ['perilz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

From	what	great	perils	,	on	his	way	,
从	什么	伟大的	危险	,	在	他的	方式	,

他一路经历了多少巨大的危险?

[hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn] [prer] , [rɪ'liːs] ;

He	found	,	in	prayer	,	release	;
他	成立	,	在	祷告	,	发布	;

他通过祈祷获得了解脱；

[θruː] [wʌt] [ə'bɪzməl] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ]

Through	what	abysmal	shadows	lay
通过	什么	极其糟糕	阴影	躺

透过何等深邃的阴影

[hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] ['ʌntəˌʌntu] [piːs] ,

His	pathway	unto	peace	,
他的	路径	到	和平	,

他通往和平的道路，

[gɑːd] ['noʊɪθ] : [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː]
God knoweth : we could only see
上帝 知道 : 我们 可以 仅有的 看

上帝知道：我们只能看到

[ðə; ði]['træŋkwɪl] [streŋθ] [hiː; hi] [geɪnd] ;
The tranquil strength he gained ;
这 宁静 力量 他 获得 ;

他获得了平静的力量；

[ðə; ði]['bɑːndɪdʒ] [lɔːst][ɪn] ['lɪbərti] ,
The bondage lost in liberty ,
这 束缚 丢失的 在 自由 ,

摆脱束缚，获得自由。

[ðə; ði] [fɪr] [ɪn] [lʌv] [ʌn'feɪnd] .
The fear in love unfeigned .
这 害怕 在 爱 慆 .

爱情中毫不掩饰的恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] , — [maɪ] ['juːθfl] ['fænsis] [groʊn]
And I , — my youthful fancies grown
和 我 , — 我的 青春 幻想 生长

而我，——我年少时的幻想已然消逝

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
The habit of the man ,
这 习惯 的 这 男人 ,

男人的习惯，

[huːz] [fiːld] [ʌv; əv][laɪf][baɪ]['eɪndʒəlz] [soʊn]
Whose field of life by angels sown
谁 场地 的 生活 经过 天使 播种

天使播撒的生命田地

[ðə; ði]['waɪldɪŋ] [vaɪnz] - , —
The wilding vines o'erran , —
这 野性 藤蔓 - , —

野生的藤蔓蔓延开来，——

[loʊ] [boʊd] [ɪn]['saɪlənt] ['grætɪtuːd] ,
Low bowed in silent gratitude ,
低的 鞠躬 在 沉默的 感激 ,

深深鞠躬，默默表达感激之情。

[maɪ] - [hɑːrt] [in'dʒɔiz]
My manhood's heart enjoys
我的 - 心 享受

我的男子气概之心感到愉悦

[ðæt] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd]
That reverence for the pure and good
那 尊敬 为了 这 纯的 和 好的

对纯洁和美好的敬畏

[wɪtʃ] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['driːmiŋ] ['bɔɪz] .
Which blessed the dreaming boy's .
哪个 蒙福 这 做梦 男孩们 .

这祝福了做梦的男孩。

[stɪl] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hoʊli][laɪvz; lɪvz]
Still shines the light of holy lives
仍然 闪耀 这 光 的 圣 生活

圣洁生活的光芒依然闪耀

[laɪk] [stɑ:r] - [bi:mz] ['oʊvər] [daʊt] ;
Like star - beams over doubt ;
喜欢 星星 - 光束 超过 怀疑 ;

如同星光驱散疑虑;

[i:tʃ] ['seɪntɪd] ['memərɪ] , ['kraɪstlaɪk] , ['draɪvz]
Each sainted memory , Christlike , drives
每个 圣徒 记忆 , 基督般的 , 驱动

每一位圣徒的记忆，都如同基督一般，激励着我们。

[sʌm; səm][dɑ:rk] [pə'zeʃn] [aʊt] .
Some dark possession out .
一些 黑暗的 拥有 出去 .

一些黑暗的附身现象出现了。

[oʊ] [frend] !
O friend !
哦 朋友 !

朋友啊!

[oʊ] ['brʌðər] [aɪ][nɑ:t][ɪn][veɪn]
O brother I not in vain
哦 兄弟 我 不是 在 徒劳

哦，兄弟，我并非徒劳。

[ðaɪ] [laɪf][soʊ][kɑ:m][ænd; ənd] [tru:] ,
Thy life so calm and true ,
你的 生活 所以 冷静的 和 真的 ,

你的生活如此平静而真实,

[ðə; ði]['sɪlvər] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
The silver dropping of the rain ,
这 银 下降 的 这 雨 ,

雨滴如银,

[ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] ['sʌmər] [du:] !
The fall of summer dew !
这 落下 的 夏天 露 !

夏露落下!

[haʊ] ['meni] ['bə:dnd] ['hɑ:rts] [hæv; həv] [preɪd]
How many burdened hearts have prayed
如何 许多 负担 心 有 祈祷

有多少颗背负重担的心灵曾为此祈祷?

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][laɪk] [ðaɪn] [maɪt] [bi:; bi]
Their lives like thine might be
他们的 生活 喜欢 你的 可能 是

他们的生活可能和你一样

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ˌhens'fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][eɪd]
But more shall pray henceforth for aid
但 更多的 将 祈祷 今后 为了 援助

但今后会有更多人祈求援助

[tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [ði:] .
To lay them down like thee .
到 躺 他们 向下 喜欢 你 .

让他们像你一样倒下。

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [hænd] , [jet] ['stedfæst] [wɪl] ,
With weary hand , yet steadfast will ,
和 厌倦 手 , 然而 坚定不移 将要 ,

尽管双手疲惫，但意志坚定。

[ɪn][oʊld][eɪdʒ][æz; əz][ɪn] [juːθ] ,
In old age as in youth ,
在 老的 年龄 作为 在 青年 ,

无论老年还是青年时期，

[ðaɪ] ['mæstər] [faʊnd] [ðiː] ['soʊɪŋ] [stɪl]
Thy Master found thee sowing still
你的 掌握 成立 你 播种 仍然

你的主人发现你仍在播种。

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] .
The good seed of His truth .
这 好的 种子 的 他的 真相 .

祂真理的良种。

[æz; əz][ɑːn][ðaɪ][tæsk] - [fiːld] [kloʊzd][ðə; ði] [deɪ]
As on thy task - field closed the day
作为 在 你的 任务 - 场地 关闭 这 天

就像你的工作场在一天结束时一样

[ɪn]['goʊldən] - [skiːd; skaɪd] [dɪ'klaɪn] ,
In golden - skied decline ,
在 金的 - 滑雪 衰退 ,

在金色天空的衰落中，

[hɪz; ɪz]['eɪndʒl][met] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
His angel met thee on the way ,
他的 天使 遇见 你 在 这 方式 ,

他的天使在路上迎接了你。

[ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [ðaɪn] .
And lent his arm to thine .
和 借出的 他的 手臂 到 你的 .

他伸出手臂扶住了你。

[ðaɪ] ['leɪtɪst] [ker] [fɔːr; fər][mæn] , — [ðaɪ] [læst]
Thy latest care for man , — thy last
你的 最新的 关心 为了 男人 , — 你的 最后的

你对人类最后的关怀，——你最后的

[ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɔːt] [ə; eɪ] [prer] , —
Of earthly thought a prayer , —
的 尘世的 想法 一个 祷告 , —

世俗的思绪化作祈祷，——

[oʊ] , [huː] [ðaɪ]['mænt(ə)l] , ['bækwərd] [kæst] ,
Oh , who thy mantle , backward cast ,
哦 , WHO 你的 地幔 , 落后 投掷 ,

哦，你那向后披着的斗篷，

[ɪz] ['wɜːrði] [naʊ] [tuː; tə] [wer] ?
Is worthy now to wear ?
是 值得 现在 到 穿 ?

现在值得穿吗?

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [maʊnd] [wɪtʃ] [maːrks][ðaɪ] [bed]
Methinks the mound which marks thy bed
我觉得 这 冢 哪个 标记 你的 床

我认为，你床边的土堆就是你的床。

[maɪt] [bles] ['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd] [seɪv] ,
Might bless our land and save ,
可能 保佑 我们的 土地 和 节省 ,

或许会保佑我们的土地并拯救我们，

[æz; əz][roʊz] , [ʌv; əv][oʊld] , [tuː; tə][laɪf][ðə; ði] [ded]

As	rose	,	of	old	,	to	life	the	dead
作为	玫瑰	,	的	老的	,	到	生活	这	死的

如同古时的复活，使死者复生

[huː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɑːfəts] grave1854 .

Who	touched	the	prophet's	grave1854	.
WHO	感动	这	先知的	grave1854	.

谁触摸了先知的坟墓？1854年

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] .

TO	CHARLES	SUMNER	.
到	查尔斯	萨姆纳	.

致查尔斯·萨姆纳。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [prɑːmpt][tuː; tə] ['senʃər] [rɔːŋ]

If	I	have	seemed	more	prompt	to	censure	wrong
如果	我	有	似乎	更多的	迅速的	到	谴责	错误的

如果我显得更急于谴责错误，

[ðæn; ðən] [preɪz] [ðə; ði] [raɪt] ; [ɪf] ['seldəm] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪr]

Than	praise	the	right	;	if	seldom	to	thine	ear
比	称赞	这	正确的	;	如果	很少	到	你的	耳朵

与其赞美正义，不如赞美正义；即便这赞美很少传到你耳中。

[maɪ] [vɔɪs] [hæθ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [tʃɪr]

My	voice	hath	mingled	with	the	exultant	cheer
我的	嗓音	有	混合	和	这	眉飞色舞	欢呼

我的声音已融入欢呼雀跃的人群中。

[bɔːrn] [ə'pɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['waɪndz] [ə'lɔːŋ] ;

Borne	upon	all	our	Northern	winds	along	;
出生	之上	全部	我们的	北方	风	沿着	;

乘着我们所有的北风而来；

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fɪk(ə)l] [θrɔːŋ]

If	I	have	failed	to	join	the	fickle	throng
如果	我	有	失败的	到	加入	这	反复无常	人群

如果我未能加入那群善变的人群

[ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndər] , [ðæt] [ðaʊ] ['stændɪst] [strɔːŋ]

In	wide	-	eyed	wonder	,	that	thou	standest	strong
在	宽的	-	眼睛	想知道	,	那	你	最	强的

睁大双眼，惊叹于你的坚强

[ɪn] ['vɪktəri] , [sər'praɪzd] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə][faɪnd]

In	victory	,	surprised	in	thee	to	find
在	胜利	,	惊讶	在	你	到	寻找

胜利在望，我竟意外地发现你

- ['skeɪðɪŋ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] ['kænɪŋz] [greɪs] [kəm'baɪnd] ;

Brougham's	scathing	power	with	Canning's	grace	combined	;
-	尖刻	力量	和	罐头食品	优雅	合并	;

布鲁厄姆的犀利笔触与坎宁的优雅气质完美结合；

[ðæt] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['naɪnˌfoʊld]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [sæŋ] ,

That	he	,	for	whom	the	ninefold	Muses	sang	,
那	他	,	为了	谁	这	九重	缪斯	唱	,

祂，九位缪斯女神为之歌唱，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [twaɪnd] [ɑːrmz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['æθliːt] [spræŋ] ,

From	their	twined	arms	a	giant	athlete	sprang	,
从	他们的	缠绕	武器	一个	巨大的	运动员	弹簧	,

从他们交缠的手臂中，一个身材魁梧的运动员跃了起来。

['bɑ:biŋ] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ]

Barbing	the	arrows	of	his	native	tongue
理发	这	箭头	的	他的	本国的	舌头

用他的母语为箭矢倒钩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spent] [ʃɑ:fts] - ['ɑ:rtʃər] [flʌŋ] ,

With	the	spent	shafts	Latona's	archer	flung	,
和	这	花费	轴	-	射手	扔	,

拉托纳的弓箭手射出用尽的箭矢后，

[tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði]['paɪθɑ:n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd][ænd; ənd][taɪm] ,

To	smite	the	Python	of	our	land	and	time	,
到	惩击	这	Python	的	我们的	土地	和	时间	,

为了消灭盘踞在我们这片土地和时代的巨蟒，

[fel] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:nstər][bɔ:rn][ʌv; əv] - [slaɪm] ,

Fell	as	the	monster	born	of	Crissa's	slime	,
费尔	作为	这	怪物	出生	的	-	粘液	,

堕落成了克里萨的粘液中诞生的怪物，

[laɪk] [ðə; ði][blaɪnd][bɑ:rd] [hu:] [ɪn][kæ'steiljən] [sprɪŋz]

Like	the	blind	bard	who	in	Castalian	springs
喜欢	这	瞎的	诗人	WHO	在	卡斯塔利亚语	弹簧

就像卡斯塔利亚泉的那位盲吟游诗人

['tempərd] [ðə; ði] [sti:l] [ðæt] [kloʊv][ðə; ði][krest][ʌv; əv] [kɪŋz] ,

Tempered	the	steel	that	clove	the	crest	of	kings	,
淬火	这	钢	那	丁香	这	波峰	的	国王	,

淬炼出象征王冠的钢铁，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['fri:dəm] [leɪd]

And	on	the	shrine	of	England's	freedom	laid
和	在	这	神社	的	英格兰的	自由	铺设

而安放在英格兰自由的圣地上

[ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɛlfaɪz] - [ʃeɪd] , —

The	gifts	of	Cumve	and	of	Delphi's	'	shade	,	—
这	礼物	的	-	和	的	德尔菲的	-	阴影	,	—

库姆维的馈赠和德尔斐神灵的庇佑，——

[smɔ:l] [ni:d] [hæst] [ðaʊ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

Small	need	hast	thou	of	words	of	praise	from	me	.
小的	需要	哈斯特	你	的	字	的	称赞	从	我	.

你无需我多加赞美。

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] [hɑ:rt] , [dɪr] [frend] , [ænd; ənd] [wel] [kænst] [ges]

Thou	knowest	my	heart	,	dear	friend	,	and	well	canst	guess
你	最了解	我的	心	,	亲爱的	朋友	,	和	出色地	罐	猜测

亲爱的朋友，你了解我的内心，也完全能猜到我的心意。

[ðæt] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['saɪlənt] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [les]

That	,	even	though	silent	,	I	have	not	the	less
那	,	甚至	尽管	沉默的	,	我	有	不是	这	较少的

即使沉默不语，我依然拥有。

[ri'dʒɔist] [tu:; tə] [si:] [ðaɪ] ['æktʃuəl][laɪf] [ə'gri:]

Rejoiced	to	see	thy	actual	life	agree
欣喜若狂	到	看	你的	实际的	生活	同意

很高兴看到你的现实生活与此相符

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['fju:tʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃeɪpt] [fɔ:r; fər] [ði:] ,

With	the	large	future	which	I	shaped	for	thee	,
和	这	大的	未来	哪个	我	形状	为了	你	,

我为你塑造了美好的未来，

[wen] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [siː] ,
When , years ago , beside the summer sea ,
什么时候 , 年 前 , 旁 这 夏天 海 ,

多年前，在夏日的海边，

[waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] , [wiː; wɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [weɪvz] [fɔːl]
White in the moon , we saw the long waves fall
白色的 在 这 月亮 , 我们 锯 这 长的 波浪 落下

月光下，我们看到长长的波浪落下。

['bæfəld] [ænd; ənd]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑːki] [wɔːl] ,
Baffled and broken from the rocky wall ,
困惑 和 破碎的 从 这 岩石 墙 ,

被岩壁击倒，困惑不已

[ðæt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɔːlɪŋ] [flʌd] ,
That , to the menace of the brawling flood ,
那 , 到 这 威胁 的 这 争吵 洪水 ,

而对于肆虐的洪水来说，

[ə'poʊzd] [ə'loʊn][ɪts] ['mæsɪv] ['kwaɪətuːd] ,
Opposed alone its massive quietude ,
反对 独自的 它是 大量的 寂静 ,

独自一人面对着它巨大的静谧，

[kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [feɪt] ; [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [nɔːr][vaɪn]
Calm as a fate ; with not a leaf nor vine
冷静的 作为 一个 命运 ; 和 不是 一个 叶子 也不 藤

平静如命运；没有一丝枝叶。

[nɔːr][bɜːrtʃ] - [spreɪ] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] ['muːnʃaɪn] ,
Nor birch - spray trembling in the still moonshine ,
也不 桦木 - 喷 发抖 在 这 仍然 私酿酒 ,

寂静的月光下，没有颤抖的桦树枝。

['kraʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk]['gɑːdz] [piːs] .
Crowning it like God's peace .
加冕 它 喜欢 神的 和平 .

如同上帝的平安一般，为它加冕。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk]
I sometimes think
我 有时 思考

我有时会想

[ðæt] [naɪt] - [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [prə'fetɪkl] ,
That night - scene by the sea prophetical ,
那 夜晚 - 场景 经过 这 海 预言 ,

那晚海边的景象具有预言性，

([fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [spiːks] [ɪn] ['sɪmblz] [ænd; ənd][ɪn][saɪnz] ,
(For Nature speaks in symbols and in signs ,
(为了 自然 说话 在 符号 和 在 标志 ,

（因为大自然是用符号和征兆来表达的，）

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] ['hjuːmən] [feɪt] [dɪ'vaɪnz]) ,
And through her pictures human fate divines) ,
和 通过 她 图片 人类 命运 神灵) ,

（通过她的画作，人类的命运得以展现），

[ðæt] [rɑːk] , [hweə'frʌm] [wiː; wɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['biləuz] [sɪŋk]
That rock , wherefrom we saw the billows sink
那 岩石 , 从哪里 我们 锯 这 波澜 下沉

那块岩石，我们从那里看到波涛沉入海底

[ɪn] ['mɜːrmərɪŋ] [raʊt] , ['ʌpraɪzɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [tɔːl]
In murmuring rout , uprising clear and tall
在 淙淙 路线 , 起义 清除 和 高的

在低语般的溃败中，起义清晰而高耸

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [wʌn]
In the white light of heaven , the type of one
在 这 白色的 光 的 天堂 , 这 类型 的 一

在天堂的白光中，有一种类型

[huː] , ['moʊməntli] [baɪ] ['ɛrərz] [hoʊst] [ə'seɪld] ,
Who , momently by Error's host assailed ,
WHO , 片刻 经过 错误 主持人 遭受攻击 ,

谁，在错误宿主的攻击下片刻，

[stændz] [strɔːŋ] [æz; əz] [truːθ] , [ɪn] [griːvz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [meɪld] ;
Stands strong as Truth , in greaves of granite mailed ;
站立 强的 作为 真相 , 在 油渣 的 花岗岩 邮寄 ;

真理屹立不倒，如同花岗岩镣铐般坚固；

[ænd; ənd] , ['træŋkwɪl] - ['frʌntɪd] , ['lɪsnɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl]
And , tranquil - fronted , listening over all
和 , 宁静 - 正面 , 聆听 超过 全部

而且，面容平静，倾听着一切

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] , ['hiːrz] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [seɪ] , [wel] [dʌn] ! - .
The tumult , hears the angels say , Well done ! 1854 .
这 骚乱 , 听到 这 天使 说 , 出色地 完毕 ! - .

喧嚣中，天使们说：干得好！1854年。

[bɜːrn]
BURNS
烧伤

烧伤

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] ['heðər] [ɪn] ['blɑːsəm] .
ON RECEIVING A SPRIG OF HEATHER IN BLOSSOM .
在 接收 一个 枝 的 希瑟 在 开花 .

收到一枝盛开的石楠花。

[noʊ] [mɔːr] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] [bɪ'lɔːŋ]
No more these simple flowers belong
不 更多的 这些 简单的 花朵 属于

这些朴素的花朵不再属于

[tuː; tə] ['skɑːtɪʃ] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvər] ;
To Scottish maid and lover ;
到 苏格兰 女佣 和 情人 ;

致苏格兰少女和情人；

[soʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sɔɪl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
Sown in the common soil of song ,
播种 在 这 常见的 土壤 的 歌曲 ,

播种于歌唱这片共同的土壤中，

[ðeɪ] [bluːm] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər] .
They bloom the wide world over .
他们 盛开 这 宽的 世界 超过 .

它们在世界各地盛开。

[ɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] , [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊɚz] ,
In smiles and tears , in sun and showers ,
在 微笑 和 眼泪 , 在 太阳 和 淋浴 ,

在欢笑与泪水中，在阳光与雨水中，

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] ,

The	minstrel	and	the	heather	,
这	吟游诗人	和	这	希瑟	,

吟游诗人和石楠花

[ðə; ði] ['deθləs] ['sɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz]

The	deathless	singer	and	the	flowers
这	永生	歌手	和	这	花朵

不朽的歌者和鲜花

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

He	sang	of	live	together	.
他	唱	的	居住	一起	.

他唱起了一起生活。

[waɪld] ['heðər] - ['belz] [ænd; ənd]['rɑːbərt] [bɜːrn]

Wild	heather	-	bells	and	Robert	Burns
荒野	希瑟	-	铃铛	和	罗伯特	烧伤

野生石楠花铃和罗伯特·伯恩斯

[ðə; ði] ['mʊrlənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] !

The	moorland	flower	and	peasant	!
这	荒原	花	和	农民	!

荒原之花与农夫!

[haʊ] , [æt; ət][ðer; ðər]['menʃ(ə)n] , ['meməri] [tɜːrnz]

How	,	at	their	mention	,	memory	turns
如何	,	在	他们的	提到	,	记忆	转弯

一提起它们，记忆便会涌现。

[hɜːr; hər]['peɪdʒɪz][oʊld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] !

Her	pages	old	and	pleasant	!
她	页面	老的	和	令人愉快的	!

她的书页古老而美好!

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [werz] [ə'gen] [ɪts][goʊld]

The	gray	sky	wears	again	its	gold
这	灰色的	天空	穿着	再次	它是	金子

灰蒙蒙的天空再次披上了金色的外衣。

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [ə'dɔrnɪŋ] ,

And	purple	of	adorning	,
和	紫色的	的	装饰	,

以及紫色的装饰，

[ænd; ənd] - ['nuːndeɪ] ['ʃæˌdoʊz] [hoʊld]

And	manhood's	noonday	shadows	hold
和	-	午	阴影	抓住

而男子气概的正午阴影笼罩着

[ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] [bɔɪhʊdz] ['mɔːrnɪŋ] .

The	dews	of	boyhood's	morning	.
这	露水	的	童年	早晨	.

童年清晨的露珠。

[ðə; ði] ['duːz] [ðæt] [wɑːʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sɔɪl]

The	dews	that	washed	the	dust	and	soil
这	露水	那	洗过	这	灰尘	和	土壤

露水冲刷着尘土和土壤

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

From	off	the	wings	of	pleasure	,
从	离开	这	翅膀	的	乐趣	,

从快乐的翅膀上，

[ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] [flekt] [ðə; ði] , [graʊnd] [ʌv; əv] [tɔɪl]
The sky , that flecked the , ground of toil
这 天空 , 那 有斑点的 这 , 地面 的 辛劳

天空，点缀着辛勤劳作的大地

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [θredz] [ʌv; əv] ['liːʒər] .
With golden threads of leisure .
和 金的 线程 的 闲暇 .

悠闲的金色丝线。

[aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] ,
I call to mind the summer day ,
我 称呼 到 头脑 这 夏天 天 ,

我回想起那个夏日，

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɑːrvɪst] ['moʊɪŋ] ,
The early harvest mowing ,
这 早期的 收成 割草 ,

早收割草

[ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][sʌn][ænd; ənd][klaʊdz][æt; ət][pleɪ] ,
The sky with sun and clouds at play ,
这 天空 和 太阳 和 云 在 玩 ,

阳光和云朵交织在天空中，美不胜收。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['briːzɪz] ['bloʊɪŋ] .
And flowers with breezes blowing .
和 花朵 和 微风 吹 .

微风吹拂，鲜花摇曳。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['blækbɜːrd][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] ,
I hear the blackbird in the corn ,
我 听到 这 黑鸟 在 这 玉米 ,

我听到玉米地里有黑鸟的叫声。

[ðə; ði]['loʊkəst][ɪn][ðə; ði] ['heɪɪŋ] ;
The locust in the haying ;
这 刺槐 在 这 干草 ;

干草堆里的蝗虫；

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['feɪbld] ['hʌntɚz] [hɔːrn] ,
And , like the fabled hunter's horn ,
和 , 喜欢 这 传说中的 猎人的 喇叭 ,

就像传说中的猎人号角一样，

[oʊld] [tjuːnz] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['pleɪɪŋ] .
Old tunes my heart is playing .
老的 曲调 我的 心 是 玩耍 .

我的心中回荡着古老的旋律。

[haʊ] [ɔːft] [ðæt] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][fɑːnd] [dɪ'leɪ] ,
How oft that day , with fond delay ,
如何 经常 那 天 , 和 喜爱 延迟 ,

那一天，常常带着美好的回忆，

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði]['meɪpəlz] ['ʃædoʊ] ,
I sought the maple's shadow ,
我 寻求 这 枫树的 阴影 ,

我寻找枫树的影子，

[ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [bɜːrn] [ðə; ði]['aʊərz] [ə'weɪ] ,
And sang with Burns the hours away ,
和 唱 和 烧伤 这 小时 离开 ,

然后和伯恩斯一起唱歌，消磨了几个小时。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

Forgetful	of	the	meadow	.
健忘	的	这	草地	.

忘记了那片草地。

[biːz] [hʌmd] , [bɜːrdz] ['twɪtə] , [ˌoʊvər'hed]

Bees	hummed	,	birds	twittered	,	overhead
蜜蜂	哼唱	,	鸟类	推特	,	开销

蜜蜂嗡嗡叫，鸟儿啁啾鸣叫，头顶上方

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['liːpɪŋ] ,

I	heard	the	squirrels	leaping	,
我	听到	这	松鼠	跳跃	,

我听见松鼠在跳跃，

[ðə; ði] [gʊd] [dɔːg] ['lisnd] [waɪl] [aɪ] [riːd] ,

The	good	dog	listened	while	I	read	,
这	好的	狗	听着	尽管	我	读	,

那只乖狗狗在我读书的时候一直听着。

[ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] ['kiːpɪŋ] .

And	wagged	his	tail	in	keeping	.
和	摇晃	他的	尾巴	在	保持	.

它也摇了摇尾巴表示赞同。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn] ['spɔːrtɪv] [muːd]

I	watched	him	while	in	sportive	mood
我	观看	他	尽管	在	运动型	情绪

我以运动的心态观察他。

[aɪ] [riːd] " [ðə; ði][twɑː][dɔːgz] " ['stɔːri] ,

I	read	"	The	Twa	Dogs	"	story	,
我	读	"	这	特瓦	狗	"	故事	,

我读了《两只狗》这个故事，

[ænd; ənd][hæf] [bi'liːvd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]

And	half	believed	he	understood
和	一半	相信	他	理解

他半信半疑地认为他明白了

[ðə; ði]['poʊəts]['ælәgɔːri] .

The	poet's	allegory	.
这	诗人的	寓言	.

诗人的寓言。

[swiːt] [deɪ] , [swiːt] ['sɔŋz] !

Sweet	day	,	sweet	songs	!
甜的	天	,	甜的	歌曲	!

美好的一天，动听的歌曲!

[ðə; ði]['goʊldən]['aʊərz]

The	golden	hours
这	金的	小时

黄金时刻

[gruː] [braitə] [fɔːr; fər][ðæt] ['sɪŋɪŋ] ,

Grew	brighter	for	that	singing	,
成长	更亮	为了	那	歌唱	,

那首歌让我变得更加开朗。

[frʌm; frəm] [brʊk] [ænd; ənd][bɜːrd][ænd; ənd] ['medoʊ] ['flaʊərz]

From	brook	and	bird	and	meadow	flowers
从	溪	和	鸟	和	草地	花朵

来自溪流、鸟儿和草地的花朵

[ə; eɪ] ['dɪrɚ] ['welkəm] ['brɪŋɪŋ] .

A	dearer	welcome	bringing	.
一个	更贵	欢迎	带来	.

更热烈的欢迎。

[nuː] [laɪt] [ɑːn] [hoʊm] - [siːn] ['neɪtʃər] [biːmd] ,

New	light	on	home	-	seen	Nature	beamed	,
新的	光	在	家	-	已见	自然	光束	,

家中焕然一新的自然之光，

[nuː] ['glɔːri] ['oʊvər] ['wʊmən] ;

New	glory	over	Woman	;
新的	荣耀	超过	女士	;

新的荣耀降临于女性；

[ænd; ənd] ['deɪli] [laɪf] [ænd; ənd] ['duːti] [siːmd]

And	daily	life	and	duty	seemed
和	日常的	生活	和	责任	似乎

日常生活和职责似乎

[noʊ] [lɔːŋgər] [pʊr] [ænd; ənd] ['kɑːmən] .

No	longer	poor	and	common	.
不	更长	贫穷的	和	常见的	.

不再贫穷和平凡。

[aɪ] [woʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [truːθ]

I	woke	to	find	the	simple	truth
我	觉醒	到	寻找	这	简单的	真相

我醒来后发现了一个简单的真相

[ʌv; əv] [fækt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['betər]

Of	fact	and	feeling	better
的	事实	和	感觉	更好的

事实上，感觉好多了

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [held] [maɪ] [juːθ]

Than	all	the	dreams	that	held	my	youth
比	全部	这	梦境	那	握住	我的	青年

胜过我青春时所有的梦想

[ə; eɪ] [stɪl] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ['detər] ,

A	still	repining	debtor	,
一个	仍然	重新装订	债务人	,

一个仍在懊悔的债务人，

[ðæt] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['hændmeɪd] , [ɑːrt] ,

That	Nature	gives	her	handmaid	,	Art	,
那	自然	给予	她	使女	,	艺术	,

大自然赋予她的使女，艺术。

[ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv] [swiːt] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ;

The	themes	of	sweet	discoursing	;
这	主题	的	甜的	论述	;

甜蜜谈话的主题；

[ðə; ði] ['tendər] ['aɪdəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt]

The	tender	idyls	of	the	heart
这	投标	田园诗	的	这	心

心灵深处的温柔田园诗

[ɪn] ['evri] [tʌŋ] [rɪ'hɜːsɪŋ] .

In	every	tongue	rehearsing	.
在	每一个	舌头	排练	.

用每一种语言练习。

[waɪ] [driːm] [ʌv; əv][lændz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrl] ,

Why	dream	of	lands	of	gold	and	pearl	,
为什么	梦	的	土地	的	金子	和	珍珠	,

为何要梦想黄金珍珠之地?

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd]['leɪdi] ,

Of	loving	knight	and	lady	,
的	爱	骑士	和	女士	,

一段关于相爱的骑士和淑女的故事

[wen] ['fɑːrmər] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['berfʊt] [gɜːrl]

When	farmer	boy	and	barefoot	girl
什么时候	农民	男生	和	赤脚	女孩

当农家男孩和赤脚女孩

[wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] ?

Were	wandering	there	already	?
是	漫游	那里	已经	?

我们已经在那儿闲逛了吗?

[aɪ] [sɔː] [θruː] [ɔːl] [fə'mɪliər] [θɪŋz]

I	saw	through	all	familiar	things
我	锯	通过	全部	熟悉的	事物

我看穿了所有熟悉的事物。

[ðə; ði]['roʊmæns] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ;

The	romance	underlying	;
这	浪漫	潜在的	;

浪漫情愫贯穿始终;

[ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [griːfs] [ðæt] [pluːm] [ðə; ði] [wɪŋz]

The	joys	and	griefs	that	plume	the	wings
这	喜悦	和	悲伤	那	羽	这	翅膀

欢愉与悲伤，如同羽翼般点缀着翅膀。

[ʌv; əv] ['fænsi] ['skaɪwərd] ['flaɪɪŋ] .

Of	Fancy	skyward	flying	.
的	想要	向天空	飞行	.

幻想着飞向天空。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [blaɪð] [deɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

I	saw	the	same	blithe	day	return	,
我	锯	这	相同的	快乐的	天	返回	,

我看到了同样的欢愉时光再次降临，

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [fɔːl] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ,

The	same	sweet	fall	of	even	,
这	相同的	甜的	落下	的	甚至	,

同样甜蜜的秋天，

[ðæt] [roʊz][ɑːn] ['wʊdɪd] ['kreɪgi] - [bɜːrn] ,

That	rose	on	wooded	Craigie	-	burn	,
那	玫瑰	在	树木繁茂的	克雷吉	-	烧伤	,

那朵生长在克雷吉伯恩树林中的玫瑰，

[ænd; ənd][sæŋk][ɑːn]['krɪst(ə)l] ['devən] .

And	sank	on	crystal	Devon	.
和	沉没	在	水晶	德文郡	.

沉没在德文郡的水晶湖上。

[aɪ] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] ['skɑːtləndz] ['heðəri] [hɪlz]

I	matched	with	Scotland's	heathery	hills
我	匹配	和	苏格兰的	石楠	丘陵

我感觉自己和苏格兰长满石楠花的山丘很搭。

[ðə; ði] ['swiːtˌbraɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊvər] ;
The sweetbrier and the clover ;
这 甜蔷薇 和 这 三叶草 ;

野蔷薇和三叶草;

[wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd] [duːn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [rɪlz] ,
With Ayr and Doon , my native rills ,
和 艾尔 和 杜恩 , 我的 本国的 小溪 ,

艾尔河和杜恩河，我的故乡溪流，

[ðer; ðər] [wʊd] - [hɪmz] ['tʃæntɪŋ] ['oʊvər] .
Their wood - hymns chanting over .
他们的 木头 - 赞美诗 吟唱 超过 .

他们的森林赞歌吟唱完毕。

[ɔː(r)] [ræŋk][ænd; ənd][pɑːmp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
O'er rank and pomp , as he had seen ,
超过 秩 和 盛大场面 , 作为 他 有 已见 ,

他曾目睹过等级和排场，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['ʌpraɪzɪŋ] ;
I saw the Man uprising ;
我 锯 这 男人 起义 ;

我目睹了男人的起义;

[noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːmən] [ɔːr] [ˌʌn'kliːn] ,
No longer common or unclean ,
不 更长 常见的 或者 不洁 ,

不再是普通或不洁的，

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['gɑːdz][bæp'taɪzɪŋ] !
The child of God's baptizing !
这 孩子 的 神的 洗礼 !

上帝的孩子受洗!

[wɪð; wɪθ] ['klɪrər] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrθ]
With clearer eyes I saw the worth
和 更清晰 眼睛 我 锯 这 值得

我用更清晰的目光看到了它的价值

[ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊli] ;
Of life among the lowly ;
的 生活 之中 这 卑微的 ;

卑微阶层的生活;

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːtərz] [hɑːrθ]
The Bible at his Cotter's hearth
这 圣经 在 他的 科特的 炉

他伉俪的炉边放着一本《圣经》。

[hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [mɔːr] ['hoʊli] .
Had made my own more holy .
有 制成 我的 自己的 更多的 圣 .

让我的自己变得更加神圣。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [æn; ən]['iːv(ə)l] [streɪn] ,
And if at times an evil strain ,
和 如果 在 时代 一个 邪恶的 拉紧 ,

如果有时出现邪恶的倾向，

[tuː; tə] ['lɔːləs] [lʌv] [ə'piːlɪŋ] ,
To lawless love appealing ,
到 无法无天 爱 上诉 ,

向无法无天的爱情发出呼吁，

[broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'freɪn]

Broke	in	upon	the	sweet	refrain
打破	在	之上	这	甜的	避免

打断了那甜美的副歌

[ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

Of	pure	and	healthful	feeling	,
的	纯的	和	健康的	感觉	,

纯净健康的感受,

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ,

It	died	upon	the	eye	and	ear	,
它	死亡	之上	这	眼睛	和	耳朵	,

它对眼睛和耳朵都造成了伤害,

[noʊ] ['ɪnwərd] ['ænsər] ['geɪnɪŋ] ;

No	inward	answer	gaining	;
不	向内	回答	获得	;

没有获得内心的答案;

[noʊ] [hɑːrt] [hæd; həd] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr]

No	heart	had	I	to	see	or	hear
不	心	有	我	到	看	或者	听到

我毫无心可看,也无心可听

[ðə; ði] ['dɪskɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪnɪŋ] .

The	discord	and	the	staining	.
这	Discord	和	这	染色	.

不和谐与污点。

[let] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [əːd] [fər'get]

Let	those	who	never	erred	forget
让	那些	WHO	绝不	犯错	忘记

让那些从未犯错的人忘记吧。

[hɪz; ɪz] [wɜːrθ] , [ɪn] [veɪn] [bɪ'weɪl] ;

His	worth	,	in	vain	bewailings	;
他的	值得	,	在	徒劳	哀悼	;

他的价值,在徒劳的哀叹中得以彰显;

[swiːt] [soʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] !

Sweet	Soul	of	Song	!
甜的	灵魂	的	歌曲	!

甜美的灵魂之歌!

[aɪ] [oʊn] [maɪ] [det]

I	own	my	debt
我	自己的	我的	债务

我认领我的债务

[ˌʌn'kænsəld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] !

Uncancelled	by	his	failings	!
未取消	经过	他的	缺点	!

他的失败并不能抹杀他的价值!

[lə'ment] [huː] [wɪl] [ðə; ði] ['rɪbldˌraɪbɔːld] [laɪn]

Lament	who	will	the	ribald	line
哀叹	WHO	将要	这	粗俗的	线

哀叹谁会说出那句粗俗的台词

[wɪtʃ] [telz] [hɪz; ɪz] [læps] [frʌm; frəm] ['duːti] ,

Which	tells	his	lapse	from	duty	,
哪个	讲述	他的	失效	从	责任	,

这说明他玩忽职守。

[haʊ] [kɪst] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][waɪn]

How	kissed	the	maddening	lips	of	wine
如何	亲吻	这	令人抓狂	嘴唇	的	葡萄酒

如何亲吻那令人疯狂的酒唇

[ɔ:r]['wɑ:ntən][wʌnz][ʌv; əv] ['bju:ti] ;

Or	wanton	ones	of	beauty	;
或者	放肆	一个	的	美丽	;

或者那些放荡不羁的美人;

[bʌt; bət] [θɪŋk] , [waɪl] [fɔ:lz] [ðæt] [ʃeɪd] [bɪ'twi:n]

But	think	,	while	falls	that	shade	between
但	思考	,	尽管	瀑布	那	阴影	之间

但想想，那介于两者之间的阴影究竟是什么呢?

[ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

The	erring	one	and	Heaven	,
这	犯错	一	和	天堂	,

犯错者与天堂，

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [lʌvd] [laɪk] ['mægdəlɪn] ,

That	he	who	loved	like	Magdalen	,
那	他	WHO	喜爱	喜欢	抹大拉的玛格达琳	,

那位像抹大拉的玛利亚一样爱人的人，

[laɪk] [hɜ:r; hər] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] .

Like	her	may	be	forgiven	.
喜欢	她	可能	是	已原谅	.

像她这样的人或许会被原谅。

[nɑ:t][hɪz; ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hu:z] ['θʌndərəs] [tʃaɪm]

Not	his	the	song	whose	thunderous	chime
不是	他的	这	歌曲	谁	雷鸣	钟声

不是他的歌，那雷鸣般的钟声

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ekoʊz] ['rendər] ;

Eternal	echoes	render	;
永恒	回声	使成为	;

永恒的回响;

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [tʌskənz] ['hɔ:ntɪd] [raɪm] ,

The	mournful	Tuscan's	haunted	rhyme	,
这	悲哀	托斯卡纳的	闹鬼的	韵	,

托斯卡纳人哀伤的诗句，

[ænd; ənd] ['mɪltənz] ['stɑ:ri] ['splendər] !

And	Milton's	starry	splendor	!
和	米尔顿的	繁星	辉煌	!

还有弥尔顿笔下璀璨的星光!

[bʌt; bət] [hu:] [hɪz; ɪz]['hju:mən] [hɑ:rt] [hæz; həz][leɪd]

But	who	his	human	heart	has	laid
但	WHO	他的	人类	心	有	铺设

但他那颗赤诚之心已倾注于谁?

[tu:; tə] ['neɪtʃɚz] ['bʊzəm] ['nɪrər] ?

To	Nature's	bosom	nearer	?
到	自然的	怀	更近	?

更亲近大自然的怀抱?

[hu:] ['sweitənd] [tɔɪl] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [peɪd]

Who	sweetened	toil	like	him	,	or	paid
WHO	加糖	辛劳	喜欢	他	,	或者	有薪酬的

谁能像他那样让辛劳变得甜蜜，或者付钱

[tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ['dɪrɚ] ?
To love a tribute dearer ?
到 爱 一个 贡 更贵 ?

更值得爱的致敬?

[θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tuːnfl] [ɑːrt] , [haʊ] [strɔːŋ]
Through all his tuneful art , how strong
通过 全部 他的 悦耳动听 艺术 , 如何 强的

透过他所有优美的艺术作品，多么强大!

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [gʌʃiz]
The human feeling gushes
这 人类 感觉 滔滔不绝

人类的情感喷涌而出

[ðə; ði] ['veri] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ]
The very moonlight of his song
这 非常 月光 的 他的 歌曲

他歌声中的月光

[ɪz] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [blʌʃiz] !
Is warm with smiles and blushes !
是 温暖的 和 微笑 和 脸红 !

笑容温暖，脸颊泛红!

[gɪv] ['letərd] [pɑːmp] [tuː; tə] [tiːθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Give lettered pomp to teeth of Time ,
给 字母 盛大场面 到 牙齿 的 时间 ,

赋予时代之齿以华丽的字母装饰,

[soʊ] " ['bɑːni] [duːn] " [bʌt; bət] ['tæri] ;
So " Bonnie Doon " but tarry ;
所以 " 邦妮 杜恩 " 但 焦油 ;

所以"邦妮杜恩"，但请稍等片刻;

[blɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɛpɪks] ['steɪtli] [raɪm] ,
Blot out the Epic's stately rhyme ,
印迹 出去 这 史诗级的 庄严 韵 ,

抹去史诗庄严的韵律,

[bʌt; bət] [sper] [hɪz; ɪz] ['haɪlənd] ['meri] ! - .
But spare his Highland Mary ! 1854 .
但 空闲的 他的 高地 玛丽 ! - .

但请饶了他的高地玛丽！1854年

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['tʃiːvɚ]
TO GEORGE B . CHEEVER
到 乔治 B . 奇弗

致乔治·B·契弗

[soʊ] [speɪk] [ɪ'zaɪ.əz] : [soʊ] , [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
So spake Esaias : so , in words of flame ,
所以 说 以赛亚书 : 所以 , 在 字 的 火焰 ,

以赛亚如此说道：如此，用火焰般的言语,

- ['prɑːfɪt] - ['hɜːrdzmən] [smoʊt] [wɪð; wɪθ] [bleɪm]
Tekoa's prophet - herdsman smote with blame
- 先知 - 牧人 猛击 和 责备

特科亚的先知牧人遭受责备

[ðə; ði] ['træfikəz] [ɪn] [men] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
The traffickers in men , and put to shame ,
这 贩运者 在 男人 , 和 放 到 耻辱 ,

贩卖人口者，蒙羞!

[ɔːl] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,
All **earth** **and** **heaven** **before** **,**
全部 地球 和 天堂 前 ,

此前天地万物，

[ðə; ði][ˌsæsər'doʊtl] ['rɔbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
The **sacerdotal** **robbers** **of** **the** **poor** **.**
这 祭司 强盗 的 这 贫穷的 .

神职人员是穷人的强盗。

[ɔːl][ðə; ði] [dred] ['skrɪptʃər] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ðiː] [ə'gen] ,
All **the** **dread** **Scripture** **lives** **for** **thee** **again** **,**
全部 这 恐惧 圣经 生活 为了 你 再次 ,

所有令人敬畏的经文都将为你重现。

[tuː; tə] [smaɪt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hændz] [prə'feɪn]
To **smite** **like** **lightning** **on** **the** **hands** **profane**
到 惩击 喜欢 闪电 在 这 双手 亵渎

像闪电一样击打亵渎之手

['lɪftɪd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [sleɪv] - [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] .
Lifted **to** **bless** **the** **slave** **-** **whip** **and** **the** **chain** **.**
抬起 到 保佑 这 奴隶 - 鞭 和 这 链 .

举起圣物，为奴隶鞭和锁链祈福。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['hiːbruː] [tʌŋ]
Once **more** **the** **old** **Hebrew** **tongue**
一次 更多的 这 老的 希伯来语 舌头

古希伯来语再次出现

[bendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][gɑːd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [nuː] - [strʌŋ] !
Bends **with** **the** **shafts** **of** **God** **a** **bow** **new** **-** **strung** **!**
弯曲 和 这 轴 的 上帝 一个 弓 新的 - 串 !

用上帝的箭矢弯曲一张新弦的弓！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems II Part 2 from Volume IV)

[teɪk] [ʌp][ðə; ði]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɔfits] [wɔ:r] ;
Take up the mantle which the prophets wore ;
拿 向上 这 地幔 哪个 这 先知 穿着 ;

披上先知们的衣钵;

[wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɔ:nɪŋz] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [kraɪst] [wʌns] [mɔ:r]
Warn with their warnings , show the Christ once more
警告 和 他们的 警告 , 展示 这 基督 一次 更多的

以他们的警告警醒世人，再次彰显基督

[baʊnd] , [skɜ:dʒd] , [ænd; ənd] ['kru:sə͵faɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [pʊr] ;
Bound , scourged , and crucified in His blameless poor ;
边界 , 受鞭答 , 和 被钉在十字架上 在 他的 无责 贫穷的 ;

祂为无辜的穷人被捆绑、鞭打、钉死在十字架上;

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r][lænd]
And shake above our land
和 摇 多于 我们的 土地

震动我们的土地

[ðə; ði] [ˌʌn'kwentʃt] [boʊlts] [ðæt] [bleizd] [ɪn][hoʊ'zi:əz, hoʊ'zeɪəz][hænd] !
The unquenched bolts that blazed in Hosea's hand !
这 未熄灭的 螺栓 那 燃烧的 在 何西阿的 手 !

何西阿手中燃烧着的不灭闪电!

[nɑ:t] ['veɪnli] [ʃælt] [ðaʊ] [kæst][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['jɪrz]
Not vainly shalt thou cast upon our years
不是 徒劳地 应 你 投掷 之上 我们的 年

你不会白白浪费我们的岁月

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['bə:dənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rient] [siəz] ,
The solemn burdens of the Orient seers ,
这 庄严 负担 的 这 东方 先知 ,

东方先知们的庄严重担,

[ænd; ənd] [smaɪt] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['neɪʃənz] [ɪrz] .
And smite with truth a guilty nation's ears .
和 惩击 和 真相 一个 有罪的 国家的 耳朵 .

用真理震慑罪恶的国度。

['maɪti:ɝ] [wʌz; wəz] ['lu:θərz] [wɜ:rd]
Mightier was Luther's word
更强大的 曾是 路德的 单词

路德的话语更有力量

[ðæn; ðən] - [meɪld] [ɑ:rm][ɔ:r] ['hʌtənz] [sɔ:rd] ! - .
Than Seckingen's mailed arm or Hutton's sword ! 1858 .
比 - 邮寄 手臂 或者 赫顿的 剑 ! - .

比塞金根的锁子甲或赫顿的剑还要厉害！1858年。

[tu:; tə][dʒeɪmz][ti:] . [fi:ldz]
TO JAMES T . FIELDS
到 詹姆斯 T . 字段

致詹姆斯·T·菲尔兹

[ɑːn][ə; eɪ] [blæŋk] [liːf] [ʌv; əv] " ['poʊəmz] ['prɪntɪd] , [nɑːt] ['pʌblɪʃt] .

ON	A	BLANK	LEAF	OF	"	POEMS	PRINTED	,	NOT	PUBLISHED	.
在	一个	空白的	叶子	的	"	诗歌	打印	,	不是	已发布	.

在一张空白的纸上，“诗歌已印刷，但未出版。”

" [wel] [θɔːt] !

"	Well	thought	!
"	出色地	想法	!

考虑得很周到！

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [hɪr]

who	would	not	rather	hear
WHO	会	不是	相当	听到

谁不想听听

[ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [sʌŋ]

The	songs	to	Love	and	Friendship	sung
这	歌曲	到	爱	和	友谊	唱

为爱情和友谊而唱的歌曲

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [muːv] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɚz] [tʌŋ] ,

Than	those	which	move	the	stranger's	tongue	,
比	那些	哪个	移动	这	陌生人的	舌头	,

比起那些能让陌生人开口说话的话语，

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] [ʌnsɪ'lektɪd] [ɪr] ?

And	feed	his	unselected	ear	?
和	喂养	他的	未选中	耳朵	?

喂饱他那只未被选中的耳朵?

['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][dʒɔɪz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [feɪm] ;

Our	social	joys	are	more	than	fame	;
我们的	社会的	喜悦	是	更多的	比	名声	;

我们的社交乐趣不仅仅在于名声；

[laɪf] ['wɪðərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [lʊk] .

Life	withers	in	the	public	look	.
生活	威瑟斯	在	这	民众	看	.

生命在公众的注视下凋零。

[waɪ] [maʊnt] [ðə; ðɪ] ['pɪlәri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

Why	mount	the	pillory	of	a	book	,
为什么	山	这	示众台	的	一个	书	,

为什么要把一本书钉在耻辱柱上?

[ɔːr]['bɑːrtər] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ?

Or	barter	comfort	for	a	name	?
或者	物物交换	舒适	为了	一个	姓名	?

或者用舒适换取名声?

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [glæs] [wʊd] [dwel] ,

Who	in	a	house	of	glass	would	dwell	,
WHO	在	一个	房子	的	玻璃	会	住	,

谁会愿意住在玻璃房子里?

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] [æt; ət] ['evri] [peɪn] ?

With	curious	eyes	at	every	pane	?
和	好奇的	眼睛	在	每一个	窗格	?

每一扇窗户都充满了好奇的目光?

[tuː; tə] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

To	ring	him	in	and	out	again	,
到	戒指	他	在	和	出去	再次	,

让他再次进出房间，

[huː] ['wɒnts][ðə; ði]['pʌblɪk] [kraɪɜ-z] [bel] ?

Who	**wants**	**the**	**public**	**crier's**	**bell**	**?**
WHO	想要	这	民众	哭泣者	钟	?

谁想要公共告示铃?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn] [wʌnz] [wei] ,

To	**see**	**the**	**angel**	**in**	**one's**	**way**	**,**
到	看	这	天使	在	一个人的	方式	,

在自己的道路上看到天使,

[huː] ['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][æsez][pɑːrt] , —

Who	**wants**	**to**	**play**	**the**	**ass's**	**part**	**,**	**—**
WHO	想要	到	玩	这	屁股	部分	,	—

谁想扮演驴的角色?

[ber] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði]['wɪzərd][ɑːrt] ,

Bear	**on**	**his**	**back**	**the**	**wizard**	**Art**	**,**
熊	在	他的	后退	这	巫师	艺术	,

背上驮着熊的是巫师阿特,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [spiːk] [ɔːr] [breɪ] ?

And	**in**	**his**	**service**	**speak**	**or**	**bray**	**?**
和	在	他的	服务	说话	或者	嘶叫	?

在他的服役中,你是说话还是嘶鸣?

[ænd; ənd] [huː] [hɪz; ɪz]['mænli] ['lɑːks] [wʊd] [ʃeɪv] ,

And	**who**	**his**	**manly**	**locks**	**would**	**shave**	**,**
和	WHO	他的	男子气概	锁	会	刮胡子	,

而他那充满男子气概的头发又会剃掉谁的呢?

[ænd; ənd] [kwentʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,

And	**quench**	**the**	**eyes**	**of**	**common**	**sense**	**,**
和	淬火	这	眼睛	的	常见的	感觉	,

扼杀常识之眼,

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['rekəmpens]

To	**share**	**the**	**noisy**	**recompense**
到	分享	这	嘈杂	补偿

分享喧闹的回报

[ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [ʃɔːrn] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] [sleɪv] ?

That	**mocked**	**the**	**shorn**	**and**	**blinded**	**slave**	**?**
那	嘲笑	这	剪	和	失明	奴隶	?

那岂不是在嘲笑那个被剃光头发、蒙住双眼的奴隶吗?

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [niːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hed] ,

The	**heart**	**has**	**needs**	**beyond**	**the**	**head**	**,**
这	心	有	需求	超过	这	头	,

人心除了头脑之外还有其他需求。

[ænd; ənd] , ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd]

And	**,**	**starving**	**in**	**the**	**plenitude**
和	,	饥饿	在	这	丰富

而在富足中挨饿

[ʌv; əv][streɪndʒ] [gɪfts] , [kreivz] [ɪts] ['kɑːmən] [fuːd] , —

Of	**strange**	**gifts**	**,**	**craves**	**its**	**common**	**food**	**,**	**—**
的	奇怪的	礼物	,	渴望	它是	常见的	食物	,	—

奇异的礼物,却渴望常见的食物,——

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['neɪtʃɜ-z] ['deɪli] [bred] .

Our	**human**	**nature's**	**daily**	**bread**	**.**
我们的	人类	自然的	日常的	面包	.

我们人类的日常所需。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][men] : [noʊ][gɔdz][ɑːr; ər][wiː; wi] ,

We	are	but	men	:	no	gods	are	we	,
我们	是	但	男人	:	不	神	是	我们	,

我们不过是凡人，并非神明。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][mɪd] - ['hev(ə)n] , [koʊld][ænd; ənd] [bliːk] ,

To	sit	in	mid	-	heaven	,	cold	and	bleak	,
到	坐	在	中	-	天堂	,	寒冷的	和	苍凉	,

坐在苍穹之上，寒冷而荒凉，

[iːtʃ] ['seprət] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [piːk] ,

Each	separate	,	on	his	painful	peak	,
每个	分离	,	在	他的	痛苦	顶峰	,

各自在他痛苦的巅峰时期，

[θɪn] - [kləukt] [ɪn][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

Thin	-	cloaked	in	self	-	complacency	.
薄的	-	隐蔽的	在	自己	-	自满	.

被自满的外表所掩盖。

['betər] [hɪz; ɪz][lɑːt] [huːz] [æks][ɪz] [swʌŋ]

Better	his	lot	whose	axe	is	swung
更好的	他的	很多	谁	斧头	是	摇摆

斧头挥舞者，命运更佳

[ɪn] ['vɑːbuək] [wʊdz] , [ɔːr] [ðæt] [pʊr] ['gɝːlz]

In	Wartburg	woods	,	or	that	poor	girl's
在	瓦特堡	树林	,	或者	那	贫穷的	女孩们

在瓦特堡的树林里，或者那个可怜女孩的

[huː] [baɪ][ðə; ði][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['spɪnd(ə)l][hwəːlz]

Who	by	the	him	her	spindle	whirls
WHO	经过	这	他	她	主轴	旋转

谁被他弄得纺锤旋转

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] ['luːθər] [sʌŋ] ,

And	sings	the	songs	that	Luther	sung	,
和	唱歌	这	歌曲	那	路德	唱	,

他唱着路德唱过的歌，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [huː] , [oʊld] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][veɪn] ,

Than	his	who	,	old	,	and	cold	,	and	vain	,
比	他的	WHO	,	老的	,	和	寒冷的	,	和	徒劳	,

比他那个年老、冷漠、虚荣的人更甚，

[æt; ət]['waimɑː][sæt] , [ə; eɪ]['demigɑːd] ,

At	Weimar	sat	,	a	demigod	,
在	魏玛	卫星	,	一个	半神	,

魏玛城里坐着一位半神，

[ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][dʒoʊvz] [ɪm'pɪriəl] [nɑːd]

And	bowed	with	Jove's	imperial	nod
和	鞠躬	和	朱庇特的	帝国	点头

并以朱庇特式的帝王点头鞠躬

[hɪz; ɪz]['vəʊtəriːz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] !

His	votaries	in	and	out	again	!
他的	选民	在	和	出去	再次	!

他的信徒们进进出出!

[plaɪ] , ['vænəti] , [ðaɪ] [wɪŋd] [fiːt] !

Ply	,	Vanity	,	thy	winged	feet	!
胶合板	,	虚荣	,	你的	有翅膀的	脚	!

虚荣啊，快跑吧，你那长着翅膀的双脚!

[æm'bɪʃ(ə)n] , [hjuː] [ðaɪ] ['rɑːki] [ster] !
Ambition , hew thy rocky stair !
志向 , 槎 你的 岩石 楼梯 !

雄心壮志，凿开你那崎岖的阶梯吧!

[huː] ['enviz] [hɪm; ɪm] [huː] ['fiːdz] [ɑːn] [er]
Who envies him who feeds on air
WHO 羡慕 他 WHO 饲料 在 空气

谁会羡慕以空气为食的人呢?

[ðə; ði] ['aɪsi] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ?
The icy splendor of his seat ?
这 冰冷的 辉煌 的 他的 座位 ?

他宝座上那冰冷的辉煌?

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ælps] , [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [kʌt]
I see your Alps , above me , cut
我 看 你的 阿尔卑斯山 , 多于 我 , 切

我看见你的阿尔卑斯山，在我上方，被切割开来。

[ðə; ði][dɑːrk] , [koʊld][skaɪ] ; [ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd][loʊn]
The dark , cold sky ; and dim and lone
这 黑暗的 , 寒冷的 天空 ; 和 暗淡 和 孤独

阴冷的夜空；昏暗而孤寂。

[aɪ] [siː] [jiː; ji] ['sɪtɪŋ] , — [stoʊn] [ɑːn] [stoʊn] , —
I see ye sitting , — stone on stone , —
我 看 是的 坐着 , — 石头 在 石头 , —

我看见你们坐着，——石头叠石头，——

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['sensɪz] [dʌld] [ænd; ənd] [ʃʌt] .
With human senses dulled and shut .
和 人类 感官 迟钝 和 关闭 .

人类感官变得迟钝和封闭。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] ,
I could not reach you , if I would ,
我 可以 不是 抵达 你 , 如果 我 会 ,

即使我想联系你，也联系不上你。

[nɔːr][sɪt] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['klaʊdi] [ʃeɪps] ;
Nor sit among your cloudy shapes ;
也不 坐 之中 你的 多云 形状 ;

也不要坐在你们那些模糊不清的形状中间;

[ænd; ənd] ([sper] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps]
And (spare the fable of the grapes
和 (空闲的 这 寓言 的 这 葡萄

（就别讲葡萄的寓言了）

[ænd; ənd][fɑːks]) [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
And fox) I would not if I could .
和 狐狸) 我 会 不是 如果 我 可以 .

（狐狸）如果可以的话，我不会这么做。

[kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɔːfti] ['pedɪstəlz] !
Keep to your lofty pedestals !
保持 到 你的 高远 基座 !

别爬上你们的高台!

[ðə; ði]['seɪfər][pleɪn] [bɪ'loʊ] [aɪ] [tʃuːz]
The safer plain below I choose
这 更安全 清楚的 以下 我 选择

我选择下面这条更安全的平原。

[huː] ['nevər] [wɪnz] [kæn; kən] ['rerli] [luːz] ,
Who never wins can rarely lose ,
WHO 绝不 胜利 能 很少 失去 ,

从未赢过的人，很少会输。

[huː] ['nevər] [klaimz] [æz; əz] ['rerli] [fɔːlz] .
Who never climbs as rarely falls .
WHO 绝不 攀登 作为 很少 瀑布 .

从不攀爬的人，也很少摔倒。

[let] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [ðə; ði] ['iːgəlz] [skriːm]
Let such as love the eagle's scream
让 这样的 作为 爱 这 老鹰的 尖叫

让那些喜爱鹰鸣的人

[dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ʌv; əv] [aɪs]
Divide with him his home of ice
划分 和 他 他的 家 的 冰

与他瓜分他的冰雪之家

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] ['dʒentlər] [noʊts] [sə'faɪs] , —
For me shall gentler notes suffice , —
为了 我 将 更温和 笔记 足够了 , —

对我而言，柔和的音符就足够了。

[ðə; ði] ['væli] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrd] [ænd; ənd] [striːm] ;
The valley - song of bird and stream ;
这 谷 - 歌曲 的 鸟 和 溪流 ;

鸟儿和溪流的山谷之歌;

[ðə; ði] ['pæstərəl] [bliːt] , [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [biːz] ,
The pastoral bleat , the drone of bees ,
这 牧灵 咩咩叫 , 这 无人机 的 蜜蜂 ,

田园牧歌般的咩叫声，蜜蜂的嗡嗡声，

[ðə; ði] [fleɪl] - [biːt] [tʃaɪmɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
The flail - beat chiming far away ,
这 连枷 - 打 鸣响 远的 离开 ,

远处传来连枷敲击的声响，

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [loʊ] , [æt; ət] [ʃʌt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
The cattle - low , at shut of day ,
这 牛 - 低的 , 在 关闭 的 天 ,

牛群在日落时分，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [liːf] [ænd; ənd] [briːz] ;
The voice of God in leaf and breeze ;
这 嗓音 的 上帝 在 叶子 和 微风 ;

上帝的声音在树叶和微风中传来;

[ðen] [lend] [ðaɪ] [hænd] , [maɪ] ['waɪzər] [frend] ,
Then lend thy hand , my wiser friend ,
然后 借 你的 手 , 我的 更明智 朋友 ,

那么，请伸出你的手吧，我睿智的朋友。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'loʊ] ,
And help me to the vales below ,
和 帮助 我 到 这 山谷 以下 ,

请助我下到山谷深处。

([ɪn] [truːθ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] ,)
(In truth , I have not far to go ,)
(在 真相 , 我 有 不是 远的 到 去 ,)

（事实上，我离目的地不远了。）

[wer] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪk'stend] . - .

Where	sweet	with	flowers	the	fields	extend	.	1858	.
在哪里	甜的	和	花朵	这	字段	延长	.	-	.

鲜花盛开的田野绵延不绝。1858年

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [bɜːrn] .

THE	MEMORY	OF	BURNS	.
这	记忆	的	烧伤	.

伯恩斯的记忆。

[riːd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

Read	at	the	Boston	celebration	of	the	hundredth	anniversary
读	在	这	波士顿	庆典	的	这	百分之一	周年纪念日

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['rɑːbərt] [bɜːrn] ,

of	the	birth	of	Robert	Burns	,
的	这	出生	的	罗伯特	烧伤	,

在波士顿纪念罗伯特·伯恩斯诞辰一百周年的活动上宣读。

25th 1st [moʊ] . , - .

25th	1st	mo	.	,	1859	.
25th	1st	莫	.	,	-	.

1859年1月25日。

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ðiːz] [laɪnz][wɜːr; wər] [riːd] [baɪ][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .

In	my	absence	these	lines	were	read	by	Ralph	Waldo	Emerson	.
在	我的	缺席	这些	线条	是	读	经过	拉尔夫	沃尔多	爱默生	.

我不在的时候，拉尔夫·沃尔多·爱默生朗读了这些诗句。

[haʊ] ['swiːtli] [kʌm] [ðə; ði]['hoʊli] [sɑːmz]

How	sweetly	come	the	holy	psalms
如何	甜蜜地	来	这	圣	诗篇

圣诗篇多么甘甜！

[frʌm; frəm] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [daʊn] ,

From	saints	and	martyrs	down	,
从	圣徒	和	殉道者	向下	,

从圣徒和殉道者到普通百姓，

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfl] [pɑːmz]

The	waving	of	triumphal	palms
这	挥手	的	凯旋的	棕榈树

挥舞着胜利的棕榈枝

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['θɔːrni] [kraʊn]

Above	the	thorny	crown
多于	这	带刺的	王冠

在荆棘冠冕之上

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [preɪz] , [ðə; ði] [tʃɑːntid] [prerz]

The	choral	praise	,	the	chanted	prayers
这	合唱	称赞	,	这	吟诵	祈祷

合唱赞美，吟诵祈祷

[frʌm; frəm] [hɑːps] [baɪ]['eɪndʒəlz] [strʌŋ] ,

From	harps	by	angels	strung	,
从	竖琴	经过	天使	串	,

由天使弹奏的竖琴，

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['kæmɝənz] ['maʊnt(ə)n] ['ɛrz] ,

The	hunted	Cameron's	mountain	airs	,
这	猎杀	卡梅伦的	山	播出	,

被追捕的卡梅隆的山间空气，

[ðə; ði] [hɪmz] [ðæt] ['luːθər] [sʌŋ] !
The hymns that Luther sung !
这 赞美诗 那 路德 唱 !

路德唱过的赞美诗!

[jet] , ['dʒɑːrɪŋ][nɑːt][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [noʊts] ,
Yet , jarring not the heavenly notes ,
然而 , 刺耳的 不是 这 天上 笔记 ,

然而，却并未破坏天籁之音，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ,
The sounds of earth are heard ,
这 声音 的 地球 是 听到 ,

可以听到大地的声音，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['mɪnstər] [floʊts]
As through the open minster floats
作为 通过 这 打开 部长 浮标

如同穿过开放的教堂花车

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [briːz] [ænd; ənd][bɜːrd]
The song of breeze and bird
这 歌曲 的 微风 和 鸟

微风与鸟儿的歌声

[nɑːt] [les] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
Not less the wonder of the sky
不是 较少的 这 想知道 的 这 天空

天空的奇妙之处也毫不逊色

[ðæt] ['deɪziz] [bluːm] [bɪ'loʊ] ;
That daisies bloom below ;
那 雏菊 盛开 以下 ;

下面盛开着雏菊;

[ðə; ði] [brʊk] [sɪŋz] [ɑːn] , [ðoʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [haɪ]
The brook sings on , though loud and high
这 溪 唱歌 在 , 尽管 大声 和 高的

小溪依旧潺潺流淌，虽然声音洪亮而高亢。

[ðə; ði] ['klaʊdi] ['ɔrgənz] [bloʊ] !
The cloudy organs blow !
这 多云 器官 吹 !

浑浊的管风琴吹响了!

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['tendər] [ɪr] [biː; bi]['dʒɑːrd]
And , if the tender ear be jarred
和 , 如果 这 投标 耳朵 是 罐装

而且，如果娇嫩的耳朵受到震动

[ðæt] , ['hæpli] , ['hiːrz] [baɪ][tɜːrnz]
That , haply , hears by turns
那 , 或许 , 听到 经过 转弯

或许，轮流听见

[ðə; ði] ['seɪntli] [hɑːrp][ʌv; əv] [oʊlniːz] [bɑːrd] ,
The saintly harp of Olney's bard ,
这 圣洁的 竖琴 的 奥尔尼的 诗人 ,

奥尔尼吟游诗人的圣洁竖琴，

[ðə; ði]['pæstərəl][paɪp][ʌv; əv] [bɜːrn] ,
The pastoral pipe of Burns ,
这 牧灵 管道 的 烧伤 ,

伯恩斯的田园风笛

[noʊ]['dɪskɔːrd][mɑːrz][hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt][plæn]
No discord mars His perfect plan
不 Discord 火星 他的 完美的 计划

没有纷争破坏他完美的计划

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [tʌŋ] ;
Who gave them both a tongue ;
WHO 给予 他们 两个都 一个 舌头 ;

谁赐给他们舌头?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [sɪŋz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn]
For he who sings the love of man
为了 他 WHO 唱歌 这 爱 的 男人

因为他歌颂人类的爱

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][hæθ] [sʌŋ] !
The love of God hath sung !
这 爱 的 上帝 有 唱 !

神的爱已歌颂!

[tuː; tə] - [deɪ][biː; bi] ['evri] [fɔːlt] [fə'givn]
To - day be every fault forgiven
到 - 天 是 每一个 过错 已原谅

今天，所有的过错都将被原谅。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [huːm] [wiː; wi][dʒɔɪ]
Of him in whom we joy
的 他 在 谁 我们 喜悦

因他而喜乐

[wiː; wi] [teɪk] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] ['hev(ə)n]
We take , with thanks , the gold of Heaven
我们 拿 , 和 谢谢 , 这 金子 的 天堂

我们满怀感激地接受来自天堂的黄金。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['ælɔɪ] .
And leave the earth's alloy .
和 离开 这 地球的 合金 .

然后留下地球的合金。

[biː; bi]['aʊərz][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][æz; əz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Be ours his music as of spring ,
是 我们的 他的 音乐 作为 的 春天 ,

愿他的音乐如春日般美好,

[hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [æz; əz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
His sweetness as of flowers ,
他的 甜味 作为 的 花朵 ,

他像花儿一样甜美,

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ðə; ði][bɑːrd][hɪm'self] [maɪt] [sɪŋ]
The songs the bard himself might sing
这 歌曲 这 诗人 他自己 可能 唱歌

吟游诗人自己可能会唱的歌

[ɪn]['hoʊliːɝ] [ɪrz] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
In holier ears than ours .
在 更神圣 耳朵 比 我们的 .

在比我们更有见识的人耳中。

[swiːt] ['ɛrz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊm] , [ðə; ði] [hʌm]
Sweet airs of love and home , the hum
甜的 播出 的 爱 和 家 , 这 哼

爱与家的甜蜜气息，嗡嗡声

[ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['melədiz] ,

Of	household	melodies	,
的	家庭	旋律	,

家常旋律，

[kʌm] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['rəubinz] [kʌm]

Come	singing	,	as	the	robins	come
来	歌唱	,	作为	这	知更鸟	来

来唱歌吧，就像知更鸟来的时候一样

[tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] [dɔ:r] - [jɑ:rd] [tri:z] .

To	sing	in	door	-	yard	trees	.
到	唱歌	在	门	-	院子	树木	.

在门前院的树上唱歌。

[ænd; ənd] , [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [tu:] [neiʃəns] [li:n] ,

And	,	heart	to	heart	,	two	nations	lean	,
和	,	心	到	心	,	二	国家	倾斜	,

两国人民心连心，互相扶持。

[noʊ]['raɪv(ə)l] [riθs] [tu:; tə] [twaɪn] ,

No	rival	wreaths	to	twine	,
不	竞争对手	花圈	到	缠绕	,

没有其他花环可以与之媲美，

[bʌt; bət] ['blendɪŋ] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [gri:n]

But	blending	in	eternal	green
但	混合	在	永恒	绿色的

但融入永恒的绿色

[ðə; ði] ['hɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] !

The	holly	and	the	pine	!
这	冬青	和	这	松树	!

冬青树和松树!

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stɜ:rdʒ] .

IN	REMEMBRANCE	OF	JOSEPH	STURGE	.
在	纪念	的	约瑟夫	鲟鱼	.

谨此缅怀约瑟夫·斯特奇。

[ɪn][ðə; ði] [fer] [lænd] - [baɪ] [ɪski:əz] ['maʊntnz] ,

In	the	fair	land	o'erwatched	by	Ischia's	mountains	,
在	这	公平的	土地	-	经过	伊斯基亚的	山脉	,

在伊斯基亚山脉环抱的美丽土地上，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʃɑ:rmd] [beɪ]

Across	the	charmed	bay
穿过	这	迷住了	湾

穿过迷人的海湾

[hu:z] [blu:] [weɪvz] [ki:p] [wɪð; wɪθ]['kæpri:z, kə'pri:z]['sɪlvər] ['fauntinz]

Whose	blue	waves	keep	with	Capri's	silver	fountains
谁	蓝色的	波浪	保持	和	卡普里	银	喷泉

它的蓝色波浪与卡普里岛的银色喷泉相映成趣

[pər'petʃuəl]['hɑ:lədeɪ] ,

Perpetual	holiday	,
永久	假期	,

永久假期，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪz] [ded] , [hɪz; ɪz]['weɪfər]['du:li] ['i:tn] ,

A	king	lies	dead	,	his	wafer	duly	eaten	,
一个	国王	谎言	死的	,	他的	晶圆	正式地	吃	,

国王驾崩，他的圣餐饼已被吃掉。

[hɪz; ɪz][goʊld] - [bɔːt] ['mæsɪz] ['gɪv(ə)n] ;
His gold - bought masses given ;
他的 金子 - 买 群众 给定 ;

他用黄金买来的布道;

[ænd; ənd] ['roʊmz] [greɪt] ['ɔːltər] ['smoʊks] [wɪð; wɪθ] [gʌmz] [tuː; tə] ['swiːtn]
And Rome's great altar smokes with gums to sweeten
和 罗马的 伟大的 坛 烟雾 和 牙龈 到 甜味

罗马的大祭坛冒着烟，散发着甜美的树胶香气。

[hɜːr; hər] ['faʊlɪst] [gɪft] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Her foulest gift to Heaven .
她 最卑鄙的 礼物 到 天堂 .

她送给天堂最污秽的礼物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] ['neɪpəlz] [θrilz] [wɪð; wɪθ] [mjuːt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
And while all Naples thrills with mute thanksgiving ,
和 尽管 全部 那不勒斯 刺激 和 沉默的 感恩 ,

当整个那不勒斯沉浸在无声的感恩之中时,

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [kwiːn]
The court of England's queen
这 法庭 的 英格兰的 女王

英格兰女王的宫廷

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] ['mɑːnstər] [soʊ] [əb'hɔːr] [waɪl] ['lɪvɪŋ]
For the dead monster so abhorred while living
为了 这 死的 怪物 所以 令人厌恶 尽管 活的

对于那生前如此令人憎恶的死去的怪物

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [gɑːrb] [ɪz] [siːn] .
In mourning garb is seen .
在 丧 外衣 是 已见 .

可以看到他身穿丧服。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [truː] ['sɑːroʊ] [gɑːd] [ri'bjuːks] [ðæt] [feɪnɪŋ] ;
With a true sorrow God rebukes that feigning ;
和 一个 真的 悲哀 上帝 责备 那 假装 ;

上帝以真挚的悲痛斥斥责那种虚伪的行为;

[baɪ] [loʊn] - [saɪd]
By lone Edgbaston's side
经过 孤独 - 边

仅埃德巴斯顿一侧

[stændz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['skaɪz] [sæd] ['reɪnɪŋ] ,
Stands a great city in the sky's sad raining ,
站立 一个 伟大的 城市 在 这 天空的 伤心 下雨 ,

天空在悲伤的雨中屹立着一座伟大的城市,

[ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] [wet] - [aɪd] !
Bareheaded and wet - eyed !
免冠 和 湿的 - 眼睛 !

没戴帽子，眼眶湿润!

['saɪlənt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['restləs] [haɪv] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
Silent for once the restless hive of labor ,
沉默的 为了 一次 这 不安 蜂巢 的 劳动 ,

难得安静下来，原本躁动不安的劳动蜂巢,

[seɪv] [ðə; ði] [loʊ] ['fjuːnərəl] [tred] ,
Save the low funeral tread ,
节省 这 低的 葬礼 踏 ,

保留低矮的葬礼步道,

[ɔːr] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kræftsmən] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər]

Or	voice	of	craftsman	whispering	to	his	neighbor
或者	嗓音	的	工匠	耳语	到	他的	邻居

或是工匠低声对邻居说话的声音

[ðə; ði] [gʊd] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	good	deeds	of	the	dead	.
这	好的	契约	的	这	死的	.

逝者的善行。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] ['mɪnstərz] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz]

For	him	no	minster's	chant	of	the	immortals
为了	他	不	部长的	呗	的	这	不朽者

对他而言，任何牧师吟唱的不朽颂歌都无关紧要。

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][sɪn] ;

Rose	from	the	lips	of	sin	;
玫瑰	从	这	嘴唇	的	罪	;

从罪恶的唇间升起;

[noʊ]['maɪtərd] [priːst] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pɔːrtlz]

No	mitred	priest	swung	back	the	heavenly	portals
不	斜接	牧师	摇摆	后退	这	天上	门户

没有一位头戴主教冠的祭司重新开启天门。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [waɪt] [soʊl][ɪn] .

To	let	the	white	soul	in	.
到	让	这	白色的	灵魂	在	.

让纯洁的灵魂进来。

[bʌt; bət][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɪknəs] [freɪmd] [ðer; ðər] ['tɪrfl] ['feɪsɪz]

But	Age	and	Sickness	framed	their	tearful	faces
但	年龄	和	疾病	框	他们的	内牛满面	面孔

但岁月和疾病在他们泪流满面的脸上留下了痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['hɑvəlz] [dɔːr] ,

In	the	low	hovel's	door	,
在	这	低的	棚屋的	门	,

在低矮小屋的门口，

[ænd; ənd] [prerz] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk][baɪ] - ['pleɪsɪz]

And	prayers	went	up	from	all	the	dark	by	-	places
和	祈祷	去	向上	从	全部	这	黑暗的	经过	-	地方

祷告声从所有阴暗的角落传来。

[ænd; ənd] ['gɛtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

And	Ghettos	of	the	poor	.
和	贫民窟	的	这	贫穷的	.

还有贫民窟。

[ðə; ði]['pælɪd] ['tɔɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] ['tʃæt(ə)l] ,

The	pallid	toiler	and	the	negro	chattel	,
这	苍白	苦力	和	这	黑人	动产	,

面色苍白的劳动者和黑人奴隶，

[ðə; ði]['veɪgrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

The	vagrant	of	the	street	,
这	流浪汉	的	这	街道	,

街头的流浪汉，

[ðə; ði]['hjuːmən][daɪs] [hweə'wɪð] [ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

The	human	dice	wherewith	in	games	of	battle
这	人类	骰子	以及	在	游戏	的	战斗

在战斗游戏中，人类就像骰子一样掷来掷去。

[ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [kəm'pi:t] ,

The	lords	of	earth	compete	,
这	领主们	的	地球	竞争	,

地球上的领主们争夺权力，

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:f] [ðæt] [ni:dz] [noʊ] ['aʊtwərd] ['dreɪpɪŋ] ,

Touched	with	a	grief	that	needs	no	outward	draping	,
感动	和	一个	悲伤	那	需求	不	向外	垂褶	,

心中充满无需外在掩饰的悲痛，

[ɔ:l] [sweld] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lə'ment] ,

All	swelled	the	long	lament	,
全部	肿胀	这	长的	哀叹	,

这一切都加剧了那漫长的哀叹，

[ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] ['hɑ:rts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] , ['ʃeɪpɪŋ]

Of	grateful	hearts	,	instead	of	marble	,	shaping
的	感激的	心	,	反而	的	大理石	,	成型

用感恩的心，而不是大理石，来塑造

[hɪz; ɪz] ['vju:lis] ['mɑ:njumənt] !

His	viewless	monument	!
他的	无视	纪念碑	!

他那无人瞻仰的纪念碑!

[fɔ:r; fər]['nevər] [jet] , [wɪð; wɪθ]['rɪtʃuəl][pɑ:mp][ænd; ənd] ['splendər] ,

For	never	yet	,	with	ritual	pomp	and	splendor	,
为了	绝不	然而	,	和	仪式	盛大场面	和	辉煌	,

至今为止，还没有出现过如此盛大的仪式和辉煌场面。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

In	the	long	heretofore	,
在	这	长的	此前	,

在漫长的过去，

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [mɔ:r] ['lɔɪəl] , [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd] ['tendər] ,

A	heart	more	loyal	,	warm	,	and	true	,	and	tender	,
一个	心	更多的	忠诚	,	温暖的	,	和	真的	,	和	投标	,

一颗更加忠诚、温暖、真诚、温柔的心

[hæz; həz] ['ɪŋgləndz] [tɜ:rf] [kloʊzd] [ɔ:(r)] .

Has	England's	turf	closed	o'er	.
有	英格兰的	草皮	关闭	超过	.

英格兰的草地已经关闭了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɜ:r; hər][grænd][oʊld] ['sti:pl]

And	if	there	fell	from	out	her	grand	old	steeples
和	如果	那里	跌倒	从	出去	她	盛大	老的	尖顶

如果她那宏伟古老的尖顶掉下来了

[noʊ] [kræʃ] [ʌv; əv]['breɪz(ə)n][weɪl] ,

No	crash	of	brazen	wail	,
不	碰撞	的	厚颜无耻	哀号	,

没有刺耳的嚎叫，

[ðə; ði] ['mɜ:rmərəs] [woʊ][ʌv; əv] ['kɪndrəd] , [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['pi:pəlz]

The	murmurous	woe	of	kindreds	,	tongues	,	and	peoples
这	低语	悲哀	的	亲属	,	舌头	,	和	人民

同胞、语言和民族的低声哀叹

[swept] [ɪn][ɑ:n] ['evri] [geɪl] .

Swept	in	on	every	gale	.
扫荡	在	在	每一个	大风	.

被每一阵狂风卷走。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [hoʊlstiːnz] ['bɜːrtʃən] - ['beltɪd] [medəuz] ,

It	came	from	Holstein's	birchen	-	belted	meadows	,
它	来了	从	荷斯坦牛	桦树	-	系带	草地	,

它来自荷尔斯泰因州白桦林环绕的草甸，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑːpɪk][kɑːmz]

And	from	the	tropic	calms
和	从	这	热带	平静

以及来自热带平静海域的

[ʌv; əv]['ɪndiən]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði]['sʌnlɪt] ['ʃæˌdoʊz]

Of	Indian	islands	in	the	sunlit	shadows
的	印度	岛屿	在	这	阳光照射	阴影

在阳光照射的阴影中，印度群岛

[ʌv; əv] [ˌɑːksɪ'dentl] [pɑːmz] ;

Of	Occidental	palms	;
的	西方	棕榈树	;

西方棕榈树；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔkt] ['roʊdˌstɛdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pesnts] ,

From	the	locked	roadsteads	of	the	Bothniaii	peasants	,
从	这	已锁定	锚地	的	这	-	农民	,

从博斯尼亚伊农民封闭的路边营地，

[ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪn] ,

And	harbors	of	the	Finn	,
和	港口	的	这	芬恩	,

还有芬兰人的港口，

[wer] ['wɔrz] [wɔːrn]['vɪktəms] [sɔː] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['prez(ə)ns]

Where	war's	worn	victims	saw	his	gentle	presence
在哪里	战争的	磨损	受害者	锯	他的	温和的	在场

在饱经战火摧残的受害者们眼中，他温柔的身影清晰可见。

[kʌm] ['seɪlɪŋ] , [kraɪst] - [laɪk] , [ɪn] ,

Come	sailing	,	Christ	-	like	,	in	,
来	帆船	,	基督	-	喜欢	,	在	,

来吧，像基督一样，扬帆起航，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][lɔːst] , [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][oʊld] [weɪst] ['pleɪsɪz] ,

To	seek	the	lost	,	to	build	the	old	waste	places	,
到	寻找	这	丢失的	,	到	建造	这	老的	浪费	地方	,

寻找迷失者，重建昔日荒芜之地，

[tuː; tə][lɪŋk][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ʃɔːz]

To	link	the	hostile	shores
到	关联	这	敌对的	海岸

连接敌对的海岸

[ʌv; əv] ['sevərɪŋ] ['siːz] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndz] ['deɪziz]

Of	severing	seas	,	and	sow	with	England's	daisies
的	切断	海域	,	和	母猪	和	英格兰的	雏菊

隔开大海，播撒英格兰雏菊的种子

[ðə; ði] [mɔːs] [ʌv; əv] ['fɪnləndz] [mʊəz] .

The	moss	of	Finland's	moors	.
这	苔藓	的	芬兰的	沼泽地	.

芬兰沼泽地的苔藓。

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['mænz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Thanks	for	the	good	man's	beautiful	example	,
谢谢	为了	这	好的	男人的	美丽的	例子	,

感谢这位好心人树立的美好榜样。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['vaɪlɪst] [sɔː]
Who in the vilest saw
WHO 在 这 最卑鄙的 锯

谁在最卑鄙的眼中看到了

[sʌm; səm]['seɪkrɪd] [krɪpt] [ɔːr]['ɔːltər][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l]
Some sacred crypt or altar of a temple
一些 神圣 密室 或者 坛 的 一个 寺庙

寺庙的某些神圣地穴或祭坛

[stɪl] ['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [lɔː] ;
Still vocal with God's law ;
仍然 声乐 和 神的 法律 ;

仍然公开宣扬上帝的律法;

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ]['tendər] [ɪr] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['saɪɪŋ]
And heard with tender ear the spirit sighing
和 听到 和 投标 耳朵 这 精神 叹息

用温柔的耳朵听见了那灵魂的叹息

[æz; əz][frʌm; frəm][ɪts] ['prɪzn] [sel] ,
As from its prison cell ,
作为 从 它是 监狱 细胞 ,

从它的牢房里,

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['pɪti] , [laɪk][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] ['kraɪɪŋ]
Praying for pity , like the mournful crying
祈祷 为了 遗憾 , 喜欢 这 悲哀 哭泣

像哀恸的哭泣一样，祈求怜悯

[ʌv; əv]['dʒoʊnə][aʊt][ʌv; əv] [hel] .
Of Jonah out of hell .
的 约拿 出去 的 地狱 .

约拿从地狱中出来。

[nɑːt][hɪz; ɪz][ðə; ði]['goʊldən] ['pɛnz] [ɔːr] [lɪps] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
Not his the golden pen's or lip's persuasion ,
不是 他的 这 金的 笔的 或者 嘴唇 劝说 ,

不是他那支金笔或一张嘴的劝说,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ,
But a fine sense of right ,
但 一个 美好的 感觉 的 正确的 ,

但要有敏锐的正义感,

[ænd; ənd] [truːθs] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] , ['miːtɪŋ] [iːtʃ] [ə'keɪʒn]
And Truth's directness , meeting each occasion
和 真相 直接 , 会议 每个 场合

真理的直率，适用于每一个场合

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] .
Straight as a line of light .
直的 作为 一个 线 的 光 .

笔直如光线。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][wɜːrks] , [laɪk] [striːmz] [ðæt] [ˌɪntər'mɪŋg(ə)l] ,
His faith and works , like streams that intermingle ,
他的 信仰 和 作品 , 喜欢 溪流 那 交织 ,

他的信仰和行为，就像交汇的溪流,

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] [ræn]
In the same channel ran
在 这 相同的 渠道 跑

在同一频道运行

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [kept]['sɪŋg(ə)l]

The	crystal	clearness	of	an	eye	kept	single
这	水晶	清晰度	的	一个	眼睛	保留	单身的

一双始终保持清澈的眼睛

[ʃeɪmd] [ɔ:l][ðə; ði] [frɔ:dz] [ʌv; əv][mæn] .

Shamed	all	the	frauds	of	man	.
羞愧	全部	这	欺诈	的	男人	.

揭露了人类所有的欺诈行为。

[ðə; ði] ['veri] ['dʒɛntələst][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['neɪtʃɚz]

The	very	gentlest	of	all	human	natures
这	非常	最温柔的	的	全部	人类	自然

人类所有性格中最温柔的

[hi:; hi][dʒɔɪnd][tu:; tə] ['kɜ:rɪdʒ] [strɔ:ŋ] ,

He	joined	to	courage	strong	,
他	加入	到	勇气	强的	,

他加入了勇敢坚强的行列，

[ænd; ənd] [lʌv] ['aʊtri:tʃ] ['ʌntəˌʌntu][ɔ:l]['gɑ:dz] ['kri:tʃərz]

And	love	outreaching	unto	all	God's	creatures
和	爱	外展	到	全部	神的	生物

并将爱传递给上帝所有的造物

[wɪð; wɪθ]['stɜ:rdi] [heɪt] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] .

With	sturdy	hate	of	wrong	.
和	结实的	恨	的	错误的	.

对错误怀有强烈的憎恨。

['tendər] [æz; əz]['wʊmən] , ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['mi:knəs]

Tender	as	woman	,	manliness	and	meekness
投标	作为	女士	,	男子气概	和	谦逊

温柔如女子，兼具男子气概与谦逊

[ɪn][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][soʊ]['ælaɪd]

In	him	were	so	allied
在	他	是	所以	盟军

在他身上，我们如此团结。

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [dʒʌdʒd][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔ:r] ['wi:knəs]

That	they	who	judged	him	by	his	strength	or	weakness
那	他们	WHO	评判	他	经过	他的	力量	或者	弱点

那些根据他的力量或弱点来评判他的人。

[sɔ:] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saɪd] .

Saw	but	a	single	side	.
锯	但	一个	单身的	边	.

只看到了一面。

[men] [feɪld] , [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [zi:l] [si:md] ['nʌrɪʃt]

Men	failed	,	betrayed	him	,	but	his	zeal	seemed	nourished
男人	失败的	,	背叛	他	,	但	他的	热情	似乎	营养

人们辜负了他，背叛了他，但他的热情似乎反而更加高涨。

[baɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd][baɪ][fɔ:l] ;

By	failure	and	by	fall	;
经过	失败	和	经过	落下	;

因失败和跌倒；

[stɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [feɪθ] [ɪn]['hju:mən] - [kaɪnd][hi:; hi] ['tʃerɪʃt] ,

Still	a	large	faith	in	human	-	kind	he	cherished	,
仍然	一个	大的	信仰	在	人类	-	种类	他	珍爱	,

他仍然对人性抱有极大的信心。

[ænd; ənd][ɪn]['gɑːdz] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] .

And	in	God's	love	for	all	.
和	在	神的	爱	为了	全部	.

以及上帝对所有人的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rests] : [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːtnəs]

And	now	he	rests	:	his	greatness	and	his	sweetness
和	现在	他	休息	:	他的	伟大	和	他的	甜味

如今他安息了：他的伟大和他的慈爱。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [æt; ət] [straɪf] ,

No	more	shall	seem	at	strife	,
不	更多的	将	似乎	在	冲突	,

不再有纷争，

[ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][kɑːm] [kəm'pliːtnəs]

And	death	has	moulded	into	calm	completeness
和	死亡	有	模制	进入	冷静的	完整性

死亡已化作平静的圆满。

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	statue	of	his	life	.
这	雕像	的	他的	生活	.

他一生的雕像。

[wer] [ðə; ði] ['duːz] ['glɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋbəːdz] ['wɔːrbl] ,

Where	the	dews	glisten	and	the	songbirds	warble	,
在哪里	这	露水	闪亮	和	这	鸣禽	颤声	,

露珠闪烁，鸟儿鸣唱之处，

[hɪz; ɪz] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] [ɪz] [leɪd] ,

His	dust	to	dust	is	laid	,
他的	灰尘	到	灰尘	是	铺设	,

他已化为尘土，归于尘土。

[ɪn] ['neɪtʃɚz] ['kiːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][pɑːmp][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]

In	Nature's	keeping	,	with	no	pomp	of	marble
在	自然的	保持	,	和	不	盛大场面	的	大理石

顺应自然，摒弃大理石的浮华。

[tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] [ʃeɪd] .

To	shame	his	modest	shade	.
到	耻辱	他的	谦虚的	阴影	.

让他那谦逊的阴影黯然失色。

[ðə; ði] [fɔːdʒz] [gloʊ] , [ðə; ði] ['hæmərz] [ɔːl][ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ;

The	forges	glow	,	the	hammers	all	are	ringing	;
这	锻造厂	辉光	,	这	锤子	全部	是	铃声	;

锻炉闪闪发光，铁锤叮当作响；

[bɪ'niːθ] [ɪts]['smoʊki] [veɪl] ,

Beneath	its	smoky	vale	,
下面	它是	烟	谷	,

在它烟雾缭绕的山谷之下，

[hɑːrd][baɪ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] ['swɪŋɪŋ]

Hard	by	,	the	city	of	his	love	is	swinging
难的	经过	,	这	城市	的	他的	爱	是	摇摆

不远处，他挚爱的城市正在摇摆。

[ɪts] ['klæmərəs] ['aɪərn][fleɪl] .

Its	clamorous	iron	flail	.
它是	喧闹的	铁	连枷	.

它发出刺耳的铁链声。

[bʌt; bət] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɑːr; ər] ['kwaɪətuːd] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

But	round	his	grave	are	quietude	and	beauty	,
但	圆形的	他的	严重	是	寂静	和	美丽	,

但他的墓地周围一片宁静美丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , —

And	the	sweet	heaven	above	,	—
和	这	甜的	天堂	多于	,	—

还有那美好的天堂，——

[ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['duːti]

The	fitting	symbols	of	a	life	of	duty
这	配件	符号	的	一个	生活	的	责任

象征着尽职尽责的一生

[træns'fɪgjəd] ['ɪntuː] [lʌv] ! - .

Transfigured	into	love	!	1859	.
变形	进入	爱	!	-	.

化作爱！1859年。

[braʊn] [ʌv; əv] [ɔsəwɑːtəmi]

BROWN	OF	OSSAWATOMIE
棕色的	的	奥萨瓦托米

奥萨瓦托米的布朗

[dʒɑːn] [braʊn] [ʌv; əv] [ɔsəwɑːtəmi] [speɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] :

John	Brown	of	Ossawatomie	spake	on	his	dying	day	:
约翰	棕色的	的	奥萨瓦托米	说	在	他的	垂死	天	:

奥萨瓦托米的约翰·布朗在临终前发表了讲话：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃraɪv] [maɪ] [soʊl] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn] ['sleɪvəriz] [peɪ] .

"	I	will	not	have	to	shrive	my	soul	a	priest	in	Slavery's	pay	.
"	我	将要	不是	有	到	萎靡不振	我的	灵魂	一个	牧师	在	奴隶制的	支付	.

“我不需要为了奴隶的薪水而出卖我的灵魂，成为一名牧师。”

[bʌt; bət] [let] [sʌm; səm] [pʊr] [sleɪv] - ['mʌðər] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] [friː] ,

But	let	some	poor	slave	-	mother	whom	I	have	striven	to	free	,
但	让	一些	贫穷的	奴隶	-	母亲	谁	我	有	努力	到	自由的	,

但是，让我竭尽全力去解救的那些可怜的奴隶母亲们.....

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæloʊz] - [ster] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

With	her	children	,	from	the	gallows	-	stair	put	up	a	prayer	for	me	!
和	她	孩子们	,	从	这	绞刑架	-	楼梯	放	向上	一个	祷告	为了	我	!

她的孩子们从绞刑架的台阶上为我祈祷！

" [dʒɑːn] [braʊn] [ʌv; əv] [ɔsəwɑːtəmi] , [ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [daɪ] ;

"	John	Brown	of	Ossawatomie	,	they	led	him	out	to	die	;
"	约翰	棕色的	的	奥萨瓦托米	,	他们	引领	他	出去	到	死	;

“他们把奥萨瓦托米的约翰·布朗带出去送死；

[ænd; ənd] [loʊ] ! [ə; eɪ] [pʊr] [sleɪv] - ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [prest] [naɪ] .

And	lo	!	a	poor	slave	-	mother	with	her	little	child	pressed	nigh	.
和	洛	!	一个	贫穷的	奴隶	-	母亲	和	她	小的	孩子	按下	夜	.

瞧！一位可怜的奴隶母亲抱着她的小孩子紧紧依偎在一起。

[ðen] [ðə; ði] [boʊld] , [bluː] [aɪ] [gruː] ['tendər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [hɑːrʃ] [feɪs] [gruː] [maɪld] ,

Then	the	bold	,	blue	eye	grew	tender	,	and	the	old	harsh	face	grew	mild	,
然后	这	大胆的	,	蓝色的	眼睛	生长	投标	,	和	这	老的	残酷的	脸	生长	温和的	,

然后，那双炯炯有神的蓝眼睛变得温柔起来，那张饱经风霜的脸也变得和蔼可亲。

[æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [ræŋks] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['niːgroʊz] [tʃaɪld] .

As	he	stooped	between	the	jeering	ranks	and	kissed	the	negro's	child	.
作为	他	弯腰	之间	这	嘲笑	排名	和	亲吻	这	黑人的	孩子	.

他弯下腰，穿过嘲笑的人群，亲吻了黑人的孩子。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:rmi] [laɪf] [ðæt] ['moʊmənt] [fel] [ə'pɑ:rt] ;

The	shadows	of	his	stormy	life	that	moment	fell	apart	;
这	阴影	的	他的	暴风雨	生活	那	片刻	跌倒	除	;

那一刻，他风雨飘摇的人生阴影彻底消散了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [bleɪmd] [ðə; ði] ['blʌdi] [hænd] [fər'geɪv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] .

And	they	who	blamed	the	bloody	hand	forgave	the	loving	heart	.
和	他们	WHO	被指责	这	血腥	手	原谅了	这	爱	心	.

那些责怪沾满鲜血的手的人，原谅了那颗充满爱的心。

[ðæt] [kɪs] [frʌm; frəm][ɔ:l][ɪts] ['gɪlti] [mi:nz] [ri'di:md] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tent] ,

That	kiss	from	all	its	guilty	means	redeemed	the	good	intent	,
那	吻	从	全部	它是	有罪的	方法	已赎回	这	好的	意图	,

尽管那个吻带有罪恶的意味，但它却洗刷了其中的善意。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['grɪzli] ['faɪtɚz] [her] [ðə; ði] ['mɑ:rtərz] ['ɔ:rioʊl] [bent] !

And	round	the	grisly	fighter's	hair	the	martyr's	aureole	bent	!
和	圆形的	这	可怕的	战斗机的	头发	这	殉道者的	光环	弯曲	!

殉道者的光环环绕着那可怕的战士的头发!

['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:li] [ðæt] [si:ks] [θru:] ['i:v(ə)l] [gʊd]

Perish	with	him	the	folly	that	seeks	through	evil	good
沦	和	他	这	蠢事	那	寻找	通过	邪恶的	好的

与他一同灭亡的，是那以恶求善的愚昧。

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pɜ:rpəs] [ʌn'steɪnd] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [blʌd] !

Long	live	the	generous	purpose	unstained	with	human	blood	!
长的	居住	这	慷慨的	目的	未染色	和	人类	血	!

愿不沾染人血的慷慨精神永存!

[nɑ:t][ðə; ði][reɪd][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['terər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] ;

Not	the	raid	of	midnight	terror	,	but	the	thought	which	underlies	;
不是	这	袭击	的	午夜	恐怖	,	但	这	想法	哪个	底层	;

不是午夜恐怖袭击本身，而是其背后隐藏的思想;

[nɑ:t][ðə; ði] - [praɪd][ʌv; əv] ['derɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['sækrɪfaɪs] .

Not	the	borderer's	pride	of	daring	,	but	the	Christian's	sacrifice	.
不是	这	-	自豪	的	大胆	,	但	这	基督徒的	牺牲	.

不是边疆居民的勇敢骄傲，而是基督徒的牺牲。

[ˌnevər'mɔ:r] [meɪ] [jɑ:n] [blu:] ['rɪdʒɪz] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['raɪf(ə)l] [hɪr] ,

Nevermore	may	yon	Blue	Ridges	the	Northern	rifle	hear	,
永不再	可能	远	蓝色的	山脊	这	北方	步枪	听到	,

北方的步枪声或许再也不会响彻蓝岭山脉了。

[nɔ:r] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['hoʊmz] [flæʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['ni:groʊz] [spɪr] .

Nor	see	the	light	of	blazing	homes	flash	on	the	negro's	spear	.
也不	看	这	光	的	炽烈	房屋	闪光	在	这	黑人的	矛	.

也看不到燃烧的房屋的灯光在黑人的长矛上闪烁。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [fri:] - [wɪŋd] ['eɪndʒl] [tru:θ] [ðer; ðər] ['gɑ:rdɪd] ['pa:siz] [skeɪl] ,

But	let	the	free	-	winged	angel	Truth	their	guarded	passes	scale	,
但	让	这	自由的	-	有翅膀的	天使	真相	他们的	守卫	通过	规模	,

但愿自由飞翔的天使真理能够跨越他们严密的防线。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðæt] [raɪt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪt] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][meɪl] !

To	teach	that	right	is	more	than	might	,	and	justice	more	than	mail	!
到	教	那	正确的	是	更多的	比	可能	,	和	正义	更多的	比	邮件	!

要让人们明白，正义比强权更重要，公义比金钱更重要!

[soʊ] ['veɪnli] [ʃæl; ʃəl][vər'dʒɪniə][set][hɜ:r; hər]['bæt(ə)l][ɪn] [ə'reɪ] ;

So	vainly	shall	Virginia	set	her	battle	in	array	;
所以	徒劳地	将	弗吉尼亚州	放	她	战斗	在	大批	;

弗吉尼亚的战斗注定徒劳无功;

[ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] ['træmplɪŋ] ['skwɔdrənz] [niːd] [ðə; ði] ['wɪntər] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

In	vain	her	trampling	squadrons	knead	the	winter	snow	with	clay	.
在	徒劳	她	践踏	中队	揉	这	冬天	雪	和	黏土	.

她的践踏部队徒劳地将冬雪与黏土揉捏在一起。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði] ['paʊnsɪŋ] ['iːg(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɑːt] [hɑːrm] [ðə; ði] [dʌv] ;

She	may	strike	the	pouncing	eagle	,	but	she	dares	not	harm	the	dove	;
她	可能	罢工	这	猛扑	鹰	,	但	她	敢于	不是	伤害	这	鸽子	;

她或许会击打猛扑的雄鹰，但她不敢伤害鸽子；

[ænd; ənd] ['evri] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [baːz] [tuː; tə] [heɪt] [ʃæl; ʃəl] ['oʊpən] [waɪd] [tuː; tə] [lʌv] ! - .

And	every	gate	she	bars	to	Hate	shall	open	wide	to	Love	!	1859	.
和	每一个	门	她	酒吧	到	恨	将	打开	宽的	到	爱	!	-	.

她为仇恨关闭的每一扇门，都将为爱敞开！1859年

['neɪpəlz]

NAPLES
那不勒斯

那不勒斯

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] ['rɑːbərt] [siː] . ['wɔtɚstən] , [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

INSCRIBED	TO	ROBERT	C	.	WATERSTON	,	OF	BOSTON	.
铭文	到	罗伯特	C	.	沃特斯顿	,	的	波士顿	.

题赠给波士顿的罗伯特·C·沃特斯顿。

['helən] ['wɔtɚstən] [daɪd] [æt; ət] ['neɪpəlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] , [ænd; ənd] [laɪz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]

Helen	Waterston	died	at	Naples	in	her	eighteenth	year	,	and	lies	buried	in	the
海伦	沃特斯顿	死亡	在	那不勒斯	在	她	第十八	年	,	和	谎言	埋葬	在	这

['prɑːtɪstənt] ['seməteri] [ðer; ðər] .

Protestant	cemetery	there	.
新教	公墓	那里	.

海伦·沃特斯顿十八岁时在内普尔斯去世，葬于当地的基督教公墓。

[ðə; ði] [stoʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [greɪv] [berz] [ðə; ði] [laɪnz] ,

The	stone	over	her	grave	bears	the	lines	,
这	石头	超过	她	严重	熊	这	线条	,

她墓碑上的字迹是：

[foʊld] [hɜːr; hər] , [oʊ] ['fɑːðər] , [ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] ,

Fold	her	,	O	Father	,	in	Thine	arms	,
折叠	她	,	哦	父亲	,	在	瘦	武器	,

父啊，请将她拥入您的怀抱。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi]

And	let	her	henceforth	be
和	让	她	今后	是

从此以后，就让她.....

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn]

A	messenger	of	love	between
一个	信使	的	爱	之间

爱的使者

['aʊər; ɑːr] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ðiː] .

Our	human	hearts	and	Thee	.
我们的	人类	心	和	汝	.

我们人类的心灵与你。

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [dʒɔɪ] ! — [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [ðiː]

I	give	thee	joy	!	—	I	know	to	thee
我	给	你	喜悦	!	—	我	知道	到	你

我给你带来快乐！——我知道你

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [mʌst; məst][bi:; bi]

The	dearest	spot	on	earth	must	be
这	亲爱的	点	在	地球	必须	是

地球上最珍贵的地方一定是

[wer] [sli:ps] [ðaɪ] [lʌvd] [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [si:] ;

Where	sleeps	thy	loved	one	by	the	summer	sea	;
在哪里	睡觉	你的	喜爱	一	经过	这	夏天	海	;

你的爱人长眠于夏日海边何处?

[wer] , [nɪr] [hɜ:r; hər] [swi:təst] ['poʊəts] [tu:m] ,

Where	,	near	her	sweetest	poet's	tomb	,
在哪里	,	靠近	她	最甜美的	诗人的	墓	,

在她最亲爱的诗人墓附近,

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['və:dʒil] [geɪv] [ði:] [ru:m]

The	land	of	Virgil	gave	thee	room
这	土地	的	维吉尔	给予	你	房间

维吉尔的土地给了你空间

[tu:; tə] [leɪ] [ðaɪ] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pər'petʃuəl] [blu:m] .

To	lay	thy	flower	with	her	perpetual	bloom	.
到	躺	你的	花	和	她	永久	盛开	.

将你的花朵献给她永恒的花朵。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [ʃʌt] [daʊn]

I	know	that	when	the	sky	shut	down
我	知道	那	什么时候	这	天空	关闭	向下

我知道,当天空关闭的时候

[bɪ'haɪnd] [ði:] [ɑ:n][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [taʊn] ,

Behind	thee	on	the	gleaming	town	,
在后面	你	在	这	闪闪发光	镇	,

在你身后,在那座闪耀的城市里,

[ɑ:n] - [bɑ:ðz][ænd; ənd] - [kraʊn] ;

On	Baiae's	baths	and	Posilippo's	crown	;
在	-	浴室	和	-	王冠	;

关于拜亚的浴场和波西利波的王冠;

[ænd; ənd] , [θru:] [ðaɪ] [terz] , [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [deɪ]

And	,	through	thy	tears	,	the	mocking	day
和	,	通过	你的	眼泪	,	这	嘲讽	天

透过你的泪水,那嘲弄的日子

[bə:nd] [ɪski:əz] ['maʊnt(ə)n] [laɪnz] [ə'weɪ] ,

Burned	Ischia's	mountain	lines	away	,
烧伤	伊斯基亚的	山	线条	离开	,

烧毁了伊斯基亚岛的山脉轮廓,

[ænd; ənd][kə'pri:][meltid][ɪn][ɪts] ['sʌni] [beɪ] ;

And	Capri	melted	in	its	sunny	bay	;
和	卡普里	融化	在	它是阳光明媚		湾	;

卡普里岛在阳光明媚的海湾中渐渐融化;

[θru:] [ðaɪ] [greɪt] [ˌfer'wel] ['sɑ:roʊ] [ʃɑ:t]

Through	thy	great	farewell	sorrow	shot
通过	你的	伟大的	告别	悲哀	射击

透过你那巨大的告别悲伤

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔ:t]

The	sharp	pang	of	a	bitter	thought
这	锋利的	疼痛	的	一个	苦的	想法

痛苦思绪带来的一阵刺痛

[ðæt] [sleɪvz] [mʌst; məst] [tred] [ə'raʊnd] [ðæt] ['hoʊli][spɑ:t] .

That	slaves	must	tread	around	that	holy	spot	.
那	奴隶	必须	踏	大约	那	圣	点	.

奴隶们必须绕着那片圣地走一圈。

[ðaʊ] [nju:] [nɑ:t][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [blest]

Thou	knewest	not	the	land	was	blest
你	已知	不是	这	土地	曾是	祝福

你并不知道这片土地蒙受祝福。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [rest] ,

In	giving	thy	beloved	rest	,
在	给予	你的	心爱	休息	,

让你的爱人安息，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][fɑ:nd][hoʊp]['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] ,

Holding	the	fond	hope	closer	to	her	breast	,
保持	这	喜爱	希望	更近	到	她	胸部	,

她将那份美好的希望紧紧抱在胸前。

[ðæt] ['evri] [swi:t] [ænd; ənd] ['seɪntli] [greɪv]

That	every	sweet	and	saintly	grave
那	每一个	甜的	和	圣洁的	严重

每一座甜蜜而圣洁的坟墓

[wʌz; wəz] ['fri:dəmz] ['prɑ:fəsi] , [ænd; ənd] [geɪv]

Was	freedom's	prophecy	,	and	gave
曾是	自由的	预言	,	和	给予

这是自由的预言，并赋予了它意义。

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə]['sæŋktɪfaɪ][ænd; ənd] [seɪv] .

The	pledge	of	Heaven	to	sanctify	and	save	.
这	保证	的	天堂	到	圣化	和	节省	.

上天承诺使人成圣并拯救。

[ðæt] [pledʒ] [ɪz] ['ænsər] .

That	pledge	is	answered	.
那	保证	是	回答	.

该承诺已得到履行。

[tu:; tə][ðaɪ] [ɪr]

To	thy	ear
到	你的	耳朵

在你耳边

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪnd] ['sɪti] [sendz] [ɪts] [tʃɪr] ,

The	unchained	city	sends	its	cheer	,
这	挣脱束缚	城市	发送	它是	欢呼	,

挣脱束缚的城市送上它的欢呼，

[ænd; ənd] , [tjʊnd] [tu:; tə][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['mʌfld] ['belz] [ʌv; əv] [fɪr]

And	,	tuned	to	joy	,	the	muffled	bells	of	fear
和	,	调谐	到	喜悦	,	这	闷音	铃铛	的	害怕

而随着喜悦，恐惧的钟声也变得低沉起来。

[rɪŋ] ['vɪktər] [ɪn] .

Ring	Victor	in	.
戒指	胜利者	在	.

维克多登场。

[ðə; ði][lænd][sɪts] [fri:]

The	land	sits	free
这	土地	坐着	自由的

这片土地自由自在。

[ænd; ənd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [siː] ,

And	happy	by	the	summer	sea	,
和	快乐的	经过	这	夏天	海	,

在夏日的海边，他们感到无比快乐。

[ænd; ənd] ['bɜːrbən] ['neɪpəlz] [naʊ] [ɪz] ['ɪtəli] !

And	Bourbon	Naples	now	is	Italy	!
和	波旁威士忌	那不勒斯	现在	是	意大利	!

而波旁那不勒斯现在就是意大利了!

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['broʊkən] [tʃeɪn]

She	smiles	above	her	broken	chain
她	微笑	多于	她	破碎的	链

她对着断裂的锁链微笑。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [smaɪl] [ðæt] ['fɑːloʊz] [peɪn] ,

The	languid	smile	that	follows	pain	,
这	慵懒的	微笑	那	跟随	疼痛	,

痛苦过后露出的慵懒微笑

['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kræmpt] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] .

Stretching	her	cramped	limbs	to	the	sun	again	.
伸展	她	狭窄	四肢	到	这	太阳	再次	.

她再次伸展紧绷的四肢，沐浴在阳光下。

[oʊ] , [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ɔːl] , [huː] [hɪr] [hɜːr; hər][kɔːl]

Oh	,	joy	for	all	,	who	hear	her	call
哦	,	喜悦	为了	全部	,	WHO	听到	她	称呼

哦，凡听到她呼唤的人，都将欢欣雀跃

[frʌm; frəm] [greɪ] - ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [wɔːl]

From	gray	Camaldoli's	convent	-	wall
从	灰色的	-	修道院	-	墙

从灰色的卡马尔多利修道院墙壁

[ænd; ənd]['ɛlmoʊz] ['taʊərz] [tuː; tə] ['friːdəmz] ['kɑːrnɪv(ə)l] !

And	Elmo's	towers	to	freedom's	carnival	!
和	艾尔莫的	塔楼	到	自由的	狂欢	!

还有艾尔莫的自由之塔!

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [briːðz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [vaɪnz]

A	new	life	breathes	among	her	vines
一个	新的	生活	呼吸	之中	她	藤蔓

她的藤蔓间孕育着新的生命。

[ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] , [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [paɪnz]

And	olives	,	like	the	breath	of	pines
和	橄榄	,	喜欢	这	气息	的	松树

还有橄榄，就像松树的气息。

[bloʊn] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['briːzi] ['æpə,naɪnz] .

Blown	downward	from	the	breezy	Apennines	.
吹	向下	从	这	微风	亚平宁山脉	.

从亚平宁山脉的微风中吹下来。

[liːn] , [oʊ][maɪ] [frend] , [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [breθ] ,

Lean	,	O	my	friend	,	to	meet	that	breath	,
倾斜	,	哦	我的	朋友	,	到	见面	那	气息	,

我的朋友，俯身去感受那气息吧。

[rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz][wʌn] [huː] ['wɪtnəsɛθ]

Rejoice	as	one	who	witnesseth
麾	作为	一	WHO	见证

像见证者一样欢欣鼓舞

['bju:ti] [frʌm; frəm] ['æʃɪz] [raɪz] , [ænd; ənd][laɪf][frʌm; frəm] [deθ] !
Beauty from ashes rise , and life from death !
美丽 从 灰烬 上升 , 和 生活 从 死亡 !

灰烬中孕育美丽，死亡中孕育生命!

[ðaɪ] ['sɑ:roʊ] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi][peɪn] ,
Thy sorrow shall no more be pain ,
你的 悲哀 将 不 更多的 是 疼痛 ,

你的悲伤将不再是痛苦，

[ɪts] [terz] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l][ɪn] ['sʌnlɪt] [reɪn] ,
Its tears shall fall in sunlit rain ,
它是 眼泪 将 落下 在 阳光照射 雨 ,

它的眼泪将落在阳光下的雨中，

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] : " [ə'rɪzn] [ə'gen] ! " - .
Writing the grave with flowers : " Arisen again ! " 1860 .
写作 这 严重 和 花朵 : " 出现 再次 ! " - .

在墓碑上用鲜花写上："复活了！"1860年。

[ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl]
A MEMORIAL
一个 纪念馆

纪念碑

['moʊzəs] ['ɔ:stən] ['kɑ:rtlənd] , [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] , [hu:] [led][ə; eɪ]
Moses Austin Cartland , a dear friend and relation , who led a
摩西 奥斯汀 卡特兰 , 一个 亲爱的 朋友 和 关系 , WHO 引领 一个

摩西·奥斯汀·卡特兰，一位亲爱的朋友和亲戚，他领导了

['feɪθf(ə)l] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
faithful life as a teacher and died in the summer of 1863 .
忠实 生活 作为 一个 老师 和 死亡 在 这 夏天 的 - .

他一生忠诚地从事教师工作，于 1863 年夏天去世。

[oʊ] , ['θɪkər] , [di:pər] , ['dɑ:rkər] ['groʊɪŋ] ,
Oh , thicker , deeper , darker growing ,
哦 , 较厚 , 更深 , 较暗 生长 ,

哦，越来越粗壮、越来越深沉、越来越黑了，

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['vɪstə][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m]
The solemn vista to the tomb
这 庄严 景色 到 这 墓

通往墓地的庄严肃穆的景色

[mʌst; məst] [noʊ] [ˌhens'fɔ:rθ] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊ] ,
Must know henceforth another shadow ,
必须 知道 今后 其他 阴影 ,

从此以后，必须认识另一个影子，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə'nʌðər] ['saɪprəs] [ru:m] .
And give another cypress room .
和 给 其他 柏 房间 .

再添一间柏树房。

[ɪn] [lʌv] [sər'pæsɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['brʌðərz] ,
In love surpassing that of brothers ,
在 爱 超越 那 的 兄弟 ,

超越兄弟之情，

[wi:; wi] [wɔ:kt] , [oʊ] [frend] , [frʌm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪ] ;
We walked , O friend , from childhood's day ;
我们 步行 , 哦 朋友 , 从 童年的 天 ;

朋友，我们从童年时代就一起走过；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['sʌmərz] ,

And	,	looking	back	o'er	fifty	summers	,
和	,	寻找	后退	超过	五十	夏天	,

回首过去的五十多个夏天，

['aʊər; ɑːr] [fuːt'prints] [træk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [wei] .

Our	footprints	track	a	common	way	.
我们的	脚印	追踪	一个	常见的	方式	.

我们的足迹遵循着共同的轨迹。

[wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [ænd; ənd][wʌn]['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ]

One	in	our	faith	,	and	one	our	longing
一	在	我们的	信仰	,	和	一	我们的	渴望

一个源于我们的信仰，一个源于我们的渴望

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ]

To	make	the	world	within	our	reach
到	制作	这	世界	之内	我们的	抵达

让世界触手可及

['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ,

Somewhat	the	better	for	our	living	,
有些	这	更好的	为了	我们的	活的	,

对我们的生活来说，这多少算是一种改善。

[ænd; ənd] ['glædər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [spiːtʃ] .

And	gladder	for	our	human	speech	.
和	格拉德	为了	我们的	人类	演讲	.

也为我们人类的语言感到更加庆幸。

[ðaʊ] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['vɔɪsɪz] ,

Thou	heard'st	with	me	the	far	-	off	voices	,
你	-	和	我	这	远的	-	离开	声音	,

你和我一起听到了远处的声音，

[ðə; ði][oʊld] [bɪ'gaɪlɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [feɪm] ,

The	old	beguiling	song	of	fame	,
这	老的	迷人的	歌曲	的	名声	,

那首古老而迷人的名声之歌，

[bʌt; bət][laɪf][tuː; tə] [ðiː] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

But	life	to	thee	was	warm	and	present	,
但	生活	到	你	曾是	温暖的	和	展示	,

但对你而言，生活温暖而充实。

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] .

And	love	was	better	than	a	name	.
和	爱	曾是	更好的	比	一个	姓名	.

爱比名字更重要。

[tuː; tə] ['hoʊmli] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [lʌvz] [ænd; ənd] [f'rendʃɪps]

To	homely	joys	and	loves	and	friendships
到	家常的	喜悦	和	爱	和	友谊

致家中的欢乐、爱与友谊

[ðaɪ] ['dʒiːniəl] ['neɪtʃər] ['fɑːndli] [klʌŋ] ;

Thy	genial	nature	fondly	clung	;
你的	和蔼可亲	自然	深情地	紧紧抓住	;

你那和蔼可亲的性情令人难忘；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['daɪəl]

And	so	the	shadow	on	the	dial
和	所以	这	阴影	在	这	拨号

于是，表盘上的阴影就显现出来了。

[ræn] [bæk] [ænd; ənd] [left] [ðiː] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] .

Ran	back	and	left	thee	always	young	.
兰	后退	和	左边	你	总是	年轻的	.

跑回去，让你永远年轻。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['wiːknəs]

And	who	could	blame	the	generous	weakness
和	WHO	可以	责备	这	慷慨的	弱点

谁又能责怪这种慷慨的弱点呢?

[wɪtʃ] , ['oʊnli][tuː; tə] [ðaɪ'self] [ˌʌn'dʒʌst] ,

Which	,	only	to	thyself	unjust	,
哪个	,	仅有的	到	你自己	不公正	,

这只对你自己不公平，

[soʊ]['oʊvər'praɪzd][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

So	overprized	the	worth	of	others	,
所以	定价过高	这	值得	的	其他的	,

如此高估他人的价值，

[ænd; ənd] ['dwɔrft] [ðaɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [self] - [dɪs'trʌst] ?

And	dwarfed	thy	own	with	self	-	distrust	?
和	矮小的	你的	自己的	和	自己	-	怀疑	?

而你却因为自我怀疑而使自己黯然失色?

[ɔːl] ['hɑːrts] [gruː] ['wɔːrmər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

All	hearts	grew	warmer	in	the	presence
全部	心	生长	更温暖	在	这	在场

在众人的陪伴下，所有人的心都感到温暖。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] , ['siːkɪŋ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Of	one	who	,	seeking	not	his	own	,
的	一	WHO	,	寻求	不是	他的	自己的	,

一个不求自身利益的人，

[geɪv] ['friːli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ,

Gave	freely	for	the	love	of	giving	,
给予	自由	为了	这	爱	的	给予	,

出于对给予的热爱而慷慨解囊。

[nɔːr] [riːpt] [fɔːr; fər][self][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [soʊn] .

Nor	reaped	for	self	the	harvest	sown	.
也不	收获	为了	自己	这	收成	播种	.

既没有为自己收获所播种的果实。

[ðaɪ] ['griːtɪŋ] [smaɪl][wʌz; wəz] [pledʒ] [ænd; ənd]['preljuːd]

Thy	greeting	smile	was	pledge	and	prelude
你的	问候	微笑	曾是	保证	和	序幕

你的微笑既是承诺，也是序曲。

[ʌv; əv] ['dʒenərəs] [diːdz] [ænd; ənd]['kaɪndli][wɜːrdz] ;

Of	generous	deeds	and	kindly	words	;
的	慷慨的	契约	和	亲切地	字	;

慷慨的行动和友善的言语;

[ɪn][ðaɪ][lɑːrdʒ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [fer] [gest] - ['tʃembər] ,

In	thy	large	heart	were	fair	guest	-	chambers	,
在	你的	大的	心	是	公平的	客人	-	房间	,

你宽广的心中有美丽的客房，

['oʊpən][tuː; tə]['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ;

Open	to	sunrise	and	the	birds	;
打开	到	日出	和	这	鸟类	;

面向日出和鸟鸣;

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ðaɪn] [tuː; tə] [moʊld] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]

The	task	was	thine	to	mould	and	fashion
这	任务	曾是	你的	到	模具	和	时尚

塑造和打造这项任务由你来完成。

['laɪfs] ['plæstɪk] ['nuːnəs] ['ɪntuː] [greɪs]

Life's	plastic	newness	into	grace
生活的	塑料	新奇	进入	优雅

生命的塑料般崭新化作恩典

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] [hə'roʊɪk] ,

To	make	the	boyish	heart	heroic	,
到	制作	这	男孩气	心	英勇	,

为了让少年的心变得英勇，

[ænd; ənd] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] .

And	light	with	thought	the	maiden's	face	.
和	光	和	想法	这	少女的	脸	.

少女的脸上浮现出淡淡的思绪。

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][lænd] , [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['preri] ,

O'er	all	the	land	,	in	town	and	prairie	,
超过	全部	这	土地	,	在	镇	和	草原	,

遍及整个土地，无论城镇还是草原，

[wɪð; wɪθ] [bendɪd] ['hedz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [stænd]

With	bended	heads	of	mourning	,	stand
和	弯曲	头部	的	丧	,	站立

低头哀悼，站立

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz] [ðæt] [oʊ] [ðer; ðər] ['bjuːti]

The	living	forms	that	owe	their	beauty
这	活的	表格	那	欠	他们的	美丽

赋予它们美的生命形式

[ænd; ənd] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ʃeɪpɪŋ] [hænd] .

And	fitness	to	thy	shaping	hand	.
和	健康	到	你的	成型	手	.

并适合你塑造的双手。

[ðaɪ] [kɔːl][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['raɪpənd] ['mænhʊd] ,

Thy	call	has	come	in	ripened	manhood	,
你的	称呼	有	来	在	成熟的	男子气概	,

你的呼唤已在成熟的男子气概中传来，

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [kɑːm][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

The	noonday	calm	of	heart	and	mind	,
这	午	冷静的	的	心	和	头脑	,

正午时分，心境宁静。

[waɪl] [aɪ] , [huː] [driːmd] [ʌv; əv][ðaɪ] [rɪ'meɪnɪŋ]

While	I	,	who	dreamed	of	thy	remaining
尽管	我	,	WHO	梦见	的	你的	其余的

而我，梦见了你留下的

[tuː; tə] [mɔːrn] [ˌem 'iː] , ['lɪŋgər] [stɪl] [bɪ'haɪnd] ,

To	mourn	me	,	linger	still	behind	,
到	哀悼	我	,	萦绕	仍然	在后面	,

为我哀悼，请继续留在身后，

[lɪv; laɪv][ɑːn] , [tuː; tə] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][self] - [ʌp'breidiŋ] ,

Live	on	,	to	own	,	with	self	-	upbraiding	,
居住	在	,	到	自己的	,	和	自己	-	责骂	,

继续生活，拥有，带着自我责备，

[ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [lʌv] [stɪl] [duː] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , —

A	debt	of	love	still	due	from	me	,	—
一个	债务	的	爱	仍然	到期的	从	我	,	—

我心中仍欠着一份爱的债，——

[ðə; ði] [veɪn] [rɪˈembrəns] [ʌv; əv] [əˈkeiʒənz] ,

The	vain	remembrance	of	occasions	,
这	徒劳	纪念	的	场合	,

对往事的徒劳回忆

[fərˈevər] [lɔːst] , [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðiː] .

Forever	lost	,	of	serving	thee	.
永远	丢失的	,	的	服务	你	.

永远失去了侍奉你的机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪn] [əˈmʌŋ] [ðaɪ] [ˈkɪndrəd]

It	was	not	mine	among	thy	kindred
它	曾是	不是	矿	之中	你的	亲属

它不是我亲族中的那一个。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈfjuːnərəl] [prerz] ,

To	join	the	silent	funeral	prayers	,
到	加入	这	沉默的	葬礼	祈祷	,

加入无声的葬礼祈祷，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [sæd] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmər]

But	all	that	long	sad	day	of	summer
但	全部	那	长的	伤心	天	的	夏天

但那漫长而悲伤的夏日

[maɪ] [terz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .

My	tears	of	mourning	dropped	with	theirs	.
我的	眼泪	的	丧	掉落	和	他们的	.

我的哀悼泪水与他们一同落下。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [ˈsɒbd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] ,

All	day	the	sea	-	waves	sobbed	with	sorrow	,
全部	天	这	海	-	波浪	啜泣	和	悲哀	,

海浪整日都在悲伤地哭泣，

[ðə; ði] [bɜːrdz] [fərˈgɑːt] [ðer; ðər] [ˈmeri] [trɪlz]

The	birds	forgot	their	merry	trills
这	鸟类	忘了	他们的	欢乐	颤音

鸟儿们忘记了它们欢快的鸣叫。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [paɪnz] [ləˈmentɪŋ]

All	day	I	heard	the	pines	lamenting
全部	天	我	听到	这	松树	哀叹

我整天都听见松树的哀鸣

[wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [ˈhoʊmsted] [hɪlz] .

With	thine	upon	thy	homestead	hills	.
和	你的	之上	你的	家园	丘陵	.

在你的家园山丘上。

[griːn] [biː; bi] [ðoʊz] [ˈhɪlsaɪd] [paɪnz] [fərˈevər] ,

Green	be	those	hillside	pines	forever	,
绿色的	是	那些	山坡	松树	永远	,

愿山坡上的松树永远翠绿。

[ænd; ənd] [griːn] [ðə; ði] [ˈmedoʊi] [ˈloʊləndz] [biː; bi] ,

And	green	the	meadowy	lowlands	be	,
和	绿色的	这	梅多伊	低地	是	,

让低地草地变绿吧!

[ænd; ənd] [griːn] [ðə; ði][oʊld][mə'mɔːriəl] [biːtʃiz] ,
And **green** **the** **old** **memorial** **beeches** **,**
和 绿色的 这 老的 纪念馆 山毛榉 ,

让古老的纪念山毛榉树恢复绿色，

[neɪm] - ['kɑːvən][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [liː] .
Name **-** **carven** **in** **the** **woods** **of** **Lee** **.**
姓名 - 卡文 在 这 树林 的 李 .

李氏森林中刻着的名字。

[stɪl] [let][ðem; ðəm] [griːt] [ðaɪ][laɪf][kəm'pænjənz]
Still **let** **them** **greet** **thy** **life** **companions**
仍然 让 他们 迎接 你的 生活 同伴

让他们问候你的生活伴侣

[huː] ['ðɪðər] [tɜːrn][ðer; ðər]['pɪlgrɪm] [fiːt] ,
Who **thither** **turn** **their** **pilgrim** **feet** **,**
WHO 那里 转动 他们的 朝圣 脚 ,

那些将朝圣的脚步转向那里的人，

[ɪn] ['evri] ['mɔːsi] [laɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ]
In **every** **mossy** **line** **recalling**
在 每一个 苔藓 线 回忆

每一条长满青苔的线条都让人想起

[ə; eɪ]['tendər] ['meməri] ['sædli] [swiːt] .
A **tender** **memory** **sadly** **sweet** **.**
一个 投标 记忆 令人遗憾的是 甜的 .

一段温柔而又甜蜜的回忆。

[oʊ] [frend] !
O **friend** **!**
哦 朋友 !

朋友啊！

[ɪf] [θɔːt] [ænd; ənd] [sens] [ə'veɪl][nɑːt]
if **thought** **and** **sense** **avail** **not**
如果 想法 和 感觉 可用 不是

如果思想和感觉都无济于事

[tuː; tə] [noʊ] [ðiː] [ˌhens'fɔːrθ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
To **know** **thee** **henceforth** **as** **thou** **art** **,**
到 知道 你 今后 作为 你 艺术 ,

从此以后，我要认识真正的你，

[ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [fər'evər]
That **all** **is** **well** **with** **thee** **forever**
那 全部 是 出色地 和 你 永远

愿你永远安好

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
I **trust** **the** **instincts** **of** **my** **heart** **.**
我 相信 这 本能 的 我的 心 .

我相信我内心的直觉。

[ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði]['kwaɪət] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Thine **be** **the** **quiet** **habitations** **,**
瘦 是 这 安静的 居住地 ,

愿你拥有宁静的居所。

[ðaɪn] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] , ['blɑːsəm] - [soʊn] ,
Thine **the** **green** **pastures** **,** **blossom** **-** **sown** **,**
瘦 这 绿色的 牧场 , 开花 - 播种 ,

你的青翠牧场，繁花似锦，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['seɪntli] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

And	smiles	of	saintly	recognition	,
和	微笑	的	圣洁的	认出	,

还有圣洁的微笑，

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz] [ðaɪ] [oʊn] .

As	sweet	and	tender	as	thy	own	.
作为	甜的	和	投标	作为	你的	自己的	.

像你自己的一样甜美温柔。

[ðaʊ] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ]

Thou	com'st	not	from	the	hush	and	shadow
你	com'st	不是	从	这	嘘	和	阴影

你并非来自寂静与阴影之中

[tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [kʌm] ,

To	meet	us	,	but	to	thee	we	come	,
到	见面	我们	,	但	到	你	我们	来	,

我们来与你相会，但我们却来到你面前。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [st'reɪndʒəz] ,

With	thee	we	never	can	be	strangers	,
和	你	我们	绝不	能	是	陌生人	,

与你在一起，我们永远不会成为陌生人。

[ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [hoʊm] . - .

And	where	thou	art	must	still	be	home	.	1863	.
和	在哪里	你	艺术	必须	仍然	是	家	.	-	.

无论你在哪里，那里仍然是你的家。1863年

['braɪənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ]

BRYANT	ON	HIS	BIRTHDAY
布莱恩特	在	他的	生日

科比的生日

['mɪstər] . ['braɪənts] ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] , [noʊ'vembər] [θriː] , - , [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd]

Mr	.	Bryant's	seventieth	birthday	,	November	3	,	1864	,	was	celebrated
先生	.	布莱恩特的	第七十	生日	,	十一月	3	,	-	,	曾是	著名

布莱恩特先生的七十岁生日，即1864年11月3日，得到了庆祝。

[baɪ] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [sent] .

by	a	festival	to	which	these	verses	were	sent	.
经过	一个	节日	到	哪个	这些	诗句	是	发送	.

这些诗歌是送给某个节日的。

[wiː; wi] [preɪz] [nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɑːrt] ,

We	praise	not	now	the	poet's	art	,
我们	称赞	不是	现在	这	诗人的	艺术	,

我们现在不赞美诗人的艺术，

[ðə; ði] ['raʊndɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ;

The	rounded	beauty	of	his	song	;
这	圆润	美丽	的	他的	歌曲	;

他歌曲中蕴含的圆润之美；

[huː] [weɪz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɑːrt]

Who	weighs	him	from	his	life	apart
WHO	重量	他	从	他的	生活	除

谁将他与他分离的生活联系起来

[mʌst; məst] [duː] [hɪz; ɪz] ['noʊblɝ] ['neɪtʃər] [rɔːŋ] .

Must	do	his	nobler	nature	wrong	.
必须	做	他的	更高贵	自然	错误的	.

必须违背他高尚的本性。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] , [fə'mɪliər] [groʊn]
Not **for** **the** **eye** **,** **familiar** **grown**
不是 为了 这 眼睛 , 熟悉的 生长

不适合眼睛，熟悉的成长

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] ['kɑːmən] [saɪt] [dɪ'naɪd] ,
With **charms** **to** **common** **sight** **denied** **,**
和 魅力 到 常见的 视线 否认 ,

魅力不再为寻常之人所见，

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [gɪft][hiː; hi] ['ʃɛrz] [ə'loʊn]
The **marvellous** **gift** **he** **shares** **alone**
这 奇妙 礼物 他 分享 独自的

他独自分享的这份奇妙礼物

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [wɔːkt] [ɑːn]['raɪdəl] - [saɪd] ;
With **him** **who** **walked** **on** **Rydal** **-** **side** **;**
和 他 WHO 步行 在 莱达尔 - 边 ;

与他一起走在赖德尔河畔；

[nɑːt][fɔːr; fər] [ræpt] [hɪm] [nɔːr] ['wʊdlənd] [leɪ] ,
Not **for** **rapt** **hymn** **nor** **woodland** **lay** **,**
不是 为了 欣喜若狂 圣歌 也不 林地 躺 ,

既非为虔诚的赞美诗，也非为林间歌谣，

[tuː] [greɪv] [fɔːr; fər][smaɪlz] , [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] [terz] ;
Too **grave** **for** **smiles** **,** **too** **sweet** **for** **tears** **;**
也 严重 为了 微笑 , 也 甜的 为了 眼泪 ;

太过严肃，笑不出来；太过甜蜜，泪不出来。

[wiː; wi] [spiːk] [hɪz; ɪz] [preɪz] [huː] [werz] [tuː; tə] - [deɪ]
We **speak** **his** **praise** **who** **wears** **to** **-** **day**
我们 说话 他的 称赞 WHO 穿着 到 - 天

我们赞美他，他今天穿着这身衣服。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] ['jɪrz] .
The **glory** **of** **his** **seventy** **years** **.**
这 荣耀 的 他的 七十 年 .

他七十年的辉煌岁月。

[wen] [piːs] [brɪŋz] ['friːdəm] [ɪn][hɜːr; hər][treɪn] ,
When **Peace** **brings** **Freedom** **in** **her** **train** **,**
什么时候 和平 带来 自由 在 她 火车 ,

当和平的列车载着自由而来，

[let] ['hæpi] [lɪps][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [rɪ'hɜːrs] ;
Let **happy** **lips** **his** **songs** **rehearse** **;**
让 快乐的 嘴唇 他的 歌曲 排练 ;

让快乐的嘴唇排练他的歌声；

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz]['nəublist] [streɪn] ,
His **life** **is** **now** **his** **noblest** **strain** **,**
他的 生活 是 现在 他的 最高贵 拉紧 ,

他现在的生命是他最崇高的篇章，

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [vɜːrs] !
His **manhood** **better** **than** **his** **verse** **!**
他的 男子气概 更好的 比 他的 诗 !

他的男子气概比他的诗才好！

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['neɪtʃɝz] [kiːz]
his hand on Nature's keys
他的 手 在 自然的 钥匙

他的手掌握着大自然的钥匙

[ɪts] ['kʌnɪŋ] [kiːps] [æt; ət] ['laɪfs] [fʊl] [spæn] ;
Its cunning keeps at life's full span ;
它是 狡猾 保持 在 生活的 满的 跨度 ;

它的狡猾贯穿了它的一生;

[bʌt; bət] , [dɪmd] [ænd; ənd] ['dwɔrft] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ,
But , dimmed and dwarfed , in times like these ,
但 , 调暗 和 矮小的 , 在 时代 喜欢 这些 ,

但是，在这样的时代，它们黯然失色，黯然失色。

[ðə; ði]['poʊət] [siːmz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] !
The poet seems beside the man !
这 诗人 似乎 旁 这 男人 !

诗人似乎站在男人旁边!

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
So be it !
所以 是 它 !

就这样吧!

[let][ðə; ði] ['gɑːləndz] [daɪ] ,
let the garlands die ,
让 这 花环 死 ,

让花环凋零吧,

[ðə; ði] ['sɪŋɝz] [riːθ] , [ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [miːd] ,
The singer's wreath , the painter's meed ,
这 歌手的 花圈 , 这 画家的 需求 ,

歌手的花圈，画家的筵席，

[let] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ['perɪʃ] , [ɪf] [ˌðer'baɪ]
Let our names perish , if thereby
让 我们的 姓名 沦 , 如果 从而

如果因此，就让我们的名字消亡吧。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [friːd] ! - .
Our country may be saved and freed ! 1864 .
我们的 国家 可能 是 已保存 和 自由 ! - .

我们的国家或许能够得救并获得自由！1864年

['tɔməs] [stɑː] [kɪŋ]
THOMAS STARR KING
托马斯 斯塔尔 国王

托马斯·斯塔尔·金

['pʌblɪʃt] [ə'rɪdʒənəli][æz; əz][ə; eɪ]['preljuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]
Published originally as a prelude to the posthumous volume of
已发布 起初 作为 一个 序幕 到 这 死后 体积 的

最初作为遗作卷的前奏出版

[si'lekʃənz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['ritʃəd] ['frɔθɪŋˌhæm] .
selections edited by Richard Frothingham .
选择 编辑 经过 理查德 弗罗辛厄姆 .

由理查德·弗罗辛厄姆编辑的选集。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tuː'skɔː] ['jɪrz]
The great work laid upon his twoscore years
这 伟大的 工作 铺设 之上 他的 二分 年

他八十岁高龄所承担的伟大工作

[ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .
Is done , and well done .
是 完毕 , 和 出色地 完毕 .

完成了，而且做得很好。

[ɪf] [wiː; wi][drɑːp]['aʊər; ɑːr] [terz] ,
If we drop our tears ,
如果 我们 降低 我们的 眼泪 ,

如果我们流下眼泪，

[huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fjuː] [men][wɜːr; wər]['evər] [lʌvd] ,
Who loved him as few men were ever loved ,
WHO 喜爱 他 作为 很少 男人 是 曾经 喜爱 ,

谁像世上极少数人那样爱他，

[wiː; wi] [mɔːrn] [noʊ] ['blaɪtɪd] [hoʊp][nɔːr]['broʊkən][plæn]
We mourn no blighted hope nor broken plan
我们 哀悼 不 秕 希望 也不 破碎的 计划

我们既不哀悼破灭的希望，也不哀悼破碎的计划。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huːz] [laɪf][stændz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd]
With him whose life stands rounded and approved
和 他 谁 生活 站立 圆润 和 得到正式认可的

与他一起，他的人生圆满而令人信服。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [groʊθ] [ænd; ənd] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
In the full growth and stature of a man .
在 这 满的 生长 和 身材 的 一个 男人 .

完全长成一个男人的体格。

['mɪŋg(ə)l] , [oʊ] ['belz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] ,
Mingle , O bells , along the Western slope ,
交融 , 哦 铃铛 , 沿着 这 西 坡 ,

西坡上，钟声交织，哦，钟声！

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [diːp] [toʊl][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] !
With your deep toll a sound of faith and hope !
和 你的 深的 收费 一个 声音 的 信仰 和 希望 !

你深沉的钟声中蕴含着信仰和希望！

[weɪv] ['tʃɪrəli] [stɪl] , [oʊ] ['bænər] , [hæf] - [wei] [daʊn] ,
Wave cheerily still , O banner , half - way down ,
海浪 兴高采烈地 仍然 , 哦 横幅 , 一半 - 方式 向下 ,

旗帜啊，请继续欢快地飘扬，即使已经飘落到一半了。

[frʌm; frəm] ['θaʊz(ə)nd] - ['maːstid] [beɪ] [ænd; ənd] ['stiːpld] [taʊn] !
From thousand - masted bay and steepled town !
从 千 - 桅杆 湾 和 尖顶 镇 !

来自千桅海湾和尖顶小镇！

[let] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɔːftɪɪst] [swel]
Let the strong organ with its loftiest swell
让 这 强的 器官 和 它是 最高 膨胀

让强劲的管风琴奏出它最高亢的乐章

[lɪft] [ðə; ði] [praʊd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [tel]
Lift the proud sorrow of the land , and tell
举起 这 自豪的 悲哀 的 这 土地 , 和 告诉

抚慰这片土地的骄傲与悲伤，并诉说

[ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['soʊər] [sɔː] [hɪz; ɪz]['raɪpənd] [greɪn] .
That the brave sower saw his ripened grain .
那 这 勇敢的 播种者 锯 他的 成熟的 粮食 .

勇敢的播种者看到了他播下的成熟的种子。

[oʊ] [iːst] [ænd; ənd] [west] !

O	East	and	West	!
哦	东方	和	西方	！

东方和西方啊！

[oʊ][mɔːrn][ænd; ənd] ['sʌnset] [tweɪn]

O	morn	and	sunset	twain
哦	早晨	和	日落	马克·吐温

哦，晨曦与日落

[noʊ] [mɔːr] [fər'evər] ! — [hæz; həz][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][veɪn]

No	more	forever	!	—	has	he	lived	in	vain
不	更多的	永远	！	—	有	他	居住地	在	徒劳

不再是永恒！——他难道白活了吗?

[huː] , [priːst] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [meɪd] [jiː; ji][wʌn] , [ænd; ənd][toʊld]

Who	,	priest	of	Freedom	,	made	ye	one	,	and	told
WHO	,	牧师	的	自由	,	制成	是的	一	,	和	讲述

自由的祭司，使你们合而为一，并告诉你们

[jʊr; jər]['braɪdl] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ʌv; əv][goʊld] ? - .

Your	bridal	service	from	his	lips	of	gold	?	1864	.
你的	新娘	服务	从	他的	嘴唇	的	金子	?	-	.

你的婚礼仪式由他用金子般的嘴唇主持？1864年。

[laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [flai] - [liːf] .

LINES	ON	A	FLY	-	LEAF	.
线条	在	一个	飞	-	叶子	.

扉页上的线条。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] [ðiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

I	need	not	ask	thee	,	for	my	sake	,
我	需要	不是	问	你	,	为了	我的	清酒	,

为了我的缘故，我无需向你求助。

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wel] [meɪ] [meɪk]

To	read	a	book	which	well	may	make
到	读	一个	书	哪个	出色地	可能	制作

读一本很可能会让人感到困惑的书

[ɪts] [wei] [baɪ] ['neɪtɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][wɪt]

Its	way	by	native	force	of	wit
它是	方式	经过	本国的	力量	的	有

它凭借与生俱来的智慧之力

[wɪ'ðaʊt] [maɪ]['mænjuəl][saɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Without	my	manual	sign	to	it	.
没有	我的	手动的	符号	到	它	.

没有我的手动签名。

[ɪts] ['piːkənt] ['raɪtər] [niːdz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

Its	piquant	writer	needs	from	me
它是	辛辣的	作家	需求	从	我

它那辛辣的文笔需要我。

[noʊ] ['greɪvli] ['mæskjəlɪn] ['gærənti] ,

No	gravely	masculine	guaranty	,
不	严重地	男性	保证	,

没有明显的男性气质保证，

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [læf] [hɜːr; hər] ['mɛriɪst] [læf]

And	well	might	laugh	her	merriest	laugh
和	出色地	可能	笑	她	最快乐的	笑

她或许会开怀大笑。

[æt; ət]['broʊkən] [spiə] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ;
At **broken** **spears** **in** **her** **behalf** **;**
在 破碎的 长矛 在 她 代表 ;

为她折断长矛;

[jet] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪks] [tel] ,
Yet **,** **spite** **of** **all** **the** **critics** **tell** **,**
然而 , 尽管如此 的 全部 这 评论家 告诉 ,

然而，尽管批评家们百般指责，

[aɪ] ['fræŋkli] [oʊn] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [wel] .
I **frankly** **own** **I** **like** **her** **well** **.**
我 坦率地说 自己的 我 喜欢 她 出色地 .

坦白说，我挺喜欢她的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wiːldz] [ə; eɪ] [pen]
It **may** **be** **that** **she** **wields** **a** **pen**
它 可能 是 那 她 挥舞 一个 笔

她或许会挥舞一支笔。

[tuː] ['ʃɑːrpli] ['nɪbbed] [fɔːr; fər] [θɪn] - [skɪnd] [men] ,
Too **sharply** **nibbed** **for** **thin** **-** **skinned** **men** **,**
也 尖锐地 笔尖 为了 薄的 - 去皮 男人 ,

对于皮肤敏感的人来说，笔尖太尖锐了。

[ðæt] [hɜːr; hər] [kiːn] ['ærəus] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [traɪ]
That **her** **keen** **arrows** **search** **and** **try**
那 她 敏锐的 箭头 搜索 和 尝试

她那锋利的箭矢搜寻并尝试

[ðə; ði]['ɑːrmər][dʒɔɪnts][ʌv; əv]['dɪgnəti] ,
The **armor** **joints** **of** **dignity** **,**
这 盔甲 关节 的 尊严 ,

尊严的盔甲关节，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['erər] [ment] ,
And **,** **though** **alone** **for** **error** **meant** **,**
和 , 尽管 独自的 为了 错误 意思是 ,

而且，尽管独自承担错误责任意味着，

[sɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪ'revərənt] .
Sing **through** **the** **air** **irreverent** **.**
唱歌 通过 这 空气 不敬的 .

放声高歌，不拘一格。

[aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər][nɑːt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːt]
I **blame** **her** **not** **,** **the** **young** **athlete**
我 责备 她 不是 , 这 年轻的 运动员

我并不责怪她，这位年轻的运动员。

[huː] [plænts][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['taɪni] [fiːt] ,
Who **plants** **her** **woman's** **tiny** **feet** **,**
WHO 植物 她 女性的 微小的 脚 ,

谁将她女人的小脚放了下来，

[ænd; ənd] [dɛəz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt]
And **dares** **the** **chances** **of** **debate**
和 敢于 这 机会 的 辩论

并敢于接受辩论的机会

[wer] ['bɪrdɪd] [men] [maɪt] ['hezɪteɪt] ,
Where **bearded** **men** **might** **hesitate** **,**
在哪里 留着胡子的 男人 可能 犹豫 ,

留着胡子的男人可能会犹豫的地方，

[huː] , ['diːpli] ['ɜːrnɪst] , ['siːɪŋ] [wel]
Who , deeply earnest , seeing well
WHO , 深 认真 , 看到 出色地

谁，极其认真，看得清楚

[ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ['læfəbl] ,
The ludicrous and laughable ,
这 荒谬 和 可笑 ,

荒谬可笑的

['miŋgliŋ] [ɪn] ['eləkwənt] [ɪk'ses]
Mingling in eloquent excess
混杂 在 雄辩 过量的

沉浸于滔滔不绝的过度交流中

[hɜːr; hər]['æŋgər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tendərnəs] ,
Her anger and her tenderness ,
她 愤怒 和 她 压痛 ,

她的愤怒和她的温柔，

[ænd; ənd] , [tʃaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [kə'res] ,
And , chiding with a half - caress ,
和 , 责备 和 一个 一半 - 抚摸 ,

然后，带着半抚摸的责备，

[straivz] , [les] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seks][ðæn; ðən]['aʊərz] ,
Strives , less for her own sex than ours ,
努力 , 较少的 为了 她 自己的 性别 比 我们的 ,

她努力奋斗，与其说是为了她自己的性别，不如说是为了我们这个性别。

[wɪð; wɪθ] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] ,
With principalities and powers ,
和 公国 和 权力 ,

凭借诸侯国和各权柄国，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ˌjuː 'es] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr]
And points us upward to the clear
和 积分 我们 向上 到 这 清除

并指引我们向上看向清晰的方向。

[sʌnd] [haɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['ætməsfɪr] .
Sunned heights of her new atmosphere .
阳光照射 高度 的 她 新的 气氛 .

她新氛围中阳光普照的高处。

['hev(ə)n] [mend] [hɜːr; hər] [fɔːlts] ! — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pɔːz]
Heaven mend her faults ! — I will not pause
天堂 修补 她 故障 ! — 我 将要 不是 暂停

上天啊，请弥补她的过错！——我不会停顿

[tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [pek] [æt; ət] [flɔːz] ,
To weigh and doubt and peck at flaws ,
到 称重 和 怀疑 和 啄 在 缺陷 ,

权衡、怀疑、挑剔，

[ɔːr] [weɪst] [maɪ] ['pɪti] [wen] [sʌm; səm] [fuːl]
Or waste my pity when some fool
或者 浪费 我的 遗憾 什么时候 一些 傻子

或者浪费我的怜悯，当某个傻瓜

[prə'vəuks] [hɜːr; hər] ['meʒərləs] ['rɪdɪkjuːl] .
Provokes her measureless ridicule .
挑衅 她 无量 嘲笑 .

这招致了她无尽的嘲笑。

[strɔːŋ] - ['maɪndɪd][ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Strong - minded is she ?
强的 - 有思想 是 她 ?

她意志很坚定吗?

['betər] [soʊ]
Better so
更好的 所以

更好

[ðæn; ðən] [dʌlnis] [set][fɔːr; fər] [seɪl] [ɔːr] [ʃoʊ] ,
Than dulness set for sale or show ,
比 沉闷 放 为了 销售 或者 展示 ,

比沉闷的摆设更适合出售或展示,

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['fɑːli] , [kæpt] [ænd; ənd] [beld]
A household folly , capped and belled
一个 家庭 蠢事 , 封顶 和 铃铛

一座带帽带铃铛的家庭闹剧

[ɪn] ['fæʃənz] [dæns] [ʌv; əv] ['pʌpits] [held] ,
In fashion's dance of puppets held ,
在 时尚的 舞蹈 的 木偶 握住 ,

在时尚界如木偶般翩翩起舞的舞台上,

[ɔːr] [pʊr] ['priːtens] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
Or poor pretence of womanhood ,
或者 贫穷的 虚伪 的 女性 ,

或者说是拙劣的女性伪装,

[huːz] ['fɔːrm(ə)l] , ['fleɪvərləs] ['plætɪtuːd]
Whose formal , flavorless platitude
谁 正式的 , 无味 老生常谈

其形式化的、毫无味道的陈词滥调

[ɪz] ['wɔːrəntɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'fens]
Is warranted from all offence
是 有保证 从 全部 罪行

免于一切犯罪

[ʌv; əv][roʊ'bʌst] ['miːnɪŋz] ['vaɪələns] .
Of robust meaning's violence .
的 强壮的 含义 暴力 .

强烈的意义所带来的暴力。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [huːz] [hed]
Give me the wine of thought whose head
给 我 这 葡萄酒 的 想法 谁 头

给我思想之酒，它的头

['spɑːklz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][aɪ] [riːd] , —
Sparkles along the page I read , —
闪光 沿着 这 页 我 读 , —

我读着书页，上面闪烁着光芒——

[ɪ'lektrɪk] [wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd]
Electric words in which I find
电的 字 在 哪个 我 寻找

我发现，那些充满电光的词语中，蕴含着我所发现的一切。

[ðə; ði]['tɑːnɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] ;
The tonic of the northwest wind ;
这 补品 的 这 西北 风 ;

西北风的滋补品;

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪt'self] ['ælaɪz]
The wisdom which itself allies
这 智慧 哪个 本身 盟国

智慧本身就是一种盟友

[tuː; tə] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] [hjuː'mænitiz] ,
To sweet and pure humanities ,
到 甜的 和 纯的 人文科学 ,

致甜蜜纯洁的人类，

[wer] [skɔːrn][ʌv; əv] ['miːnnəs] , [heɪt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,
Where scorn of meanness , hate of wrong ,
在哪里 轻蔑 的 卑鄙 , 恨 的 错误的 ,

鄙视卑鄙，憎恨邪恶，

[ɑːr; ər] [ˌʌndər'leɪd] [baɪ] [lʌv] [æz; əz] [strɔːŋ] ;
Are underlaid by love as strong ;
是 底层 经过 爱 作为 强的 ;

都以强烈的爱为基础；

[ðə; ði] ['dʒiːniəl] [pleɪ] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ðæt] [laɪts]
The genial play of mirth that lights
这 和蔼可亲 玩 的 欢笑 那 灯

欢乐的嬉戏点燃了

[greɪv] [θiːmz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [æz; əz] [wen] , [ɑːn] [naɪts]
Grave themes of thought , as when , on nights
严重 主题 的 想法 , 作为 什么时候 , 在 夜晚

严肃的思考主题，例如，在夜晚

[ʌv; əv] ['sʌmər] - [taɪm] , [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [bleɪz]
Of summer - time , the harmless blaze
的 夏天 - 时间 , 这 无害 火焰

夏日里，无害的火焰

[ʌv; əv] ['θʌndərləs] [hiːt] - ['laɪtnɪŋ] [pleɪz] ,
Of thunderless heat - lightning plays ,
的 无雷声 热 - 闪电 演出 ,

无雷电热浪，

[ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] [hɪl] - [tɑːp] ['restɪŋ] [dɪm]
And tree and hill - top resting dim
和 树 和 爬坡道 - 顶部 休息 暗淡

树木和山顶静静地伫立着，一片昏暗。

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['skaɪz] [veɪg] [rɪm] ,
And doubtful on the sky's vague rim ,
和 疑 在 这 天空的 模糊的 轮缘 ,

而对天空模糊的边缘，却心存疑虑

[tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] [sɔːft][ænd; ənd]['læmbənt] [gliːm] ,
Touched by that soft and lambent gleam ,
感动 经过 那 柔软的 和 光亮 闪耀 ,

被那柔和而明亮的光芒所感动，

[stɑːrt] ['ʃɑːrpli] ['autlaind] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [driːm] .
Start sharply outlined from their dream .
开始 尖锐地 概述 从 他们的 梦 .

从他们的梦想中清晰地勾勒出轮廓。

[tɔːk] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['wʊmənz] [sfɪr] ,
Talk not to me of woman's sphere ,
讲话 不是 到 我 的 女性的 领域 ,

不要跟我谈什么女性领域，

[nɔːr] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['skrɪptʃər] ['tɛksts][ə; eɪ] [snɪr] ,
Nor point with Scripture texts a sneer ,
也不 观点 和 圣经 文本 一个 冷笑 ,

也不要用经文来嘲讽，

[nɔːr] [rɔːŋ] [ðə; ði] ['mænliɪst] [seɪnt] [ʌv; əv] [ɔːl]
Nor wrong the manliest saint of all
也不 错误的 这 最男子汉 圣 的 全部

没错，最英勇的圣人也一样。

[baɪ] [daʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ðæt] [pɔːl]
By doubt , if he were here , that Paul
经过 怀疑 , 如果 他 是 这里 , 那 保罗

毫无疑问，如果他在这里，保罗

[wʊd] [oʊn] [ðə; ði] ['herəwənz] [huː] [hæv; həv] [lent]
Would own the heroines who have lent
会 自己的 这 女英雄们 WHO 有 借出的

会拥有那些借出过这些女英雄的人

[greɪs] [tuː; tə] [truːθs] [stɜːrn] [ɑːr'bɪtrəmənt] ,
Grace to truth's stern arbitrament ,
优雅 到 真相 船尾 仲裁 ,

恩典服从真理的严厉裁决，

['fɔːrgɔːn] [ðə; ði] [preɪz] [tuː; tə] ['wʊmən] [swiːt] ,
Foregone the praise to woman sweet ,
已放弃 这 称赞 到 女士 甜的 ,

放弃了对甜美女子的赞美，

[ænd; ənd] [kæst] [ðer; ðər] [kraʊnz] [æt; ət] ['duːtiz] [fiːt] ;
And cast their crowns at Duty's feet ;
和 投掷 他们的 皇冠 在 职责 脚 ;

并将他们的冠冕丢在责任的脚下；

[laɪk] [hɜːr; hər] , [huː] [baɪ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['piːl]
Like her , who by her strong Appeal
喜欢 她 , WHO 经过 她 强的 上诉

就像她一样，凭借着强大的吸引力

[meɪd] ['fæʃ(ə)n] [wiːp] [ænd; ənd] ['mæmən] [fiːl] ,
Made Fashion weep and Mammon feel ,
制成 时尚 哭泣 和 玛门 感觉 ,

让时尚哭泣，让金钱哭泣，

[huː] , ['ɜːrliɪst] ['sʌmənd] [tuː; tə] [wɪð'stænd]
Who , earliest summoned to withstand
WHO , 最早 被召唤 到 经受

谁，最早被召集来抵抗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems II Part 2 from Volume IV)

[ðə; ði]['kʌlər] - ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
The color - madness of the land ,
这 颜色 - 疯狂 的 这 土地 ,

这片土地的色彩狂潮，

['kaʊntɪd] [hɜ:r; hər][laɪf] - [lɔ:ŋ] [lɔ:sɪz] [geɪn] ,
Counted her life - long losses gain ,
计数 她 生活 - 长的 损失 获得 ,

她将毕生的损失都算作收获，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [peɪn] ;
And made her own her sisters ' pain ;
和 制成 她 自己的 她 姐妹 - 疼痛 ;

她将姐妹们的痛苦化作自己的痛苦；

[ɔ:r][hɜ:r; hər] [hu:] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['gri:nˌwʊd] [ʃeɪd] ,
Or her who , in her greenwood shade ,
或者 她 WHO , 在 她 格林伍德 阴影 ,

或者，在绿荫下的她，

[hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kɔ:l] [ðæt] ['fri:dəm] [meɪd] ,
Heard the sharp call that Freedom made ,
听到 这 锋利的 称呼 那 自由 制成 ,

我听到了自由发出的尖锐呼喊，

[ænd; ənd] , ['ænsər] , [strʌk] [frʌm; frəm] ['sæfoʊz] ['laɪər]
And , answering , struck from Sappho's lyre
和 , 回答 , 击 从 萨福的 竖琴

于是，萨福的七弦琴奏响了乐曲。

[ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] - ['kɑ:rmənz]['faɪər]
Of love the Tyrtman carmen's fire
的 爱 这 - 卡门的 火

泰特曼卡门之火，关于爱

[ɔ:r] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:rl] , — - [meɪd]
Or that young girl , — Domremy's maid
或者 那 年轻的 女孩 , — - 女佣

或者那个年轻女孩——多姆雷米的侍女。

[ri'vaivd] [ə; eɪ]['noʊblɝ] [kɔ:z] [tu:; tə][eɪd] , —
Revived a nobler cause to aid , —
复活 一个 更高贵 原因 到 援助 , —

重拾一项更崇高的援助事业，——

['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgər] - [tɪps]
Shaking from warning finger - tips
摇晃 从 警告 手指 - 尖端

指尖颤抖发出警告

[ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:kəlɪps] ;
The doom of her apocalypse ;
这 厄运 的 她 末日 ;

她末日般的厄运；

[ɔːr][hɜːr; hər] , [huː] [wɜːrld] - [waɪd] ['entrəns] [geɪv]
Or her , who world - wide entrance gave
或者 她 , WHO 世界 - 宽的 入口 给予

或者她，那个走向世界的入口

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] - ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
To the log - cabin of the slave ,
到 这 日志 - 舱 的 这 奴隶 ,

到奴隶的小木屋，

[meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɑːnt][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [noʊn] ,
Made all his want and sorrow known ,
制成 全部 他的 想 和 悲哀 已知 ,

他倾诉了自己的所有愿望和悲伤，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɝːθs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hɪz; ɪz][oʊn] . - .
And all earth's languages his own . 1866 .
和 全部 地球的 语言 他的 自己的 . - .

他精通地球上所有的语言。1866年。

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['stɝːnz]
GEORGE L . STEARNS
乔治 L . 斯特恩斯

乔治·L·斯特恩斯

[noʊ][mæn] ['rendərd] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ðæn; ðən]['meɪdʒər]
No man rendered greater service to the cause of freedom than Major
不 男人 渲染 更大的 服务 到 这 原因 的 自由 比 主要的

没有人比少校为自由事业做出过更大的贡献。

['stɝːnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪn'veɪdɪŋ] [sleɪv] - ['hoʊldɝz][ænd; ənd]
Stearns in the great struggle between invading slave - holders and
斯特恩斯 在 这 伟大的 斗争 之间 入侵 奴隶 - 持有者 和

斯特恩斯在入侵的奴隶主和

[ðə; ði] [friː] ['setləz] [ʌv; əv]['kænzəs] .
the free settlers of Kansas .
这 自由的 定居者 的 堪萨斯州 .

堪萨斯州的自由移民。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [mæn] , —
He has done the work of a true man , —
他 有 完毕 这 工作 的 一个 真的 男人 , —

他做了一件真正男子汉该做的事——

[kraʊn] [hɪm; ɪm] , ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] , [lʌv] [hɪm; ɪm] .
Crown him , honor him , love him .
王冠 他 , 荣誉 他 , 爱 他 .

为他加冕，尊崇他，爱戴他。

[wiːp] , ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [terz] [ʌv; əv]['wʊmən] ,
Weep , over him , tears of woman ,
哭泣 , 超过 他 , 眼泪 的 女士 ,

女人的眼泪，为他哭泣吧。

[stuːp] ['mænlɪst] [braʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] !
Stoop manliest brows above him !
哈腰 最男子汉 眉毛 多于 他 !

弯下腰，露出最阳刚的眉毛!

[oʊ] ['dʌski] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] ,
O dusky mothers and daughters ,
哦 昏暗 母亲们 和 女儿们 ,

哦，肤色黝黑的母亲和女儿们，

['vɪdʒəlz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [kiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Vigils	of	mourning	keep	for	him	!
守夜	的	丧	保持	为了	他	!

为他守夜哀悼!

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

Up	in	the	mountains	,	and	down	by	the	waters	,
向上	在	这	山脉	,	和	向下	经过	这	水	,

在山上，在水边，

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Lift	up	your	voices	and	weep	for	him	,
举起	向上	你的	声音	和	哭泣	为了	他	,

放声痛哭，为他哀悼!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪz]['froʊz(ə)n] ,

For	the	warmest	of	hearts	is	frozen	,
为了	这	最温暖	的	心	是	冷冻	,

即使是最温暖的心也会被冰封。

[ðə; ði] ['friːɪst] [ʌv; əv][hændz][ɪz] [stɪl] ;

The	freest	of	hands	is	still	;
这	自由	的	双手	是	仍然	;

最自由的手依然静止;

[ænd; ənd][ðə; ði][gæp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pɪkt] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn]

And	the	gap	in	our	picked	and	chosen
和	这	差距	在	我们的	挑选	和	选定

以及我们精心挑选的方案之间的差距

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [meɪ] [nɑːt] [fɪl] .

The	long	years	may	not	fill	.
这	长的	年	可能	不是	充满	.

漫长的岁月或许无法填满。

[noʊ]['duːti][kʊd; kəd][ˌoʊvər'tæsk][hɪm; ɪm] ,

No	duty	could	overtask	him	,
不	责任	可以	任务过重	他	,

没有任何任务能让他感到力不从心。

[noʊ] [niːd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌaʊt'rʌn] ;

No	need	his	will	outrun	;
不	需要	他的	将要	超越	;

无需他竭力阻止;

[ɔːr]['evər]['aʊər; ɑːr][lɪps][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] ,

Or	ever	our	lips	could	ask	him	,
或者	曾经	我们的	嘴唇	可以	问	他	,

或者，我们的嘴唇或许会问他，

[hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [dʌn] .

His	hands	the	work	had	done	.
他的	双手	这	工作	有	完毕	.

他的双手完成了这项工作。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

He	forgot	his	own	soul	for	others	,
他	忘了	他的	自己的	灵魂	为了	其他的	,

他为了他人而忘记了自己的灵魂。

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['lendɪŋ] ;

Himself	to	his	neighbor	lending	;
他本人	到	他的	邻居	贷款	;

他把自己借给了邻居;

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['brʌðərz] ,

He	found	the	Lord	in	his	suffering	brothers	,
他	成立	这	主	在	他的	痛苦	兄弟	,

他在受苦的兄弟身上找到了主。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'sendɪŋ] .

And	not	in	the	clouds	descending	.
和	不是	在	这	云	下降	.

而且不是在缓缓降落的云层中。

[soʊ] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [daɪ] [ɑːn] ,

So	the	bed	was	sweet	to	die	on	,
所以	这	床	曾是	甜的	到	死	在	,

所以，死在这张床上很舒服。

[wens] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːz] [waɪd] [swʌŋ]

Whence	he	saw	the	doors	wide	swung
何处	他	锯	这	门	宽的	摇摆

他看见大门大开。

[ə'genst] [huːz] ['boʊltɪd] ['aɪərn]

Against	whose	bolted	iron
反对	谁	螺栓连接	铁

抵着谁的螺栓铁

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [flʌŋ] .

The	strength	of	his	life	was	flung	.
这	力量	的	他的	生活	曾是	扔	.

他倾尽所有生命力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [er] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['daːkənd]

And	he	saw	ere	his	eye	was	darkened
和	他	锯	埃雷	他的	眼睛	曾是	变暗

他看见了，那时他的双眼还未变黑。

[ðə; ði] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - ['brɪŋɪŋ] ,

The	sheaves	of	the	harvest	-	bringing	,
这	捆	的	这	收成	-	带来	,

收割庄稼的捆束，

[ænd; ənd] [nuː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪr] [jet] ['hɑːkənd]

And	knew	while	his	ear	yet	hearkened
和	知道	尽管	他的	耳朵	然而	听见了

他耳边还回荡着，便已知晓。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːpəz] ['sɪŋɪŋ] .

The	voice	of	the	reapers	singing	.
这	嗓音	的	这	收割者	歌唱	.

死神们的歌声。

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	, 出色地 !		

啊，好吧!

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [dɪ'skriːt] ;

The	world	is	discreet	;
这	世界	是	慎重	;

世界是隐秘的;

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [weɪt] ;

There	are	plenty	to	pause	and	wait	;
那里	是	很多	到	暂停	和	等待	;

有很多事情可以停下来等待;

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [set][hɪz; ɪz] [fiːt]

But	here	was	a	man	who	set	his	feet
但	这里	曾是	一个	男人	WHO	放	他的	脚

但这个人却迈出了第一步。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [feɪt] ;

Sometimes	in	advance	of	fate	;
有时	在	进步	的	命运	;

有时，命运会先于我们而来；

[plʌkt] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld][bɑːrk] [wen] [ðə; ði] ['ɪnər]

Plucked	off	the	old	bark	when	the	inner
拨弦	离开	这	老的	吠	什么时候	这	内

当内部

[wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Was	slow	to	renew	it	,
曾是	慢的	到	更新	它	,

续约速度很慢，

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [wɜːrk] [ðə; ði] ['sɪnər]

And	put	to	the	Lord's	work	the	sinner
和	放	到	这	主场	工作	这	罪人

并让罪人归向主。

[wen] [seɪnts] [feɪld] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

When	saints	failed	to	do	it	.
什么时候	圣徒	失败的	到	做	它	.

当圣徒们都未能做到的时候。

['nevər] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [rɪ'dresɪŋ]

Never	rode	to	the	wrong's	redressing
绝不	骑	到	这	错误	补救

从未骑马去纠正错误

[ə; eɪ] ['wəːðiə] ['pælədɪn] .

A	worthier	paladin	.
一个	更值得	圣骑士	.

更配得上这位圣骑士的人物。

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,

Shall	he	not	hear	the	blessing	,
将	他	不是	听到	这	祝福	,

他难道听不到祝福吗?

" [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , ['entər] [ɪn] ! " -

"	Good	and	faithful	,	enter	in	!	"	1867
"	好的	和	忠实	,	进入	在	!	"	-

"良善忠信的人，进来吧！"1867

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi]

GARIBALDI
加里波第

加里波第

[ɪn] [træns] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [oʊld] , ['gɑːdz] ['prɑːfɪt] [sɔː]

In	trance	and	dream	of	old	,	God's	prophet	saw
在	发呆	和	梦	的	老的	,	神的	先知	锯

在恍惚和古老的梦境中，神的先知看见

[ðə; ði] ['kæstɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [θroʊnz] .

The	casting	down	of	thrones	.
这	铸件	向下	的	王座	.

王位的更迭。

[ðaʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [loʊn]
Thou , watching lone
你 , 观看 孤独

你，独自注视着。

[ðə; ði][hɑ:t][sɑ:'dinjən][koʊst] - [laɪn] , ['heɪzi] - [hɪl] ,
The hot Sardinian coast - line , hazy - hilled ,
这 热的 撒丁岛 海岸 - 线 , 朦胧 - 山丘 ,

炎热的撒丁岛海岸线，雾气缭绕的山丘，

[wer] , ['frɪndʒɪŋ] [raʊnd] - ['rɑ:ki] [zoʊn]
Where , fringing round Caprera's rocky zone
在哪里 , 边缘 圆形的 - 岩石 区

卡普雷拉岛岩石带边缘地带

[wɪð; wɪθ][foʊm] , [ðə; ði] [sloʊ] [weɪvz] ['gæðər] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] ,
With foam , the slow waves gather and withdraw ,
和 泡沫 , 这 慢的 波浪 收集 和 提取 ,

海浪缓慢地涌动、退去，伴随着泡沫。

- [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] [fʊl'fɪld] ,
Behold'st the vision of the seer fulfilled ,
- 这 想象 的 这 先知 已完成 ,

看哪，先知的预言已经实现！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] - ['waɪndz] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd]
And hear'st the sea - winds burdened with a sound
和 赫斯特 这 海 - 风 负担 和 一个 声音

听，海风带着沉重的声音

[ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [tʃeɪnz] , [æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'baʊnd] ,
Of falling chains , as , one by one , unbound ,
的 坠落 链条 , 作为 , 一 经过 一 , 无界 ,

如同坠落的锁链，一条条地，挣脱束缚，

[ðə; ði][neiʃəns][lɪft][ðer; ðər] [raɪt] [hændz][ʌp][ænd; ənd] [swer]
The nations lift their right hands up and swear
这 国家 举起 他们的 正确的 双手 向上 和 发誓

各国人民举起右手宣誓

[ðer; ðər] [oʊθ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
Their oath of freedom .
他们的 誓言 的 自由 .

他们的自由誓言。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔ:k] - [waɪt] [wɔ:l]
From the chalk - white wall
从 这 粉笔 - 白色的 墙

从粉笔白的墙

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [kɑ:r'peɪθiən] [reɪndʒ] ,
Of England , from the black Carpathian range ,
的 英格兰 , 从 这 黑色的 喀尔巴阡山脉 范围 ,

来自英格兰，来自喀尔巴阡山脉的黑色山脉，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['dænju:b][ænd; ənd][ðə; ði] [tais] , [θru:] [ɔ:l]
Along the Danube and the Theiss , through all
沿着 这 多瑙河 和 这 泰斯 , 通过 全部

沿着多瑙河和泰斯河，穿过所有

[ðə; ði]['pa:siz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɪrəˌniz] ,
The passes of the Spanish Pyrenees ,
这 通过 的 这 西班牙语 比利牛斯山脉 ,

西班牙比利牛斯山脉的山口

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnz] [θrɔŋd] [bæŋks] , [ə; eɪ]['mɜːrmər] [streɪndʒ]

And	from	the	Seine's	thronged	banks	,	a	murmur	strange
和	从	这	塞纳河	熙熙攘攘	银行	,	一个	低语	奇怪的

从塞纳河拥挤的河岸上传来一阵奇怪的低语声

[ænd; ənd][glæd] [floʊts] [tuː; tə] [ðiː] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['sʌmər] ['siːz]

And	glad	floats	to	thee	o'er	thy	summer	seas
和	高兴的	浮标	到	你	超过	你的	夏天	海域

欢欣的波浪从你夏日的海洋上向你涌来

[ɑːn][ðə; ði][sɔːlt][wɪnd] [ðæt] [stəːz] [ðaɪ] ['waɪtnɪŋ] [her] , —

On	the	salt	wind	that	stirs	thy	whitening	hair	,	—
在	这	盐	风	那	搅拌	你的	美白	头发	,	—

咸咸的海风吹拂着你日渐斑白的头发，——

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['friːdəmz] ['blʌdləs] ['viktəriz] !

The	song	of	freedom's	bloodless	victories	!
这	歌曲	的	自由的	无血	胜利	!

自由不流血胜利之歌！

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] !

Rejoice	,	O	Garibaldi	!
麾	,	哦	加里波第	!

欢欣吧，加里波第！

[ðoʊ] [ðaɪ] [sɔːrd]

Though	thy	sword
尽管	你的	剑

即使你的剑

[feɪld] [æt; ət] ['roʊmz] [geɪts] , [ænd; ənd] [blʌd] [siːmd] ['veɪnli] [pɔːd]

Failed	at	Rome's	gates	,	and	blood	seemed	vainly	poured
失败的	在	罗马的	大门	,	和	血	似乎	徒劳地	倾倒

兵败于罗马城下，鲜血似乎白流了。

[wer] , [ɪn] ['kraɪsts] [neɪm] , [ðə; ði] [kraʊnd] ['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel]

Where	,	in	Christ's	name	,	the	crowned	infidel
在哪里	,	在	基督的	姓名	,	这	加冕	异教徒

奉基督之名，加冕的异教徒

[ʌv; əv] [fræns] [rɔːt] ['mɜːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [hel]

Of	France	wrought	murder	with	the	arms	of	hell
的	法国	锻	谋杀	和	这	武器	的	地狱

法国人用地狱之臂犯下了谋杀罪行

[ɑːn] [ðæt] [sæd] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] [huːz] ['goʊstli] [ded] ,

On	that	sad	mountain	slope	whose	ghostly	dead	,
在	那	伤心	山	坡	谁	幽灵般的	死的	,

在那片阴森的山坡上，死者如同幽灵一般，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [-] [bæn] ,

Unmindful	of	the	gray	exorcist's	ban	,
漫不经心	的	这	灰色的	驱魔人的	禁止	,

他全然不顾灰衣驱魔师的禁令，

[wɔːk] , [ˌʌnə'piːzd] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərd] ['vætɪkən] ,

Walk	,	unappeased	,	the	chambered	Vatican	,
走	,	未平息	,	这	膛室	教廷	,

步履蹒跚，心怀不满，漫步于梵蒂冈的密室之中。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [bed] !

And	draw	the	curtains	of	Napoleon's	bed	!
和	画	这	窗帘	的	拿破仑的	床	!

拉上拿破仑床的帘子！

['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [ɪz][nɑːt][blaɪnd] , [bʌt; bət] , [fʊl] [ʌv; əv] [aɪz] ,

God's	providence	is	not	blind	,	but	,	full	of	eyes	,
神的	普罗维登斯	是	不是	瞎的	,	但	,	满的	的	眼睛	,

神的旨意并非盲目，而是充满洞察力。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɝːtʃɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ]['refjuːdʒz][ʌv; əv][laɪz] ;

It	searches	all	the	refuges	of	lies	;
它	搜索	全部	这	避难所	的	谎言	;

它搜遍了谎言的所有藏身之处；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [wei] , [ðə; ðɪ] [ə'kɜːrsɪd] [θɪŋz]

And	in	His	time	and	way	,	the	accursed	things
和	在	他的	时间	和	方式	,	这	被诅咒的	事物

在祂的时间和方式里，那些被诅咒的事物

[bɪ'fɔːr] [huːz] ['iːv(ə)l] [fiːt] [ðaɪ]['bæt(ə)l] - [geɪdʒ]

Before	whose	evil	feet	thy	battle	-	gage
前	谁	邪恶的	脚	你的	战斗	-	量规

在邪恶的脚下，你的战棋

[hæz; həz] ['klæʃt] [dɪ'faɪəns] [frʌm; frəm][hɑːt] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ]

Has	clashed	defiance	from	hot	youth	to	age
有	冲突	蔑视	从	热的	青年	到	年龄

从热情奔放的年轻人到年长的老年人，都曾有过反抗精神。

[ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .

Shall	perish	.
将	沦	.

必将灭亡。

[ɔːl] [men][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [priːsts] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,

All	men	shall	be	priests	and	kings	,
全部	男人	将	是	神父	和	国王	,

所有男人都要成为祭司和君王，

[wʌn] ['rɔɪəl] ['brʌðərhʊd] , [wʌn] [tʃɜːrtʃ] [meɪd] [friː]

One	royal	brotherhood	,	one	church	made	free
一	皇家	兄弟情	,	一	教会	制成	自由的

一个皇家兄弟会，一个自由的教会

[baɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] liberty1869 .

By	love	,	which	is	the	law	of	liberty1869	.
经过	爱	,	哪个	是	这	法律	的	liberty1869	.

因爱，自由的法则1869。

[tuː; tə] ['lɪdiə] [mə'riːə] [tʃaɪld] ,

TO	LYDIA	MARIA	CHILD	,
到	莉迪亚	玛丽亚	孩子	,

致莉迪亚·玛丽亚·查尔德

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]['poʊəm][ɪn] " [ðə; ðɪ] ['stændərd] .

ON	READING	HER	POEM	IN	"	THE	STANDARD	.
在	阅读	她	诗	在	"	这	标准	.

在《标准报》上读到她的诗。

" ['mɪsɪz] . [tʃaɪld] [roʊt] [hɜːr; hər][laɪnz] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ə'gen] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn]['vɜːrn(ə)l] [griːn] ,

"	Mrs	.	Child	wrote	her	lines	,	beginning	,	"	Again	the	trees	are	clothed	in	vernal	green	,
"	太太	.	孩子	写道	她	线条	,	开始	,	"	再次	这	树木	是	穿着衣服	在	春季	绿色的	,

柴尔德夫人写下她的诗句，开头是："树木又披上了春天的绿色外衣"，

" [meɪ] - , - , [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] ['elɪs] [greɪ] [lɔrɪŋz] [deθ] ,

"	May	24	,	1859	,	on	the	first	anniversary	of	Ellis	Gray	Loring's	death	,
"	可能	-	,	-	,	在	这	第一的	周年纪念日	的	埃利斯	灰色的	洛林	死亡	,

1859年5月24日，埃利斯·格雷·洛林逝世一周年之际，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [riːd]

but	did	not	publish	them	for	some	years	afterward	,	when	I	first	read
但	做过	不是	发布	他们	为了	一些	年	之后	,	什么时候	我	第一的	读

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但直到几年后，当我第一次读到这些文章时，它们才被发表。

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['refrəns] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	I	could	not	have	made	the	reference	which	I	did	to	the	extinction	of
或者	我	可以	不是	有	制成	这	参考	哪个	我	做过	到	这	灭绝	的

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

否则我就无法像我一样提及奴隶制的消亡。

[ðə; ðɪ] [swiːt] [sprɪŋ] [deɪ] [ɪz][glæd][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,

The	sweet	spring	day	is	glad	with	music	,
这	甜的	春天	天	是	高兴的	和	音乐	,

美好的春日充满了音乐，

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] ['sædɚ] [streɪn] ;

But	through	it	sounds	a	sadder	strain	;
但	通过	它	声音	一个	更悲伤	拉紧	;

但从中听来却透着一丝悲伤的情绪；

[ðə; ðɪ] ['wɝːðiːəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l]

The	worthiest	of	our	narrowing	circle
这	最值得	的	我们的	收窄	圆圈

我们日益缩小的圈子中最有价值的人

[sɪŋz] [lɔrɪŋz] [dɜːrdʒ] [ɔː(r)] [ə'gen] .

Sings	Loring's	dirges	o'er	again	.
唱歌	洛林	挽歌	超过	再次	.

再次吟唱洛林的挽歌。

[oʊ] ['wʊmən] ['greɪtli] [lʌvd] !

O	woman	greatly	loved	!
哦	女士	非常	喜爱	!

啊，深受爱戴的女人！

[aɪ][dʒɔɪn] [ðiː]

I	join	thee
我	加入	你

我加入你们

[ɪn] ['tendər] ['meməriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ;

In	tender	memories	of	our	friend	;
在	投标	回忆	的	我们的	朋友	;

深切缅怀我们的朋友；

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['speɪsɪz]

With	thee	across	the	awful	spaces
和	你	穿过	这	可怕	空间

与你一同穿越可怕的空间

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][aɪ][send] !

The	greeting	of	a	soul	I	send	!
这	问候	的	一个	灵魂	我	发送	!

我送上灵魂的问候!

[wʌt] [tʃɪr] [hæθ] [hiː; hi] ?

What	cheer	hath	he	?
什么	欢呼	有	他	?

他有什么喜乐可言?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

How	is	it	with	him	?
如何	是	它	和	他	?

他那边情况怎么样?

[wer] ['liŋgəz] [hiː; hi] [ðɪs] ['wɪri] [waɪl] ?

Where	lingers	he	this	weary	while	?
在哪里	徘徊不去	他	这	厌倦	尽管	?

他这疲惫的时光究竟停留在哪里?

['oʊvər] [wʌt] ['plez(ə)nt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Over	what	pleasant	fields	of	Heaven
超过	什么	令人愉快的	字段	的	天堂

在多么美好的天堂田野上

[dɔːnz] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl] ?

Dawns	the	sweet	sunrise	of	his	smile	?
黎明	这	甜的	日出	的	他的	微笑	?

他的笑容是否如同甜美的日出?

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər] [tredɪŋ]

Does	he	not	know	our	feet	are	treading
做	他	不是	知道	我们的	脚	是	踩踏

他难道不知道我们的脚步正踏在何处吗?

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hɑːrd] [daʊn] [ɑːn] ['sleɪvəriz] [greɪv] ?

The	earth	hard	down	on	Slavery's	grave	?
这	地球	难的	向下	在	奴隶制的	严重	?

泥土紧紧压在奴隶制的坟墓上?

[ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kraʊnɪŋ] [ɪgzəlteɪʃənz] ,

That	,	in	our	crowning	exultations	,
那	,	在	我们的	加冕	欢欣鼓舞	,

在我们最狂喜的时刻,

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [geɪv] ?

We	miss	the	charm	his	presence	gave	?
我们	错过	这	魅力	他的	在场	给予	?

我们怀念他带来的魅力吗?

[waɪ] [ɑːn] [ðɪs] [sprɪŋ] [er] [kʌmz] [noʊ] ['wɪspər]

Why	on	this	spring	air	comes	no	whisper
为什么	在	这	春天	空气	来	不	耳语

为何这春风中没有一丝低语?

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪz] [wel] ?

From	him	to	tell	us	all	is	well	?
从	他	到	告诉	我们	全部	是	出色地	?

他竟然告诉我们一切都好?

[waɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['flaʊər] - [taɪm] [kʌmz] [noʊ]['toʊkən]

Why	to	our	flower	-	time	comes	no	token
为什么	到	我们的	花	-	时间	来	不	令牌

为什么我们的花期没有象征意义

[ʌv; əv]['lɪli][ænd; ənd][ʌv; əv] ['æsfə'del] ?
Of lily and of asphodel ?
的 百合 和 的 水仙花 ?

百合花和水仙花?

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['lɔːŋɪŋ] ,
I feel the unutterable longing ,
我 感觉 这 难以言喻 渴望 ,

我感到一种难以言喻的渴望,

[ðaɪ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][maɪn] ;
Thy hunger of the heart is mine ;
你的 饥饿 的 这 心 是 矿 ;

你的心灵渴望就是我的心灵渴望;

[aɪ] [riːtʃ] [ænd; ənd] [groʊp] [fɔːr; fər][hændz][ɪn] ['dɑːrknəs] ,
I reach and grope for hands in darkness ,
我 抵达 和 摸索 为了 双手 在 黑暗 ,

我在黑暗中摸索着寻找手,

[maɪ] [ɪr] [grəuz] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər] [vɔɪs] [ɔːr][saɪn] .
My ear grows sharp for voice or sign .
我的 耳朵 生长 锋利的 为了 嗓音 或者 符号 .

我的耳朵变得非常灵敏，能够分辨声音或手势。

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] ['kwestʃən]
Still on the lips of all we question
仍然 在 这 嘴唇 的 全部 我们 问题

仍然是我们所有人谈论的话题

[ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv]['gɑːdz]['saɪləns][laɪz] ;
The finger of God's silence lies ;
这 手指 的 神的 沉默 谎言 ;

上帝沉默的手指伸向远方;

[wɪl] [ðə; ði][lɔːst][hændz][ɪn]['aʊərz][biː; bi]['foʊldɪd] ?
Will the lost hands in ours be folded ?
将要 这 丢失的 双手 在 我们的 是 折叠 ?

我们手中那些失落的双手，是否会被合拢?

[wɪl] [ðə; ði] [ʃʌt] ['aɪˌlɪdz] ['evər][raɪz] ?
Will the shut eyelids ever rise ?
将要 这 关闭 眼睑 曾经 上升 ?

紧闭的眼皮何时才能抬起?

[oʊ] [frend] !
O friend !
哦 朋友 !

朋友啊!

[noʊ] [pruːf] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['jɜːrnɪŋ] ,
no proof beyond this yearning ,
不 证明 超过 这 渴望 ,

除了这种渴望之外，没有其他证据。

[ðɪs] ['aʊtriːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [wiː; wi] [niːd] ;
This outreach of our hearts , we need ;
这 外联 的 我们的 心 , 我们 需要 ;

我们需要这种敞开心扉的举动;

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [mɑːk] [ðə; ði][hoʊp][hiː; hi] ['gɪvɛθ] ,
God will not mock the hope He giveth ,
上帝 将要 不是 嘲笑 这 希望 他 给予 ,

上帝不会嘲笑他所赐予的希望。

[noʊ] [lʌv] [hiː; hi]['prɑːmpts, 'prɑːmps][ʃæl; ʃəl] ['veɪnli] [pliːd] .

No	love	He	prompts	shall	vainly	plead	.
不	爱	他	提示	将	徒劳地	恳求	.

祂所激发的爱，必不徒劳恳求。

[ðen] [let][juː 'es] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

Then	let	us	stretch	our	hands	in	darkness	,
然后	让	我们	拉紧	我们的	双手	在	黑暗	,

那么，让我们在黑暗中伸出双手吧。

[ænd; ənd][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ;

And	call	our	loved	ones	o'er	and	o'er	;
和	称呼	我们的	喜爱	一个	超过	和	超过	;

一遍又一遍地呼唤我们所爱的人;

[sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ʃæl; ʃəl][kloʊz] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

Some	day	their	arms	shall	close	about	us	,
一些	天	他们的	武器	将	关闭	关于	我们	,

总有一天，他们会用双臂拥抱我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['vɔɪsɪz] [spiːk] [wʌns] [mɔːr] .

And	the	old	voices	speak	once	more	.
和	这	老的	声音	说话	一次	更多的	.

那些古老的声音再次响起。

[noʊ] ['drɪri] ['splɛndərz] [weɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ]

No	dreary	splendors	wait	our	coming
不	凄凉	辉煌	等待	我们的	未来

没有黯淡的辉煌等待着我们到来

[wer] [ræpt] [goʊst] [sɪts][frʌm; frəm][goʊst] [ə'pɑːrt] ;

Where	rapt	ghost	sits	from	ghost	apart	;
在哪里	欣喜若狂	鬼	坐着	从	鬼	除	;

鬼魂与鬼魂分离，静静地坐着;

['hoʊmwərd] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['hɛvənz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

Homeward	we	go	to	Heaven's	thanksgiving	,
回家	我们	去	到	天	感恩	,

我们归家，去参加天国的感恩庆典，

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] - ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . - .

The	harvest	-	gathering	of	the	heart	.	1870	.
这	收成	-	采集	的	这	心	.	-	.

心灵的收获。1870年。

[ðə; ði] ['sɪŋər] .

THE	SINGER	.
这	歌手	.

歌手。

[ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['kæri] .

This	poem	was	written	on	the	death	of	Alice	Cary	.
这	诗	曾是	书面	在	这	死亡	的	爱丽丝	凯瑞	.

这首诗是为纪念爱丽丝·凯瑞去世而作。

[hɜːr; hər]['sɪstər]

Her	sister
她	姐姐

她的妹妹

['fiːbiː] , [hɑːrt] - ['broʊkən][baɪ][hɜːr; hər] [lɔːs] , ['fɑːloʊd] [suːn] ['æftər] .

Phoebe	,	heart	-	broken	by	her	loss	,	followed	soon	after	.
菲比	,	心	-	破碎的	经过	她	损失	,	随后	很快	后	.

菲比因失去亲人而悲痛欲绝，随后也离开了。

['noʊb(ə)l][ænd; ənd]
Noble **and**
高贵 和

高贵而

['rɪtʃli] ['gɪftɪd] , ['lʌvli] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] , [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd]
richly **gifted** **,** **lovely** **in** **person** **and** **character** **,** **they** **left** **behind**
丰富 天才 , 迷人的 在 人 和 特点 , 他们 左边 在后面

他们才华横溢，品格高尚，令人敬佩，身后留下了美好的回忆。

[ðem; ðəm]['oʊnli] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] .
them **only** **friends** **and** **admirers** **.**
他们 仅有的 朋友们 和 仰慕者 .

他们只有朋友和仰慕者。

['jɪrz] [sɪns] ([bʌt; bət] [neɪmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]) ,
Years **since** **(** **but** **names** **to** **me** **before** **)** **,**
年 自从 (但 姓名 到 我 前) ,

多年过去了（但以前有人叫过我这些名字），

[tuː] ['sɪstər] [sɔːt] [æt; ət] [iːv] [maɪ] [dɔːr] ;
Two **sisters** **sought** **at** **eve** **my** **door** **;**
二 姐妹 寻求 在 前夕 我的 门 ;

昨晚有两姐妹来到我家门口；

[tuː] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][nest] ,
Two **song** **-** **birds** **wandering** **from** **their** **nest** **,**
二 歌曲 - 鸟类 漫游 从 他们的 巢 ,

两只鸣禽从巢穴中游荡出来，

[ə; eɪ] [greɪ] [oʊld][fɑːrm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [west] .
A **gray** **old** **farm** **-** **house** **in** **the** **West** **.**
一个 灰色的 老的 农场 - 房子 在 这 西方 .

西部一座灰色的老旧农舍。

[haʊ] [freʃ] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] ,
How **fresh** **of** **life** **the** **younger** **one** **,**
如何 新鲜的 的 生活 这 年轻 一 ,

年轻人多么充满活力啊！

[hæf] [smaɪlz] , [hæf] [terz] , [laɪk] [reɪn][ɪn][sʌn] !
Half **smiles** **,** **half** **tears** **,** **like** **rain** **in** **sun** **!**
一半 微笑 , 一半 眼泪 , 喜欢 雨 在 太阳 !

半是笑容，半是泪水，就像阳光下的雨滴！

[hɜːr; hər]['grævəst] [muːd] [kʊd; kəd] [skers] [dɪs'pleɪs]
Her **gravest** **mood** **could** **scarce** **displace**
她 最严重的 情绪 可以 稀少 位移

她最严肃的情绪也难以改变。

[ðə; ði] ['dɪmplz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nʌt] - [braʊn] [feɪs] .
The **dimples** **of** **her** **nut** **-** **brown** **face** **.**
这 酒窝 的 她 坚果 - 棕色的 脸 .

她棕褐色的脸上带着酒窝。

[wɪt] ['spɑːkld] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][nɑːt] [les]
Wit **sparkled** **on** **her** **lips** **not** **less**
有 闪闪发光 在 她 嘴唇 不是 较少的

她唇间闪烁着机智的光芒，毫不逊色。

[fɔːr; fər] [kwɪk] [ænd; ənd] ['tremjələs] ['tendərnəs] ;
For **quick** **and** **tremulous** **tenderness** **;**
为了 快的 和 颤抖的 压痛 ;

快速而颤抖的温柔；

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][hɜːr; hər] ['mɛrɪɪst] [glæns] ,

And	**,**	**following**	**close**	**her**	**merriest**	**glance**	**,**
和	,	下列的	关闭	她	最快乐的	瞥一眼	,

然后，紧接着她最欢快的目光，

[driːmd] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['hɑːrts] ['roʊmæns] .

Dreamed	**through**	**her**	**eyes**	**the**	**heart's**	**romance**	**.**
梦见	通过	她	眼睛	这	心脏的	浪漫	.

透过她的双眼，我梦见了爱情的浪漫。

['tɪmɪd][ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði]['eldər][hæd; həd]

Timid	**and**	**still**	**,**	**the**	**elder**	**had**
胆小	和	仍然	,	这	长老	有

胆怯而沉默寡言的老人

['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ][smaɪl] [tuː] ['swiːtli] [sæd] ;

Even	**then**	**a**	**smile**	**too**	**sweetly**	**sad**	**;**
甚至	然后	一个	微笑	也	甜蜜地	伤心	;

即使是那样，笑容也带着一丝甜蜜的忧伤；

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] [wer]

The	**crown**	**of**	**pain**	**that**	**all**	**must**	**wear**
这	王冠	的	疼痛	那	全部	必须	穿

人人都要戴上的痛苦之冠

[tuː] ['ɜːrli] [prest] [hɜːr; hər] ['mɪdnaɪt] [her] .

Too	**early**	**pressed**	**her**	**midnight**	**hair**	**.**
也	早期的	按下	她	午夜	头发	.

太早了，她就把午夜般的秀发熨平了。

[jet] [er] [ðə; ði] ['sʌmər] [iːv] [gruː] [lɔːŋ] ,

Yet	**ere**	**the**	**summer**	**eve**	**grew**	**long**	**,**
然而	埃雷	这	夏天	前夕	生长	长的	,

然而，在夏日黄昏来临之前，

[hɜːr; hər]['mɑːdɪst][lɪps][wɜːr; wər] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ;

Her	**modest**	**lips**	**were**	**sweet**	**with**	**song**	**;**
她	谦虚的	嘴唇	是	甜的	和	歌曲	;

她那羞涩的嘴唇唱着甜美的歌；

[ə; eɪ] ['meməri] ['hɔːntɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrdz]

A	**memory**	**haunted**	**all**	**her**	**words**
一个	记忆	闹鬼的	全部	她	字

一段记忆萦绕在她所有的言语中。

[ʌv; əv]['kloʊvər] - [fiːldz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] .

Of	**clover**	**-**	**fields**	**and**	**singing**	**birds**	**.**
的	三叶草	-	字段	和	歌唱	鸟类	.

遍地三叶草，鸟儿鸣唱。

[hɜːr; hər][dɑːrk] , [daɪ'leɪtɪŋ] [aɪz] [ɪk'sprest]

Her	**dark**	**,**	**dilating**	**eyes**	**expressed**
她	黑暗的	,	扩张	眼睛	表达

她那双深邃、瞳孔放大的眼睛里流露出.....

[ðə; ði] [brɔːd] [hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][west] ;

The	**broad**	**horizons**	**of**	**the**	**west**	**;**
这	广阔	地平线	的	这	西方	;

西方的广阔地平线；

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [drɑːpt] ['preri] ['flaʊərz] ; [ðə; ði][goʊld]

Her	**speech**	**dropped**	**prairie**	**flowers**	**;**	**the**	**gold**
她	演讲	掉落	草原	花朵	;	这	金子

她的演讲如同撒落的草原鲜花；金色

[ʌv; əv]['hɑ:rvɪst] [wi:t] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [roʊld] .
Of harvest wheat about her rolled .
的 收成 小麦 关于 她 滚动 .

她周围滚滚都是收割的麦子。

[fɔ:r] - [du:md] [tu:; tə] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Fore - doomed to song she seemed to me
前 - 注定失败 到 歌曲 她 似乎 到 我

我觉得她注定要唱这首歌。

[aɪ] ['kwiərid] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['destəni]
I queried not with destiny
我 查询 不是 和 命运

我没有向命运询问

[aɪ] [nu:] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] ,
I knew the trial and the need ,
我 知道 这 审判 和 这 需要 ,

我知道这场考验和它的必要性，

[jet] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] , [aɪ] [sed] , [gɑ:d] [spi:d] ?
Yet , all the more , I said , God speed ?
然而 , 全部 这 更多的 , 我 说 , 上帝 速度 ?

然而，我还是说，祝你一路顺风?

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ?
What could I other than I did ?
什么 可以 我 其他 比 我 做过 ?

除了我所做的，我还能做什么呢?

[kʊd; kəd][aɪ][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rd][fər'bɪd] ?
Could I a singing - bird forbid ?
可以 我 一个 歌唱 - 鸟 禁止 ?

我怎能阻止一只歌唱的鸟儿呢?

[dɪ'naɪ][ðə; ði][wɪnd] - [stɜ:rd] [li:f] ?
Deny the wind - stirred leaf ?
否定 这 风 - 搅拌 叶子 ?

否认被风吹动的树叶?

[rɪ'bju:k]
Rebuke
训斥

训斥

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [brʊk] ?
The music of the forest brook ?
这 音乐 的 这 森林 溪 ?

森林溪流的音乐?

[ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔ:r] ,
She went with morning from my door ,
她 去 和 早晨 从 我的 门 ,

她清晨从我家门口走了，

[bʌt; bət] [left] [ˌem 'i:] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ;
But left me richer than before ;
但 左边 我 更富有 比 前 ;

但却让我比以前更富有了;

[ˌðens'fɔ:rθ] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,
Thenceforth I knew her voice of cheer ,
此后 我 知道 她 嗓音 的 欢呼 ,

从此以后，我便能听出她那欢快的声音。

[ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪr] .

The	welcome	of	her	partial	ear	.
这	欢迎	的	她	部分的	耳朵	.

她那只残缺的耳朵令人欣喜。

['jɪrz] [pæst] : [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][hɜːr; hər] [neɪm]

Years	passed	:	through	all	the	land	her	name
年	通过了	:	通过	全部	这	土地	她	姓名

岁月流逝：她的名字传遍了整个大地。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] [bɪ'keɪm]

A	pleasant	household	word	became
一个	令人愉快的	家庭	单词	成为

一个令人愉悦的家常词变成了

[ɔːl] [felt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪŋər] [stʊd]

All	felt	behind	the	singer	stood
全部	毛毡	在后面	这	歌手	站立

歌手身后所有人都站着

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['wʊmənhʊd] .

A	sweet	and	gracious	womanhood	.
一个	甜的	和	亲切	女性	.

温柔优雅的女性气质。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [wɜːrk] , [nɑːt] [pleɪ] ;

Her	life	was	earnest	work	,	not	play	;
她	生活	曾是	认真	工作	,	不是	玩	;

她的一生是认真工作，而不是玩乐；

[hɜːr; hər]['taɪərd] [fiːt] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['wɪri] [weɪ] ;

Her	tired	feet	climbed	a	weary	way	;
她	疲劳的	脚	攀登	一个	厌倦	方式	;

她疲惫的双脚艰难地爬上了一条崎岖的山路；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] ['laɪtəst] [streɪn]

And	even	through	her	lightest	strain
和	甚至	通过	她	最轻	拉紧

即使在她最轻微的挣扎中

[wiː; wi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv][peɪn] .

We	heard	an	undertone	of	pain	.
我们	听到	一个	底色	的	疼痛	.

我们听出了其中隐隐的痛苦。

[ˌʌn'siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [fer] [feɪm] [gruː] ,

Unseen	of	her	her	fair	fame	grew	,
看不见	的	她	她	公平的	名声	生长	,

她虽未露面，但其美名却与日俱增。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] ['rerli] [nuː] ,

The	good	she	did	she	rarely	knew	,
这	好的	她	做过	她	很少	知道	,

她所做的善事，她自己却很少知道。

[ʌn'gɛst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][laɪf][ðə; ði] [lʌv]

Unguessed	of	her	in	life	the	love
未猜到的	的	她	在	生活	这	爱

她一生中对爱情的理解，无人能及。

[ðæt] [reɪnd] [ɪts] [terz] [hɜːr; hər] [greɪv] [ə'bʌv] .

That	rained	its	tears	her	grave	above	.
那	下雨了	它是	眼泪	她	严重	多于	.

那泪水如雨般落在她上方的坟墓上。

[wen] [læst][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [fʊl] [ʌv; əv] [pi:s] ,

When	last	I	saw	her	,	full	of	peace	,
什么时候最后的	我	锯	她	,	满的	的	和平	,	

我最后一次见到她时，她平静安详。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [greɪt] [rɪ'li:s] ;

She	waited	for	her	great	release	;
她	等待	为了	她	伟大的	发布	;

她等待着最终的解脱；

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [frend] [soʊ][seɪdʒ][ænd; ənd][blænd] ,

And	that	old	friend	so	sage	and	bland	,
和	那	老的	朋友	所以	圣人	和	平淡	,

还有那位睿智而平淡的老朋友，

['aʊər; ɑ:r]['leɪtər]['fræŋklɪn] , [held][hɜ:r; hər][hænd] .

Our	later	Franklin	,	held	her	hand	.
我们的	之后	富兰克林	,	握住	她	手	.

我们后来的富兰克林握住了她的手。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['peɪtriət]['buzəmz] [stə:z]

For	all	that	patriot	bosoms	stirs
为了	全部	那	爱国者	胸部	搅拌

爱国者的胸膛里涌动着怎样的情感

[hæd; həd] [mu:vd] [ðæt] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,

Had	moved	that	woman's	heart	of	hers	,
有	已搬	那	女性的	心	的	她的	,

打动了那个女人的心，

[ænd; ənd][men] [hu:] ['tɔɪld] [ɪn][stɔ:rm][ænd; ənd][sʌn]

And	men	who	toiled	in	storm	and	sun
和	男人	WHO	辛勤劳作	在	风暴	和	太阳

还有那些在风雨烈日中辛勤劳作的人们

[faʊnd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] [mi:t] [kəm'pænjən] .

Found	her	their	meet	companion	.
成立	她	他们的	见面	伴侣	.

找到了他们的约会对象。

['aʊər; ɑ:r] [kən'vɜ:rs] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] [bed]

Our	converse	,	from	her	suffering	bed
我们的	交谈	,	从	她	痛苦	床

我们的对话，从她痛苦的病床上

[tu:; tə] ['helθf(ə)l] [θi:mz] [ʌv; əv][laɪf][ʃi:; ʃi][led]

To	healthful	themes	of	life	she	led
到	健康的	主题	的	生活	她	引领

她倡导健康的生活理念。

[ðə; ði][aʊt] - [dɔ:r] [wɜ:rld][ʌv; əv][bʌd][ænd; ənd] [blu:m]

The	out	-	door	world	of	bud	and	bloom
这	出去	-	门	世界	的	芽	和	盛开

户外世界，花蕾绽放

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [fɪld] [hɜ:r; hər] [ru:m] .

And	light	and	sweetness	filled	her	room	.
和	光	和	甜味	已填	她	房间	.

房间里充满了光芒和甜蜜。

[jet] [ˌevər'mɔ:r] [æn; ən] ['ʌndərˌθɔ:t]

Yet	evermore	an	underthought
然而	越来越	一个	考虑不周

然而，它却始终被人们忽视。

[ʌv; əv] [lɔːs] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] [rɔːt] ,
Of **loss** **to** **come** **within** **us** **wrought** **,**
的 损失 到 来 之内 我们 锻 ,

即将到来的失去在我们心中埋下了种子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [streɪn]
And **all** **the** **while** **we** **felt** **the** **strain**
和 全部 这 尽管 我们 毛毡 这 拉紧

我们始终都能感受到这种压力。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [ˈkɔŋkəd] [peɪn] .
Of **the** **strong** **will** **that** **conquered** **pain** **.**
的 这 强的 将要 那 征服 疼痛 .

战胜痛苦的坚强意志。

[gɑːd] [ˈgɪvɛθ] [ˈkwaɪətnəs] [æt; ət] [læst] !
God **giveth** **quietness** **at** **last** **!**
上帝 给予 寂静 在 最后的 !

上帝终于赐予了宁静!

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wei] [ðæt] [ɔːl] [hæv; həv] [pæst]
The **common** **way** **that** **all** **have** **passed**
这 常见的 方式 那 全部 有 通过了

所有人都走过的共同道路

[ʃiː; ʃi] [went] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈjɜːrnɪŋ] [fɑːnd] ,
She **went** **,** **with** **mortal** **yearnings** **fond** **,**
她 去 , 和 凡人 渴望 喜爱 ,

她带着凡人般的眷恋离去，

[tuː; tə] [fʊlər] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [bɪˈjɑːnd] .
To **fuller** **life** **and** **love** **beyond** **.**
到 更丰满 生活 和 爱 超过 .

通往更充实的人生和更美好的爱。

[foʊld] [ðə; ði] [ræpt] [soʊl] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪmˈbreɪs] ,
Fold **the** **rapt** **soul** **in** **your** **embrace** **,**
折叠 这 欣喜若狂 灵魂 在 你的 拥抱 ,

将那颗陶醉的灵魂拥入怀中，

[maɪ] [dɪr] [wʌnz] !
My **dear** **ones** **!**
我的 亲爱的 一个 !

我亲爱的孩子们!

[gɪv] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [pleɪs]
Give **the** **singer** **place**
给 这 歌手 地方

给歌手一个位置

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] , — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] , —
To **you** **,** **to** **her** **,** **—** **I** **know** **not** **where** **,** **—**
到 你 , 到 她 , — 我 知道 不是 在哪里 , —

对你，对她，——我不知道在哪里，——

[aɪ] [lɪft] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prer] .
I **lift** **the** **silence** **of** **a** **prayer** **.**
我 举起 这 沉默 的 一个 祷告 .

我打破了祈祷的沉默。

[fɔːr; fər] [ˈoʊnli] [ðʌs] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wiː; wi] [faɪnd] ;
For **only** **thus** **our** **own** **we** **find** **;**
为了 仅有的 因此 我们的 自己的 我们 寻找 ;

只有这样我们才能找到我们自己；

[ðə; ði] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [left] [bɪˈhaɪnd] ,

The	gone	before	,	the	left	behind	,
这	已消失	前	,	这	左边	在后面	,

先逝者，后留者

[ɔːl] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [daɪ] [bɪˈtwiːn] ;

All	mortal	voices	die	between	;
全部	凡人	声音	死	之间	;

所有凡人的声音都会在两者之间消逝;

[ðə; ði] [ʌnˈhɜːrd] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] .

The	unheard	reaches	the	unseen	.
这	闻所未闻	到达	这	看不见	.

无人听见的声音也能传到无人看见的地方。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [sɪŋ] ; [ðə; ði] [striːmz]

Again	the	blackbirds	sing	;	the	streams
再次	这	黑鸟	唱歌	;	这	溪流

黑鸟再次歌唱；溪流.....

[weɪk] , [ˈlæfɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈwɪntər] [driːmz] ,

Wake	,	laughing	,	from	their	winter	dreams	,
唤醒	,	笑	,	从	他们的	冬天	梦境	,

他们从冬日的梦境中醒来，笑着，

[ænd; ənd] [ˈtremb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪprəl] [ˈʃaʊɝz]

And	tremble	in	the	April	showers
和	颤抖	在	这	四月	淋浴

在四月的雨中颤抖

[ðə; ði] [ˈtæsəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈflaʊərz] .

The	tassels	of	the	maple	flowers	.
这	流苏	的	这	枫	花朵	.

枫花的穗状花序。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hæz; həz] [sprɪŋ] [rɪˈnuːd]

But	not	for	her	has	spring	renewed
但	不是	为了	她	有	春天	更新

但对她而言，春天并未复苏。

[ðə; ði] [swiːt] [səˈpraiziz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ;

The	sweet	surprises	of	the	wood	;
这	甜的	惊喜	的	这	木头	;

木头的甜蜜惊喜;

[ænd; ənd] [bɜːrd] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

And	bird	and	flower	are	lost	to	her
和	鸟	和	花	是	丢失的	到	她

鸟儿和花朵都离她而去。

[huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [best] [ɪnˈtɜːrprətər] .

Who	was	their	best	interpreter	.
WHO	曾是	他们的	最好的	翻译	.

谁是他们最好的翻译?

[wʌt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aɪz] [hæz; həz] [gɑːd] [rɪˈviːld] ?

What	to	shut	eyes	has	God	revealed	?
什么	到	关闭	眼睛	有	上帝	揭晓	?

上帝向我们揭示了什么，让我们闭上眼睛?

[wʌt] [hɪr] [ðə; ði] [ɪrz] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [siːld] ?

What	hear	the	ears	that	death	has	sealed	?
什么	听到	这	耳朵	那	死亡	有	密封	?

被死亡封住的双耳，究竟能听到什么?

[wʌt] [ʌn'dri:md] ['bju:ti] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ]

What	undreamed	beauty	passing	show
什么	未曾预料到的	美丽	通过	展示

多么令人意想不到的美丽表演

[rɪ'kwaɪts] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] ?

Requites	the	loss	of	all	we	know	?
回报	这	损失	的	全部	我们	知道	?

能弥补我们失去的一切吗?

[oʊ]['saɪlənt][lænd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mu:v] ,

O	silent	land	,	to	which	we	move	,
哦	沉默的	土地	,	到	哪个	我们	移动	,

寂静的土地啊，我们将迁徙到那里，

[ɪ'nʌf] [ɪf] [ðer; ðər][ə'loʊn][bi:; bi] [lʌv] ,

Enough	if	there	alone	be	love	,
足够的	如果	那里	独自的	是	爱	,

只要有爱就足够了，

[ænd; ənd]['mɔ:rt(ə)l] [ni:d] [kæn; kən] [nɛə] [ˌaʊt'groʊ]

And	mortal	need	can	ne'er	outgrow
和	凡人	需要	能	从未	不再适合

而人的需求永远不会消失

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] !

What	it	is	waiting	to	bestow	!
什么	它	是	等待	到	赐给	!

它正等待着赐予你什么!

[oʊ] [waɪt] [soʊl] !

O	white	soul	!
哦	白色的	灵魂	!

哦，纯洁的灵魂!

[frʌm; frəm] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [ʃɔ:r]

from	that	far	-	off	shore
从	那	远的	-	离开	支撑

从遥远的海岸

[floʊt] [sʌm; səm] [swi:t] [sɔ:ŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ɔ:(r)] .

Float	some	sweet	song	the	waters	o'er	.
漂浮	一些	甜的	歌曲	这	水	超过	.

让甜美的歌声飘荡在水面上。

['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [kən'fɜ:rm] , ['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] [dɪ'spel] ,

Our	faith	confirm	,	our	fears	dispel	,
我们的	信仰	确认	,	我们的	恐惧	打消	,

信念坚定，恐惧消散。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [vɔɪs] [wi:; wi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ! - .

With	the	old	voice	we	loved	so	well	!	1871	.
和	这	老的	嗓音	我们	喜爱	所以	出色地	!	-	.

带着我们无比喜爱的那熟悉的声音！1871年

[haʊ] ['meri] [gru:] .

HOW	MARY	GREW	.
如何	玛丽	生长	.

玛丽的成长经历。

[ði:z] [laɪnz][wɜ:r; wər][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ʌv; əv]

These	lines	were	in	answer	to	an	invitation	to	hear	a	lecture	of
这些	线条	是	在	回答	到	一个	邀请	到	听到	一个	演讲	的

这些话是对一次讲座邀请的回应。

['meri] [gruː] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['rædɪk(ə)l] [klʌb] .

Mary	**Grew**	**,**	**of**	**Philadelphia**	**,**	**before**	**the**	**Boston**	**Radical**	**Club**	**.**
玛丽	成长	,	的	费城	,	前	这	波士顿	激进的	俱乐部	.

来自费城的玛丽·格鲁在波士顿激进俱乐部前。

[ðə; ði]

The
这

这

['refrəns] [ɪn][ðə; ði][læst]['stænzə][ɪz][tuː; tə][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] ['sæfəu] [baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] .

reference	**in**	**the**	**last**	**stanza**	**is**	**to**	**an**	**essay**	**on**	**Sappho**	**by**	**T**	**.**	**W**	**.**
参考	在	这	最后的	诗节	是	到	一个	散文	在	萨福	经过	T	.	W	.

最后一段提到的是TW所写的关于萨福的文章。

['hi^insn] , [riːd] [æt; ət][ðə; ði][klʌb][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθ] .

Higginson	**,**	**read**	**at**	**the**	**club**	**the**	**preceding**	**month**	**.**
希金森	,	读	在	这	俱乐部	这	前	月	.

希金森上个月在俱乐部朗读过。

[wɪð; wɪθ]['wɪzdəm][fɑːr][bɪ'jɑːnd][hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

With	**wisdom**	**far**	**beyond**	**her**	**years**	**,**
和	智慧	远的	超过	她	年	,

她拥有远超年龄的智慧。

[ænd; ənd]['greɪvər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [pɪrz] ,

And	**graver**	**than**	**her**	**wondering**	**peers**	**,**
和	刻刀	比	她	好奇	同龄人	,

比她那些疑惑的同龄人更严肃，

[soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ][maɪld] , [kəm'baɪnɪŋ] [stɪl]

So	**strong**	**,**	**so**	**mild**	**,**	**combining**	**still**
所以	强的	,	所以	温和的	,	结合	仍然

如此浓烈，又如此温和，两者完美融合

[ðə; ði]['tendər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kwiːnli] [wɪl] ,

The	**tender**	**heart**	**and**	**queenly**	**will**	**,**
这	投标	心	和	女王般的	将要	,

温柔的心和女王般的意志，

[tuː; tə] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][tuː; tə]['duːti] [truː] ,

To	**conscience**	**and**	**to**	**duty**	**true**	**,**
到	良心	和	到	责任	真的	,

对良心和职责忠诚，

[soʊ] , [ʌp][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , ['meri] [gruː] !

So	**,**	**up**	**from**	**childhood**	**,**	**Mary**	**Grew**	**!**
所以	,	向上	从	童年	,	玛丽	成长	!

所以，从童年起，玛丽长大了！

[ðen] [ɪn][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['wʊmənhʊd]

Then	**in**	**her**	**gracious**	**womanhood**
然后	在	她	亲切	女性

然后，在她优雅的女性时期

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [deɪz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [gʊd] .

She	**gave**	**her**	**days**	**to**	**doing**	**good**	**.**
她	给予	她	天	到	正在做	好的	.

她将毕生精力都奉献给了行善。

[ʃiː; ʃi] [derd] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [læf] [ʌv; əv][men] ,

She	**dared**	**the**	**scornful**	**laugh**	**of**	**men**	**,**
她	敢于	这	轻蔑的	笑	的	男人	,

她无惧男人们的嘲笑，

[ðə; ði] ['haʊndɪŋ] [mɑːb] , [ðə; ði] - [pen] .

The	hounding	mob	,	the	slanderer's	pen	.
这	追捕	暴民	,	这	-	笔	.

围攻的暴民，诽谤者的笔。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][duː] , —

She	did	the	work	she	found	to	do	,	—
她	做过	这	工作	她	成立	到	做	,	—

她做了她能做的工作，——

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['heroʊɪn] , ['meri] [gruː] !

A	Christian	heroine	,	Mary	Grew	!
一个	基督教	女英雄	,	玛丽	成长	!

基督教女英雄玛丽·格鲁！

[ðə; ði] [friːd] [sleɪv] [θæŋks] [hɜːr; hər] ; ['blesɪŋ] [kʌmz]

The	freed	slave	thanks	her	;	blessing	comes
这	自由	奴隶	谢谢	她	;	祝福	来

获释的奴隶感谢她；祝福降临。

[tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['wɪmənz] ['wɪri] ['hoʊmz] ;

To	her	from	women's	weary	homes	;
到	她	从	女性的	厌倦	房屋	;

致她，来自疲惫不堪的妇女之家；

[ðə; ði] [rɔːŋd] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] [faɪnd][ɪn][hɜːr; hər]

The	wronged	and	erring	find	in	her
这	冤枉	和	犯错	寻找	在	她

受冤屈和犯错的人在她身上找到了答案。

[ðer; ðər] ['sensər] [maɪld][ænd; ənd] ['kʌmfərtər] .

Their	censor	mild	and	comforter	.
他们的	审查	温和的	和	棉被	.

他们的审查员温和而令人安心。

[ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

The	world	were	safe	if	but	a	few
这	世界	是	安全的	如果	但	一个	很少

如果只有少数人，世界是安全的。

[kʊd; kəd] [groʊ] [ɪn] [greɪs] [æz; əz] ['meri] [gruː] !

Could	grow	in	grace	as	Mary	Grew	!
可以	生长	在	优雅	作为	玛丽	成长	!

愿恩典如玛丽般增长！

[soʊ] , [nuː] ['jɪrz] [iːv] , [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [seɪ] ,

So	,	New	Year's	Eve	,	I	sit	and	say	,
所以	,	新的	年	前夕	,	我	坐	和	说	,

所以，在除夕夜，我坐下来说道：

[baɪ] [ðɪs] [loʊ] [wʊd] - ['faɪər] , ['æʃ(ə)n] [greɪ] ;

By	this	low	wood	-	fire	,	ashen	gray	;
经过	这	低的	木头	-	火	,	铁青	灰色的	;

在低矮的柴火下，呈现出灰烬般的灰色；

[dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ʃʌts] [daʊn] ,

Just	wishing	,	as	the	night	shuts	down	,
只是	祝	,	作为	这	夜晚	关闭	向下	,

只是希望，当夜幕降临，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] ,

That	I	could	hear	in	Boston	town	,
那	我	可以	听到	在	波士顿	镇	,

我在波士顿城里都能听到。

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['tʃesnʌt] ['ævənu:] ,
In pleasant Chestnut Avenue ,
在 令人愉快的 板栗 大街 ,

在宜人的栗树大道上，

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps] , [haʊ] ['meri] [gru:] !
From her own lips , how Mary Grew !
从 她 自己的 嘴唇 , 如何 玛丽 成长 !

玛丽亲口讲述她是如何成长的!

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər]['greɪsf(ə)l]['hoʊstəs] [tel]
And hear her graceful hostess tell
和 听到 她 优美 女主人 告诉

听听她这位优雅的女主人讲述

[ðə; ði]['sɪlvər] - [vɔɪst] ['ɔrəkl]
The silver - voiced oracle
这 银 - 配音 神谕

银嗓神谕

[hu:] ['leɪtli] [θru:] [hɜ:r; hər] ['pɑ:ləz] [spoʊk]
Who lately through her parlors spoke
WHO 最近 通过 她 客厅 辐

最近，她通过客厅与人交谈。

[æz; əz] [θru:] - ['seɪkrɪd][oʊk] ,
As through Dodona's sacred oak ,
作为 通过 - 神圣 橡木 ,

如同穿过多多纳的神圣橡树，

[ə; eɪ]['waɪzər] [tru:θ] [ðæn; ðən] ['eni] [toʊld]
A wiser truth than any told
一个 更明智 真相 比 任何 讲述

比任何讲述都更明智的真理

[baɪ] ['sæfoʊz] [lɪps][ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] , —
By Sappho's lips of ruddy gold , —
经过 萨福的 嘴唇 的 红润 金子 , —

以萨福那红润的金唇起誓——

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'nu:] ,
The way to make the world anew ,
这 方式 到 制作 这 世界 重新 ,

重塑世界之道

[ɪz][dʒʌst][tu:; tə] [groʊ] — [æz; əz] ['meri] Grew1871 .
Is just to grow — as Mary Grew1871 .
是 只是 到 生长 — 作为 玛丽 Grew1871 .

就是要成长——就像玛丽·格鲁1871年那样。

['sʌmnə]
SUMNER
萨姆纳

萨姆纳

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dɪs'greɪst] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [baɪ] [dɪ'fɔ:rməti] [ʌv; əv]
" I am not one who has disgraced beauty of sentiment by deformity of
" 我 是 不是 一 WHO 有 蒙羞的 美丽 的 情绪 经过 畸形 的

“我并非因畸形而玷污情感之美的人。”

[kən'dʌkt] , [ɔ:r][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fri:mən] [baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ; [bʌt; bət] ,
conduct , or the maxims of a freeman by the actions of a slave ; but ,
执行 , 或者 这 格言 的 一个 弗里曼 经过 这 行动 的 一个 奴隶 ; 但 ,

奴隶的行为体现了自由人的品行或准则；但是，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][laɪf] [ˌʌn'sʌlid] .

by	the	grace	of	God	,	I	have	kept	my	life	unsullied	.
经过	这	优雅	的	上帝	，	我	有	保留	我的	生活	纯洁无瑕的	.

蒙上帝恩典，我的生命得以保持纯洁无瑕。

" — ['mɪltənz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

"	—	MILTON'S	Defence	of	the	People	of	England	.
"	—	米尔顿的	防御	的	这	人们	的	英格兰	.

"——弥尔顿《为英格兰人民辩护》

[oʊ] ['mʌðər] [steɪt] !

O	Mother	State	!
哦	母亲	状态	！

哦，母亲之州！

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

the	winds	of	March
这	风	的	行进

三月的风

[bluː] [tʃɪl] [ɔː(r)] ['ɔːbərnz] [fiːld] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Blew	chill	o'er	Auburn's	Field	of	God	,
吹	寒意	超过	奥本的	场地	的	上帝	，

寒风吹过奥本大学的上帝球场，

[wer] , [sloʊ] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ledn] [ɑːrtʃ]

Where	,	slow	,	beneath	a	leaden	arch
在哪里	，	慢的	，	下面	一个	铅灰色	拱

在那里，缓慢地，在铅拱之下

[ʌv; əv][skaɪ] , [ðaɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃɪldrən] [trɑːd] .

Of	sky	,	thy	mourning	children	trod	.
的	天空	，	你的	丧	孩子们	践踏	.

你的哀悼的孩子们踏上了天空。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [wʊdz] [ɪn] [liːf] ,

And	now	,	with	all	thy	woods	in	leaf	,
和	现在	，	和	全部	你的	树林	在	叶子	，

如今，你的树林枝繁叶茂，

[ðaɪ] [fiːldz] [ɪn] ['flaʊər] , [bɪ'saɪd] [ðaɪ] [ded]

Thy	fields	in	flower	,	beside	thy	dead
你的	字段	在	花	，	旁	你的	死的

你的田野鲜花盛开，在你逝去的生命旁。

[ðaʊ] [sɪtɪst] , [ɪn] [ðaɪ] [roʊbz] [ʌv; əv] [griːf] ,

Thou	sittest	,	in	thy	robes	of	grief	,
你	坐测试	，	在	你的	长袍	的	悲伤	，

你身着悲伤的长袍，静静地坐着，

[ə; eɪ] ['reɪtʃəl] [jet] [ʌn'kʌmfərtɪd] !

A	Rachel	yet	uncomforted	!
一个	瑞秋	然而	不安	！

瑞秋仍然没有得到安慰！

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['ɔːrgən] [swelz] ,

And	once	again	the	organ	swells	,
和	一次	再次	这	器官	涌浪	，

于是，器官再次膨胀起来。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][flæg][ɪz][hæf] - [wei] [hʌŋ] ,

Once	more	the	flag	is	half	-	way	hung	,
一次	更多的	这	旗帜	是	一半	-	方式	悬挂	，

旗帜再次只挂了一半。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['belz]
And **yet** **again** **the** **mournful** **bells**
和 然而 再次 这 悲哀 铃铛

哀伤的钟声再次响起

[ɪn] [ɔ:l] [ðaɪ] ['sti:pl] - ['taʊərz] [ɑ:r; ər] [rʌŋ] .
In **all** **thy** **steeple** **-** **towers** **are** **rung** **.**
在 全部 你的 尖顶 - 塔楼 是 梯子 .

你所有的尖塔都响起了钟声。

[ænd; ənd] [aɪ] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [ðaɪ] [wɪl] ,
And **I** **,** **obedient** **to** **thy** **will** **,**
和 我 , 听话 到 你的 将要 ,

而我，遵从你的旨意，

[hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ri:θ] [tu:; tə] [leɪ] ,
Have **come** **a** **simple** **wreath** **to** **lay** **,**
有 来 一个 简单的 花圈 到 躺 ,

前来敬献一个简单的花圈，

[su:'pɜ:rfluəs] , [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪv] [ðæt] [stɪl]
Superfluous **,** **on** **a** **grave** **that** **still**
多余 , 在 一个 严重 那 仍然

多余的，在一个仍然……的坟墓上

[ɪz] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] .
Is **sweet** **with** **all** **the** **flowers** **of** **May** **.**
是 甜的 和 全部 这 花朵 的 可能 .

它甜美地散发着五月花的芬芳。

[aɪ] [teɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:] , [ðə; ði][tæsk] [ə'saɪnd] ;
I **take** **,** **with** **awe** **,** **the** **task** **assigned** **;**
我 拿 , 和 敬畏 , 这 任务 分配 ;

我怀着敬畏之心接受了这项任务；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [maɪ] [frend] [maɪt] [mɪs] ,
It **may** **be** **that** **my** **friend** **might** **miss** **,**
它 可能 是 那 我的 朋友 可能 错过 ,

我的朋友可能会错过，

[ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [sfɪr] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
In **his** **new** **sphere** **of** **heart** **and** **mind** **,**
在 他的 新的 领域 的 心 和 头脑 ,

在他心灵和思想的新领域里，

[sʌm; səm]['toʊkən][frʌm; frəm][maɪ][bænd][ɪn] [ðɪs] .
Some **token** **from** **my** **band** **in** **this** **.**
一些 令牌 从 我的 乐队 在 这 .

这是我乐队的一份纪念品。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] ['meməri] [mu:vd] ,
By **many** **a** **tender** **memory** **moved** **,**
经过 许多 一个 投标 记忆 已搬 ,

许多美好的回忆涌上心头，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][pæst][maɪ] [θɔ:t] [aɪ][send] ;
Along **the** **past** **my** **thought** **I** **send** **;**
沿着 这 过去的 我的 想法 我 发送 ;

我将思念送往过去；

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi] [lʌvd]
The **record** **of** **the** **cause** **he** **loved**
这 记录 的 这 原因 他 喜爱

他所热爱的事业的记录

[ɪz][ðə; ði][best]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɪts] [frend] .

Is	the	best	record	of	its	friend	.
是	这	最好的	记录	的	它是	朋友	.

这是它朋友的最佳记录。

[noʊ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

No	trumpet	sounded	in	his	ear	,
不	喇叭	听起来	在	他的	耳朵	,

他耳边没有响起号角声，

[hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t]['saɪˌnaɪz][klaʊd][ænd; ənd] [fleɪm] ,

He	saw	not	Sinai's	cloud	and	flame	,
他	锯	不是	西奈山	云	和	火焰	,

他没有看见西奈山的云彩和火焰，

[bʌt; bət]['nevər] [jet] [tu:; tə] ['hi:bru:] [sɪr]

But	never	yet	to	Hebrew	seer
但	绝不	然而	到	希伯来语	先知

但至今为止，还没有希伯来先知

[ə; eɪ] ['klɪrər] [vɔɪs] [ʌv; əv]['du:ti] [keɪm] .

A	clearer	voice	of	duty	came	.
一个	更清晰	嗓音	的	责任	来了	.

责任的声音更加清晰地传来。

[gɑ:d] [sed] : " [breɪk] [ðaʊ] [ði:z] [joʊks] ; [ʌn'du:]

God	said	:	"	Break	thou	these	yokes	;	undo
上帝	说	:	"	休息	你	这些	轭	;	撤销

上帝说："折断这些轭；解开这些枷锁。"

[ði:z] ['hevi] ['bə:dənz] .

These	heavy	burdens	.
这些	重的	负担	.

这些沉重的负担。

[aɪ][ɔ:r'deɪn]

I	ordain
我	授职

我按立

[ə; eɪ][wɜ:rk][tu:; tə][læst][ðaɪ] [hoʊl] [laɪf] [θru:] ,

A	work	to	last	thy	whole	life	through	,
一个	工作	到	最后的	你的	所有的	生活	通过	,

一部足以让你终生铭记的作品，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd][peɪn] .

A	ministry	of	strife	and	pain	.
一个	部	的	冲突	和	疼痛	.

一个充满纷争和痛苦的部门。

" [fɔ:r'goʊ] [ðaɪ] [dri:mz] [ʌv; əv] ['letərd] [i:z] ,

"	Forego	thy	dreams	of	lettered	ease	,
"	放弃	你的	梦境	的	字母	舒适	,

放弃你对文雅生活的向往吧，

[pʊt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['skɑ:lɚz] ['prɑ:mɪs] [baɪ] ,

Put	thou	the	scholar's	promise	by	,
放	你	这	学者的	承诺	经过	,

将学者的承诺抛诸脑后，

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ði:z] .

The	rights	of	man	are	more	than	these	.
这	权利	的	男人	是	更多的	比	这些	.

人权远不止这些。

" [hiː; hi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

"	He	heard	,	and	answered	:	"	Here	am	I	!
"	他	听到	,	和	回答	:	"	这里	是	我	!

他听到了，回答说："我在这里！"

" [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][blæst] ,

"	He	set	his	face	against	the	blast	,
"	他	放	他的	脸	反对	这	爆炸	,

他用脸迎着爆炸，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['flɪnti] [ʃɑːrd] ,

His	feet	against	the	flinty	shard	,
他的	脚	反对	这	燧石	碎片	,

他的脚抵在坚硬的碎石上，

[tɪl] [ðə; ði][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [gruː] , [æt; ət][læst] ,

Till	the	hard	service	grew	,	at	last	,
直到	这	难的	服务	生长	,	在	最后的	,

直到艰苦的工作最终.....

[ɪts] [oʊn] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] .

Its	own	exceeding	great	reward	.
它是	自己的	超过	伟大的	报酬	.

它本身就具有极大的回报。

['lɪftɪd] [laɪk] [sɔːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Lifted	like	Saul's	above	the	crowd	,
抬起	喜欢	扫罗的	多于	这	人群	,

像扫罗一样被高高举起，凌驾于人群之上。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['fɔːrhed] [fel]

Upon	his	kingly	forehead	fell
之上	他的	王者	前额	跌倒

落在了他威严的额头上

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [boʊlt][ʌv; əv] ['sleɪvəriz] [klaʊd] ,

The	first	sharp	bolt	of	Slavery's	cloud	,
这	第一的	锋利的	螺栓	的	奴隶制的	云	,

奴隶制阴云的第一道刺眼闪电，

[lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi]['ɝːdʒd][soʊ] [wel] .

Launched	at	the	truth	he	urged	so	well	.
发射	在	这	真相	他	敦促	所以	出色地	.

他以自己极力倡导的真理为出发点。

[ɑː] ! ['nevər] [jet] , [æt; ət] [ræk] [ɔːr] [steɪk] ,

Ah	!	never	yet	,	at	rack	or	stake	,
啊	!	绝不	然而	,	在	架子	或者	赌注	,

啊！至今仍未上当，无论是在刑架上还是火刑柱上。

[wʌz; wəz]['sɔːrər] [lɔːs] [meɪd] ['friːdəmz] [geɪn] ,

Was	sorer	loss	made	Freedom's	gain	,
曾是	更痛	损失	制成	自由的	获得	,

更大的损失是否成就了自由?

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [huː] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk]

Than	his	,	who	suffered	for	her	sake
比	他的	,	WHO	遭受	为了	她	清酒

比他更甚，他为了她而受苦

[ðə; ði] [biːk] - [tɔːrn]['taɪtənz] ['lɪŋgərɪŋ] [peɪn] !

The	beak	-	torn	Titan's	lingering	pain	!
这	喙	-	撕裂	泰坦的	挥之不去的	疼痛	!

被喙撕裂的巨人的余痛!

[ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [θru:] [ɔ:l]
The fixed star of his faith , through all
这 固定的 星星 的 他的 信仰 , 通过 全部

他信仰的恒星，贯穿始终

[lɔ:s] , [daʊt] , [ænd; ənd]['perəl] , [ʃoʊn] [ðə; ði] [seɪm] ;
Loss , doubt , and peril , shone the same ;
损失 , 怀疑 , 和 危险 , 闪耀 这 相同的 ;

损失、怀疑和危险，都闪耀着同样的光芒；

[æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɔ:rm] , [sʌm; səm][tɔ:l] ,
As through a night of storm , some tall ,
作为 通过 一个 夜晚 的 风暴 , 一些 高的 ,

如同在暴风雨之夜，一些高大的，

[strɔ:ŋ] ['laɪthaʊs] [lɪfts] [ɪts] ['stedi] [fleɪm] .
Strong lighthouse lifts its steady flame .
强的 灯塔 电梯 它是 稳定的 火焰 .

坚固的灯塔高举着稳定的火焰。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [hi:; hi] [sɔ:]
Beyond the dust and smoke he saw
超过 这 灰尘 和 抽烟 他 锯

他透过尘埃和烟雾看到了

[ðə; ði] [ʃi:vz] [ʌv; əv] ['fri:dəmz] [lɑ:rdʒ] [ɪn'kri:s] ,
The sheaves of Freedom's large increase ,
这 捆 的 自由的 大的 增加 ,

自由的麦穗大幅增长，

[ðə; ði]['hoʊli] [feɪn] [ʌv; əv]['i:kwəl] [lɔ:] ,
The holy fanes of equal law ,
这 圣 法内斯 的 平等的 法律 ,

平等法律的神圣殿堂，

[ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm][ʌv; əv] [pi:s] .
The New Jerusalem of peace .
这 新的 耶路撒冷 的 和平 .

和平的新耶路撒冷。

[ðə; ði] [wi:k] [maɪt] [fɪr] , [ðə; ði] ['wɜ:rldlɪŋ] [mɑ:k] ,
The weak might fear , the worldling mock ,
这 虚弱的 可能 害怕 , 这 俗人 嘲笑 ,

弱者或许恐惧，世俗之人或许嘲笑

[ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd][blaɪnd][ʌv; əv] [hɑ:rt] [rɪ'gret] ;
The faint and blind of heart regret ;
这 头晕的 和 瞎的 的 心 后悔 ;

内心软弱盲目的悔恨；

[ɔ:l] [nu:] [æt; ət][læst][ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rɑ:k]
All knew at last th ' eternal rock
全部 知道 在 最后的 th - 永恒 岩石

最终所有人都明白了永恒的岩石

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rwərd] [fi:t] [wɜ:r; wər][set] .
On which his forward feet were set .
在 哪个 他的 向前 脚 是 放 .

他的前脚就立在那里。

[ðə; ði] ['sʌtələst] [ski:m] [ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪz]
The subtlest scheme of compromise
这 最微妙的 方案 的 妥协

最巧妙的妥协方案

[wʌz; wəz] ['fɑːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [boʊld] ;

Was	folly	to	his	purpose	bold	;
曾是	蠢事	到	他的	目的	大胆的	;

他的目的是否出于愚蠢?

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [meʃ] [ʌv; əv]['pɑːrti][laɪz]

The	strongest	mesh	of	party	lies
这	最强	网	的	派对	谎言

党内谎言最严密的网

[wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [truːθ] [hiː; hi][toʊld] .

Weak	to	the	simplest	truth	he	told	.
虚弱的	到	这	最简单的	真相	他	讲述	.

他连最简单的真相都听不进去。

[wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [held] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][lɪp] ,

One	language	held	his	heart	and	lip	,
一	语言	握住	他的	心	和	唇	,

他的心和唇都属于同一种语言，

[streɪt] ['ɑːnwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][goʊl][hiː; hi][trɑːd] ,

Straight	onward	to	his	goal	he	trod	,
直的	向前	到	他的	目标	他	践踏	,

他径直朝着目标前进，

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['steɪtsmənʃɪp]

And	proved	the	highest	statesmanship
和	已证实	这	最高	政治家风范

并展现了最高政治家风范。

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

Obedience	to	the	voice	of	God	.
服从	到	这	嗓音	的	上帝	.

服从上帝的旨意。

[noʊ][weɪl][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ， — [nʌn] [hɜːrd] ,

No	wail	was	in	his	voice	,	—	none	heard	,
不	哀号	曾是	在	他的	嗓音	,	—	没有任何	听到	,

他的声音里没有一丝哀嚎，——谁也没听到。

[wen] - [stɔːrm] - [klaʊd] ['blækɪst] [gruː] ,

When	treason's	storm	-	cloud	blackest	grew	,
什么时候	-	风暴	-	云	最黑的	生长	,

当叛国的乌云最为浓重时，

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wɜːrd] ;

The	weakness	of	a	doubtful	word	;
这	弱点	的	一个	疑	单词	;

含糊不清的词语的弱点;

[hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [nuː] .

His	duty	,	and	the	end	,	he	knew	.
他的	责任	,	和	这	结尾	,	他	知道	.

他知道自己的职责，也知道结局。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [smaɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sper] ;

The	first	to	smite	,	the	first	to	spare	;
这	第一的	到	惩击	,	这	第一的	到	空闲的	;

先下手为强，先饶恕。

[wen] [wʌns][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ensən] [fel] ,

When	once	the	hostile	ensigns	fell	,
什么时候	一次	这	敌对的	旗帜	跌倒	,

当敌军旗帜落下时，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hændz] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ker]

He	stretched	out	hands	of	generous	care
他	拉伸	出去	双手	的	慷慨的	关心

他伸出双手，表达了慷慨的关怀。

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [foʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [soʊ] [wel] .

To	lift	the	foe	he	fought	so	well	.
到	举起	这	敌人	他	战斗	所以	出色地	.

为了战胜他曾英勇奋战的敌人。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [beɪs] [ɔːr] [smɔːl]

For	there	was	nothing	base	or	small
为了	那里	曾是	没有什么	根据	或者	小的

因为那里没有卑贱或渺小的东西。

[ɔːr] ['kreɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [brɔːd] [plæn] ;

Or	craven	in	his	soul's	broad	plan	;
或者	懦夫	在	他的	灵魂的	广阔	计划	;

或者说，他灵魂深处的宏大计划是懦弱的；

[fər'gɪvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɜːrsən(ə)l] ,

Forgiving	all	things	personal	,
宽恕	全部	事物	个人的	,

原谅所有个人恩怨，

[hiː; hi] [heitid] ['oʊnli] [rɔːŋ] [tuː; tə] [mæn] .

He	hated	only	wrong	to	man	.
他	憎恨	仅有的	错误的	到	男人	.

他只憎恨对人类的不公。

[ðə; ði] [oʊld] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,

The	old	traditions	of	his	State	,
这	老的	传统	的	他的	状态	,

他所在国家的古老传统，

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

The	memories	of	her	great	and	good	,
这	回忆	的	她	伟大的	和	好的	,

她伟大而善良的记忆，

[tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['freʃər] [deɪt] ,

Took	from	his	life	a	fresher	date	,
拿	从	他的	生活	一个	更清新	日期	,

从他的生活中摘取了一个更新鲜的约会对象，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪm'self] [ɪm'bɑːdid] [stʊd] .

And	in	himself	embodied	stood	.
和	在	他自己	具身化的	站立	.

他本身就是化身。

[haʊ] [felt] [ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

How	felt	the	greed	of	gold	and	place	,
如何	毛毡	这	贪婪	的	金子	和	地方	,

如何感受到对黄金和地位的贪婪？

[ðə; ði] ['viːn(ə)l] [kruː] [ðæt] [skiːmd] [ænd; ənd] [plænd] ,

The	venal	crew	that	schemed	and	planned	,
这	静脉	全体人员	那	策划	和	计划	,

那群贪婪的、阴谋诡计的团伙，

[ðə; ði] [faɪn] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːti] [feɪs] ,

The	fine	scorn	of	that	haughty	face	,
这	美好的	轻蔑	的	那	傲慢	脸	,

那张傲慢的脸上带着一丝轻蔑，

[ðə; ði] [spɜ:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['braɪbləs] [hænd] !

The	spurning	of	that	bribeless	hand	!
这	拒绝	的	那	无贿赂	手	!

竟然拒绝了那只不肯行贿的手!

[ɪf] [ðæn; ðən] ['roʊmz] ['trɪbju:nz] ['steɪtliər]

If	than	Rome's	tribunes	statelier
如果	比	罗马的	看台	庄园

如果比罗马的护民官更有威严

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˌsenə'tɔ:riəl] [roʊb] ,

He	wore	his	senatorial	robe	,
他	穿着	他的	参议员	长袍	,

他身穿参议员长袍,

[hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] [pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

His	lofty	port	was	all	for	her	,
他的	高远	港口	曾是	全部	为了	她	,

他那高贵的港口完全是为了她。

[ðə; ði] [wʌn] [dɪr] [spɑ:t] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [gloʊb] .

The	one	dear	spot	on	all	the	globe	.
这	一	亲爱的	点	在	全部	这	地球	.

地球上最珍贵的地方。

[ɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstɚz] [pli:] [hi:; hi] [geɪv]

If	to	the	master's	plea	he	gave
如果	到	这	硕士学位	恳求	他	给予

如果他答应主人的请求

[ðə; ði] [væst] [kən'tempt] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [felt] ,

The	vast	contempt	his	manhood	felt	,
这	广阔的	鄙视	他的	男子气概	毛毡	,

他感受到的那种对男子气概的极大蔑视,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] , —

He	saw	a	brother	in	the	slave	,	—
他	锯	一个	兄弟	在	这	奴隶	,	—

他把奴隶看作是兄弟。

[wɪð; wɪθ] [mæn] [æz; əz] ['i:kwəl] [mæn] [hi:; hi] [delt] .

With	man	as	equal	man	he	dealt	.
和	男人	作为	平等的	男人	他	已处理	.

他平等对待每一个人。

[praʊd] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ?

Proud	was	he	?
自豪的	曾是	他	?

他感到自豪吗?

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kept]

If	his	presence	kept
如果	他的	在场	保留

如果他的存在持续

[ɪts] ['grændʒər] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hi:; hi] [trɑ:d] ,

Its	grandeur	wheresoe'er	he	trod	,
它是	宏伟	哪里人	他	践踏	,

他所走过的地方都是宏伟的,

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['plu:ˌtɑ:rks] ['gæləri] [stept]

As	if	from	Plutarch's	gallery	stepped
作为	如果	从	普鲁塔克的	画廊	步

仿佛从普鲁塔克的画廊中走出来一般

[ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['demigɑːd] ,

The	hero	and	the	demigod	,
这	英雄	和	这	半神	,

英雄与半神，

[nʌn] [feɪld] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

None	failed	,	at	least	,	to	reach	his	ear	,
没有任何	失败的	,	在	至少	,	到	抵达	他的	耳朵	,

至少，没有一条信息没能传到他耳中。

[nɔːr][wɑːnt][nɔːr][woʊ] [əˈpiːld] [ɪn][veɪn] ;

Nor	want	nor	woe	appealed	in	vain	;
也不	想	也不	悲哀	上诉	在	徒劳	;

贫困和悲伤的呼喊也并非徒劳;

[ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['soʊldʒər] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃɪr] ,

The	homesick	soldier	knew	his	cheer	,
这	想家	士兵	知道	他的	欢呼	,

思乡的士兵知道他的欢呼声，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɔːrd][ʌv; əv][peɪn] .

And	blessed	him	from	his	ward	of	pain	.
和	蒙福	他	从	他的	病房	的	疼痛	.

并从他痛苦的病房中祝福了他。

['seɪfli] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frendz] [meɪ] [oʊn]

Safely	his	dearest	friends	may	own
安全	他的	亲爱的	朋友们	可能	自己的

他最亲密的朋友可以安全地拥有

[ðə; ði] [slaɪt] ['diːfekts; dɪ'fekts][hiː; hi]['nevər][hɪd] ,

The	slight	defects	he	never	hid	,
这	轻微	缺陷	他	绝不	隐藏	,

他从不掩饰自己的小缺点。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] - ['blemɪʃ] [ɪn][ðə; ði][stoʊn]

The	surface	-	blemish	in	the	stone
这	表面	-	缺陷	在	这	石头

石头表面的瑕疵

[ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] , ['steɪtli] ['pɪrəmɪd] .

Of	the	tall	,	stately	pyramid	.
的	这	高的	,	庄严	金字塔	.

高耸雄伟的金字塔。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [brɔːt]

Suffice	it	that	he	never	brought
足够了	它	那	他	绝不	带来

总之，他从未带来

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][mɑːrt] ;

His	conscience	to	the	public	mart	;
他的	良心	到	这	民众	市场	;

他的良心暴露在公众面前;

[bʌt; bət] [lɪvd] [hɪm'self][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [tɔːt] ,

But	lived	himself	the	truth	he	taught	,
但	居住地	他自己	这	真相	他	教授	,

但他自己却践行了他所教导的真理。

[waɪt] - [soʊld] , [kliːn] - ['hændɪd] , [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

White	-	souled	,	clean	-	handed	,	pure	of	heart	.
白色的	-	有灵魂的	,	干净的	-	递交	,	纯的	的	心	.

心地善良，双手干净，心灵纯洁。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [praɪd]

What	if	he	felt	the	natural	pride
什么	如果	他	毛毡	这	自然的	自豪

如果他感受到了那种与生俱来的骄傲呢?

[ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['noʊb(ə)l] [juːz] , [tuː] [truː]

Of	power	in	noble	use	,	too	true
的	力量	在	高贵	使用	,	也	真的

权力用于高尚用途，确实如此

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [hjuː'mɪlətiː] [tuː; tə] [haɪd]

With	thin	humilities	to	hide
和	薄的	谦卑	到	隐藏

用薄弱的羞耻感来掩饰

[ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [dɪd] , [ðə; ði] [lɔːr] [hiː; hi] [nuː] ?

The	work	he	did	,	the	lore	he	knew	?
这	工作	他	做过	,	这	知识	他	知道	?

他所做的工作，他所掌握的知识?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [dʒʌst] ?

Was	he	not	just	?
曾是	他	不是	只是	?

他难道不公正吗?

[wʌz; wəz] ['eniː] [rɔːŋd]

Was	any	wronged
曾是	任何	冤枉

是否有人受到不公正对待?

[baɪ] [ðæt] [ə'ʃʊrd] [self] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ?

By	that	assured	self	-	estimate	?
经过	那	保证	自己	-	估计	?

凭你那份笃定的自我评价?

[hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'lɔːŋd] ,

He	took	but	what	to	him	belonged	,
他	采取	但	什么	到	他	属于	,

他只拿走了属于他的东西。

['ʌn'enviəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [steɪt] .

Unenvious	of	another's	state	.
不嫉妒	的	另一个的	状态	.

不嫉妒他人的境况。

[wel] [maɪt] [hiː; hi] [hiːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [speɪk] ,

Well	might	he	heed	the	words	he	spake	,
出色地	可能	他	注意	这	字	他	说	,

他或许应该听从自己说过的话。

[ænd; ənd] [skæn] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ]

And	scan	with	care	the	written	page
和	扫描	和	关心	这	书面	页

仔细扫描写好的页面。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [wɔːrm] [ænd; ənd] [weɪk]

Through	which	he	still	shall	warm	and	wake
通过	哪个	他	仍然	将	温暖的	和	唤醒

他仍将通过它温暖和唤醒

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [eɪdʒ] .

The	hearts	of	men	from	age	to	age	.
这	心	的	男人	从	年龄	到	年龄	.

男人的心，亘古不变。

[ɑː] ! [huː] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

Ah	!	who	shall	blame	him	now	because
啊	！	WHO	将	责备	他	现在	因为

啊！现在谁又能责怪他呢?

[hiː; hi] [ˈsɔlɪst] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [peɪn] !

He	solaced	thus	his	hours	of	pain	!
他	太阳能	因此	他的	小时	的	疼痛	！

他以此来缓解痛苦的时光!

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðə; ði] - [ˈθreʃər] [pɔːz] ,

Should	not	the	o'erworn	thresher	pause	,
应该	不是	这	-	脱粒机	暂停	，

难道老旧的脱粒机不应该停下来吗?

[ænd; ənd] [hoʊld] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊldən] [greɪn] ?

And	hold	to	light	his	golden	grain	?
和	抓住	到	光	他的	金的	粮食	？

并点燃他金色的麦穗?

[noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [drɑːpt] [ɪts] [ɔɪl]

No	sense	of	humor	dropped	its	oil
不	感觉	的	幽默	掉落	它是	油

幽默感荡然无存

[ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [weɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [went] ;

On	the	hard	ways	his	purpose	went	;
在	这	难的	方式	他的	目的	去	；

在艰难的道路上，他的目标得以实现；

[smɔːl] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈfænsi] [ˈlaɪtnd] [tɔɪl] ;

Small	play	of	fancy	lightened	toil	;
小的	玩	的	想要	轻度	辛劳	；

小小的奇思妙想减轻了辛劳；

[hiː; hi] [speɪk] [əˈloʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ment] .

He	spake	alone	the	thing	he	meant	.
他	说	独自的	这	事物	他	意思是	.

他独自一人说出了他真正想说的话。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ðə; ði] [ɑːrt] [ðæt] [hɪnts]

He	loved	his	books	,	the	Art	that	hints
他	喜爱	他的	图书	，	这	艺术	那	提示

他热爱书籍，热爱那些暗示艺术的书籍。

[ə; eɪ] [ˈbjuːti] [veɪld] [bɪˈhaɪnd] [ɪts] [oʊn] ,

A	beauty	veiled	behind	its	own	,
一个	美丽	含蓄	在后面	它是	自己的	，

美被自身所掩盖，

[ðə; ði] - [laɪn] , [ðə; ði] [ˈpɛnsəlz] [tɪnts] ,

The	graver's	line	,	the	pencil's	tints	,
这	-	线	，	这	铅笔的	色调	，

雕刻刀的线条，铅笔的色调，

[ðə; ði] [-] [ʃeɪp] [iˈvəukt] [frʌm; frəm] [stoʊn] .

The	chisel's	shape	evoked	from	stone	.
这	凿子的	形状	唤起	从	石头	.

凿子的形状让人联想到石头。

[hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃ] [ˈɛndz] ,

He	cherished	,	void	of	selfish	ends	,
他	珍爱	，	空白	的	自私	结束	，

他珍视一切，不求任何私利。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kə:tisiz] [ðæt] [bles]
The **social** **courtesies** **that** **bless**
这 社会的 礼貌 那 保佑

那些令人愉悦的社交礼仪

[ænd; ənd] ['swi:tn] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frendz]
And **sweeten** **life** **,** **and** **loved** **his** **friends**
和 甜味 生活 , 和 喜爱 他的 朋友们

他让生活更美好，并且深爱着他的朋友们。

[wɪð; wɪθ][moʊst] [ʌn'wɜ:rldli] ['tendərnəs] .
With **most** **unworldly** **tenderness** **.**
和 最多 超凡脱俗的 压痛 .

带着超凡脱俗的温柔。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] ['rerli] ['lɜ:rnɪd]
But **still** **his** **tired** **eyes** **rarely** **learned**
但 仍然 他的 疲劳的 眼睛 很少 学习

但他疲惫的眼神仍然很少领悟。

[ðə; ði][glæd] [rɪ'li:f] [baɪ] ['neɪtʃər] [brɔ:t] ;
The **glad** **relief** **by** **Nature** **brought** **;**
这 高兴的 宽慰 经过 自然 带来 ;

大自然带来的欣喜慰藉;

[hɜ:r; hər]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz]['nevər] [tɜ:rnd]
Her **mountain** **ranges** **never** **turned**
她 山 范围 绝不 转向

她的山脉从未改变方向

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] [θɔ:t] .
His **current** **of** **persistent** **thought** **.**
他的 当前的 的 执着的 想法 .

他持续不断的思考。

[ðə; ði] [si:] [roʊld] ['kɔ:rəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
The **sea** **rolled** **chorus** **to** **his** **speech**
这 海 滚动 合唱 到 他的 演讲

大海翻滚，如同合唱般回应着他的演讲。

[θri:] - [bæŋkt] [laɪk] - - [tɔ:l] ['traɪri:m] ,
Three **-** **banked** **like** **Latium's** **'** **tall** **trireme** **,**
三 - 银行 喜欢 - - 高的 三列桨战船 ,

像拉齐奥高耸的三列桨战船一样，有三道舷墙

[wɪð; wɪθ] ['leɪbərɪŋ] [ɔ:rz; oʊrz] ; [ðə; ði][groʊv][ænd; ənd] [bi:tʃ]
With **laboring** **oars** **;** **the** **grove** **and** **beach**
和 劳动 桨 ; 这 树林 和 海滩

奋力划桨；树林和海滩

[wɜ:r; wər]['fɔ:rəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ækədi:m] .
Were **Forum** **and** **the** **Academe** **.**
是 论坛 和 这 学术界 .

论坛和学术界。

[ðə; ði] ['senʃuəs] [dʒɔɪ][frʌm; frəm][ɔ:l] [θɪŋz] [fer]
The **sensuous** **joy** **from** **all** **things** **fair**
这 感性的 喜悦 从 全部 事物 公平的

从一切美好的事物中获得的感官愉悦

[hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [bent][ʌv; əv][soʊl] [rɪ'prest] ,
His **strenuous** **bent** **of** **soul** **repressed** **,**
他的 费力的 弯曲 的 灵魂 压抑 ,

他压抑的强烈灵魂倾向，

[ænd; ənd][left][frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] ['silvəd] [her]
And **left** **from** **youth** **to** **silvered** **hair**
和 左边 从 青年 到 银色 头发

从青春到白发

[fjuː] ['aʊərz][fɔːr; fər] ['pleʒər] , [nʌn] [fɔːr; fər][rest] .
Few **hours** **for** **pleasure** **,** **none** **for** **rest** **.**
很少 小时 为了 乐趣 , 没有任何 为了 休息 .

娱乐时间寥寥无几，休息时间更是没有。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [pʊr] [wɪ'ðaʊt] ,
For **all** **his** **life** **was** **poor** **without** **,**
为了 全部 他的 生活 曾是 贫穷的 没有 ,

他一生贫穷，

[oʊ] ['neɪtʃər] , [meɪk] [ðə; ði][læst] [ə'mendz]
O **Nature** **,** **make** **the** **last** **amends**
哦 自然 , 制作 这 最后的 修改

哦，大自然，请做出最后的补偿吧。

[treɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['flaʊərz] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ə'baʊt] ,
Train **all** **thy** **flowers** **his** **grave** **about** **,**
火车 全部 你的 花朵 他的 严重 关于 ,

将你所有的花都栽种在他的坟墓周围，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz][hɪz; ɪz] [frendz] !
And **make** **thy** **singing** **-** **birds** **his** **friends** **!**
和 制作 你的 歌唱 - 鸟类 他的 朋友们 !

让你的歌鸟成为他的朋友!

[rɪ'vaɪv] [ə'gen] , [ðaʊ] ['sʌmər] [reɪn] ,
Revive **again** **,** **thou** **summer** **rain** **,**
复活 再次 , 你 夏天 雨 ,

夏雨啊，请再次复苏吧!

[ðə; ði]['broʊkən][tɜːrf][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed]
The **broken** **turf** **upon** **his** **bed**
这 破碎的 草皮 之上 他的 床

他床上的碎草皮

[briːð] , ['sʌmər] [wɪnd] , [ðaɪ] ['tendə] [streɪn]
Breathe **,** **summer** **wind** **,** **thy** **tenderest** **strain**
呼吸 , 夏天 风 , 你的 最嫩的 拉紧

夏日微风，请呼吸，你最温柔的气息

[ʌv; əv] [loʊ] , [swiːt] ['mjuːzɪk] [ˌoʊvər'hed] !
Of **low** **,** **sweet** **music** **overhead** **!**
的 低的 , 甜的 音乐 开销 !

头顶传来低沉甜美的音乐!

[wɪð; wɪθ][kɑːm][ænd; ənd] ['bjuːti] ['sɪmbəlaɪz]
With **calm** **and** **beauty** **symbolize**
和 冷静的 和 美丽 象征

平静与美丽象征

[ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [lɔːŋ] [ə'nɔɪ] ,
The **peace** **which** **follows** **long** **annoy** **,**
这 和平 哪个 跟随 长的 烦人 ,

随之而来的和平令人长久烦恼，

[ænd; ənd][lend]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] - [bent] , ['mɔːrnɪŋ] [aɪz] ,
And **lend** **our** **earth** **-** **bent** **,** **mourning** **eyes** **,**
和 借 我们的 地球 - 弯曲 , 丧 眼睛 ,

并将我们那双深陷尘世、充满哀伤的眼睛，

[sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'vaɪnər][dʒɔɪ] .

Some	hint	of	his	diviner	joy	.
一些	暗示	的	他的	占卜师	喜悦	.

他那神圣的喜悦中流露出一丝不易察觉的喜悦。

[fɔ:r; fər] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ænd; ənd] [tru:θ] [hi:; hi][ɪz] ,

For	safe	with	right	and	truth	he	is	,
为了	安全的	和	正确的	和	真相	他	是	,

他为正义和真理而感到安全。

[æz; əz][gɑ:d][laɪvz; lɪvz][hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['ɔ:lweɪ] ;

As	God	lives	he	must	live	alway	;
作为	上帝	生活	他	必须	居住	总是	;

上帝既然活着，就必须永远活着;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][fɔ:r; fər][soʊlz] [laɪk][hɪz; ɪz] ,

There	is	no	end	for	souls	like	his	,
那里	是	不	结尾	为了	灵魂	喜欢	他的	,

像他这样的灵魂没有尽头。

[noʊ] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

No	night	for	children	of	the	day	!
不	夜晚	为了	孩子们	的	这	天	!

白昼之子，没有黑夜!

[nɔ:r][kænt][nɔ:r] [pʊr] [sə'lɪsɪtu:d]

Nor	cant	nor	poor	solicitudes
也不	不能	也不	贫穷的	关切

既不能装腔作势，也不能表现出卑劣的关切

[meɪd] [wi:k] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [greɪt] ['ɑ:rgjumənt] ;

Made	weak	his	life's	great	argument	;
制成	虚弱的	他的	生活的	伟大的	争论	;

削弱了他毕生最重要的论点;

[smɔ:l] ['li:ʒər] [hɪz; ɪz][fɔ:r; fər] [freɪmz] [ænd; ənd] [mudz]

Small	leisure	his	for	frames	and	moods
小的	闲暇	他的	为了	框架	和	情绪

短暂的休闲时光，他用来构图和营造氛围。

[hu:] ['fɑ:loʊd] ['du:ti] [wer] [ʃi:; ʃi] [went] .

Who	followed	Duty	where	she	went	.
WHO	随后	责任	在哪里	她	去	.

谁跟随杜蒂去了她所在的地方。

[ðə; ði] [brɔ:d] , [fer] [fi:ldz] [ʌv; əv][gɑ:d][hi:; hi] [sɔ:]

The	broad	,	fair	fields	of	God	he	saw
这	广阔	,	公平的	字段	的	上帝	他	锯

他看见上帝广阔而美丽的田野。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bɪgəts] ['nærəʊ] [baʊnd] ;

Beyond	the	bigot's	narrow	bound	;
超过	这	偏执狂的	狭窄的	边界	;

超越了偏执者的狭隘界限;

[ðə; ði] [trʊθs] [hi:; hi] ['məʊldɪd] ['ɪntu:] [lɔ:]

The	truths	he	moulded	into	law
这	真相	他	模制	进入	法律

他将真理塑造成法律

[ɪn] ['kraɪsts] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d][hi:; hi] [faʊnd] .

In	Christ's	beatitudes	he	found	.
在	基督的	八福	他	成立	.

他在基督的八福中找到了答案。

[hɪz; ɪz] [steɪt] - [krɑːft][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ,

His	state	-	craft	was	the	Golden	Rule	,
他的	状态	-	工艺	曾是	这	金的	规则	,

他奉行的治国之道是黄金法则。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv][voʊt][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] ;

His	right	of	vote	a	sacred	trust	;
他的	正确的	的	投票	一个	神圣	相信	;

他的投票权是一项神圣的职责;

[klɪr] , ['oʊvər] [θret] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] ,

Clear	,	over	threat	and	ridicule	,
清除	,	超过	威胁	和	嘲笑	,

明确，而非威胁和嘲笑。

[ɔːl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ?

All	heard	his	challenge	:	"	Is	it	just	?
全部	听到	他的	挑战	:	"	是	它	只是	?

所有人都听到了他的质问："这公平吗？"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊər] [suˈpriːm] [hæd; həd] [kʌm] ,

"	And	when	the	hour	supreme	had	come	,
"	和	什么时候	这	小时	最高	有	来	,

"当那至高无上的时刻到来时，

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪmˈself][ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [geɪv] ;

Not	for	himself	a	thought	he	gave	;
不是	为了	他自己	一个	想法	他	给予	;

他丝毫没有为自己考虑过;

[ɪn] [ðæt] [læst] [pæŋ] [ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] ,

In	that	last	pang	of	martyrdom	,
在	那	最后的	疼痛	的	殉道	,

在那殉道的最后痛苦中，

[hɪz; ɪz] [ker] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [friːd] [sleɪv] .

His	care	was	for	the	half	-	freed	slave	.
他的	关心	曾是	为了	这	一半	-	自由	奴隶	.

他关心的是那些半自由的奴隶。

[nɑːt] ['veɪnli] ['dʌski] [hændz][ʌpˈbɔː(r)] ,

Not	vainly	dusky	hands	upbore	,
不是	徒劳地	昏暗	双手	上井	,

并非徒劳地举起黝黑的手，

[ɪn] [prer] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [soʊl][tuː; tə]['hev(ə)n]

In	prayer	,	the	passing	soul	to	heaven
在	祷告	,	这	通过	灵魂	到	天堂

在祈祷中，逝去的灵魂升入天堂

[huːz] ['mɜːrsi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [pʊr]

Whose	mercy	to	His	suffering	poor
谁	怜悯	到	他的	痛苦	贫穷的

祂对受苦穷人的怜悯

[wʌz; wəz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər]['gɪv(ə)n] .

Was	service	to	the	Master	given	.
曾是	服务	到	这	掌握	给定	.

是否尽到了对主人的服侍?

[lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [gʊd] ['steɪts] ['æn(ə)lz] [tel] ,

Long	shall	the	good	State's	annals	tell	,
长的	将	这	好的	州的	志	告诉	,

美好的国家史册将长久记载，

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [lɔːŋ] [biː; bi] [tɔːt] ,

Her	**children's**	**children**	**long**	**be**	**taught**	**,**
她	孩子们的	孩子们	长的	是	教授	,

她的子孙后代将长久地被教导，

[haʊ] , [preɪzd] [ɔːr] [bleɪmd] , [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [wel]

How	**,**	**praised**	**or**	**blamed**	**,**	**he**	**guarded**	**well**
如何	,	赞扬	或者	被指责	,	他	守卫	出色地

无论受到赞扬还是责备，他都守口如瓶。

[ðə; ði] [trʌst] [hiː; hi] ['niːðər] [ʃʌnd] [nɔːr] [sɔːt] .

The	**trust**	**he**	**neither**	**shunned**	**nor**	**sought**	**.**
这	相信	他	两者都不	被排斥	也不	寻求	.

他既不回避也不寻求信任。

[ɪf] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [tɜːrnd] [ðaɪ] [feɪs] ,

If	**for**	**one**	**moment**	**turned**	**thy**	**face**	**,**
如果	为了	一	片刻	转向	你的	脸	,

如果你哪怕有一瞬间转过脸去，

[oʊ] ['mʌðər] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [sʌn] , [nɑːt] [lɔːŋ]

O	**Mother**	**,**	**from**	**thy**	**son**	**,**	**not**	**long**
哦	母亲	,	从	你的	儿子	,	不是	长的

哦，母亲，离你的儿子不久

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['kɑːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

He	**waited**	**calmly**	**in**	**his**	**place**
他	等待	平静地	在	他的	地方

他平静地待在原地。

[ðə; ði] [ʃʊr] [rɪ'mɔːrs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [rɔːŋ] .

The	**sure**	**remorse**	**which**	**follows**	**wrong**	**.**
这	当然	悔恨	哪个	跟随	错误的	.

做错事后必然会感到懊悔。

[fə'givn] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] [lʌvd]

Forgiven	**be**	**the**	**State**	**he**	**loved**
已原谅	是	这	状态	他	喜爱

愿他所爱的国家得到宽恕

[ðə; ði][wʌn] [briːf] [læps] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][blɑːt] ;

The	**one**	**brief**	**lapse**	**,**	**the**	**single**	**blot**	**;**
这	一	简短的	失效	,	这	单身的	印迹	;

那一次短暂的失误，那一次污点；

[fər'gɑːtn] [biː; bi][ðə; ði] [steɪn] [rɪ'muːvd] ,

Forgotten	**be**	**the**	**stain**	**removed**	**,**
被遗忘的	是	这	弄脏	已移除	,

污点已被抹去，遗忘无踪。

[hɜːr; hər] ['raɪtɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] !

Her	**righted**	**record**	**shows**	**it**	**not**	**!**
她	右	记录	演出	它	不是	!

她正确的记录表明并非如此！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems II Part 2 from Volume IV)

第4/5页

[ðə; ði] ['lɪftɪd] [sɔːrd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ʃiːld]
The lifted sword above her shield
这 抬起 剑 多于 她 盾

她盾牌上方高举着剑

[wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [ker] [ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [feɪm] ;
With jealous care shall guard his fame ;
和 嫉妒的 关心 将 警卫 他的 名声 ;

他将以无比的谨慎守护他的名誉;

[ðə; ði][paɪn] - [triː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [fiːld]
The pine - tree on her ancient field
这 松树 - 树 在 她 古老的 场地

她古老田野上的那棵松树

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
To all the winds shall speak his name .
到 全部 这 风 将 说话 他的 姓名 .

所有的风都要呼唤他的名字。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn]
The marble image of her son
这 大理石 图像 的 她 儿子

她儿子的大理石雕像

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hændz][ʃæl; ʃəl] ['jɪrli] [kraʊn] ,
Her loving hands shall yearly crown ,
她 爱 双手 将 每年 王冠 ,

她慈爱的双手将每年为她加冕,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['piktʃəd] ['pænθiɑːn]
And from her pictured Pantheon
和 从 她 如图所示 万神殿

从她描绘的万神殿来看

[hɪz; ɪz][grænd] , [mə'dʒestɪk] [feɪs] [lʊk] [daʊn] .
His grand , majestic face look down .
他的 盛大 , 雄伟 脸 看 向下 .

他那威严高贵的面容低垂着。

[oʊ] [steɪt] [soʊ] ['pæsɪŋ] [rɪtʃ] [bɪ'fɔːr] ,
O State so passing rich before ,
哦 状态 所以 通过 富有的 前 ,

O 州以前非常富有,

[huː] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [daʊt] [ðaɪ][haɪɪst; 'haɪəst][kleɪm] ?
Who now shall doubt thy highest claim ?
WHO 现在 将 怀疑 你的 最高 宣称 ?

如今谁还会质疑你至高无上的主张?

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kaʊnts] [ðaɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɔː(r)]
The world that counts thy jewels o'er
这 世界 那 计数 你的 珠宝 超过

这个世界会数清你的珠宝

[ʃæl; ʃəl] ['lɔːŋgɪst] [pɔːz] [æt; ət] ['sʌmnərz] [neɪm] ! - .
Shall longest pause at Sumner's name ! 1874 .
将 最长 暂停 在 萨姆纳的 姓名 ! - .

最长时间停留在萨姆纳的名字上！1874年。

[ðerz]
THEIRS
他们的

他们的

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[feɪt] ['sʌmənd] , [ɪn] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [eɪdʒ] , [tuː; tə][ækt]
Fate summoned , in gray - bearded age , to act
命运 被召唤 , 在 灰色的 - 留着胡子的 年龄 , 到 行为

命运召唤，在白发苍苍的年纪，前来行动

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['streɪndʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [fækt] ,
A history stranger than his written fact ,
一个 历史 陌生人 比 他的 书面 事实 ,

一段比他笔下记载的史实更离奇的历史

[hɪm; ɪm] [huː] [pɔː'treid] [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm]
Him who portrayed the splendor and the gloom
他 WHO 描绘 这 辉煌 和 这 愁云

他既描绘了辉煌，也描绘了阴暗

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['aʊər] [wen] [θroʊn] [ænd; ənd]['ɔːltər] [fel]
Of that great hour when throne and altar fell
的 那 伟大的 小时 什么时候 王座 和 坛 跌倒

在那伟大的时刻，王座和祭坛倾覆

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [deθ] - [groʊn] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪz] ['ɔːdəbl] .
With long death - groan which still is audible .
和 长的 死亡 - 呻吟 哪个 仍然 是 可听见的 .

伴随着一声悠长的临终呻吟，至今仍能听见。

[hiː; hi] , [wen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærɪs] [rʌŋ]
He , when around the walls of Paris rung
他 , 什么时候 大约 这 墙壁 的 巴黎 梯子

他，当在巴黎城墙周围鸣响

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['bjuːgl] [laɪk] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [duːm] ,
The Prussian bugle like the blast of doom ,
这 普鲁士 号角 喜欢 这 爆炸 的 厄运 ,

普鲁士的号角如同末日降临的巨响，

[ænd; ənd] ['evri] [ɪl] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ʌn'blɪst] [wɔːr]
And every ill which follows unblest war
和 每一个 患病的 哪个 跟随 不幸的 战争

以及不幸战争之后的一切灾祸

['mædənd] [ɔːl] [fræns] [frʌm; frəm] [ˌfɪnɪ'stɛr] [tuː; tə][vɑːr] ,
Maddened all France from Finistere to Var ,
疯狂的 全部 法国 从 菲尼斯特雷 到 变量 ,

从菲尼斯泰尔到瓦尔，整个法国都陷入了疯狂。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrskɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [flʌŋ] ,
The weight of fourscore from his shoulders flung ,
这 重量 的 八十 从 他的 肩膀 扔 ,

他卸下了肩上八十磅的重担，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [hi:; hi] [sɔ:]

And	guided	Freedom	in	the	path	he	saw
和	引导	自由	在	这	小路	他	锯

并引导自由走上他所看到的道路。

[li:d] [aʊt] [ʌv; əv] ['keɪɑ:s] ['ɪntu:] [laɪt] [ænd; ənd] [lɔ:] ,

Lead	out	of	chaos	into	light	and	law	,
带领	出去	的	混乱	进入	光	和	法律	,

引领我们从混沌走向光明与秩序，

[pi:s] , [nɑ:t] [ɪm'pɪriəl] , [bʌt; bət] [rɪ'pʌblɪkən] ,

Peace	,	not	imperial	,	but	republican	,
和平	,	不是	帝国	,	但	共和党人	,

和平，不是帝国式的和平，而是共和式的和平。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdər] [pledʒd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

And	order	pledged	to	all	the	Rights	of	Man	.
和	命令	承诺	到	全部	这	权利	的	男人	.

秩序承诺维护一切人权。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[deθ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ni:d] [æz; əz] ['ɪmɪnənt]

Death	called	him	from	a	need	as	imminent
死亡	称为	他	从	一个	需要	作为	迫在眉睫

死神因迫在眉睫的需要而召唤了他。

[æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɪljəm] [went]

As	that	from	which	the	Silent	William	went
作为	那	从	哪个	这	沉默的	威廉	去

就像沉默的威廉离开的地方一样

[wen] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , [laɪk][ðə; ði]['smaɪtɪŋ] ['si:z]

When	powers	of	evil	,	like	the	smiting	seas
什么时候	权力	的	邪恶的	,	喜欢	这	惩罚	海域

当邪恶势力如同汹涌的大海一般

[ɑ:n] ['hɑ:ləndz] ['daɪks] , [ə'seɪld] [hɜ:r; hər] ['libətiz] .

On	Holland's	dikes	,	assailed	her	liberties	.
在	荷兰的	堤坝	,	遭受攻击	她	自由	.

在荷兰的堤坝上，她的自由受到了侵犯。

['sædli] , [waɪl] [jet] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['bæləns] [hʌŋ]

Sadly	,	while	yet	in	doubtful	balance	hung
令人遗憾的是	,	尽管	然而	在	疑	平衡	悬挂

令人遗憾的是，局势仍悬而未决。

[ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][woʊ][ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] [rʌŋ]

The	weal	and	woe	of	France	,	the	bells	were	rung
这	福利	和	悲哀	的	法国	,	这	铃铛	是	梯子

法国的福祉与苦难，钟声响起。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][lɔ:st] ['li:dər] .

For	her	lost	leader	.
为了	她	丢失的	领导者	.

献给她失去的领袖。

['perəlaɪzd] [ʌv; əv] [wɪl] ,

Paralyzed	of	will	,
瘫痪	的	将要	,

意志麻痹

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [stʊd] [stɪl] .

Above	his	bier	the	hearts	of	men	stood	still	.
多于	他的	柩	这	心	的	男人	站立	仍然	.

他的灵柩上方，人们的心都停止了跳动。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [set] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ded] [lɪps] , [ðə; ði] [hɔːrn]

Then	,	as	if	set	to	his	dead	lips	,	the	horn
然后	,	作为	如果	放	到	他的	死的	嘴唇	,	这	喇叭

然后，仿佛是为他冰冷的嘴唇而设，号角响了起来。

[ʌv; əv] ['rəuləənd] [wuːnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [wɔːrn] ,

Of	Roland	wound	once	more	to	rouse	and	warn	,
的	罗兰	伤口	一次	更多的	到	唤醒	和	警告	,

罗兰再次受伤，以唤醒和警告世人。

[ðə; ði] [oʊld] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [er] !

The	old	voice	filled	the	air	!
这	老的	嗓音	已填	这	空气	!

苍老的声音回荡在空气中!

[hɪz; ɪz] [læst] [breɪv] [wɜːrd]

His	last	brave	word
他的	最后的	勇敢的	单词

他最后勇敢的一句话

[nɑːt] ['veɪnli] [fræns] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['baʊndriz] [stɜːrd] .

Not	vainly	France	to	all	her	boundaries	stirred	.
不是	徒劳地	法国	到	全部	她	边界	搅拌	.

法国的战火蔓延至其所有疆域，并非徒劳。

[strɔːŋ] [æz; əz] [ɪn] [laɪf] , [hiː; hi] [stɪl] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [rɔːt] ,

Strong	as	in	life	,	he	still	for	Freedom	wrought	,
强的	作为	在	生活	,	他	仍然	为了	自由	锻	,

他生前意志坚强，至今仍为自由而奋斗。

[æz; əz] [ðə; ði] [ded] [ˌsiː aɪ 'diː] [æt; ət] [red] - [fɔːt] . - .

As	the	dead	Cid	at	red	Toloso	fought	.	1877	.
作为	这	死的	cid	在	红色的	-	战斗	.	-	.

1877年，死去的熙德在红色的托洛索战斗。

['fɪts] - [griːn] ['hælɪk] .

FITZ	-	GREENE	HALLECK	.
菲茨	-	格林	哈勒克	.

菲茨-格林·哈莱克。

[æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stætʃuː] .

AT	THE	UNVEILING	OF	HIS	STATUE	.
在	这	揭幕	的	他的	雕像	.

在他的雕像揭幕仪式上。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['greɪvn] [ʃeɪps] [tuː; tə] [huːm]

Among	their	graven	shapes	to	whom
之中	他们的	雕刻	形状	到	谁

在他们雕刻的形状中，谁

[ðaɪ] ['sɪvɪk] [riθs] [bɪ'lɔːŋ] ,

Thy	civic	wreaths	belong	,
你的	公民	花圈	属于	,

你的公民花圈属于，

[oʊ] ['sɪti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [meɪk] [ruːm]

O	city	of	his	love	,	make	room
哦	城市	的	他的	爱	,	制作	房间

他挚爱的城市啊，请腾出空间

[fɔːr; fər][wʌn] [huːz] [gɪft][wʌz; wəz] [sɔːŋ] .

For	one	whose	gift	was	song	.
为了	一	谁	礼物	曾是	歌曲	.

献给一位以歌声为天赋的人。

[nɑːt][hɪz; ɪz][ðə; ði]['soʊldʒɝz] [sɔːrd] [tuː; tə] [wiːld] ,

Not	his	the	soldier's	sword	to	wield	,
不是	他的	这	士兵的	剑	到	挥	,

他没有机会挥舞士兵的剑。

[nɔːr][hɪz; ɪz][ðə; ði][helm][ʌv; əv] [steɪt] ,

Nor	his	the	helm	of	state	,
也不	他的	这	舵	的	状态	,

他既不是国家元首，

[nɔːr]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [fiːld] ,

Nor	glory	of	the	stricken	field	,
也不	荣耀	的	这	受打击的	场地	,

既无战败战场的荣耀，

[nɔːr] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

Nor	triumph	of	debate	.
也不	胜利	的	辩论	.

辩论也并非胜利。

[ɪn] ['kɑːmən] [weɪz] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [men] ,

In	common	ways	,	with	common	men	,
在	常见的	方式	,	和	常见的	男人	,

用普通的方式，与普通人一起，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [taɪm]

He	served	his	race	and	time
他	服务	他的	种族	和	时间

他为他的种族和时代做出了贡献。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf]

As	well	as	if
作为	出色地	作为	如果

以及如果

[hɪz; ɪz] ['klɜːrkli] [pen]

his	clerkly	pen
他的	文员	笔

他那支文书笔

[hæd; həd]['nevər] [dɑːnst] [tuː; tə] [raɪm] .

Had	never	danced	to	rhyme	.
有	绝不	跳舞	到	韵	.

从未跳过押韵的舞。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [θrɔŋd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [mɑːrt] ,

If	,	in	the	thronged	and	noisy	mart	,
如果	,	在	这	熙熙攘攘	和	嘈杂	市场	,

如果，在拥挤嘈杂的市场里，

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [sʌn] ,

The	Muses	found	their	son	,
这	缪斯	成立	他们的	儿子	,

缪斯女神找到了她们的儿子，

[kʊd; kəd] ['eni] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['tuːnfl] [ɑːrt]

Could	any	say	his	tuneful	art
可以	任何	说	他的	悦耳动听	艺术

谁能说他那悦耳动听的艺术

[ə; eɪ]['duːti][left] [ʌn'dʌn] ?

A	duty	left	undone	?
一个	责任	左边	未完成	?

未尽的职责?

[hiː; hi] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [sæŋ] ; [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr]

He	toiled	and	sang	;	and	year	by	year
他	辛勤劳作	和	唱	;	和	年	经过	年

他辛勤劳作，放声歌唱；年复一年

[men] [faʊnd] [ðer; ðər]['hoʊmz] [mɔːr] [swiːt] ,

Men	found	their	homes	more	sweet	,
男人	成立	他们的	房屋	更多的	甜的	,

男人们觉得他们的家更温馨了，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['tendərər] ['ætməsfɪr]

And	through	a	tenderer	atmosphere
和	通过	一个	投标人	气氛

透过一种更温柔的氛围

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [brɪk] - [wɔːld] [striːt] .

Looked	down	the	brick	-	walled	street	.
看起来	向下	这	砖	-	有围墙的	街道	.

向下望去，可以看到砖墙环绕的街道。

[ðə; ði] [griːks] [waɪld]['ɑːnset][gɔːl] [striːt] [nuː] ;

The	Greek's	wild	onset	gall	Street	knew	;
这	希腊的	荒野	发病	癯	街道	知道	;

希腊人狂野的胆怯街头早已洞悉;

[ðə; ði] [red] [kɪŋ] [wɔːkt] ['brɔːdweɪ] ;

The	Red	King	walked	Broadway	;
这	红色的	国王	步行	百老汇	;

红王漫步百老汇;

[ænd; ənd] ['ælnwɪk] ['kæsəlz] ['roʊziz] [bluː]

And	Alnwick	Castle's	roses	blew
和	阿尼克	城堡的	玫瑰	吹

阿尼克城堡的玫瑰花盛开了

[frʌm; frəm][ˌpæli'seidz][tuː; tə] [beɪ] .

From	Palisades	to	Bay	.
从	帕利塞兹	到	湾	.

从帕利塞兹到海湾。

[fer] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [siː] !

Fair	City	by	the	Sea	!
公平的	城市	经过	这	海	!

海滨美丽之城!

[ʌp'reɪz]

upraise
举

举

[hɪz; ɪz][veɪl][wɪð; wɪθ] ['revərənt] [hændz] ;

His	veil	with	reverent	hands	;
他的	面纱	和	虔诚的	双手	;

他用虔诚的双手揭开面纱;

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [oʊn] [ðə; ði] [preɪz]

And	mingle	with	thy	own	the	praise
和	交融	和	你的	自己的	这	称赞

与你自己的赞美交织在一起

[ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] .
And **pride** **of** **other** **lands** **.**
和 自豪 的 其他 土地 .

以及其他国家引以为傲的成就。

[let] [griːs] [hɪz; ɪz]['faɪəri]['lɪrɪk] [briːð]
Let **Greece** **his** **fiery** **lyric** **breathe**
让 希腊 他的 火热 歌词 呼吸

让希腊呼吸他炽热的歌声

[ə'bʌv] [hɜːr; hər]['hɪroʊ] - [ɜːnz] ;
Above **her** **hero** **-** **urns** **;**
多于 她 英雄 - 骨灰瓮 ;

在她英雄骨灰瓮之上;

[ænd; ənd]['skɑːtlənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hɑːli] , [riːð]
And **Scotland** **,** **with** **her** **holly** **,** **wreathe**
和 苏格兰 , 和 她 冬青 , 盘绕

还有苏格兰，以及她的冬青花环

[ðə; ði] ['flaʊər] [hiː; hi] [kʌld] [fɔːr; fər] [bɜːrn] .
The **flower** **he** **culled** **for** **Burns** **.**
这 花 他 已筛选 为了 烧伤 .

他为伯恩斯采摘的那朵花。

[oʊ] , ['steɪtli] [stænd][ðaɪ] ['pæləs] [wɔːlz] ,
Oh **,** **stately** **stand** **thy** **palace** **walls** **,**
哦 , 庄严 站立 你的 宫殿 墙壁 ,

哦，你宫殿的城墙巍然屹立!

[ðaɪ] [tɔːl] [ʃɪps] [raɪd][ðə; ði] ['siːz] ;
Thy **tall** **ships** **ride** **the** **seas** **;**
你的 高的 船舶 骑 这 海域 ;

你的高桅帆船航行在大海上;

[tuː; tə] - [deɪ] [ðaɪ]['poʊəts] [neɪm] [riˈkɔːlz]
To **-** **day** **thy** **poet's** **name** **recalls**
到 - 天 你的 诗人的 姓名 召回

今天，你的诗人的名字被人们铭记

[ə; eɪ] ['praʊder] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
A **prouder** **thought** **than** **these** **.**
一个 更骄傲 想法 比 这些 .

比这些想法更令人自豪。

[nɑːt] [les] [ðaɪ] [pʌls] [ʌv; əv] [treɪd] [ʃæl; ʃəl] [biːt] ,
Not **less** **thy** **pulse** **of** **trade** **shall** **beat** **,**
不是 较少的 你的 脉冲 的 贸易 将 打 ,

你的贸易脉搏绝不会停止跳动,

[nɔːr] [les] [ðaɪ] [tɔːl] [fliːts] [swɪm] ,
Nor **less** **thy** **tall** **fleets** **swim** **,**
也不 较少的 你的 高的 舰队 游泳 ,

你的高大舰队也同样在航行,

[ðæt] ['ʃeɪdɪd] [skwer] [ænd; ənd] ['dʌsti] [striːt]
That **shaded** **square** **and** **dusty** **street**
那 阴影 正方形 和 尘土飞扬 街道

那条绿树成荫的广场和尘土飞扬的街道

[ɑːr; ər] ['klæsɪk] [graʊnd] [θruː] [hɪm; ɪm] .
Are **classic** **ground** **through** **him** **.**
是 经典的 地面 通过 他 .

他身上有着经典的地面技术。

[əˈlaɪv] , [hiː; hi] [lʌvd] , [laɪk] [ɔːl] [huː] [sɪŋ] ,
Alive , he loved , like all who sing ,
活 , 他 喜爱 , 喜欢 全部 WHO 唱歌 ,

他活着的时候，像所有歌唱的人一样，热爱生活。

[ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ;
The echoes of his song ;
这 回声 的 他的 歌曲 ;

他的歌声回荡着；

[tuː] [leɪt] [ðə; ði] [ˈtɑːrdi] [miːd] [wiː; wi] [brɪŋ] ,
Too late the tardy meed we bring ,
也 晚的 这 迟迟 需求 我们 带来 ,

我们迟来的粮食来得太晚了。

[ðə; ði] [preɪz] [dɪˈleɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
The praise delayed so long .
这 称赞 延迟 所以 长的 .

赞扬来得太晚了。

[tuː] [leɪt] , [əˈlæs] !
Too late , alas !
也 晚的 , 唉 !

唉，太迟了！

[ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [nuː]
Of all who knew
的 全部 WHO 知道

所有知情者

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] , [tuː; tə] - [deɪ]
The living man , to - day
这 活的 男人 , 到 - 天

今日的活人

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈveɪld] [feɪs] , [haʊ] [fjuː]
Before his unveiled face , how few
前 他的 揭幕 脸 , 如何 很少

在他揭开面纱之前，有多少人？

[meɪk] [ber] [ðer; ðər] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [greɪ] !
Make bare their locks of gray !
制作 裸 他们的 锁 的 灰色的 !

让他们露出灰白的头发！

[ˈaʊər; ɑːr] [lɪps] [ʌv; əv] [preɪz] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [dʌm] ,
Our lips of praise must soon be dumb ,
我们的 嘴唇 的 称赞 必须 很快 是 哑的 ,

我们赞美的嘴唇很快就会哑口无言。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgreɪtf(ə)l] [aɪz] [biː; bi] [dɪm] ;
Our grateful eyes be dim ;
我们的 感激的 眼睛 是 暗淡 ;

我们感激的眼神黯淡无光；

[oʊ] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
O brothers of the days to come ,
哦 兄弟 的 这 天 到 来 ,

未来的兄弟们啊，

[teɪk] [ˈtendər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
Take tender charge of him !
拿 投标 收费 的 他 !

温柔地照顾他！

[nuː] [hændz][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv] [sɔːŋ] [meɪ] [swiːp] ,
New hands the wires of song may sweep ,
新的 双手 这 电线 的 歌曲 可能 扫 ,

新的创作之手或许会席卷歌曲的旋律，

[nuː] ['vɔɪsɪz] ['tʃælɪndʒ] [feɪm] ;
New voices challenge fame ;
新的 声音 挑战 名声 ;

新声音挑战传统；

[bʌt; bət][let][noʊ] [mɔːs] [ʌv; əv] ['jɪrz] -
But let no moss of years o'ercreep
但 让 不 苔藓 的 年 -

但不要让岁月的青苔蔓延。

[ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [hælɪks] [neɪm] . - .
The lines of Halleck's name . 1877 .
这 线条 的 哈莱克的 姓名 . - .

哈莱克名字的线条。1877年。

['wɪljəm] ['frænsɪs] ['bɑːrtlət] .
WILLIAM FRANCIS BARTLETT .
威廉 弗朗西斯 巴特利特 .

威廉·弗朗西斯·巴特利特。

[oʊ] , [wel] [meɪ] ['esɪks] [sɪt][fər'lɔːrn]
Oh , well may Essex sit forlorn
哦 , 出色地 可能 埃塞克斯 坐 绝望

哦，愿埃塞克斯郡永远孤寂下去。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [siː] - [bloʊn] [ʃɔːr] ;
Beside her sea - blown shore ;
旁 她 海 - 吹 支撑 ;

在她被海浪吹拂的海岸边；

[hɜːr; hər] [wel] [bɪ'lʌvɪd] , [hɜːr; hər]['nəublist][bɔːrn] ,
Her well beloved , her noblest born ,
她 出色地 心爱 , 她 最高贵 出生 ,

她挚爱的人，她最高贵的儿女，

[ɪz][hɜːrz][ɪn][laɪf][noʊ] [mɔːr] !
Is hers in life no more !
是 她的 在 生活 不 更多的 !

她的生命已不复存在!

[noʊ] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [kæn; kən]['rendər] [les]
No lapse of years can render less
不 失效 的 年 能 使成为 较少的

岁月流逝并不能减少

[hɜːr; hər] ['mɛməriz] ['seɪkrɪd][kleɪm] ;
Her memory's sacred claim ;
她 记忆的 神圣 宣称 ;

她神圣的记忆；

[noʊ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [fər'getflnəs]
No fountain of forgetfulness
不 喷泉 的 健忘

没有遗忘之泉

[kæn; kən][wet][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [feɪm] .
Can wet the lips of Fame .
能 湿的 这 嘴唇 的 名声 .

可以舔舐名利的嘴唇。

[ə; eɪ] [griːf] [əˈlaɪk][tuː; tə] [wuːnd] [ænd; ənd] [hiːl] ,

A	grief	alike	to	wound	and	heal	,
一个	悲伤	同样	到	伤口	和	愈合	,

既能伤人又能治愈的悲痛

[ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd][peɪn] ,

A	thought	to	soothe	and	pain	,
一个	想法	到	舒缓	和	疼痛	,

抚慰痛苦的念头

[ðə; ði][sæd] , [swiːt] [praɪd] [ðæt] [ˈmʌðərz] [fiːl]

The	sad	,	sweet	pride	that	mothers	feel
这	伤心	,	甜的	自豪	那	母亲们	感觉

母亲们心中那份既悲伤又甜蜜的自豪感

[tuː; tə][hɜːr; hər][mʌst; məst] [stɪl] [rɪˈmeɪn] .

To	her	must	still	remain	.
到	她	必须	仍然	保持	.

对她而言，它依然存在。

[gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [lækt] ,

Good	men	and	true	she	has	not	lacked	,
好的	男人	和	真的	她	有	不是	缺乏	,

她并不缺少好男人和真心。

[ænd; ənd] [breɪv] [men] [jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

And	brave	men	yet	shall	be	;
和	勇敢的	男人	然而	将	是	;

勇敢的人仍将存在;

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈflaʊər] , [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [fækt] ,

The	perfect	flower	,	the	crowning	fact	,
这	完美的	花	,	这	加冕	事实	,

完美的花朵，至高无上的事实

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][hiː; hi] !

Of	all	her	years	was	he	!
的	全部	她	年	曾是	他	!

她那么多年，竟然是他!

[æz; əz]['gæləhæd] [pjʊr] , [æz; əz]['mɜːrlɪn][seɪdʒ] ,

As	Galahad	pure	,	as	Merlin	sage	,
作为	加拉哈德	纯的	,	作为	梅林	圣人	,

如同纯洁的加拉哈德，如同睿智的梅林，

[wʌt] [ˈwəːðiə] [naɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd]

What	worthier	knight	was	found
什么	更值得	骑士	曾是	成立

还有哪位骑士比他更值得尊敬?

[tuː; tə] [greɪs] [ɪn] [ˈɑːrθɚz] [ˈgoʊldən][eɪdʒ]

To	grace	in	Arthur's	golden	age
到	优雅	在	亚瑟的	金的	年龄

在亚瑟王的黄金时代熠熠生辉

[ðə; ði] [ˈfeɪbld] [ˈteɪbl] [raʊnd] ?

The	fabled	Table	Round	?
这	传说中的	桌子	圆形的	?

传说中的圆桌会议?

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈbætəlz] [ˈtrʌmpɪt] - [noʊt] ,

A	voice	,	the	battle's	trumpet	-	note	,
一个	嗓音	,	这	战斗的	喇叭	-	笔记	,

一声呐喊，如同战斗的号角，

[tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ;

To	welcome	and	restore	;
到	欢迎	和	恢复	;

欢迎和恢复；

[ə; eɪ][hænd] , [ðæt] [ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [smoʊt] ,

A	hand	,	that	all	unwilling	smote	,
一个	手	,	那	全部	不情愿	猛击	,

一只手，不情愿地击打着，

[tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] [bɪld] [wʌns] [mɔːr] ;

To	heal	and	build	once	more	;
到	愈合	和	建造	一次	更多的	;

再次疗愈，再次重建；

[ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt]

A	soul	of	fire	,	a	tender	heart
一个	灵魂	的	火	,	一个	投标	心

一颗热情似火的灵魂，一颗温柔似水的心

[tuː] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [heɪt] , [hiː; hi] [nuː]

Too	warm	for	hate	,	he	knew
也	温暖的	为了	恨	,	他	知道

他知道，心中太过温暖，以至于没有了仇恨。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['vɪktɚz] ['greɪsf(ə)l] [pɑːrt]

The	generous	victor's	graceful	part
这	慷慨的	胜利者的	优美	部分

慷慨的胜利者优雅的部分

[tuː; tə] [ʃiːð] [ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi] [druː] .

To	sheathe	the	sword	he	drew	.
到	鞘	这	剑	他	画	.

他拔出剑，将其收回剑鞘。

[wen] [ɜːrθ] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn]['iːv(ə)l] [driːmz] ,

When	Earth	,	as	if	on	evil	dreams	,
什么时候	地球	,	作为	如果	在	邪恶的	梦境	,

当地球仿佛陷入邪恶的梦境时，

[lʊks] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['wɔrz] ,

Looks	back	upon	her	wars	,
看起来	后退	之上	她	战争	,

回顾她的战争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [kraɪst]

And	the	white	light	of	Christ	outstreams
和	这	白色的	光	的	基督	外流

基督的白光倾泻而出

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [dɪsk][ʌv; əv][mɑːrz] ,

From	the	red	disk	of	Mars	,
从	这	红色的	磁盘	的	火星	,

从火星的红色圆盘上，

[hɪz; ɪz] [feɪm] [huː] [led][ðə; ði] ['stɔːrmi] [væn]

His	fame	who	led	the	stormy	van
他的	名声	WHO	引领	这	暴风雨	货车

他因带领暴风雨车队而闻名。

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wel] [meɪ] [siːs] ,

Of	battle	well	may	cease	,
的	战斗	出色地	可能	停止	,

战斗或许会就此结束。

[bʌt; bət] ['nevər] [ðæt] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ðə; ði][mæn]
But never that which crowns the man
但 绝不 那 哪个 皇冠 这 男人

但绝不会是加冕于人的那种东西

[huːz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [piːs] .
Whose victory was Peace .
谁 胜利 曾是 和平 .

和平是他的胜利。

[mɔːrn] , ['esɪks] , [ɑːn][ðaɪ] [siː] - [bloʊn] [ʃɔːr]
Mourn , Essex , on thy sea - blown shore
哀悼 , 埃塞克斯 , 在 你的 海 - 吹 支撑

哀悼吧，埃塞克斯，在你被海风吹拂的海岸

[ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Thy beautiful and brave ,
你的 美丽的 和 勇敢的 ,

你美丽而勇敢，

[huːz] ['feɪlɪŋ] [hænd][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bɔːr] ,
Whose failing hand the olive bore ,
谁 失败 手 这 橄榄 钻孔 ,

谁那只衰弱的手，长出了橄榄枝，

[huːz] ['daɪɪŋ] [lɪps] [fər'geɪv] !
Whose dying lips forgave !
谁 垂死 嘴唇 原谅了 !

谁临终的嘴唇宽恕了！

[let] [eɪdʒ] [lə'ment] [ðə; ði] ['juːθfl] [tʃiːf] ,
Let age lament the youthful chief ,
让 年龄 哀叹 这 青春 首席 ,

让岁月为这位年轻的首领哀悼吧。

[ænd; ənd] ['tendər] [aɪz] [biː; bi][dɪm] ;
And tender eyes be dim ;
和 投标 眼睛 是 暗淡 ;

温柔的眼睛也变得黯淡无光；

[ðə; ði] [terz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæn; ðən] [griːf]
The tears are more of joy than grief
这 眼泪 是 更多的 的 喜悦 比 悲伤

这些眼泪更多的是喜悦的泪水，而非悲伤的泪水。

[ðæt] [fɔːl][fɔːr; fər][wʌn][laɪk][hɪm; ɪm] ! - .
That fall for one like him ! 1878 .
那 落下 为了 一 喜欢 他 ! - .

像他这样的人，竟然会跌倒！1878年。

['beərd] ['teilə] .
BAYARD TAYLOR .
巴亚德 泰勒 .

贝亚德·泰勒。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" [ænd; ənd] [wer] [naʊ] , ['beərd] , [wɪl] [ðaɪ] ['futsteps] [tend] ?
" And where now , Bayard , will thy footsteps tend ?
" 和 在哪里 现在 , 巴亚德 , 将要 你的 脚步声 趋向 ?

"那么，贝亚德，你的脚步将走向何方？"

" [maɪ]['sɪstər] [æskt] ['aʊər; ɑːr] [gest] [wʌn] ['wɪntɚz] [deɪ] .
" My sister asked our guest one winter's day .
" 我的 姐姐 问 我们的 客人 一 冬天的 天 .

“一天冬天，我姐姐问我们的客人。”

['smaɪlɪŋ] [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [frendz] - [swiːt] [weɪ]
Smiling he answered in the Friends ' sweet way
微笑 他 回答 在 这 朋友们 - 甜的 方式

他笑着，用《老友记》里那种甜蜜的方式回答道。

['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ] : " [wer'evər] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][send] !
Common to both : " Wherever thou shall send !
常见的 到 两个都 : " 无论 你 将 发送 !

两者的共同点是：“无论你派往何处！”

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [siː] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
What wouldst thou have me see for thee ?
什么 会 你 有 我 看 为了 你 ?

你想让我为你看到什么?

" [ʃiː; ʃi] [læft] ,
" She laughed ,
" 她 笑了 ,

她笑了，

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - ['faɪɚz] [gloʊ]
Her dark eyes dancing in the wood - fire's glow
她 黑暗的 眼睛 跳舞 在 这 木头 - 火灾的 辉光

她那双深邃的眼睛在柴火的映照下闪闪发光。

" - [ailz] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ,
" Loffoden isles , the Kilpis , and the low ,
" - 岛屿 , 这 - , 和 这 低的 ,

“洛夫登群岛、基尔皮斯山脉和低洼地带，

[ʌn'setiŋ] [sʌn] [ɑːn] - ['fɪʃɪŋ] - [krɑːft] . "
Unsetting sun on Finmark's fishing - craft . "
取消 太阳 在 - 钓鱼 - 工艺 . "

芬马克渔船上的夕阳。

" [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [ðiː] !
" All these and more I soon shall see for thee !
" 全部 这些 和 更多的 我 很快 将 看 为了 你 !

“所有这些以及更多，我很快就会为你看到！”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['tʃɪrəli] : [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pledʒ]
" He answered cheerily : and he kept his pledge
" 他 回答 兴高采烈地 : 和 他 保留 他的 保证

他兴高采烈地回答道：而且他信守了诺言。

[ɑːn]['læpˌlænd] [snəuz] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪps] ['wɪndi] [wedʒ] ,
On Lapland snows , the North Cape's windy wedge ,
在 拉普兰 雪 , 这 北 披风的 刮风 楔 ,

在拉普兰的雪地上，北角的风楔，

[ænd; ənd]['trɔmsəj,'trjms\\ː] ['friːzɪŋ] [ɪn][ɪts]['wɪntər] [siː] .
And Tromso freezing in its winter sea .
和 特罗姆瑟 冷冻 在 它是 冬天 海 .

特罗姆瑟在冬日的海水中冰封。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .
He went and came .
他 去 和 来了 .

他去了，又回来了。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] [træk]

But	no	man	knows	the	track
但	不	男人	知道	这	追踪

但无人知晓这条路

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] [bæk] !

Of	his	last	journey	,	and	he	comes	not	back	!
的	他的	最后的	旅行	,	和	他	来	不是	后退	!

他的最后一次旅程，他再也没有回来!

[iː] .

II	.
二	.

二、

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] ;

He	brought	us	wonders	of	the	new	and	old	;
他	带来	我们	奇迹	的	这	新的	和	老的	;

他为我们带来了新旧交融的奇迹;

[wiː; wi] [ʃerd] [ɔːl] [klaimz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	shared	all	climes	with	him	.
我们	共享	全部	气候	和	他	.

我们和他一起体验了各种气候。

[ðə; ði] ['ærəbz] [tent]

The	Arab's	tent
这	阿拉伯人的	帐篷

阿拉伯人的帐篷

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts]['stɔːri] - ['telɪŋ] ['siːkrət] [lent] .

To	him	its	story	-	telling	secret	lent	.
到	他	它是	故事	-	讲述	秘密	借出的	.

对他而言，这是讲述故事的秘密。

[ænd; ənd] , [pliːzd] , [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][toʊld] .

And	,	pleased	,	we	listened	to	the	tales	he	told	.
和	,	高兴	,	我们	听着	到	这	故事	他	讲述	.

于是，我们兴致勃勃地听他讲故事。

[hɪz; ɪz][tæsk] , [bɪ'gaɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] ,

His	task	,	beguiled	with	songs	that	shall	endure	,
他的	任务	,	被迷惑	和	歌曲	那	将	忍受	,

他的任务，被那些将流传下去的歌曲所吸引，

[ɪn] ['mænli] , ['ɑːnɪst] ['θɜːroʊnəs] [hiː; hi] [rɔːt] ;

In	manly	,	honest	thoroughness	he	wrought	;
在	男子气概	,	诚实的	彻底性	他	锻	;

他以男子气概、诚实和一丝不苟的态度完成了工作;

[frʌm; frəm]['hʌmb(ə)l][hoʊm] - [leiz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [θɔːt]

From	humble	home	-	lays	to	the	heights	of	thought
从	谦逊的	家	-	躺下	到	这	高度	的	想法

从简朴的家常菜到思想的巅峰

['sloʊli] [hiː; hi] [klaɪmd] , [bʌt; bət] ['evri] [step] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

Slowly	he	climbed	,	but	every	step	was	sure	.
缓慢地	他	攀登	,	但	每一个	步	曾是	当然	.

他缓缓向上攀登，但每一步都稳健有力。

[haʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [praɪd] [ðæt] ['frendʃɪp] [hæθ] ,

How	,	with	the	generous	pride	that	friendship	hath	,
如何	,	和	这	慷慨的	自豪	那	友谊	有	,

多么怀着友谊所特有的慷慨自豪感啊，

[wiː; wi] , [huː] [soʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kraʊn]

We	,	who	so	loved	him	,	saw	at	last	the	crown
我们	,	WHO	所以	喜爱	他	,	锯	在	最后的	这	王冠

我们这些如此爱戴他的人，终于看到了他的王冠。

[ʌv; əv]['sɪvɪk] ['ɑːnər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊz] [prest] [daʊn] ,

Of	civic	honor	on	his	brows	pressed	down	,
的	公民	荣誉	在	他的	眉毛	按下	向下	,

他眉头紧锁，一副公民荣誉的模样。

[riˈdʒɔist] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [wʌz; wəz] [deθ] .

Rejoiced	,	and	knew	not	that	the	gift	was	death	.
欣喜若狂	,	和	知道	不是	那	这	礼物	曾是	死亡	.

他们欢欣鼓舞，却不知这份礼物竟是死亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [huːz] [preɪz] [ɪn] ['defnd] [ɪrz]

And	now	for	him	,	whose	praise	in	deafened	ears
和	现在	为了	他	,	谁	称赞	在	耳聋	耳朵

现在，轮到他了，他的赞美之声在充耳不闻的耳中回荡。

[tuː] [neiʃəns] [spiːk] , [wiː; wi] ['ænsər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [terz] !

Two	nations	speak	,	we	answer	but	with	tears	!
二	国家	说话	,	我们	回答	但	和	眼泪	!

两个国家发言，我们回应，却泪流满面!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[oʊ] [veɪl] [ʌv; əv] ['tʃestər] ! [trɑːd][baɪ][hɪm; ɪm][soʊ][ɔːft] ,

O	Vale	of	Chester	!	trod	by	him	so	oft	,
哦	谷	的	切斯特	!	践踏	经过	他	所以	经常	,

哦，切斯特谷！他曾多次踏足此地，

[griːn] [æz; əz][ðaɪ][dʒuːn][tɜːrf] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

Green	as	thy	June	turf	keep	his	memory	.
绿色的	作为	你的	六月	草皮	保持	他的	记忆	.

让他的记忆如同六月翠绿的草坪。

[let]

Let
让

让

[nɔːr] [wʊd] , [nɔːr] [del] , [nɔːr] ['stɔːrid] [striːm] [fər'get] ,

Nor	wood	,	nor	dell	,	nor	storied	stream	forget	,
也不	木头	,	也不	戴尔	,	也不	有故事的	溪流	忘记	,

树林、山谷、溪流，都不会忘记。

[nɔːr]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [raʊnd] ['loʊnli] [siːdɝkrɔft] ;

Nor	winds	that	blow	round	lonely	Cedarcroft	;
也不	风	那	吹	圆形的	孤独	雪松庄园	;

也没有吹拂过孤寂的雪松小屋的风;

[let] [ðə; ði] [hoʊm] ['vɔɪsɪz] [griːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ,

Let	the	home	voices	greet	him	in	the	far	,
让	这	家	声音	迎接	他	在	这	远的	,

让家乡的声音在远方迎接他。

[streɪndʒ] [lænd] [ðæt] [hoʊldz][hɪm; ɪm] ; [let][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

Strange	land	that	holds	him	;	let	the	messages
奇怪的	土地	那	持有	他	;	让	这	消息

陌生的土地囚禁着他；让信息流淌吧

[ʌv; əv] [lʌv] [pər'su:] [hɪm; ɪm][ɔ:(r)][ðə; ði] ['tʃɑ:tlis] ['si:z]
Of **love** **pursue** **him** **o'er** **the** **chartless** **seas**
的 爱 追求 他 超过 这 无图表 海域

爱情追随着他，跨越茫茫大海。

[ænd; ənd] ['ʌn'mæpt] ['væstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [stɑ:r]
And **unmapped** **vastness** **of** **his** **unknown** **star**
和 未映射 广袤无垠 的 他的 未知 星星

还有他那颗未知星辰的浩瀚无垠，尚未被探索。

['lʌvz] ['læŋgwɪdʒ] , [hɜ:rd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [laʊd] ['dɪskɔ:rs]
Love's **language** **,** **heard** **beyond** **the** **loud** **discourse**
爱的 语言 , 听到 超过 这 大声 话语

超越喧嚣的言语，聆听爱的语言

[ʌv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] [feɪm] , [ɪn] ['evri] [sfɪr]
Of **perishable** **fame** **,** **in** **every** **sphere**
的 易腐烂的 名声 , 在 每一个 领域

在各个领域，名声都转瞬即逝。

[ɪt'self] [in'tə:prits] ; [ænd; ənd][ɪts] ['ʌtərəns] [hɪr]
Itself **interprets** **;** **and** **its** **utterance** **here**
本身 解释 ; 和 它是 发声 这里

它本身就具有解释力；它在这里的表达也是如此。

['sʌmwer] [ɪn]['gɑ:dz] [ʌn'foʊldɪŋ] ['ju:nɪvɜ:rs]
Somewhere **in** **God's** **unfolding** **universe**
某处 在 神的 展开 宇宙

在上帝不断展开的宇宙的某个地方

[ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['trævələr] , ['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz]
Shall **reach** **our** **traveller** **,** **softening** **the** **surprise**
将 抵达 我们的 游客 , 软化 这 惊喜

将会到达我们旅行者的手中，从而减轻他的惊讶。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræpt] [geɪz] [ɑ:n] [ˌʌnfə'mɪliər] [skaɪz] ! - .
Of **his** **rapt** **gaze** **on** **unfamiliar** **skies** **!** **1879** **.**
的 他的 欣喜若狂 目光 在 陌生 天空 ! - .

他全神贯注地凝视着陌生的天空！1879年。

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:təkræt] .
OUR **AUTOCRAT** **.**
我们的 独裁者 .

我们的独裁者。

[ri:d] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hoʊlmz] [baɪ][ðə; ði]
Read **at** **the** **breakfast** **given** **in** **honor** **of** **Dr** **.** **Holmes** **by** **the**
读 在 这 早餐 给定 在 荣誉 的 博士 . 福尔摩斯 经过 这

在为纪念霍姆斯博士而举办的早餐会上宣读了以下内容：

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [dɪ'sembər] [θri:] , - .
publishers **of** **the** **Atlantic** **Monthly** **,** **December** **3** **,** **1879** **.**
出版商 的 这 大西洋 月度 , 十二月 3 , - .

《大西洋月刊》出版商，1879 年 12 月 3 日。

[hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [freʃ] [frʌm; frəm] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [leɪ] ,
His **laurels** **fresh** **from** **song** **and** **lay** **,**
他的 月桂树 新鲜的 从 歌曲 和 躺 ,

他因歌声和诗句而赢得的荣誉，

['roʊmæns] , [ɑ:rt] , ['saɪəns] , [rɪtʃ] [ɪn][ɔ:l] ,
Romance **,** **art** **,** **science** **,** **rich** **in** **all** **,**
浪漫 , 艺术 , 科学 , 富有的 在 全部 ,

浪漫、艺术、科学，样样丰富。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [haʊ] [der] [wiː; wi] [seɪ]

And	young	of	heart	,	how	dare	we	say
和	年轻的	的	心	,	如何	敢	我们	说

我们怎敢说自己还年轻气盛呢?

[wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['festɪvl; 'festəvəl] ?

We	keep	his	seventieth	festival	?
我们	保持	他的	第七十	节日	?

我们还要庆祝他的七十岁生日吗?

[noʊ] [sens] [ɪz] [hɪr] [ʌv; əv] [lɔːs] [ɔːr] [læk] ;

No	sense	is	here	of	loss	or	lack	;
不	感觉	是	这里	的	损失	或者	缺少	;

这里没有损失或匮乏的感觉;

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt]

Before	his	sweetness	and	his	light
前	他的	甜味	和	他的	光

在他温柔和光明面前

[ðə; ði]['daɪəl][hoʊldz][ɪts] ['ʃædoʊ] [bæk] ,

The	dial	holds	its	shadow	back	,
这	拨号	持有	它是	阴影	后退	,

表盘挡住了它的影子,

[ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [flaɪt] .

The	charmed	hours	delay	their	flight	.
这	迷住了	小时	延迟	他们的	航班	.

这段奇妙的时光耽误了他们的航班。

[hɪz; ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [kiːn] [ə'næləsɪs]

His	still	the	keen	analysis
他的	仍然	这	敏锐的	分析

他依然保持着敏锐的分析能力。

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] [mudz] , [ɪ'lektrɪk] [wɪt] ,

Of	men	and	moods	,	electric	wit	,
的	男人	和	情绪	,	电的	有	,

男人与情绪,电光火石般的机智,

[friː] [pleɪ] [ʌv; əv][mɜːrθ] , [ænd; ənd] ['tendərnəs]

Free	play	of	mirth	,	and	tenderness
自由的	玩	的	欢笑	,	和	压痛

自由地嬉戏玩耍,充满欢乐与温柔

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wuːnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

To	heal	the	slightest	wound	from	it	.
到	愈合	这	丝毫	伤口	从	它	.

治愈它造成的哪怕是最轻微的伤口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði]['peɪθɑːs] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl]

And	his	the	pathos	touching	all
和	他的	这	感伤	接触	全部

他那感人至深的悲情

['laɪfs] [sɪnz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] ,

Life's	sins	and	sorrows	and	regrets	,
生活的	罪孽	和	悲伤	和	遗憾	,

人生的罪孽、悲伤和遗憾,

[ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ɪts]['faɪn(ə)l][kɔːl]

Its	hopes	and	fears	,	its	final	call
它是	希望	和	恐惧	,	它是	最终的	称呼

它的希望与恐惧,它的最终呼唤

[ænd; ənd] [rest] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈvaɪəlɪts] .

And	rest	beneath	the	violets	.
和	休息	下面	这	紫罗兰	.

在紫罗兰花下休息。

[hɪz; ɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [skers] [biˈtreiz]

His	sparkling	surface	scarce	betrays
他的	闪闪发光	表面	稀少	背叛

他光鲜亮丽的外表几乎不露痕迹

[ðə; ðɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [taɪd] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] ,

The	thoughtful	tide	beneath	it	rolled	,
这	周到	潮	下面	它	滚动	,

它下方涌动着深沉的潮水，

[ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [deɪz] ,

The	wisdom	of	the	latter	days	,
这	智慧	的	这	后者	天	,

末世的智慧，

[ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] .

And	tender	memories	of	the	old	.
和	投标	回忆	的	这	老的	.

还有对过去的美好回忆。

[wʌt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ˈfænsis] , [greɪv] [ɔːr] [geɪ] ,

What	shapes	and	fancies	,	grave	or	gay	,
什么	形状	和	幻想	,	严重	或者同性恋		,

什么形状和幻想，严肃的还是欢快的，

[bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [kʌm]

Before	us	at	his	bidding	come
前	我们	在	他的	投标	来

奉他之命来到我们面前

[ðə; ðɪ] [ˈtredmɪl] [træmp] , [ðə; ðɪ] [wʌn] - [hɔːrs] [ʃeɪ] ,

The	Treadmill	tramp	,	the	One	-	Horse	Shay	,
这	跑步机	流浪汉	,	这	一	-	马	谢伊	,

跑步机流浪汉，独马谢伊

[ðə; ðɪ] [dʌm] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈɛlsiːz] [duːm] !

The	dumb	despair	of	Elsie's	doom	!
这	哑的	绝望	的	艾尔西的	厄运	!

艾尔西悲惨命运带来的愚蠢绝望!

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [meɪd] ,

The	tale	of	Avis	and	the	Maid	,
这	故事	的	艾维斯	和	这	女佣	,

阿维斯和女仆的故事

[ðə; ðɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [lɪps] [ðæt] [ˈkænɑːt] [spiːk] ,

The	plea	for	lips	that	cannot	speak	,
这	恳求	为了	嘴唇	那	不能	说话	,

为无法说话的嘴唇发出的恳求

[ðə; ðɪ] [ˈhoʊli] [kɪs] [ðæt] [ˈaɪrɪs] [leɪd]

The	holy	kiss	that	Iris	laid
这	圣	吻	那	鸢尾花	铺设

艾瑞斯献上的神圣之吻

[ɑːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔstənz] [ˈpælɪd] [tʃiːk] !

On	Little	Boston's	pallid	cheek	!
在	小的	波士顿的	苍白	脸颊	!

在小波士顿苍白的脸颊上!

[lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

Long	may	he	live	to	sing	for	us
长的	可能	他	居住	到	唱歌	为了	我们

愿他长寿，继续为我们歌唱。

[hɪz; ɪz] [swiːtəst] ['sɔŋz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] ,

His	sweetest	songs	at	evening	time	,
他的	最甜美的	歌曲	在	晚上	时间	,

他最动听的歌曲是在傍晚时分演唱的，

[ænd; ənd] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərd] ['nɔːtɪləs] ,

And	,	like	his	Chambered	Nautilus	,
和	,	喜欢	他的	膛室	鹦鹉螺	,

而且，就像他的鹦鹉螺一样，

[tuː; tə]['hoʊliːɝ] [haɪts] [ʌv; əv] ['bjuːti] [klaɪm] ,

To	holier	heights	of	beauty	climb	,
到	更神圣	高度	的	美丽	爬	,

攀登至更高境界的圣洁之美，

[ðoʊ] [naʊ] [ˌʌn'nʌmbərd] [gests] [sə'raʊnd]

Though	now	unnumbered	guests	surround
尽管	现在	未编号	客人	环绕

虽然现在宾客众多，但依然熙熙攘攘。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [hiː; hi] [ruːlz] [æt; ət] [wɪl] ,

The	table	that	he	rules	at	will	,
这	桌子	那	他	规则	在	将要	,

他可以随意支配的那张桌子，

[ɪts] ['ɔːtəkræt] , [haʊ'evər] [kraʊnd] ,

Its	Autocrat	,	however	crowned	,
它是	独裁者	,	然而	加冕	,

然而，它的独裁者，无论加冕为王，

[ɪz][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd]['kɑːmræd] [stɪl] .

Is	but	our	friend	and	comrade	still	.
是	但	我们的	朋友	和	同志	仍然	.

他仍然是我们的朋友和同志。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərd] [neɪm] ,

The	world	may	keep	his	honored	name	,
这	世界	可能	保持	他的	荣幸	姓名	,

世人或许会永远铭记他的荣耀之名。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['verid] ['paʊɝz] ;

The	wealth	of	all	his	varied	powers	;
这	财富	的	全部	他的	多种多样	权力	;

他所有不同权力所带来的财富；

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [kleɪm][hæz; həz] [lʌv] [ðæn; ðən] [feɪm] ,

A	stronger	claim	has	love	than	fame	,
一个	更强	宣称	有	爱	比	名声	,

比起名声，更值得称道的是爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][ɪz]['oʊnli]['aʊərz] !

And	he	himself	is	only	ours	!
和	他	他自己	是	仅有的	我们的	!

他本人也只属于我们！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] .

WITHIN	THE	GATE	.
之内	这	门	.

在大门之内。

[el] . [em] . [siː] .
L . **M** . **C** .
L . M . C .

伦敦地铁公司

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['fʊli] [ɪk'sprest] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['lɪdiə]
I **have** **more** **fully** **expressed** **my** **admiration** **and** **regard** **for** **Lydia**
我 有 更多的 完全 表达 我的 钦佩 和 看待 为了 莉迪亚

我已经更充分地表达了我对莉迪亚的钦佩和敬意。

[mə'riːə][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Maria **Child** **in** **the** **biographical** **introduction** **which** **I** **wrote** **for** **the**
玛丽亚 孩子 在 这 传记 介绍 哪个 我 写道 为了 这

玛丽亚·查尔德在我为她撰写的传记引言中写道

['vɑːljəm][ʌv; əv] ['letərz] , ['pʌblɪʃt] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] .
volume **of** **Letters** **,** **published** **after** **her** **death** **.**
体积 的 信件 , 已发布 后 她 死亡 .

书信集，在她去世后出版。

[wiː; wi][sæt] [tə'geðər] , [læst] [meɪ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [tɔːkt]
We **sat** **together** **,** **last** **May** **-** **day** **,** **and** **talked**
我们 卫星 一起 , 最后的 可能 - 天 , 和 谈话

去年五一劳动节那天，我们坐在一起聊天。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [frendz] [huː] [wɔːkt]
Of **the** **dear** **friends** **who** **walked**
的 这 亲爱的 朋友们 WHO 步行

那些亲爱的朋友们，他们走过

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , ['ʃɛərərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz]
Beside **us** **,** **sharers** **of** **the** **hopes** **and** **fears**
旁 我们 , 分享者 的 这 希望 和 恐惧

与我们同在，怀揣着希望与恐惧的人们

[ʌv; əv][faɪv][ænd; ənd]['fɔːrti] ['jɪrz] ,
Of **five** **and** **forty** **years** **,**
的 五 和 四十 年 ,

五十年，

[sɪns] [fɜːrst][wiː; wi][met][ɪn] ['friːdəmz] [hoʊp][fər'lɔːrn] ,
Since **first** **we** **met** **in** **Freedom's** **hope** **forlorn** **,**
自从 第一的 我们 遇见 在 自由的 希望 绝望 ,

自从我们在自由女神像那座绝望的希望之城初次相遇以来，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['bæt(ə)l] - [hɔːrn]
And **heard** **her** **battle** **-** **horn**
和 听到 她 战斗 - 喇叭

我听见了她的战号。

[saʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [nɔːrθ] ,
Sound **through** **the** **valleys** **of** **the** **sleeping** **North** **,**
声音 通过 这 山谷 的 这 睡眠 北 ,

声音传遍沉睡的北方山谷，

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [fɔːrθ] ,
Calling **her** **children** **forth** **,**
呼叫 她 孩子们 前进 ,

她呼唤她的孩子们，

[ænd; ənd] [juːθ] [prest] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hoʊp] - ['laɪtɪd] [aɪz] ,
And **youth** **pressed** **forward** **with** **hope** **-** **lighted** **eyes** **,**
和 青年 按下 向前 和 希望 - 照明 眼睛 ,

青年们怀着充满希望的眼神勇往直前。

[ænd; ənd][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrkæst] [waɪz]

And	age	,	with	forecast	wise
和	年龄	,	和	预报	明智的

年龄，以及预测的智慧

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌn] ,

Of	the	long	strife	before	the	triumph	won	,
的	这	长的	冲突	前	这	胜利	韩元	,

在取得最终胜利之前，经历了漫长的斗争。

['gɜːrdɪd][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][ɑːn] .

Girded	his	armor	on	.
加固	他的	盔甲	在	.

他穿戴好盔甲。

['sædli] , [æs] [neɪm] [baɪ] [neɪm] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl] ,

Sadly	,	ass	name	by	name	we	called	the	roll	,
令人遗憾的是	,	屁股	姓名	经过	姓名	我们	称为	这	卷	,

令人遗憾的是，我们只能一个名字一个名字地点名。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ded] - ['belz] [toʊl]

We	heard	the	dead	-	bells	toll
我们	听到	这	死的	-	铃铛	收费

我们听到了丧钟的鸣响

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'ænsərɪŋ] ['meni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː]

For	the	unanswering	many	,	and	we	knew
为了	这	未作答	许多	,	和	我们	知道

对于众多不愿回答的人，我们都知道

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fjuː] .

The	living	were	the	few	.
这	活的	是	这	很少	.

幸存者寥寥无几。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] ['weɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɔːl] [bɪ'fɔːr]

And	we	,	who	waited	our	own	call	before
和	我们	,	WHO	等待	我们的	自己的	称呼	前

而我们，此前一直在等待自己的召唤。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɔːr] ,

The	inevitable	door	,
这	不可避免的	门	,

那扇不可避免的门，

['lisnd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz][ɔːl][hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][wɪn]

Listened	and	looked	,	as	all	have	done	,	to	win
听着	和	看起来	,	作为	全部	有	完毕	,	到	赢

聆听、观察，如同所有人一样，都是为了胜利。

[sʌm; səm]['toʊkən][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Some	token	from	within	.
一些	令牌	从	之内	.

来自内部的一些标记。

[noʊ][saɪn][wiː; wi] [sɔː] , [wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] ;

No	sign	we	saw	,	we	heard	no	voices	call	;
不	符号	我们	锯	,	我们	听到	不	声音	称呼	;

我们没看到任何迹象，也没听到任何呼喊声；

[ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl]

The	impenetrable	wall
这	坚不可摧	墙

坚不可摧的墙

[kæst] [daʊn] [ɪts] ['ʃædoʊ] , [laɪk][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [daʊt] ,

Cast	down	its	shadow	,	like	an	awful	doubt	,
投掷	向下	它是	阴影	,	喜欢	一个	可怕	怀疑	,

它的阴影笼罩着大地，如同可怕的疑虑。

[ɑːn][ɔːl] [huː] [sæt] [wɪ'ðaʊt] .

On	all	who	sat	without	.
在	全部	WHO	卫星	没有	.

所有未就座的人。

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][veɪl] ,

Of	many	a	hint	of	life	beyond	the	veil	,
的	许多	一个	暗示	的	生活	超过	这	面纱	,

帷幕之后，有很多关于生命的暗示，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['goʊstli] [teɪl]

And	many	a	ghostly	tale
和	许多	一个	幽灵般的	故事

还有许多鬼故事

[hweə'wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [spænd] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn]

Wherewith	the	ages	spanned	the	gulf	between
以及	这	年龄	跨越	这	海湾	之间

由此，时代跨越了两者之间的鸿沟

[ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,

The	seen	and	the	unseen	,
这	已见	和	这	看不见	,

可见的和不可见的，

['siːkɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊmən] , [træns] , [ænd; ənd] [driːm] [tuː; tə][geɪn]

Seeking	from	omen	,	trance	,	and	dream	to	gain
寻求	从	预兆	,	发呆	,	和	梦	到	获得

从预兆、恍惚和梦境中寻求获得

['sɑːləs] [tuː; tə] ['daʊtf(ə)l] [peɪn] ,

Solace	to	doubtful	pain	,
慰藉	到	疑	疼痛	,

抚慰疑虑重重的痛苦，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] , [wɪð; wɪθ]['groʊpɪŋ][hændz] , [ðə; ði]['gɑːrmənt][hem]

And	touch	,	with	groping	hands	,	the	garment	hem
和	触碰	,	和	摸索	双手	,	这	服装	她们

然后用摸索的手触摸衣摆。

[ʌv; əv] [truːθ] [sə'faɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Of	truth	sufficing	them	,
的	真相	足够	他们	,

真理足以让他们满足，

[wiː; wi] [tɔːkt] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːr] [ʌn'rest]

We	talked	;	and	,	turning	from	the	sore	unrest
我们	谈话	;	和	,	转弯	从	这	疮	动荡

我们交谈了；然后，我们不再纠结于那令人不安的情绪。

[ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - ['bæflɪŋ] [kwest] ,

Of	an	all	-	baffling	quest	,
的	一个	全部	-	莫名其妙	寻求	,

这是一场令人费解的探索，

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv]['hoʊli][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [frʌm; frəm][juː 'es] [pæst]

We	thought	of	holy	lives	that	from	us	passed
我们	想法	的	圣	生活	那	从	我们	通过了

我们想起了那些离我们而去的圣洁生命。

['hoʊpf(ə)l]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][læst] ,

Hopeful	**unto**	**the**	**last**	**,**
充满希望	到	这	最后的	,

至死怀抱希望

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [deθ] ,

As	**if**	**they**	**saw**	**beyond**	**the**	**river**	**of**	**death**	**,**
作为	如果	他们	锯	超过	这	河	的	死亡	,

仿佛他们看到了死亡之河的彼岸，

[laɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

Like	**Him**	**of**	**Nazareth**	**,**
喜欢	他	的	拿撒勒	,

像拿撒勒人耶稣一样，

[ðə; ði] ['meni] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deɪz]

The	**many**	**mansions**	**of**	**the**	**Eternal**	**days**
这	许多	豪宅	的	这	永恒	天

永恒之日的众多居所

[lɪft] [ʌp][ðer; ðər] [geɪts] [ʌv; əv] [preɪz] .

Lift	**up**	**their**	**gates**	**of**	**praise**	**.**
举起	向上	他们的	大门	的	称赞	.

敞开赞美之门。

[ænd; ənd] , [hʌʃt] [tu:; tə]['saɪləns][baɪ][ə; eɪ]['revərənt] [ɔ:] ,

And	**,**	**hushed**	**to**	**silence**	**by**	**a**	**reverent**	**awe**	**,**
和	,	静静地	到	沉默	经过	一个	虔诚的	敬畏	,

众人肃然起敬，鸦雀无声。

[mɪ'θɔ:t] , [oʊ] [frend] , [aɪ] [sɔ:]

Methought	**,**	**O**	**friend**	**,**	**I**	**saw**
我的想法	,	哦	朋友	,	我	锯

朋友，我想到，我看见

[ɪn] [ðaɪ] [tru:] [laɪf][ʌv; əv][wɜ:rd] , [ænd; ənd][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [θɔ:t]

In	**thy**	**true**	**life**	**of**	**word**	**,**	**and**	**work**	**,**	**and**	**thought**
在	你的	真的	生活	的	单词	,	和	工作	,	和	想法

在你真实的言行和思想生活中

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ɔ:l][wi:; wi] [sɔ:t] .

The	**proof**	**of**	**all**	**we**	**sought**	**.**
这	证明	的	全部	我们	寻求	.

这就是我们所寻求的一切的证据。

[dɪd][wi:; wi][nɑ:t] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ði:]

Did	**we**	**not**	**witness**	**in**	**the**	**life**	**of**	**thee**
做过	我们	不是	证人	在	这	生活	的	你

我们难道没有在你的一生中亲眼见证吗?

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['prɑ:fəsi] ?

Immortal	**prophecy**	**?**
不朽	预言	?

不朽的预言?

[ænd; ənd] [fi:l] , [wen] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ðæt] [ðaɪ] ['futsteps] [trɑ:d]

And	**feel**	**,**	**when**	**with**	**thee**	**,**	**that**	**thy**	**footsteps**	**trod**
和	感觉	,	什么时候	和	你	,	那	你的	脚步声	践踏

与你在一起时，感受你的脚步声。

[æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [roʊd] ?

An	**everlasting**	**road**	**?**
一个	永恒	路	?

一条永无止境的道路?

[nɑːt][fɔːr; fər] [briːf] [deɪz] [ðaɪ] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθiːz] ,
Not **for** **brief** **days** **thy** **generous** **sympathies** **,**
不是 为了 简短的 天 你的 慷慨的 同情 ,

你慷慨的同情并非只持续几天，

[ðaɪ] [skɔːrn][ʌv; əv] ['selfɪʃ] [iːz] ;
Thy **scorn** **of** **selfish** **ease** **;**
你的 轻蔑 的 自私 舒适 ;

你鄙视自私的安逸；

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [praɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] [goʊl]
Not **for** **the** **poor** **prize** **of** **an** **earthly** **goal**
不是 为了 这 贫穷的 奖 的 一个 尘世的 目标

并非为了世俗目标的微不足道的奖赏。

[ðaɪ] [strɔːŋ] ['ʌplɪft][ʌv; əv][soʊl] .
Thy **strong** **uplift** **of** **soul** **.**
你的 强的 提升 的 灵魂 .

你灵魂的强大提升。

[ðæn; ðən] [ðaɪn] [wʌz; wəz]['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['fɑːndɚ] [hɑːrt]
Than **thine** **was** **never** **turned** **a** **fonder** **heart**
比 你的 曾是 绝不 转向 一个 更爱 心

你的心从未如此深情过。

[tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːrt]
To **nature** **and** **to** **art**
到 自然 和 到 艺术

致自然与艺术

[ɪn] [fer] - [fɔːrmd] ['heləs] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [praɪm] ,
In **fair** **-** **formed** **Hellas** **in** **her** **golden** **prime** **,**
在 公平的 - 形成 希腊 在 她 金的 主要的 ,

在风华正茂的希腊，在她黄金时代的鼎盛时期，

[ðaɪ] - [taɪm] .
Thy **Philothea's** **time** **.**
你的 - 时间 .

菲洛西娅的时代。

[jet] , ['lʌvɪŋ] ['bjuːti] , [ðaʊ] [kudst] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,
Yet **,** **loving** **beauty** **,** **thou** **couldst** **pass** **it** **by** **,**
然而 , 爱 美丽 , 你 可以 经过 它 经过 ,

然而，热爱美的你，却可能视而不见。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'naɪ]
And **for** **the** **poor** **deny**
和 为了 这 贫穷的 否定

而对于穷人，则予以否认。

[ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [freʃ] , [swiːt] ['flaʊər] [ʌv; əv] [feɪm]
Thyself **,** **and** **see** **thy** **fresh** **,** **sweet** **flower** **of** **fame**
你自己 , 和 看 你的 新鲜的 , 甜的 花 的 名声

看看你自己，看看你那清新甜美的名望之花。

['wɪðər] [ɪn] [blaɪt] [ænd; ənd] [bleɪm] .
Wither **in** **blight** **and** **blame** **.**
枯萎 在 枯萎病 和 责备 .

在凋零和责备中。

['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [huː] [hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]
Sharing **His** **love** **who** **holds** **in** **His** **embrace**
分享 他的 爱 WHO 持有 在 他的 拥抱

分享祂的爱，祂拥抱着你

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

The	lowliest	of	our	race	,
这	最低级	的	我们的	种族	,

我们种族中最卑微的，

[ʃʊr] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪ'kɑːnəmi] [mʌst; məst][biː; bi]

Sure	the	Divine	economy	must	be
当然	这	神圣的	经济	必须	是

当然，神圣的经济必然是

[kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv] [ðiː] !

Conservative	of	thee	!
保守的	的	你	!

你的保守派!

[fɔːr; fər] [truːθ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [truːθ] , [self] - ['sækrɪfaɪs]

For	truth	must	live	with	truth	,	self	-	sacrifice
为了	真相	必须	居住	和	真相	,	自己	-	牺牲

真理必须与真理共存，自我牺牲。

[siːk] [aʊt] [ɪts] [greɪt] ['ælaɪz] ;

Seek	out	its	great	allies	;
寻找	出去	它是	伟大的	盟国	;

寻找其强大的盟友;

[gʊd] [mʌst; məst][faɪnd] [gʊd] [baɪ][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃʊr] ,

Good	must	find	good	by	gravitation	sure	,
好的	必须	寻找	好的	经过	引力	当然	,

良性之间必然会因引力而相互吸引。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn'dʊr] .

And	love	with	love	endure	.
和	爱	和	爱	忍受	.

让爱以爱永存。

[ænd; ənd][soʊ] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt]

And	so	,	since	thou	hast	passed	within	the	gate
和	所以	,	自从	你	哈斯特	通过了	之内	这	门

既然你已经进入了城门，

[wer'baɪ] [ə'waɪl] [aɪ] [weɪt] ,

Whereby	awhile	I	wait	,
由此	一会儿	我	等待	,

于是我稍作等待，

[aɪ] [gɪv] [blaɪnd] [griːf] [ænd; ənd]['blaɪndər] [sens] [ðə; ði][laɪ]

I	give	blind	grief	and	blinder	sense	the	lie
我	给	瞎的	悲伤	和	盲人	感觉	这	说谎

我给予盲目的悲伤和更盲目的感觉以谎言。

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] [lɪvd] [tuː; tə][daɪ] ! - .

Thou	hast	not	lived	to	die	!	1881	.
你	哈斯特	不是	居住地	到	死	!	-	.

你活着不是为了死！1881年

[ɪn] ['meməri] .

IN	MEMORY	.
在	记忆	.

已存入内存。

[dʒeɪmz][tiː] . [fiːldz] .

JAMES	T	.	FIELDS	.
詹姆斯	T	.	字段	.

詹姆斯·T·菲尔兹。

[æz; əz][ə; eɪ] [gest] [huː] [meɪ] [nɑːt] [steɪ]

As	a	guest	who	may	not	stay
作为	一个	客人	WHO	可能	不是	停留

作为一名可能不会入住的客人

[lɔːŋ] [ænd; ənd][sæd] ['fɛə'welz] [tuː; tə] [seɪ]

Long	and	sad	farewells	to	say
长的	和	伤心	告别	到	说

漫长而悲伤的告别

[glaidz] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'weɪ] ,

Glides	with	smiling	face	away	,
滑翔	和	微笑	脸	离开	,

面带微笑地滑行而去，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][zest]

Of	the	sweetness	and	the	zest
的	这	甜味	和	这	热情

甜美而充满活力

[ʌv; əv][ðaɪ] ['hæpi] [laɪf] [pə'zest]

Of	thy	happy	life	possessed
的	你的	快乐的	生活	拥有

你拥有的幸福生活

[ðaʊ] [hæst][left][ˌjuː 'es][æt; ət][ðaɪ] [best] .

Thou	hast	left	us	at	thy	best	.
你	哈斯特	左边	我们	在	你的	最好的	.

你以最好的状态离开了我们。

[wɔːrm][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv][breɪn] ,

Warm	of	heart	and	clear	of	brain	,
温暖的	的	心	和	清除	的	脑	,

心地善良，头脑清醒。

[ʌv; əv][ðaɪ] [sʌn] - [braɪt] ['spɪrɪts] [weɪn]

Of	thy	sun	-	bright	spirit's	wane
的	你的	太阳	-	明亮的	精神的	衰落

你那阳光般灿烂的灵魂的衰落

[ðaʊ] [hæst] [sperd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][peɪn] .

Thou	hast	spared	us	all	the	pain	.
你	哈斯特	幸存	我们	全部	这	疼痛	.

你使我们免受痛苦。

[naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

Now	that	thou	hast	gone	away	,
现在	那	你	哈斯特	已消失	离开	,

既然你已经离开，

[wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [seɪ]

What	is	left	of	one	to	say
什么	是	左边	的	一	到	说

一个人还能说什么呢?

[huː] [wʌz; wəz]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ?

Who	was	open	as	the	day	?
WHO	曾是	打开	作为	这	天	?

谁像白天一样坦诚?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [glɑːs] [ɔːr] [ʃʌn] ?

What	is	there	to	gloss	or	shun	?
什么	是	那里	到	光泽	或者	回避	?

有什么需要粉饰或回避的吗?

[seɪv] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['vɔɪsɪz] [nʌn]
Save with kindly voices none
节省 和 亲切地 声音 没有任何

用和善的声音拯救

[spiːk] [ðaɪ] [neɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] .
Speak thy name beneath the sun .
说话 你的 姓名 下面 这 太阳 .

在阳光下呼唤你的名字。

[seɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
Safe thou art on every side ,
安全的 你 艺术 在 每一个 边 ,

你四面八方都很安全。

['frendʃɪp] ['nʌθɪŋ] [faindz][tuː; tə][haɪd] ,
Friendship nothing finds to hide ,
友谊 没有什么 发现 到 隐藏 ,

友谊无所遁形。

['lʌvz] [dɪ'mænd][ɪz]['sætɪsfaɪd] .
Love's demand is satisfied .
爱的 要求 是 使满意 .

爱情的要求得到了满足。

['oʊvər]['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ,
Over manly strength and worth ,
超过 男子气概 力量 和 值得 ,

超越男子气概的力量和价值，

[æt; ət][ðaɪ] [desk][ʌv; əv][tɔɪl] , [ɔːr] [hɑːrθ] ,
At thy desk of toil , or hearth ,
在 你的 桌子 的 辛劳 , 或者 炉 ,

在你辛勤工作的书桌前，或炉火旁，

[pleɪd] [ðə; ði]['læmbənt] [laɪt] [ʌv; əv][mɜːrθ] , —
Played the lambent light of mirth , —
玩 这 光亮 光 的 欢笑 , —

奏响了欢愉的微光，——

[mɜːrθ] [ðæt] [lɪt] , [bʌt; bət]['nevər] [bəːnd] ;
Mirth that lit , but never burned ;
欢笑 那 点燃 , 但 绝不 烧伤 ;

点燃却从未燃烧的欢乐；

[ɔːl] [ðaɪ] [bleɪm] [tuː; tə]['pɪti] [tɜːrnd] ;
All thy blame to pity turned ;
全部 你的 责备 到 遗憾 转向 ;

你将所有的责备都化作了怜悯；

['heɪtrɪd] [ðaʊ] [hædst]['nevər] ['lɜːrnɪd] .
Hatred thou hadst never learned .
仇恨 你 哈斯特 绝不 学习 .

你从未学会仇恨。

['evri] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['veksɪŋ] [θɪŋ]
Every harsh and vexing thing
每一个 残酷的 和 令人恼火 事物

所有令人痛苦和恼怒的事情

[æt; ət][ðaɪ] [hoʊm] - ['faɪər][lɔːst][ɪts] [stɪŋ] ;
At thy home - fire lost its sting ;
在 你的 家 - 火 丢失的它是 蜇 ;

在你家的炉火旁，它失去了灼热感；

[wer] [ðaʊ] [wɑːst][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] .

Where	thou	wast	was	always	spring	.
在哪里	你	浪费	曾是	总是	春天	.

你所在的地方，永远都是春天。

[ænd; ənd][ðaɪ]['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ɪn] [gʊd] ,

And	thy	perfect	trust	in	good	,
和	你的	完美的	相信	在	好的	,

你对良善的完全信赖，

[feɪθ] [ɪn][mæn][ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,

Faith	in	man	and	womanhood	,
信仰	在	男人	和	女性	,

对男女的信仰

[tʃæns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][taɪm] , [wɪð'stʊd] .

Chance	and	change	and	time	,	withstood	.
机会	和	改变	和	时间	,	经受住了考验	.

机遇、变化和时间，经受住了考验。

[smɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][kænt][ænd; ənd] [waɪn] ,

Small	respect	for	cant	and	whine	,
小的	尊重	为了	不能	和	抱怨	,

对虚伪和抱怨不屑一顾。

['bɪgəts] [ziːl] [ænd; ənd] [heɪt] [mə'laɪn] ,

Bigot's	zeal	and	hate	malign	,
偏执狂的	热情	和	恨	诽谤	,

偏执者的狂热和仇恨是恶毒的，

[hæd; həd] [ðæt] ['sʌni] [soʊl] [ʌv; əv] [ðaɪn] .

Had	that	sunny	soul	of	thine	.
有	那	阳光明媚	灵魂	的	你的	.

你拥有那颗阳光般的心。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] [wʌz; wəz] ['duːtiz] [kleɪm]

But	to	thee	was	duty's	claim
但	到	你	曾是	职责	宣称

但对你而言，责任却有如此要求。

['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɪps] [bɪ'keɪm]

Sacred	,	and	thy	lips	became
神圣	,	和	你的	嘴唇	成为

神圣的，你的嘴唇变得

['revərənt] [wɪð; wɪθ][wʌn]['hoʊli] [neɪm] .

Reverent	with	one	holy	Name	.
虔诚的	和	一	圣	姓名	.

敬畏唯一圣名。

['ðerfɔːr] , [ɑːn] [ðaɪ] [ˌʌn'noʊn] [wei] ,

Therefore	,	on	thy	unknown	way	,
所以	,	在	你的	未知	方式	,

因此，在你未知的道路上，

[goʊ][ɪn]['gɑːdz] [piːs] !

Go	in	God's	peace	!
去	在	神的	和平	!

愿你平安！

[wiː; wi] [huː] [steɪ]

We	who	stay
我们	WHO	停留

我们这些留下来的人

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dɪ'leɪ] .

But	a	little	while	delay	.
但	一个	小的	尽管	延迟	.

但稍等片刻。

[ki:p] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [oʊ] [frend] , [(h)weər'eə]

Keep	for	us	,	O	friend	,	where'er
保持	为了	我们	,	哦	朋友	,	哪里

朋友，请你务必留在那里

[ðaʊ] [ɑ:rt] ['weɪtɪŋ] , [ɔ:l] [ðæt] [hɪr]

Thou	art	waiting	,	all	that	here
你	艺术	等待	,	全部	那	这里

你在这里等待着，这里的一切都在这里等待着。

[meɪd] [ðaɪ] ['ɜ:rθli] ['prez(ə)ns] [dɪr] ;

Made	thy	earthly	presence	dear	;
制成	你的	尘世的	在场	亲爱的	;

使你的尘世存在变得珍贵;

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['plez(ə)nt] [pæst]

Something	of	thy	pleasant	past
某物	的	你的	令人愉快的	过去的

你美好的过去

[ɑ:n][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['wʌndər] [kæst] ,

On	a	ground	of	wonder	cast	,
在	一个	地面	的	想知道	投掷	,

在一片充满奇迹的土地上，

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlər] ['wɔ:tərz] ['glæst] !

In	the	stiller	waters	glassed	!
在	这	斯蒂勒	水	玻璃	!

在平静的水面上，玻璃般晶莹剔透!

[ki:p] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ði:] ;

Keep	the	human	heart	of	thee	;
保持	这	人类	心	的	你	;

保持你的人性之心;

[let] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l]['oʊnli][bi:; bi]

Let	the	mortal	only	be
让	这	凡人	仅有的	是

让凡人只存在

[kloʊðd] [ɪn] [ˌɪmɔ:r'tælətɪ] .

Clothed	in	immortality	.
穿着衣服	在	不朽	.

身披永生。

[ænd; ənd] [wen] [fɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [æz; əz] [fel]

And	when	fall	our	feet	as	fell
和	什么时候	落下	我们的	脚	作为	跌倒

当我们跌倒时，我们的双脚也跌倒了。

[ðaɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æsfə'del] ,

Thine	upon	the	asphodel	,
瘦	之上	这	水仙花	,

你的，在水仙花上，

[let] [ðaɪ][oʊld][smaɪl] [gri:t] [ˌju: 'es] [wel] ;

Let	thy	old	smile	greet	us	well	;
让	你的	老的	微笑	迎接	我们	出色地	;

愿你昔日的笑容永远灿烂地迎接我们;

[ˈpruːviŋ][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [blɪs]
Proving **in** **a** **world** **of** **bliss**
证明 在 一个 世界 的 极乐

在幸福的世界里证明

[wʌt] [wiː; wi][ˈfɑːndli] [driːm] [ɪn] [ðɪs] ， —
What **we** **fondly** **dream** **in** **this** **,** **—**
什么 我们 深情地 梦 在 这 ， —

我们在这里所怀有的美好梦想，——

[lʌv] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ˈhoʊlinəs] ！ - .
Love **is** **one** **with** **holiness** **!** **1881** **.**
爱 是 一 和 圣洁 ！ - .

爱与圣洁是一体的！1881年

[ˈwɪlsn]
WILSON
威尔逊

威尔逊

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsevntiəθ] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ðə; ði]
Read **at** **the** **Massachusetts** **Club** **on** **the** **seventieth** **anniversary** **the**
读 在 这 马萨诸塞州 俱乐部 在 这 第七十 周年纪念日 这

在马萨诸塞州俱乐部七十周年纪念活动上宣读

[ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsn] ， [ˈfebrueri] - ， - .
birthday **of** **Vice** **-** **President** **Wilson** **,** **February** **16** **,** **1882** **.**
生日 的 副 - 总统 威尔逊 ， 二月 - ， - .

威尔逊副总统的生日，1882年2月16日。

[ðə; ði] [ˈləʊlɪɪst] [bɔːrn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
The **lowliest** **born** **of** **all** **the** **land** **,**
这 最低级 出生 的 全部 这 土地 ，

全国最卑微的出身者，

[hiː; hi] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [feɪts] [rɪˈlʌktənt] [hænd]
He **wrung** **from** **Fate's** **reluctant** **hand**
他 拧干 从 命运的 不情愿的 手

他挣脱了命运不情愿的手。

[ðə; ði][gɪfts] [wɪtʃ] [ˈhæpiːɚ] [ˈbɔɪhʊd] [kleɪmz] ;
The **gifts** **which** **happier** **boyhood** **claims** **;**
这 礼物 哪个 更快乐 童年 索赔 ；

幸福童年带来的馈赠；

[ænd; ənd] ， [ˈteɪstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [sɔɪl]
And **,** **tasting** **on** **a** **thankless** **soil**
和 ， 品尝 在 一个 忘恩负义 土壤

而在一块不感恩的土地上品尝。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [bred] [ʌv; əv][ˌʌnˈpeɪd] [tɔɪl] ,
The **bitter** **bread** **of** **unpaid** **toil** **,**
这 苦的 面包 的 未付 辛劳 ，

无偿劳动的苦涩面包，

[hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l][eɪmz] .
He **fed** **his** **soul** **with** **noble** **aims** **.**
他 美联储 他的 灵魂 和 高贵 目标 .

他以崇高的目标滋养自己的灵魂。

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] , [ˈkaɪndli][ˈprɑːvɪdənt] ,
And **Nature** **,** **kindly** **provident** **,**
和 自然 ， 亲切地 普罗维登特 ，

而大自然，仁慈地眷顾着我们。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] ['prɑːmɪs] [lent] ;

To	him	the	future's	promise	lent	;
到	他	这	期货	承诺	借出的	;

未来对他而言是美好的前景;

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [ʃeɪp] ['mænz] ['destiniz] ,

The	powers	that	shape	man's	destinies	,
这	权力	那	形状	男人的	命运	,

塑造人类命运的力量

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [hiː; hi] [nuː] ,

Patience	and	faith	and	toil	,	he	knew	,
耐心	和	信仰	和	辛劳	,	他	知道	,

他深知耐心、信念和辛勤劳作的重要性。

[ðə; ði] [kloʊz] [hə'raɪz(ə)n] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [gruː] ,

The	close	horizon	round	him	grew	,
这	关闭	地平线	圆形的	他	生长	,

他周围的地平线越来越近,

[brɔːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Broad	with	great	possibilities	.
广阔	和	伟大的	可能性	.

前景广阔，潜力巨大。

[baɪ] [ðə; ði] [loʊ] [hɑːrθ] - ['faɪɚz] ['fɪtf(ə)l] [bleɪz]

By	the	low	hearth	-	fire's	fitful	blaze
经过	这	低的	炉	-	火灾的	断断续续	火焰

在低矮炉火忽明忽暗的火焰旁

[hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv] [oʊld] [hə'roʊɪk] [deɪz] ,

He	read	of	old	heroic	days	,
他	读	的	老的	英勇	天	,

他读到了昔日英雄事迹,

[ðə; ði] ['seɪdʒəz] [θɔːt] , [ðə; ði] ['peɪtriːəts] [spiːtʃ] ;

The	sage's	thought	,	the	patriot's	speech	;
这	圣人的	想法	,	这	爱国者的	演讲	;

圣贤的思想，爱国者的演说;

[ʌn'hɛlpt] , [ə'loʊn] , [hɪm'self] [hiː; hi] [tɔːt] ,

Unhelped	,	alone	,	himself	he	taught	,
无人帮助	,	独自的	,	他自己	他	教授	,

他孤身一人，无人帮助，只能自学。

[hɪz; ɪz] [skuːl] [ðə; ði] [krɑːft] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] ,

His	school	the	craft	at	which	he	wrought	,
他的	学校	这	工艺	在	哪个	他	锻	,

他的学校，他所从事的技艺,

[hɪz; ɪz] [lɔːr] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] , [riːtʃ] .

His	lore	the	book	within	his	,	reach	.
他的	知识	这	书	之内	他的	,	抵达	.

他的知识渊博，那本书就在他触手可及的地方。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [niːd] ; [hiː; hi] [nuː]

He	felt	his	country's	need	;	he	knew
他	毛毡	他的	该国的	需要	;	他	知道

他感受到了国家的需要；他知道

[ðə; ði] [wɜːrk] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ;

The	work	her	children	had	to	do	;
这	工作	她	孩子们	有	到	做	;

她的孩子们要做的工作;

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl]

And	when	,	at	last	,	he	heard	the	call
和	什么时候	,	在	最后的	,	他	听到	这	称呼

最终，他听到了召唤

[ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [der] ,

In	her	behalf	to	serve	and	dare	,
在	她	代表	到	服务	和	敢	,

为了她，我愿竭尽全力，勇往直前。

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˌsenəˈtɔːriəl] [tʃer]

Beside	his	senatorial	chair
旁	他的	参议员	椅子

在他的参议员席位旁边

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [ʌnˈkwestʃənd] [pɪr] [ʌv; əv][ɔːl] .

He	stood	the	unquestioned	peer	of	all	.
他	站立	这	毋庸置疑	同伴	的	全部	.

他无疑是所有人中最杰出的人物。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ]

Beyond	the	accident	of	birth
超过	这	事故	的	出生

超越出生的偶然性

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] - [wɜːrθ] ;

He	proved	his	simple	manhood's	worth	;
他	已证实	他的	简单的	-	值得	;

他证明了自己朴实无华的男子气概的价值；

[æn'sestrəl] [praɪd] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [greɪs]

Ancestral	pride	and	classic	grace
祖先的	自豪	和	经典的	优雅

祖先的骄傲和古典的优雅

[kənˈfest] [ðə; ði][lɑːrdʒ] - [breɪnd] ['ɑːrtɪzən] ,

Confessed	the	large	-	brained	artisan	,
坦白	这	大的	-	脑子	工匠	,

这位才智过人的工匠坦白道：

[soʊ] [klɪr] [ʌv; əv] [saɪt] , [soʊ][waɪz][ɪn][plæn]

So	clear	of	sight	,	so	wise	in	plan
所以	清除	的	视线	,	所以	明智的	在	计划

目光如此清晰，计划如此明智

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

And	counsel	,	equal	to	his	place	.
和	法律顾问	,	平等的	到	他的	地方	.

以及与其地位相称的建议。

[wɪð; wɪθ] [glæns] [ɪnˈtuːɪtɪv] [hiː; hi] [sɔː]

With	glance	intuitive	he	saw
和	瞥一眼	直觉的	他	锯

他凭直觉瞥了一眼就看到了

[θruː] [ɔːl] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [lɔː] ,

Through	all	disguise	of	form	and	law	,
通过	全部	伪装	的	形式	和	法律	,

透过一切形式和法律的伪装，

[ænd; ənd] [riːd] [men] [laɪk][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ;

And	read	men	like	an	open	book	;
和	读	男人	喜欢	一个	打开	书	;

像读一本打开的书一样了解男人；

['fɪrləs] [ænd; ənd][fɜːrm] , [hiː; hi]['nevər] [kweɪld]

Fearless	**and**	**firm**	**,**	**he**	**never**	**quailed**
无畏	和	公司	,	他	绝不	畏缩

他无所畏惧，意志坚定，从不退缩。

[nɔːr] [tɜːrnd] [ə'saɪd][fɔːr; fər] [θrets] , [nɔːr] [feɪld]

Nor	**turned**	**aside**	**for**	**threats**	**,**	**nor**	**failed**
也不	转向	旁边	为了	威胁	,	也不	失败的

既不因威胁而被拒之门外，也不失败

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] .

To	**do**	**the**	**thing**	**he**	**undertook**	**.**
到	做	这	事物	他	承担	.

完成他承诺的事情。

[haʊ] [waɪz] , [haʊ] [breɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ] [wel]

How	**wise**	**,**	**how**	**brave**	**,**	**he**	**was**	**,**	**how**	**well**
如何	明智的	,	如何	勇敢的	,	他	曾是	,	如何	出色地

他多么睿智，多么勇敢，多么出色

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] , [let]['hɪstri; 'hɪstəri] [tel]

He	**bore**	**himself**	**,**	**let**	**history**	**tell**
他	钻孔	他自己	,	让	历史	告诉

他忍受了这一切，让历史来评判吧。

[waɪl] [weɪvz] ['aʊər; ɑːr][flæg][ɔː(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

While	**waves**	**our**	**flag**	**o'er**	**land**	**and**	**sea**	**,**
尽管	波浪	我们的	旗帜	超过	土地	和	海	,

当我们的旗帜在陆地和海洋上飘扬时，

[noʊ] [blæk] [θred] [ɪn][ɪts][wɔːrp][ɔːr] [weft] ;

No	**black**	**thread**	**in**	**its**	**warp**	**or**	**weft**	**;**
不	黑色的	线	在	它是	经	或者	纬线	;

经线和纬线中均无黑线；

[hiː; hi] [faʊnd] [dɪ(s)'sevə] [steɪts] , [hiː; hi] [left]

He	**found**	**dissevered**	**States**	**,**	**he**	**left**
他	成立	分离	各州	,	他	左边

他发现各州已分裂，于是离开了。

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['neɪʃ(ə)n] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] !

A	**grateful**	**Nation**	**,**	**strong**	**and**	**free**	**!**
一个	感激的	国家	,	强的	和	自由的	!

一个感恩的、强大而自由的民族!

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

THE	**POET**	**AND**	**THE**	**CHILDREN**	**.**
这	诗人	和	这	孩子们	.

诗人与孩子们。

['lɔŋfeləu] .

LONGFELLOW	**.**
朗费罗	.

朗费罗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv]['wɪntər] ['sʌnʃaɪn]

WITH	**a**	**glory**	**of**	**winter**	**sunshine**
和	一个	荣耀	的	冬天	阳光

在冬日阳光的照耀下

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ʌv; əv] [greɪ] ,

Over	**his**	**locks**	**of**	**gray**	**,**
超过	他的	锁	的	灰色的	,

他灰白的头发上，

[ɪn][ðə; ði][oʊld][hɪ'stɔːrɪk]['mænʃ(ə)n]

In	the	old	historic	mansion
在	这	老的	历史性	大厦

在古老的历史宅邸

[hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] ['bɜːrθdeɪ] ;

He	sat	on	his	last	birthday	;
他	卫星	在	他的	最后的	生日	;

他最后一次过生日时就坐在那里;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃərz] ,

With	his	books	and	his	pleasant	pictures	,
和	他的	图书	和	他的	令人愉快的	图片	,

他的书籍和他令人愉悦的画作,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn] ,

And	his	household	and	his	kin	,
和	他的	家庭	和	他的	亲属	,

以及他的家人和亲戚,

[waɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['mɪrɪədz] ['sɪŋɪŋ]

While	a	sound	as	of	myriads	singing
尽管	一个	声音	作为	的	无数	歌唱

耳边传来万千歌声

[frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [stoʊl][ɪn] .

From	far	and	near	stole	in	.
从	远的	和	靠近	偷窃	在	.

从远方和近处偷偷溜进来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fer] ['sɪti] ,

It	came	from	his	own	fair	city	,
它	来了	从	他的	自己的	公平的	城市	,

它来自他美丽的家乡,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛriːz] ['baʊndləs] [pleɪn] ,

From	the	prairie's	boundless	plain	,
从	这	草原的	无边无际	清楚的	,

从无垠的草原平原,

[frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset] ,

From	the	Golden	Gate	of	sunset	,
从	这	金的	门	的	日落	,

从日落的金门大桥,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sidərn] [wʊdz] [ʌv; əv] [meɪn] .

And	the	cedarn	woods	of	Maine	.
和	这	雪松	树林	的	缅因州	.

还有缅因州的雪松林。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [wɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

And	his	heart	grew	warm	within	him	,
和	他的	心	生长	温暖的	之内	他	,

他心中涌起一股暖流,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔɪsnɪŋ] [aɪz] [gruː] [dɪm] ,

And	his	moistening	eyes	grew	dim	,
和	他的	润湿	眼睛	生长	暗淡	,

他湿润的双眼渐渐黯淡下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['tʃɪldrən]

For	he	knew	that	his	country's	children
为了	他	知道	那	他的	该国的	孩子们

因为他知道他国家的孩子们

[wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Were	singing	the	songs	of	him	,
是	歌唱	这	歌曲	的	他	,

我们在唱他的歌，

[ðə; ði] [leiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [glæd] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	lays	of	his	life's	glad	morning	,
这	躺下	的	他的	生活的	高兴的	早晨	,

他生命中快乐清晨的歌谣，

[ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [taɪm] ,

The	psalms	of	his	evening	time	,
这	诗篇	的	他的	晚上	时间	,

他晚祷时的诗篇，

[huːz] ['ekoʊz] [ʃæl; ʃəl] [floʊt] [fər'evər]

Whose	echoes	shall	float	forever
谁	回声	将	漂浮	永远

他们的回声将永远飘荡

[ɑːn][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['evri] [klaɪm] .

On	the	winds	of	every	clime	.
在	这	风	的	每一个	气候	.

在各种气候的风中。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] ,

All	their	beautiful	consolations	,
全部	他们的	美丽的	安慰	,

他们所有美好的安慰，

[sent] [fɔːrθ] [laɪk] [bɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] ,

Sent	forth	like	birds	of	cheer	,
发送	前进	喜欢	鸟类	的	欢呼	,

如同欢腾的鸟儿般被送往各地

[keɪm] ['flɔkiŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ,

Came	flocking	back	to	his	windows	,
来	集群	后退	到	他的	视窗	,

它们蜂拥而回，来到他的窗前。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [ɪr] .

And	sang	in	the	Poet's	ear	.
和	唱	在	这	诗人的	耳朵	.

在诗人的耳边歌唱。

['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['tendər] ,

Grateful	,	but	solemn	and	tender	,
感激的	,	但	庄严	和	投标	,

心怀感激，但又庄重而温柔

[ðə; ði]['mjuːzɪk][roʊz][ænd; ənd] [fel]

The	music	rose	and	fell
这	音乐	玫瑰	和	跌倒

音乐时而高亢，时而低沉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][ə'kɪn][tuː; tə] ['sædnəs]

With	a	joy	akin	to	sadness
和	一个	喜悦	类似的	到	悲伤

带着一种类似悲伤的喜悦

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [laɪk] [ˌfer'wel] .

And	a	greeting	like	farewell	.
和	一个	问候	喜欢	告别	.

还有一种类似告别的问候语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] [hiː; hi] ['lisnd]

With	a	sense	of	awe	he	listened
和	一个	感觉	的	敬畏	他	听着

他怀着敬畏之心聆听着。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;

To	the	voices	sweet	and	young	;
到	这	声音	甜的	和	年轻的	;

献给甜美稚嫩的声音;

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['hev(ə)n]

The	last	of	earth	and	the	first	of	heaven
这	最后的	的	地球	和	这	第一的	的	天堂

尘世的末日，天堂的开端

[siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [sʌŋ] .

Seemed	in	the	songs	they	sung	.
似乎	在	这	歌曲	他们	唱	.

似乎从他们演唱的歌曲中就能看出来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər]

And	waiting	a	little	longer
和	等待	一个	小的	更长

再等等

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] ,

For	the	wonderful	change	to	come	,
为了	这	精彩的	改变	到	来	,

为了即将到来的美好改变，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] ['eɪndʒl] ,

He	heard	the	Summoning	Angel	,
他	听到	这	召唤	天使	,

他听到了召唤天使的声音，

[huː] [kɔːlz]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] [hoʊm] !

Who	calls	God's	children	home	!
WHO	呼叫	神的	孩子们	家	!

谁将上帝的儿女们呼召回家!

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['hoʊliːɚ] ['welkəm]

And	to	him	in	a	holier	welcome
和	到	他	在	一个	更神圣	欢迎

并以更神圣的方式欢迎他

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['miːnɪŋ] ['gɪv(ə)n]

Was	the	mystical	meaning	given
曾是	这	神秘	意义	给定

神秘的含义是否已被赋予

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['mæstər]

Of	the	words	of	the	blessed	Master
的	这	字	的	这	蒙福	掌握

圣师的教诲

" [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ! " -

"	Of	such	is	the	kingdom	of	heaven	!	"	1882
"	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	!	"	-

"天国是属于这样的人的！"1882年

[ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['loʊəl]

A	WELCOME	TO	LOWELL
一个	欢迎	到	洛厄尔

欢迎来到洛厄尔

[teɪk] ['aʊər; ɑːr][hændz] , [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] ,

Take	our	hands	,	James	Russell	Lowell	,
拿	我们的	双手	,	詹姆斯	罗素	洛厄尔	,

詹姆斯·罗素·洛厄尔，请握住我们的手。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðaɪ] [oʊn] ;

Our	hearts	are	all	thy	own	;
我们的	心	是	全部	你的	自己的	;

我们的心都属于你;

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][bɪd] [ðiː] ['welkəm]

To	-	day	we	bid	thee	welcome
到	-	天	我们	出价	你	欢迎

今天我们欢迎你

[nɑːt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] .

Not	for	ourselves	alone	.
不是	为了	我们自己	独自的	.

不仅仅是为了我们自己。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['æbsəns]

In	the	long	years	of	thy	absence
在	这	长的	年	的	你的	缺席

在你离去的漫长岁月里

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [groʊn] [oʊld] ,

Some	of	us	have	grown	old	,
一些	的	我们	有	生长	老的	,

我们当中有些人已经老了,

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['pɔːrtlz]

And	some	have	passed	the	portals
和	一些	有	通过了	这	门户

有些人已经通过了传送门。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ˌʌn'toʊld] ;

Of	the	Mystery	untold	;
的	这	神秘	不明	;

未解之谜;

[fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] [ðæt] ['kænɑːt][klæsp] [ðiː] ,

For	the	hands	that	cannot	clasp	thee	,
为了	这	双手	那	不能	搭扣	你	,

对于那些无法拥抱你的双手,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌm] ,

For	the	voices	that	are	dumb	,
为了	这	声音	那	是	哑的	,

对于那些沉默的声音,

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][bɪd] [ðiː]

For	each	and	all	I	bid	thee
为了	每个	和	全部	我	出价	你

我向你许下的一切

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['welkəm] [hoʊm] !

A	grateful	welcome	home	!
一个	感激的	欢迎	家	!

欢迎回家!

[fɔːr; fər] - [swiːt] ['sɪŋər]

For	Cedarcroft's	sweet	singer
为了	-	甜的	歌手

献给Cedarcroft甜美的歌手

[tuː; tə][ðə; ði][naɪn] - [foʊld]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [dɪr] ;
To **the** **nine** **-** **fold** **Muses** **dear** **;**
到 这 九 - 折叠 缪斯 亲爱的 ;

致亲爱的九位缪斯女神;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪr] [ðə; ði]['waɪndɪŋ]['kɑːnkɔːrd]
For **the** **Seer** **the** **winding** **Concord**
为了 这 先知 这 绕线 和睦

对于先知而言，蜿蜒的协和

[pɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪr] ;
Paused **by** **his** **door** **to** **hear** **;**
暂停 经过 他的 门 到 听到 ;

他停在门口倾听;

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ænd; ənd] ['nestə] ,
For **him** **,** **our** **guide** **and** **Nestor** **,**
为了 他 , 我们的 指导 和 内斯特 ,

对他来说，我们的向导和内斯托尔，

[huː] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [bɪ'gæn] ,
Who **the** **march** **of** **song** **began** **,**
WHO 这 行进 的 歌曲 开始 ,

谁开启了歌唱的进行曲?

[ðə; ði] [waɪt] ['lɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪnti] ['jɪrz]
The **white** **locks** **of** **his** **ninety** **years**
这 白色的 锁 的 他的 九十 年

他九十岁时的白发

['bɛrd] [tuː; tə][ðaɪ]['waɪndz] , [keɪp] [æn] !
Bared **to** **thy** **winds** **,** **Cape** **Ann** **!**
裸露 到 你的 风 , 岬 安 !

安角，你赤裸裸地暴露在你的风中!

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]
For **him** **who** **,** **to** **the** **music**
为了 他 WHO , 到 这 音乐

对他来说，音乐

[hɜːr; hər][paɪnz][ænd; ənd] ['hemlɑːk] [pleɪd] ,
Her **pines** **and** **hemlocks** **played** **,**
她 松树 和 铁杉 玩 ,

她的松树和铁杉嬉戏玩耍，

[set][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['tendər]['stɔːri]
Set **the** **old** **and** **tender** **story**
放 这 老的 和 投标 故事

讲述古老而温馨的故事

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrn][ə'keɪdiən][meɪd] ;
Of **the** **lorn** **Acadian** **maid** **;**
的 这 孤独 阿卡迪亚人 女佣 ;

孤独的阿卡迪亚少女;

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [huːz] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['friːdəm]
For **him** **,** **whose** **voice** **for** **freedom**
为了 他 , 谁 嗓音 为了 自由

对他而言，他为自由发声

[swei] [frend] [ænd; ənd][foʊ][æt; ət] [wɪl] ,
Swayed **friend** **and** **foe** **at** **will** **,**
摇摆 朋友 和 敌人 在 将要 ,

可以随意左右朋友和敌人的立场，

[hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,
Hushed **is** **the** **tongue** **of** **silver** **,**
静静地 是 这 舌头 的 银 ,

银舌悄无声息。

[ðə; ði]['goʊldən][lɪps][ɑːr; ər] [stɪl] !
The **golden** **lips** **are** **still** **!**
这 金的 嘴唇 是 仍然 !

金色的嘴唇依然静静地待在那里!

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]
For **her**
为了 她

为了她

[huːz] [laɪf][ʌv; əv]['duːti]
whose **life** **of** **duty**
谁 生活 的 责任

他的一生都在尽职尽责

[æt; ət][skɑːf][ænd; ənd] ['menəs] [smaɪld] ,
At **scoff** **and** **menace** **smiled** **,**
在 嘲笑 和 威胁 微笑 ,

带着嘲讽和威胁的笑容,

[breɪv] [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['rəuləɴd] ,
Brave **as** **the** **wife** **of** **Roland** **,**
勇敢的 作为 这 妻子 的 罗兰 ,

像罗兰的妻子一样勇敢,

[jet] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Yet **gentle** **as** **a** **Child** **.**
然而 温和的 作为 一个 孩子 .

然而,他却像孩子一样温柔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θriː] - [hɪl] ['sɪti]
And **for** **him** **the** **three** **-** **hilled** **city**
和 为了 他 这 三 - 山丘 城市

对他而言,那就是三丘之城。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems II Part 2 from Volume IV)

[ʃæl; ʃəl][hoʊld][ɪn] ['meməri] [lɔːŋ] ,
Shall hold in memory long ,
将 抓住 在 记忆 长的 ,

长久铭记于心，

[ðoʊz] [neɪm] [ɪz][ðə; ðɪ][hɪnt][ænd; ənd]['toʊkən]
Those name is the hint and token
那些 姓名 是 这 暗示 和 令牌

这些名字既是提示也是信物。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [fiːldz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] !
Of the pleasant Fields of Song !
的 这 令人愉快的 田野 的 歌曲 !

美妙的歌声田野!

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [frendz] [ˌʌnfə'^ɔtən] ,
For the old friends unforgotten ,
为了 这 老的 朋友们 难以忘怀 ,

献给那些永不忘怀的老朋友们，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [noʊn] ,
For the young thou hast not known ,
为了 这 年轻的 你 哈斯特 不是 已知 ,

对于你所不认识的年轻人，

[aɪ] [spiːk] [ðer; ðər] [hɑːrt] - [wɔːrm] ['griːtɪŋ] ;
I speak their heart - warm greeting ;
我 说话 他们的 心 - 温暖的 问候 ;

我转达他们热情洋溢的问候;

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [oʊn] !
Come back and take thy own !
来 后退 和 拿 你的 自己的 !

回来拿你自己的!

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndz] ['rɔɪəl] ['fɛə'welz] ,
From England's royal farewells ,
从 英格兰的 皇家 告别 ,

从英国皇室的告别仪式来看，

[ænd; ənd] ['ɔnəz] [fɪtli] [peɪd] ,
And honors fitly paid ,
和 荣誉 合适地有薪酬的 ,

荣誉得到应有的回报，

[kʌm] [bæk] , [dɪr] ['rʌsl] ['loʊəl] ,
Come back , dear Russell Lowell ,
来 后退 , 亲爱的 罗素 洛厄尔 ,

回来吧，亲爱的罗素·洛厄尔。

[tuː; tə] [ɛlmwʊdz] ['weɪtɪŋ] [ʃeɪd] !
To Elmwood's waiting shade !
到 埃尔姆伍德的 等待 阴影 !

到榆树荫下去吧!

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːləndz]
Come **home** **with** **all** **the** **garlands**
来 家 和 全部 这 花环

带着所有的花环回家吧

[ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv] [raɪt] [ðaɪ] [hed] .
That **crown** **of** **right** **thy** **head** **.**
那 王冠 的 正确的 你的 头 .

那正义的冠冕，在你头上。

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] ['kɒmreɪdz] ['lɪvɪŋ] ,
I **speak** **for** **comrades** **living** **,**
我 说话 为了 同志们 活的 ,

我代表活着的同志们发言，

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] ['kɒmreɪdz] [ded] !
I **speak** **for** **comrades** **dead** **!**
我 说话 为了 同志们 死的 !

我代表牺牲的同志们发言！

['eɪmzˌbɛri] , 6th [moʊ] . , - .
AMESBURY **,** **6th** **mo** **.** **,** **1885** **.**
埃姆斯伯里 , 6th 莫 . , - .

埃姆斯伯里，1885 年 6 月。

[æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
AN **ARTIST** **OF** **THE** **BEAUTIFUL** **.**
一个 艺术家 的 这 美丽的 .

一位美的艺术家。

[dʒɔːrdʒ] [fʊlər]
GEORGE **FULLER**
乔治 更丰满

乔治·富勒

['hɔːntɪd] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [juːθ]
Haunted **of** **Beauty** **,** **like** **the** **marvellous** **youth**
闹鬼的 的 美丽 , 喜欢 这 奇妙 青年

被美所萦绕，如同那奇妙的青春

[huː] [sæŋ] [seɪnt] ['ægnəs] - [iːv] !
Who **sang** **Saint** **Agnes** **'** **Eve** **!**
WHO 唱 圣 艾格尼丝 - 前夕 !

谁演唱了《圣艾格尼丝前夜》！

[haʊ] ['pæsɪŋ] [fer]
How **passing** **fair**
如何 通过 公平的

如何通过公平竞争

[hɜːr; hər] [ʃeɪps] [tʊk] ['kʌlər] [ɪn] [ðaɪ] ['hoʊmsted] [er] !
Her **shapes** **took** **color** **in** **thy** **homestead** **air** **!**
她 形状 采取 颜色 在 你的 家园 空气 !

她的身影在你家园的空气中变得色彩斑斓！

[haʊ] [ɑːn] [ðaɪ] ['kænvəs] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər] [truːθ] !
How **on** **thy** **canvas** **even** **her** **dreams** **were** **truth** **!**
如何 在 你的 帆布 甚至 她 梦境 是 真相 !

在你的画布上，连她的梦境都变成了现实！

[mə'dʒɪʃn] !
Magician **!**
魔术师 !

魔术师！

[huː] [frʌm; frəm] ['kɑːmənɪst] ['elɪmənts; 'eləmənts]
who **from** **commonest** **elements**
WHO 从 最常见的 元素

由最普通的元素组成

[kɔːld] [ʌp] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diːlz] , [kloʊðd] [ə'pɑːn]
Called **up** **divine** **ideals** **,** **clothed** **upon**
称为 向上 神圣的 理想 , 穿着衣服 之上

被召唤的神圣理想，披戴于

[baɪ] ['mɪstɪk] [laɪts] [sɔːft] ['blendɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn]
By **mystic** **lights** **soft** **blending** **into** **one**
经过 神秘 灯 柔软的 混合 进入 一

在神秘的光芒下，柔和地融为一体。

['wʊmənli] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] ['ɪnəsns] .
Womanly **grace** **and** **child** **-** **like** **innocence** **.**
女性 优雅 和 孩子 - 喜欢 无辜 .

兼具女性的优雅和孩童般的纯真。

['tiːtʃər] [aɪ] [ðaɪ] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [veɪn] .
Teacher **I** **thy** **lesson** **was** **not** **given** **in** **vain** **.**
老师 我 你的 课 曾是 不是 给定 在 徒劳 .

老师，您的教诲没有白费。

['bjuːti] [ɪz] ['gʊdnəs] ; ['ʌglinəs] [ɪz] [sɪn] ;
Beauty **is** **goodness** **;** **ugliness** **is** **sin** **;**
美丽 是 善良 ; 丑陋 是 罪 ;

美即善，丑即罪；

['ɑːrts] [pleɪs] [ɪz] ['seɪkrɪd] : ['nʌθɪŋ] [faʊl] [ˌðer'ɪn]
Art's **place** **is** **sacred** **:** **nothing** **foul** **therein**
艺术的 地方 是 神圣 : 没有什么 犯规 其中

艺术之地是神圣的：其中不容有任何污秽之物。

[meɪ] [krɔːl] [ɔːr] [tred] [wɪð; wɪθ] ['bestʃəl] [fiːt] [prə'feɪn] .
May **crawl** **or** **tread** **with** **bestial** **feet** **profane** **.**
可能 爬行 或者 踏 和 兽性 脚 亵渎 .

可能用野兽般的脚爬行或践踏亵渎神灵的脚。

[ɪf] ['raɪtli] ['tʃuːzɪŋ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [test] ,
If **rightly** **choosing** **is** **the** **painter's** **test** **,**
如果 没错 选择 是 这 画家的 测试 ,

如果说正确的选择是画家的试金石，

[ðaɪ] [tʃɔɪs] , [oʊ] ['mæstər] , ['evər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] . - .
Thy **choice** **,** **O** **master** **,** **ever** **was** **the** **best** **.** **1885** **.**
你的 选择 , 哦 掌握 , 曾经 曾是 这 最好的 . - .

主啊，你的选择永远是最好的。1885年

['mʌlfɚd] .
MULFORD **.**
穆尔福德 .

穆尔福德。

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [gɑːd] .
Author **of** **The** **Nation** **and** **The** **Republic** **of** **God** **.**
作者 的 这 国家 和 这 共和国 的 上帝 .

《国家》和《上帝的共和国》的作者。

[ʌn'noʊtɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːr]
Unnoted **as** **the** **setting** **of** **a** **star**
未注明 作为 这 环境 的 一个 星星

未被记录为一颗星星的落日

[hiː; hi] [pæst] ; [ænd; ənd][sekt][ænd; ənd]['pɑːrti] ['skersli] [nuː]

He	passed	;	and	sect	and	party	scarcely	knew
他	通过了	;	和	教派	和	派对	几乎	知道

他去世了；教派和党派几乎无人知晓。

[wen] [frʌm; frəm][ðer; ðər][mɪdst][ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd] [sɪr] [wɪð'druː]

When	from	their	midst	a	sage	and	seer	withdrew
什么时候	从	他们的	中间	一个	圣人	和	先知	退出

当一位智者和先知从他们中间退下时

[tuː; tə] ['fɪtər] ['ɔːdiəns] , [wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ded] [ɑːr; ər]

To	fitter	audience	,	where	the	great	dead	are
到	钳工	观众	,	在哪里	这	伟大的	死的	是

致更合适的观众，那里有伟大的亡灵

[ɪn]['gɑːdz] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

In	God's	republic	of	the	heart	and	mind	,
在	神的	共和国	的	这	心	和	头脑	,

在上帝创造的心灵共和国里，

['liːvɪŋ] [noʊ]['pjʊrɜ˞] , ['noʊblɜ˞][soʊl][bɪ'haɪnd] . - .

Leaving	no	purer	,	nobler	soul	behind	.	1886	.
离开	不	更纯净	,	更高贵	灵魂	在后面	.	-	.

留下的，没有比他更纯洁、更高尚的灵魂。1886年

[tuː; tə][ə; eɪ] [keɪp] [æn] ['skuːnər]

TO	A	CAPE	ANN	SCHOONER
到	一个	岬	ANN	大篷车

致一艘安角帆船

[lʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][krɑːft][ðæt] [berz] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv][maɪn] ,

Luck	to	the	craft	that	bears	this	name	of	mine	,
运气	到	这	工艺	那	熊	这	姓名	的	矿	,

愿以我的名字命名的这艘船好运。

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ['fɑːloʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [spuːn]

Good	fortune	follow	with	her	golden	spoon
好的	财富	跟随	和	她	金的	勺子

金汤匙出生，好运随之而来。

[ðə; ðɪ] [gleɪzd] [hæt][ænd; ənd] ['tæri] [ˌpæntə'luːn] ;

The	glazed	hat	and	tarry	pantaloon	;
这	釉面	帽子	和	焦油	灯笼裤	;

油亮的帽子和焦油裤；

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hɜːr; hər] [kiːl] [ʃæl; ʃəl][kʌt][ðə; ðɪ][braɪn] ,

And	wheresoe'er	her	keel	shall	cut	the	brine	,
和	哪里人	她	龙骨	将	切	这	盐水	,

无论她的龙骨切入何处，都会触及海水。

[ˌsiː oʊ 'diː] , [heɪk] [ænd; ənd] ['hædək] ['kwɑːrəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪn] .

Cod	,	hake	and	haddock	quarrel	for	her	line	.
鳕鱼	,	鳕鱼	和	黑线鳕	争吵	为了	她	线	.

鳕鱼、无须鳕和黑线鳕争抢她的鱼线。

[ʃɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kruː] , [wət'evər] [wɪnd] [meɪ] [bloʊ] ,

Shipped	with	her	crew	,	whatever	wind	may	blow	,
已发货	和	她	全体人员	,	任何	风	可能	吹	,

无论风向如何，她都将和船员们一起扬帆起航。

[ɔːr][taɪdz] [dɪ'leɪ] , [maɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃæl; ʃəl][goʊ] ,

Or	tides	delay	,	my	wish	with	her	shall	go	,
或者	潮汐	延迟	,	我的	希望	和	她	将	去	,

或许潮水迟迟不来，我的愿望也将随她而去。

['fɪʃɪŋ] [baɪ]['prɑːksi] .
Fishing **by** **proxy** **.**
钓鱼 经过 代理人 .

代理捕鱼。

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ʃoʊ]
Would **that** **it** **might** **show**
会 那 它 可能 展示

但愿它能显示

[æt; ət] [niːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ɪn] [læk] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːr] ,
At **need** **her** **course** **,** **in** **lack** **of** **sun** **and** **star** **,**
在 需要 她 课程 , 在 缺少 的 太阳 和 星星 ,

在缺乏阳光和星光的情况下，她需要她的旅程，

[wer] ['aɪsˌbɜːgz] ['θret(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [riːfs] [ɑːr; ər] ;
Where **icebergs** **threaten** **,** **and** **the** **sharp** **reefs** **are** **;**
在哪里 冰山 威胁 , 和 这 锋利的 珊瑚礁 是 ;

冰山肆虐，暗礁险恶；

[lɪft] [ðə; ði] [blaɪnd] [fɑːg] [ɑːn] - [liː]
Lift **the** **blind** **fog** **on** **Anticosti's** **lee**
举起 这 瞎的 多雾路段 在 - 李

驱散安蒂科斯蒂岛背风处的迷雾

[ænd; ənd] ['ævəˌlɑːnz] [rɑːk] ; [meɪk] ['pɑːpjələs] [ðə; ði] [siː]
And **Avalon's** **rock** **;** **make** **populous** **the** **sea**
和 阿瓦隆的 岩石 ; 制作 人口众多 这 海

阿瓦隆的岩石；使大海繁盛。

[raʊnd] [grænd] ['mɑːnɑːn] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪni] [swɔːmz] ,
Round **Grand** **Manan** **with** **eager** **finny** **swarms** **,**
圆形的 盛大 马南 和 渴望的 芬尼 蜂群 ,

环绕着大马南岛的活跃的鳍状鱼群，

[breɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːmz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['stɔrmz] .
Break **the** **long** **calms** **,** **and** **charm** **away** **the** **storms** **.**
休息 这 长的 平静 , 和 魅力 离开 这 暴风雨 .

打破长久的平静，用魅力驱散风暴。

[oʊk] [noʊl] , - 3rd [moʊ] . , - .
OAK **KNOLL** **,** **23** **3rd** **mo** **.** **,** **1886** **.**
橡木 小丘 , - 3rd 莫 . , - .

橡树山，1886 年 3 月 23 日。

['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['tildən] .
SAMUEL **J** **.** **TILDEN** **.**
塞缪尔 J . 蒂尔登 .

塞缪尔·j·蒂尔登。

['greɪstoʊn] , [ɔːg] . [fɔːr] , - .
GREYSTONE **,** **AUG** **.** **4** **,** **1886** **.**
灰石 , 八月 . 4 , - .

格雷斯通，1886 年 8 月 4 日。

[wʌns] [mɔːr] , [oʊ][ɔːl] - [əˈdʒʌstɪŋ] [deθ] !
Once **more** **,** **O** **all** **-** **adjusting** **Death** **!**
一次 更多的 , 哦 全部 - 调整 死亡 !

再一次，无所不能的死亡啊！

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['pænθiɑːn] ['əupənz][waɪd] ;
The **nation's** **Pantheon** **opens** **wide** **;**
这 国家的 万神殿 打开 宽的 ;

国家的万神殿敞开大门；

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɑːroʊ] [seθ]

Once	more	a	common	sorrow	saith
一次	更多的	一个	常见的	悲哀	赛斯说

又一次，一种共同的悲伤说道

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ，[waɪz][mæn][hæz; həz][daɪd] .

A	strong	,	wise	man	has	died	.
一个	强的	，	明智的	男人	有	死亡	.

一位坚强而睿智的人去世了。

[fɔːlts] ['daʊtləs] [hæd; həd][hiː; hi] .

Faults	doubtless	had	he	.
故障	毫无疑问	有	他	.

他无疑也有缺点。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt]

Had	we	not
有	我们	不是

如果我们没有

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ，[tuː; tə] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ə'spəːs]

Our	own	,	to	question	and	asperse
我们的	自己的	，	到	问题	和	刺痛

我们自己的，去质疑和诋毁

[ðə; ði] [wɜːrθ] [wiː; wi] ['daʊtɪd] [ɔːr][fər'gɑːt]

The	worth	we	doubted	or	forgot
这	值得	我们	怀疑	或者	忘了

我们曾怀疑或遗忘的价值

[ʌn'tɪl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɜːrs] ?

Until	beside	his	hearse	?
直到	旁	他的	灵车	?

直到他的灵柩旁?

[æm'bɪʃəs] ， ['kɔːʃəs] ，[jet] [ðə; ði][mæn]

Ambitious	,	cautious	,	yet	the	man
雄心勃勃	，	谨慎	，	然而	这	男人

雄心勃勃，谨慎小心，然而这个人

[tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [frɔːd] [wɪð; wɪθ] ['rezəluːt] [hænd] ;

To	strike	down	fraud	with	resolute	hand	;
到	罢工	向下	欺诈罪	和	坚决	手	;

以坚决的手段打击欺诈行为;

[ə; eɪ]['peɪtriət] ， [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] ，

A	patriot	,	if	a	partisan	,
一个	爱国者	，	如果	一个	党派	，

爱国者，如果是党派人士的话，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

He	loved	his	native	land	.
他	喜爱	他的	本国的	土地	.

他热爱自己的祖国。

[soʊ][let][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['belz] [biː; bi] [rʌŋ] ，

So	let	the	mourning	bells	be	rung	,
所以	让	这	丧	铃铛	是	梯子	，

那就让哀悼的钟声响起吧。

[ðə; ði] ['bænər] [druːp] [ɪts][foʊldz][hæf] [weɪ] ，

The	banner	droop	its	folds	half	way	,
这	横幅	下垂	它是	折叠	一半	方式	，

旗帜的褶皱耷拉了一半，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk][pen][ænd; ənd] [tʌŋ]

And	**while**	**the**	**public**	**pen**	**and**	**tongue**
和	尽管	这	民众	笔	和	舌头

而公众的笔杆子和舌头

[ðer; ðər] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjuːt] [peɪ] ,

Their	**fitting**	**tribute**	**pay**	**,**
他们的	配件	贡	支付	,

他们给予的致敬报酬，恰如其分。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [vaʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bɪr]

Shall	**we**	**not**	**vow**	**above**	**his**	**bier**
将	我们	不是	发誓	多于	他的	柩

我们难道不应该在他的灵柩前发誓吗?

[tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn]['pɑːrti][laɪz] ,

To	**set**	**our**	**feet**	**on**	**party**	**lies**	**,**
到	放	我们的	脚	在	派对	谎言	,

为了让我们的脚步踏在党的谎言之上，

[ænd; ənd] [wuːnd] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪr]

And	**wound**	**no**	**more**	**a**	**living**	**ear**
和	伤口	不	更多的	一个	活的	耳朵

不再伤及活人的耳朵

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [deθ] [dɪ'naɪz] ? -

With	**words**	**that**	**Death**	**denies**	**?**	**1886**
和	字	那	死亡	否认	?	-

连死神都否认的话语? 1886年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神